

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DEBATS (HANSARD)

Daily Sitting 66
Friday, March 25, 2022

First Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 66
le vendredi 25 mars 2022

Première session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Friday, March 25, 2022

Statements of Condolence and Congratulation	
Hon. Ms. Dunn.....	5025
Mr. Coon, Hon. Mrs. Johnson.....	5026
Mr. K. Arseneau.....	5027
Hon. Mr. Allain, Ms. Thériault	5028
Mrs. F. Landry, Mr. LePage	5029
Statements by Members	
Mr. Gauvin, Mr. Coon	5030
Mr. Austin.....	5031
Mr. Turner, Mr. LePage.....	5032
Mr. K. Arseneau, Mrs. Conroy	5033
Mr. Carr, Mr. C. Chiasson	5034
Ms. Mitton, Mrs. Bockus	5035
Oral Questions	
Budget	
Mr. Melanson, Hon. Mr. Fitch, Hon. Mrs. Shephard, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mr. Higgs.....	5036
Official Languages	
Mr. Bourque, Hon. Mr. Higgs.....	5044
Local Government	
Mr. K. Chiasson, Hon. Mr. Allain.....	5046
Civil Service	
Mr. K. Arseneau, Hon. Mr. Steeves	5047
Local Government	
Ms. Mitton, Hon. Mr. Allain	5048
Legislation	
Mrs. Conroy, Hon. Mrs. Shephard	5050
Local Government	
Mr. K. Chiasson, Hon. Mr. Allain.....	5051
Statements by Ministers	
Hon. Ms. Scott-Wallace.....	5052
Ms. Thériault, Mr. Coon.....	5053
Mr. Austin	5054
Petitions	
Nos. 42, 43.....	5054
Notices of Motions	
No. 99	5055
No. 100	5057
No. 101	5058
Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. Savoie.....	5059

TABLE DES MATIÈRES

le vendredi 25 mars 2022

Déclarations de condoléances et de félicitations	
L'hon. M ^{me} Dunn.....	5025
M. Coon, l'hon. M ^{me} Johnson	5026
M. K. Arseneau.....	5027
L'hon. M. Allain, M ^{me} Thériault.....	5028
M ^{me} F. Landry, M. LePage.....	5029
Déclarations de députés	
M. Gauvin, M. Coon.....	5030
M. Austin	5031
M. Turner, M. LePage.....	5032
M. K. Arseneau, M ^{me} Conroy	5033
M. Carr, M. C. Chiasson	5034
M ^{me} Mitton, M ^{me} Bockus	5035
Questions orales	
Budget	
M. Melanson, l'hon. M. Fitch, l'hon. M ^{me} Shephard, l'hon. M. Steeves, l'hon. M. Higgs.....	5036
Langues officielles	
M. Bourque, l'hon. M. Higgs	5044
Gouvernements locaux	
M. K. Chiasson, l'hon. M. Allain	5046
Fonction publique	
M. K. Arseneau, l'hon. M. Steeves	5047
Gouvernements locaux	
M ^{me} Mitton, l'hon. M. Allain	5048
Mesures législatives	
M ^{me} Conroy, l'hon. M ^{me} Shephard.....	5050
Gouvernements locaux	
M. K. Chiasson, l'hon. M. Allain	5051
Déclarations de ministres	
L'hon. M ^{me} Scott-Wallace	5052
M ^{me} Thériault, M. Coon	5053
M. Coon, M. Austin	5054
Pétitions	
N ^{os} 42, 43	5054
Avis de motion	
N ^o 99	5055
N ^o 100	5057
N ^o 101	5058
Motions ministérielles sur l'ordre des travaux de la Chambre	
L'hon. M. Savoie	5059

Motion 95 (Budget Motion)

Debated

Mr. Coon	5059
Mr. Austin	5072
Hon. Mrs. Shephard	5077
Mr. C. Chiasson.....	5090
Hon. Mr. Fitch.....	5104
Mr. Bourque	5120
Hon. Ms. Scott-Wallace	5133

Motion 95 (Motion sur le budget)

Débat

M. Coon.....	5059
M. Austin.....	5072
L'hon. M ^{me} Shephard	5077
M. C. Chiasson.....	5090
L'hon. M. Fitch	5104
M. Bourque	5120
L'hon. M ^{me} Scott-Wallace.....	5133

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

First Session of the 60th Legislative Assembly, 2020-22
 Speaker: Hon. Bill Oliver
 Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, Q.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac		Vacant
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin		Vacant
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick
 (L) Liberal Party of New Brunswick
 (PA) People's Alliance of New Brunswick
 (PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Première session de la 60^e législature, 2020-2022

Président : L'hon. Bill Oliver

Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac		Vacant
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraque	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	L'hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin		Vacant
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) *L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister of Aboriginal Affairs, Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration / ministre des Affaires autochtones, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de l'Environnement et du Changement climatique, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Attorney General, Minister of Justice / procureur général, ministre de la Justice
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Mary Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Military Affairs / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable des Affaires militaires
Hon. / l'hon. Bruce Fitch	Minister of Social Development / ministre du Développement social
Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace	Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Jill Green	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Glen Savoie	Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie
Hon. / l'hon. Bill Hogan	Minister of Public Safety / ministre de la Sécurité public

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 66

Assembly Chamber,
Friday, March 25, 2022.

9:03

(The House met at 9:03 a.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

Prayers.)

Statements of Condolence and Congratulation

Hon. Ms. Dunn: Thank you, Mr. Speaker. Respectfully, I would like to request some extra time, please.

It is with sincere sadness that I rise to offer condolences to the family and friends of Judith Ann Meinert-Thomas. Her sudden death has shaken many in Saint John where Judith lived with loving husband Ralph Thomas. She was 81 years young.

For decades, Judith has been known far and wide as a champion and staunch defender of Saint John's LGBTQ+ community. Those who are marginalized or treated poorly in life had a friend in Judith. Her advocacy efforts are legendary. Over her lifetime, Judith volunteered tirelessly for more than 30 organizations, many of which she actually founded herself. In 2012, her community activism was honoured when she received the Queen Elizabeth II Diamond Jubilee Medal. One of her favourite expressions was, Good deeds are the rent that you pay for the space and the time that you occupy here on this earth. Judith loved her city, and her city loved her.

On a personal level, even though she was a die-hard NDPer, Judith would meet with me on a regular basis during my election campaign in 2020, but she always warned me: Never tell anyone I am here with you. Never tell anyone I am helping you on this campaign. I do not want people to think I am turning Tory Blue. After I was elected, anytime I would see her at an event, she would kindly come up and whisper to me:

Jour de séance 66

Chambre de l'Assemblée législative
le vendredi 25 mars 2022

(La séance est ouverte à 9 h 3 sous la présidence de **l'hon. M. Oliver**.

Prière.)

Déclarations de condoléances et de félicitations

L'hon. M^{me} Dunn : Merci, Monsieur le président. Respectueusement, j'aimerais demander un peu de temps additionnel, s'il vous plaît.

C'est avec grande tristesse que je prends la parole pour offrir mes condoléances à la famille et aux amis de Judith Ann Meinert-Thomas. Son décès soudain a ébranlé de nombreuses personnes à Saint John, où Judith vivait avec son tendre époux, Ralph Thomas. Elle avait 81 ans.

Pendant des décennies, Judith a été connue par tout un chacun comme une championne et une défenseure acharnée de la communauté LGBTQ+ de Saint John. Les personnes victimes de marginalisation ou de maltraitance pouvaient compter sur l'amitié de Judith. Ses efforts pour la défense des droits sont légendaires. Au cours de sa vie, Judith a fait du bénévolat sans relâche au sein de plus de 30 organismes et a en fait fondé un grand nombre de ceux-ci. En 2012, la Médaille du jubilé de diamant de la reine Elizabeth II lui a été remise pour souligner son action communautaire. L'une de ses expressions préférées était : Les bonnes actions sont le loyer que l'on paie pour l'espace que l'on occupe et le temps que l'on passe ici sur la terre. Judith adorait sa ville, et sa ville l'adorait.

Sur le plan personnel, même si elle était une Néo-Démocrate convaincue, Judith et moi nous sommes régulièrement rencontrées pendant ma campagne électorale en 2020, mais elle me disait toujours : Ne dis jamais à personne que je suis ici avec toi ; ne dis jamais à personne que je t'aide dans ta campagne ; je ne veux pas que les gens pensent que j'ai retourné ma veste pour passer au bleu progressiste-conservateur. Après mon élection, chaque fois que je voyais Judith

Hey, you, we pulled off a good one. I was so happy that I was able to get you elected.

I ask all the members of the House to join me today in remembering and celebrating the colourful life and legacy of one of Saint John's true heroes. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Coon: Mr. Speaker, I stand today to offer my condolences to the family and friends of David Kersey of Fredericton. David passed away on February 27 at the Dr. Everett Chalmers Regional Hospital. He was a deeply principled man who lived his convictions to the very fullest, and I was proud that I got to call him my friend.

He was a stalwart of the Fredericton area Greens, a tireless campaigner for me in Fredericton South, and the past CEO for the federal Green Party riding association in Fredericton. David was an avid cross-country skier, hiker, and biker. He brought to New Brunswick the Jackrabbit cross-country ski program for children back in the 1980s, and it remains today. He stayed a very active member of the Wostawea Cross-Country Ski Club until his untimely death.

David is survived by his partner and soul mate of 46 years, Joan Shaw; Joan's son, Jason Shaw, and her grandchildren, Emily and Matthew, of St. John's, Newfoundland and Labrador; sister, Linda Power; and niece, Heather of Ontario. He will be sadly missed. I invite all members to join me in expressing condolences to the family and friends of David Kersey.

9:10

Hon. Mrs. Johnson: Mr. Speaker, I rise to express my sincere condolences to the family and friends of Matthew Tweedie, of Greenfield, who passed away following a tragic accident on January 21. Matthew adored his young daughter, and he and his wife were expecting another child at the time of his passing.

Farming was in Matthew's blood, and he was working to continue the family farm. One day, he was going to run the family's potato facility. He was also an avid

lors d'une activité, elle venait gentiment me murmurer : Hé, toi, nous avons réussi un bon coup ; j'étais tellement heureuse d'avoir pu te faire élire.

Je demande à tous les parlementaires de se joindre à moi aujourd'hui pour honorer la mémoire et célébrer la vie haute en couleur et l'héritage de l'une des véritables héroïnes de Saint John. Merci, Monsieur le président.

M. Coon : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui pour offrir mes condoléances à la famille et aux amis de David Kersey, de Fredericton. David est décédé le 27 février à l'Hôpital régional Dr Everett Chalmers. Il avait de grands principes et vivait pleinement selon ses convictions, et je suis fier d'avoir pu dire qu'il était mon ami.

Il était un pilier du Parti vert dans la région de Fredericton, un militant infatigable m'ayant appuyé dans la circonscription de Fredericton-Sud et l'ancien directeur général de l'association de circonscription de Fredericton du Parti vert fédéral. David était un fervent adepte du ski de fond, de la randonnée pédestre et du cyclisme. Dans les années 1980, il a instauré au Nouveau-Brunswick le programme Jackrabbit, un programme de ski de fond qui est destiné aux enfants et qui existe toujours. Il est resté membre très actif du Wostawea Cross-Country Ski Club jusqu'à son décès prématuré.

David laisse dans le deuil sa partenaire et âme soeur depuis 46 ans, Joan Shaw, le fils de Joan, Jason Shaw, et les petits-enfants de Joan, Emily et Matthew, de St. John's, à Terre-Neuve-et-Labrador, sa soeur, Linda Power, et sa nièce, Heather, de l'Ontario. Son absence se fera cruellement sentir. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour exprimer nos condoléances à la famille et aux amis de David Kersey.

L'hon. M^{me} Johnson : Monsieur le président, je prends la parole pour exprimer mes sincères condoléances à la famille et aux amis de Matthew Tweedie, de Greenfield, qui est décédé à la suite d'un tragique accident, le 21 janvier. Matthew adorait sa jeune fille, et lui et sa femme attendaient un autre enfant au moment de son décès.

Matthew avait l'agriculture dans le sang et il poursuivait la tradition en travaillant au sein de l'exploitation familiale de pommes de terre, laquelle il

outdoorsman. Matthew's grandfather passed along his love of hunting and fishing, and Matthew was doing the same with his daughter. Matthew was well liked in his community and was a standout player in all sports, especially hockey. He wanted to share his love of this game, and so at the ripe young age of 20, he began coaching this wonderful sport and became a beloved hockey coach.

Matthew was a young man who made a difference in his community. He will be remembered as a devoted family man, a loving husband and father, and a dedicated volunteer and mentor. On behalf of all members of the Legislature, I extend heartfelt sympathy to those affected by his loss. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, I stand in the House today to offer my deepest condolences to the family and friends of Cody Halas Moulton of Targettville, who passed away suddenly at the age of 19 on December 22 as a result of a motor vehicle accident. Cody was so generous, even to people he barely knew. For someone who liked helping people as much as Cody did, the volunteer fire department was a dream come true. For as long as his brother, Mack, remembers, Cody always wanted to join the fire department. The moment he turned 16, he joined as a junior firefighter and studied hard, as he did for everything else, for his Level 1. He was relentlessly dedicated to the fire department.

I had the tremendous honour of meeting Cody many times at the Upriver Country Market and at community events. He would always come up to me, ask me how I was doing, tell me some stories, and talk to me about the fire department and so much more. His curiosity, benevolence, and authenticity were contagious. Every time you bumped into him, you would in some way become a better person yourself. He just had that positive effect on everyone.

Cody will be sadly missed by his beloved parents, Gary and Katherine; his loving brother, Mack; his girlfriend, Maigan Veneau; his family; and his community. I invite all members of the House to join me in expressing condolences to the family and friends of Cody Halas Moulton. May his name, his memory, and the love that he had for his community be forever

devait un jour gérer. Il était également un fervent amateur de plein air. Son grand-père lui avait transmis son amour de la chasse et de la pêche, et Matthew faisait de même avec sa fille. Matthew était aimé au sein de sa collectivité et excellait dans tous les sports, surtout le hockey. Il voulait partager son amour pour ce sport, et c'est ainsi que, dès l'âge de 20 ans, il est devenu entraîneur dans le milieu de ce sport formidable qu'est le hockey, milieu au sein duquel il était très aimé.

Matthew était un jeune homme qui a agi concrètement en faveur de sa collectivité. Les gens garderont de lui le souvenir d'un homme qui se consacrait à sa famille, d'un mari et d'un père aimant ainsi que d'un bénévole et d'un mentor dévoué. Au nom de tous parlementaires, j'offre mes sincères condoléances aux personnes touchées par sa perte. Merci, Monsieur le président.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, je prends la parole à la Chambre aujourd'hui pour offrir mes plus sincères condoléances à la famille et aux amis de Cody Halas Moulton, de Targettville, qui est décédé subitement le 22 décembre à la suite d'un accident de la route, à l'âge de 19 ans. Cody était si généreux, même envers des gens qu'il connaissait à peine. Pour une personne qui aimait aider les gens autant que Cody, le service des pompiers volontaires était un rêve devenu réalité. Selon les souvenirs de son frère, Mack, Cody a toujours voulu devenir pompier. Dès qu'il a eu 16 ans, Cody s'est engagé comme pompier débutant et, restant fidèle à lui-même, il a travaillé fort pour atteindre le niveau 1. Il était infatigable et dévoué au service d'incendie.

J'ai eu l'immense honneur de rencontrer Cody à maintes reprises au Upriver Country Market et lors d'activités communautaires. Il venait toujours vers moi, me demandait comment j'allais, me racontait des histoires et me parlait notamment du service d'incendie. Sa curiosité, sa bienveillance et son authenticité étaient contagieuses. Chaque fois qu'on le croisait, on devenait d'une certaine manière une meilleure personne. Il avait tout simplement un effet positif sur les gens.

Cody manquera cruellement à ses parents bien-aimés, Gary et Katherine, à son frère aimant, Mack, à sa petite amie, Maigan Veneau, à sa famille et à sa collectivité. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour exprimer nos condoléances à la famille et aux amis de Cody Halas Moulton. Que son nom, sa mémoire et l'amour qu'il éprouvait pour sa collectivité soient à

inscribed in the Hansard of the New Brunswick Legislative Assembly.

L'hon. M. Allain : Merci beaucoup, Monsieur le président.

I rise today to congratulate the Moncton High Purple Knights on winning the AAA varsity boys' basketball championship held in Saint John on March 12, 2022. In an all-Moncton final, the 74 to 73 victory against the Bernice MacNaughton Highlanders in the final was an historic one for Moncton High, as it marked the first AAA varsity boys' basketball championship in the history of Moncton High in my riding. Mr. Speaker, I also wish to congratulate the girls' Purple Knights basketball team on its second-place finish in the AAA girls' basketball finals against the Fredericton High Black Kats.

Mr. Speaker, once again, I ask my colleagues to join me in congratulating the entire team and the coaching staff of both Moncton High Purple Knights teams on their first ever high school boys' AAA championship. A special mention also goes to Neil Smith, a Moncton High School alumnus, who worked hard to bring the boys' program to a championship final. Thank you.

M^{me} Thériault : Monsieur le président, le 26 février 2022, Raymond Lanteigne, de Caraquet, grand passionné de motoneige, bénévole et membre fondateur du Club motoneige Nordest, a été intronisé au mur de la renommée de Snowmobile - Motoneige NB par la Fédération des clubs de motoneige du Nouveau-Brunswick. M. Lanteigne pratique la motoneige depuis le début des années 1960. Il a été propriétaire durant 40 ans de Lanteigne Sports, à Caraquet, une entreprise dynamique et populaire chez nous qu'il a ensuite léguée à sa fille, la propriétaire actuelle, Cyndie Lanteigne. Aujourd'hui, Raymond pratique toujours la motoneige. Il est fier de voir que des milliers d'adeptes adorent ce sport d'hiver autant que lui.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter Raymond Lanteigne pour sa contribution au développement de la motoneige au Nouveau-Brunswick et, bien sûr, dans la Péninsule acadienne.

jamais inscrits dans le harsard de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick.

Hon. Mr. Allain: Thank you very much, Mr. Speaker.

Je prends la parole aujourd'hui pour féliciter l'équipe des Purple Knights de la Moncton High School d'avoir gagné le championnat interscolaire de basketball masculin AAA qui a eu lieu le 12 mars 2022, à Saint John. Deux équipes de Moncton se sont affrontées lors de la finale, et la victoire de la Moncton High School sur les Highlanders de la Bernice MacNaughton High School par la marque de 74 à 73 est historique pour la Moncton High School, puisqu'il s'agissait d'un tout premier championnat interscolaire de basketball masculin AAA pour cette école de ma circonscription. Monsieur le président, j'aimerais féliciter l'équipe de basketball féminine des Purple Knights d'être arrivée deuxième lors de la finale de basketball féminin AAA contre les Black Kats de la Fredericton High School.

Monsieur le président, encore une fois, je demande à mes collègues de se joindre à moi pour saluer tous les joueurs et les entraîneurs des deux équipes des Purple Knights et les féliciter de ce tout premier championnat masculin AAA au niveau secondaire. Je félicite aussi spécialement Neil Smith, un ancien élève de la Moncton High School, qui a travaillé fort pour mener l'équipe masculine jusqu'à la finale d'un championnat. Merci.

Ms. Thériault: Mr. Speaker, on February 26, 2022, Raymond Lanteigne of Caraquet, who is an avid snowmobile enthusiast, as well as a volunteer and founding member of the Club motoneige Nordest, was inducted into the Snowmobile-Motoneige, NB, wall of fame by the New Brunswick Federation of Snowmobile Clubs. Mr. Lanteigne has been snowmobiling since the early 1960s. He owned Lanteigne Sports in Caraquet for 40 years, a dynamic and popular business back home, which he then passed down to his daughter, the current owner, Cyndie Lanteigne. Today, Raymond is still snowmobiling. He is proud to see that thousands of enthusiasts love this winter sport as much as he does.

I invite all members to join me in congratulating Raymond Lanteigne for his contribution to growing snowmobiling in New Brunswick and, of course, in the Acadian Peninsula. As the saying goes, Mr. Speaker: That Ski-Doo feeling. Thank you.

Comme on dit, Monsieur le président : Chez nous, c'est Ski-Doo. Merci.

9:15

M^{me} F. Landry : Merci, Monsieur le président. Aujourd'hui, je veux rendre hommage à un jeune homme de ma circonscription qui a fait preuve d'un grand courage lors d'un récent incendie à Saint-Jacques.

Jeremy Bouchard, ce jeune héros de 16 ans, a extirpé sa belle-mère de leur maison en flammes dans la nuit du 16 mars dernier. Jeremy a fait preuve d'un sang-froid extraordinaire. Il raconte que le feu était sur tous les murs et que le toit était en train de s'écrouler. Il est lui-même sorti par la fenêtre de sa chambre et il a marché dans la neige jusqu'à la chambre de sa belle-mère. Il a alors défoncé une fenêtre et il a sorti sa belle-mère du brasier.

C'est un acte héroïque qui aura laissé des traces au jeune homme, puisqu'il a dû se faire opérer pour un tendon coupé. Sa belle-mère, quant à elle, a subi de sérieuses blessures et a été plongée dans un coma préventif. Cependant, elle récupère bien depuis quelques jours. Bravo, Jeremy. La collectivité est très fière de toi. Merci, Monsieur le président.

M. LePage : Merci, Monsieur le président. J'espère que vous allez tolérer le fait que je prenne quelques secondes additionnelles. Je veux souhaiter bonne fête à notre chef par intérim, le député de Dieppe. Je ne dévoilerai pas son âge, parce que son âge sera aussi très bientôt le mien. Donc, bonne fête, cher collègue et ami. Continue à nous inspirer. Merci.

Monsieur le président, Olivier Bergeron, de Kedgwick, devra défendre sa place pour une deuxième fois au prochain variété de *Star Académie*, une télé-réalité concurrentielle entre jeunes chanteurs et chanteuses en devenir. Depuis le début de la saison, il va sans dire que notre Olivier, 20 ans, est le candidat qui fait le plus réagir le public. Évidemment, Olivier fait la fierté de son village natal, tant pour son charisme que pour son talent. Nous avons vu un jeune homme gêné prendre sa place, s'épanouir et montrer sa générosité envers les autres. Dans son regard intense, nous percevons un grand désir d'apprendre. Même qu'il est prêt à se faire casser le bassin pour améliorer son déhanchement. L'opérateur de chargeuse dans un scierie de Kedgwick joue aussi pour

Mrs. F. Landry: Thank you, Mr. Speaker. Today, I want to pay tribute to a young man in my riding who showed great courage during a recent fire in Saint-Jacques.

This young 16-year-old hero, Jeremy Bouchard, pulled his stepmother out of their burning house in the night of March 16. Jeremy demonstrated remarkable composure. He said all the walls were on fire, and the roof was collapsing. He himself got out by his bedroom window and walked through the snow to his stepmother's bedroom. He then smashed a window and pulled his stepmother out of the blaze.

It is a heroic act that left a mark on the young man, since he had to have surgery for a severed tendon. As for his stepmother, she sustained serious injuries and was placed in an induced coma. However, she has been recovering well in the last few days. Well done, Jeremy. Your community is very proud of you. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. I hope you will tolerate my taking a few extra seconds. I want to wish a happy birthday to our interim leader, the member for Dieppe. I will not reveal his age, because it will also be my age very soon. So, happy birthday, dear colleague and friend. Keep on inspiring us. Thank you.

Mr. Speaker, Olivier Bergeron, of Kedgwick, will have to defend his place for a second time on the next episode of *Star Académie*, a competitive reality show for young, up-and-coming singers. Since the beginning of the season, it has been clear that 20-year-old Olivier is the contestant who sparks the strongest response from the public. Obviously, Olivier is the pride of his hometown, both for his charisma and for his talent. We saw a shy young man make his way, develop, and show his generosity to others. In his intense gaze, we see a strong desire to learn. He is even willing to have his pelvis broken to improve his hip movements. The loader operator at a Kedgwick sawmill also plays for the Dynamo senior hockey team when he is not playing guitar.

l'équipe de hockey senior, le Dynamo, quand il ne gratte pas sa guitare.

Je rappelle que, en 2012, c'était un autre Restigouchois, soit Jean-Marc Couture, qui a remporté ce prestigieux concours.

J'encourage tous les gens du Nouveau-Brunswick à appuyer notre nouvelle étoile montante, Olivier Bergeron, de Kedgwick, en votant ce dimanche, 27 mars, pendant la diffusion en direct du variété de *Star Académie*. Merci.

Statements by Members

Mr. Gauvin: Mr. Speaker, the Premier thinks he got it right on rental and property tax issues. In my book, having all affected parties denounce what you are doing is a public policy fail. But we should not be surprised by this. This government's inability to consult with stakeholders is legendary. We recall the massive confusion caused by its changes to building-code regulations. There was no consultation. It was a big mess. On Bill 75 on mining issues, there was no consultation. It was a big mess. On the closing of emergency rooms in rural hospitals, there was no consultation. It was a really big mess.

Non seulement ce gouvernement ne consulte pas, mais il n'apprend pas non plus de ses erreurs. Cela me rappelle un dicton que quelqu'un dit toujours à la Chambre : Si nous continuons à faire la même chose, nous ne pouvons pas nous attendre à un résultat différent.

We know the rest.

Les gens du Nouveau-Brunswick ont de bonnes idées, et nous devrions les écouter. Le gouvernement devrait les écouter ; cela ferait moins de gâchis. Merci beaucoup, Monsieur le président.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order, please.

Mr. Coon: Mr. Speaker, as of Tuesday, there were 480 health care workers off work because of

I would point out that, in 2012, it was another Restigouche contestant, Jean-Marc Couture, who won this prestigious competition.

I encourage all New Brunswickers to support our new rising star, Olivier Bergeron, from Kedgwick, by voting this Sunday, March 27, during the live broadcast of *Star Académie*. Thank you.

Déclarations de députés

M. Gauvin : Monsieur le président, le premier ministre pense avoir réglé les questions liées à la location de locaux d'habitation et à l'impôt foncier. À mon avis, le fait que toutes les parties concernées dénoncent les mesures prises montre l'échec d'une politique publique. Cela ne devrait cependant pas nous surprendre. L'incapacité du gouvernement actuel de consulter les parties prenantes est légendaire. Nous nous rappelons la grande confusion qu'ont causée les changements apportés par le gouvernement aux règlements concernant le Code du bâtiment. Il n'y a pas eu de consultation. C'était un gros gâchis. Il n'y a pas eu de consultation au sujet du projet de loi 75 portant sur les mines. C'était un gros gâchis. Il n'y a pas eu de consultation au sujet de la fermeture des urgences d'hôpitaux ruraux. C'était un très gros gâchis.

Not only is this government not consulting but it does not learn from its mistakes either. This reminds me of something that someone is always saying in the House: If we keep doing the same thing, we cannot expect a different result.

Nous connaissons la suite.

New Brunswickers have good ideas, and we should listen to them. The government should listen to them; there would be less of a mess. Thank you very much, Mr. Speaker.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre, s'il vous plaît.

M. Coon : Monsieur le président, mardi, 480 travailleurs de la santé étaient absents en raison de

COVID-19. I have constituents in palliative care at the Chalmers whose ward is locked down due to COVID-19. I have a constituent who has waited for lifesaving stomach cancer surgery since the fall and still has not gotten it because of the shortage of health care workers. I have a constituent who slipped down icy steps, injured their back, and waited in the ER in terrific pain for so long that they finally went home.

The Chalmers appears to be seeing more patients with COVID-19 than ever before. None of this—none of this—is the fault of the nurses and doctors who are working incredibly hard on punishingly long shifts. It is the system that they are trapped in that no one seems to be prepared to change—not the RHAs, not the Minister of Health, and not the Premier. The Premier lifted all the public health measures designed to protect our crumbling health care system from being overwhelmed by COVID-19—every last one—and 16 people died from COVID-19 last week. That is a 129% increase over the previous week. The mind boggles, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Time.

9:20

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I would like to pass along a message from the elected officials transition team for Entity 67, which includes Minto, Chipman, Grand Lake, and the surrounding areas. They are looking for a new name, and they are asking residents, by a mailout, to submit ideas for a new name. I will read what they say:

We are fortunate that our new municipality is surrounded by Grand Lake and are hoping to incorporate Grand Lake into the name!

We are asking that you submit your suggestions either by email to nameentity67@gmail.com or stop by one

la COVID-19. Des gens de ma circonscription reçoivent des soins palliatifs à l'hôpital Chalmers, et l'unité où ils sont hospitalisés est confinée en raison de la COVID-19. Une personne de ma circonscription attend depuis l'automne de subir, en raison d'un cancer de l'estomac, une intervention chirurgicale devant lui sauver la vie et, en raison de la pénurie de travailleurs de la santé, elle attend toujours cette intervention. Une personne de ma circonscription s'est blessée au dos en glissant sur des marches glacées et a attendu aux urgences en éprouvant une douleur atroce, mais l'attente était si longue que la personne est finalement rentrée chez elle.

L'hôpital Chalmers semble recevoir plus de patients atteints de la COVID-19 que jamais auparavant. Rien de tout cela — rien de tout cela — n'est attribuable au personnel infirmier ni aux médecins, qui travaillent incroyablement dur pendant de longues heures de garde pénibles. Tout cela est attribuable au système dans lequel ils sont pris au piège et que personne ne semble prêt à changer — ni les responsables des RRS, ni la ministre de la Santé, ni le premier ministre. Le premier ministre a levé toutes les mesures de santé publique visant à protéger notre système de santé qui s'effrite et à éviter qu'il ne soit submergé de patients atteints de la COVID-19 — absolument toutes les mesures —, or 16 personnes sont décédées en raison de la COVID-19 la semaine dernière. Il s'agit d'une augmentation de 129 % par rapport à la semaine précédente. C'est à n'y rien comprendre, Monsieur le président.

Le président : Le temps est écoulé.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. J'aimerais faire suivre un message de l'équipe composée d'élus qui est responsable de la transition pour l'entité 67, laquelle comprend Minto, Chipman, la région du Grand Lac et les environs. Elle est à la recherche d'un nouveau nom et a diffusé une demande pour que les gens soumettent des idées à cet égard. Je vais lire ce qu'elle écrit.

Nous sommes chanceux que notre nouvelle municipalité soit entourée du Grand Lac et nous espérons incorporer le nom du Grand Lac dans l'appellation!

Nous vous demandons de soumettre vos suggestions par courriel, à [<nameentity67@gmail.com>](mailto:nameentity67@gmail.com), ou de

of these businesses where we have set up drop boxes and have your say:

Cochrane's Corner Store
Minto Auto Value
Albrights Corner Gas Station
Four Corners Convenience
Armstrong Convenience
Salmon Creek Convenience.

This is an opportunity for residents of the area to be able to pick the future name of Entity 67. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Turner: As Casey Kasem used to say, the hits just keep on coming. Hot on the heels of the budget that has it all is *The Road Ahead*, a three-year plan to invest over \$1.1 billion—that is right, over \$1.1 billion—in roads, bridges, and culverts in our province. I want to congratulate my colleague the Minister of Transportation and her team for their hard work in preparing this plan. What is really exciting about *The Road Ahead* is how New Brunswickers can go online to see which projects are planned in their areas. This is more openness, Mr. Speaker, and more transparency. I invite everyone to go online and visit *The Road Ahead* website to learn more about how we are building on success for all New Brunswickers. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Order.

Mr. LePage: Mr. Speaker, there is not a single New Brunswicker who has not been affected by the high cost of gas, diesel, home heating fuel, food, and shelter. I can tell you that those living in the rural regions of this province are being hit especially hard. What is the response of this miserly government to the high price at the pump? It is a miniscule income tax change representing about \$100 to tax filers. New Brunswickers will not get it until next year. For renters, there is a convoluted rent cap that tenants will likely never see.

donner votre avis en vous arrêtant dans l'une des entreprises où nous avons installé des boîtes de dépôt :

Cochrane's Corner Store ;
Minto Auto Value ;
station-service à Albright's Corner ;
Four Corners Convenience ;
Armstrong Convenience ;
Salmon Creek Convenience. [Traduction.]

Voilà une occasion pour les gens de la région de choisir le futur nom de l'entité 67. Merci, Monsieur le président.

M. Turner : Comme le disait Casey Kasem : Les succès s'enchaînent. Dans la foulée du budget qui a tout pour plaire a été présenté le plan *La voie à suivre*, un plan triennal au titre duquel sont prévus des investissements de plus de 1,1 milliard de dollars — oui, de plus de 1,1 milliard de dollars — dans les routes, les ponts et les ponceaux. Je tiens à féliciter ma collègue, la ministre des Transports, ainsi que son équipe pour leur travail acharné dans l'élaboration de ce plan. Ce qui est vraiment enthousiasmant dans *La voie à suivre*, c'est le fait que les gens du Nouveau-Brunswick peuvent aller en ligne pour voir quels projets sont prévus dans leur région. Voilà un gage d'ouverture et de transparence accrues, Monsieur le président. J'invite les gens à aller en ligne pour visiter le site Web *La voie à suivre* afin d'en apprendre davantage sur la façon dont nous poursuivons sur la voie de la réussite pour tous les gens du Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

Le président : À l'ordre.

M. LePage : Monsieur le président, le coût élevé de l'essence, du diesel, du combustible de chauffage domestique, de la nourriture et du logement n'a épargné personne au Nouveau-Brunswick. Je peux vous dire que les personnes qui vivent dans les régions rurales de la province sont notamment très durement touchées. Quelle est la réponse du gouvernement actuel, ce gouvernement avare, par rapport au prix élevé à la pompe? Il s'agit d'une minuscule réduction de l'impôt sur le revenu, laquelle correspond pour les déclarants à environ 100 \$. Les gens du Nouveau-Brunswick devront attendre jusqu'à l'année prochaine pour bénéficier de cette réduction. Quant aux locataires, un plafond complexe est instauré concernant les augmentations de loyer, une mesure dont les locataires ne bénéficieront probablement jamais.

Monsieur le président, il y a peu de véhicules sur la route dont le plein d'essence coûte moins de 100 \$. Avec 100 \$, vous ne pouvez peut-être acheter que deux sacs d'épicerie. D'innombrables gens du Nouveau-Brunswick voient leur loyer augmenter de plus de 100 \$ par mois. Pendant ce temps, les grandes entreprises obtiennent un allègement immédiat de l'impôt foncier. Il y a quelque chose qui cloche dans ce portrait, Monsieur le président. Les gens du Nouveau-Brunswick souffrent.

Mr. Speaker: Time, member.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, quels cafouillage et improvisation, cette semaine. J'ai été assommé par l'arrogance du premier ministre relativement à la crise du logement et par son manque de bienveillance envers les gens du Nouveau-Brunswick qui en souffrent. Or, hier, nous avons appris qu'une de ses ministres a remis les pendules à l'heure et confirmé...

Mr. Speaker: Member, there is no translation. Translation needs to switch its channel. Okay. Member for Kent North, if you would like, start again.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, quels cafouillage et improvisation, cette semaine. J'ai été assommé par l'arrogance du premier ministre relativement à la crise du logement et par son manque de bienveillance envers les gens du Nouveau-Brunswick qui en souffrent. Or, hier, nous avons appris qu'une de ses ministres a remis les pendules à l'heure et confirmé que le plafond d'augmentation doit passer par une loi. Malheureusement, Monsieur le président, en juin dernier, ce même gouvernement a voté contre un projet de loi qui aurait permis exactement cela. C'est un manque de sensibilité, de collaboration, d'écoute, de vision, de prévoyance, d'humanité et — comment puis-je le dire de manière respectueuse — de profondeur, Monsieur le président.

9:25

Mrs. Conroy: Spring is here and winter is leaving, but the dozens of people who are sleeping outside in the woods and in tents are not going anywhere. Mr. Speaker, we are seeing more people who are without a place to live or who are forced to live in horrible conditions. At home in Miramichi, I get more calls from people looking for a place to sleep. We finally have a shelter, but it sleeps only 6 people. We have about 100 people who are looking for places to live

Mr. Speaker, few vehicles on the road cost less than \$100 to fill up. With \$100, you may only be able to buy two bags of groceries. Countless New Brunswickers are seeing their rent go up by more than \$100 a month. Meanwhile, big businesses are getting immediate property tax relief. Mr. Speaker, something is wrong with this picture. New Brunswickers are suffering.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, there is such a mess and so much improvising this week. I was stunned by the Premier's arrogance regarding the housing crisis and his lack of compassion for those New Brunswickers who are impacted by it. However, we learnt yesterday that one of his ministers set the record straight and confirmed...

Le président : Monsieur le député, il n'y a pas d'interprétation. Les interprètes doivent changer de canal. D'accord. Monsieur le député de Kent-Nord, si vous le souhaitez, recommencez.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, there is such a mess and so much improvising this week. I was stunned by the Premier's arrogance regarding the housing crisis and his lack of compassion for those New Brunswickers suffering from it. However, we learned yesterday that one of his ministers set the record straight and confirmed that the rent cap requires legislation. Unfortunately, however, Mr. Speaker, last June, this same government voted against a bill that would have done exactly that. This shows a lack of sensitivity, collaboration, listening, vision, foresight, humanity, and—how can I say this respectfully?—depth, Mr. Speaker.

M^{me} Conroy : Le printemps est à nos portes et l'hiver s'en va, mais les dizaines de personnes qui dorment à la belle étoile dans les bois et sous des tentes ne trouvent nulle part où aller. Monsieur le président, nous voyons de plus en plus de gens qui n'ont pas d'endroit où vivre ou qui sont forcés de vivre dans des conditions horribles. Chez moi, à Miramichi, je reçois de plus en plus d'appels de personnes qui cherchent un endroit où dormir. Nous avons enfin un refuge, mais il

and who are now crashing on someone's couch or sleeping in dumpsters or in the woods. Just Monday, I got a call from a young man in his twenties who was crying because he was afraid, having used his only night at a hotel, that he would die if he spent another night in the freezing bushes. His hands and feet were frozen, and his back was sore from carrying around the only two bags that he owned.

In neighbourhoods that were once filled with kids playing on the streets and riding their bikes, people are now afraid to let their kids play outside for fear of people being in the backyards or wandering around the streets. Here in Fredericton, tent cities are being destroyed, but it does not make the homeless go away. There is so much wrong with this picture, Mr. Speaker, and the problem is only getting worse.

Mr. Speaker: Time.

Mr. Carr: Thank you, Mr. Speaker. We are building on success. With this budget, our government is creating the conditions for growth. We are increasing our spending by 5.5%. This budget includes \$215 million to fund decisions that our government announced previously and another \$275 million to relieve departmental budget pressures and to invest in priority initiatives, all while reducing taxes. Those are key words: "reducing taxes".

We are building on success. We are prioritizing housing, the economy, health, and education. We are attracting new people to our province. Our population will soon hit 800 000 people. We are building vibrant, sustainable communities. We have been responsible with our spending, and we have reduced the level of net debt. We have made strategic, sensible choices. Mr. Speaker, we are enhancing the quality of life for all New Brunswickers. Thank you.

Mr. C. Chiasson: Mr. Speaker, the Premier recently added to his repertoire of public comments that truly show his disdain for the people of New Brunswick. In response to nurses seeking a competitive and well-deserved salary, he said: Just move out West. To northern New Brunswickers who were asking for

ne peut accueillir que six personnes. Une centaine de personnes sont à la recherche d'un endroit pour vivre et squattent actuellement le canapé d'un proche ou dorment dans une benne à ordures ou dans les bois. Lundi dernier, j'ai reçu un appel d'un jeune homme dans la vingtaine qui pleurait parce qu'il avait utilisé la seule nuitée qu'il avait à l'hôtel et parce qu'il craignait de mourir s'il passait une nuit de plus dans les buissons gelés. Il avait les mains et les pieds gelés, et il ressentait des douleurs au dos à force de porter ses deux seuls sacs.

Dans des quartiers autrefois remplis d'enfants jouant dans la rue et faisant du vélo, les gens ont maintenant peur de laisser leurs enfants jouer dehors par crainte des gens qui se sont installés dans les arrière-cours ou qui errent dans les rues. Ici, à Fredericton, les villages de tentes sont détruits, mais cela n'élimine pas pour autant le phénomène des personnes sans-abri. Le tableau est tellement sombre, Monsieur le président, et le problème ne fait qu'empirer.

Le président : Le temps est écoulé.

M. Carr : Merci, Monsieur le président. Nous misons sur la réussite. Grâce au nouveau budget, notre gouvernement crée les conditions de la croissance. Nous augmentons nos dépenses de 5,5 %. Le budget comprend 215 millions de dollars pour financer les mesures issues des décisions que notre gouvernement a annoncées précédemment et 275 millions de dollars supplémentaires pour alléger les pressions budgétaires des ministères et investir dans des initiatives prioritaires, tout en réduisant les impôts. Ce sont là les mots clés : « réduire les impôts ».

Nous misons sur la réussite. Nous accordons la priorité au logement, à l'économie, à la santé et à l'éducation. Nous attirons de nouvelles personnes dans notre province. Notre population atteindra sous peu 800 000 personnes. Nous bâtissons des communautés dynamiques et viables. Nous faisons preuve de responsabilité dans nos dépenses et nous avons réduit le niveau de la dette nette. Nous avons fait des choix stratégiques et judicieux. Monsieur le président, nous améliorons la qualité de vie de tous les gens du Nouveau-Brunswick. Merci.

M. C. Chiasson : Monsieur le président, le premier ministre a récemment rajouté une couche à son répertoire de commentaires publics, ce qui montre vraiment son mépris pour les gens du Nouveau-Brunswick. En réponse au personnel infirmier qui cherche à obtenir un salaire concurrentiel et bien

moose fencing on their highways as a matter of life and death, he said: Do not drive at night. Now, in response to a botched attempt to deal with skyrocketing rents and property taxes, he said: If everyone is mad, I got it right.

Well, if this Premier wants his legacy to be that he is right and everyone is mad, he is certainly on the right track. But what a sad legacy. New Brunswickers, especially now, are looking for hope, vision, and a sense that they matter. What they are getting is a far cry from that. They are getting nothing—nothing. Thank you.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, in the fall, I stood in this House and reminded the Premier that the pandemic was not over just because he was over it. Once again, the Higgs government is acting as if it is over. Despite a lack of public data, we know it is not. Cases are rising, and we have seen an increase in hospitalizations and deaths in recent weeks with hospitals on red alert.

As expected, COVID-19 is spreading like wildfire through schools, and some schools do not even have enough teachers. Masks are an important tool to help protect ourselves and others. Someone on the government side needs to step up, show some leadership, and at least take the simple step of reintroducing mandatory masking in public schools, just like the other Atlantic Provinces. I know everyone wishes the pandemic would end. I sure do. But until then, we need Public Health to give clear guidance. We need Dr. Russell to speak to us as our Public Health doctor and the government to finish the job of leading us through because the pandemic is not over.

Mrs. Bockus: Mr. Speaker, I am pleased that our government has again released a gender impact statement with the new budget. The impact statement, available on the department's website, highlights many key budget initiatives that have gender and

mérité, il a dit : Vous n'avez qu'à déménager dans l'Ouest. Aux gens du nord du Nouveau-Brunswick qui réclamaient des clôtures pour orignaux sur les routes, ce qui est d'une importance vitale, il a répondu : Ne conduisez pas la nuit. Maintenant, en réponse à une tentative ratée de remédier à la montée en flèche des loyers et des impôts fonciers, il a dit : Si tout le monde est fâché, c'est que j'avais raison.

Eh bien, si le premier ministre veut que son héritage soit qu'il a raison mais que tout le monde est fâché, il est certainement sur la bonne voie. Toutefois, quel triste héritage! Les gens du Nouveau-Brunswick, surtout à l'heure actuelle, sont à la recherche d'espoir et de vision et veulent avoir le sentiment qu'ils comptent. Ce qu'ils obtiennent est bien loin de ce qu'ils recherchent. Ils n'obtiennent rien, rien du tout. Merci.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, à l'automne, à la Chambre, j'ai rappelé au premier ministre que la pandémie n'était pas terminée simplement parce qu'il en avait terminé avec elle. Une fois de plus, le gouvernement Higgs agit comme si la pandémie était finie. Malgré le manque de données publiques, nous savons que ce n'est pas la fin de la pandémie. Le nombre de cas augmente, et nous avons constaté une augmentation des hospitalisations et des décès au cours des dernières semaines, les hôpitaux étant en alerte rouge.

Comme prévu, la COVID-19 se répand comme une traînée de poudre dans les écoles ; or, certaines écoles n'ont même pas assez d'enseignants. Les masques sont un outil important pour nous protéger et protéger les autres. Il faut que quelqu'un du côté du gouvernement se lève, fasse preuve de leadership et prenne au moins la simple mesure de réintroduire le port obligatoire du masque dans les écoles publiques, tout comme ce qui se passe dans les autres provinces de l'Atlantique. Je sais que tout le monde souhaite que la pandémie prenne fin. C'est certainement mon cas. Toutefois, d'ici là, il est nécessaire que Santé publique donne des directives claires. Il faut que la D^{re} Russell nous parle en tant que médecin-hygiéniste en chef de Santé publique, et que le gouvernement mène à bien son travail en nous aidant à passer au travers de la pandémie, car elle n'est pas terminée.

M^{me} Bockus : Monsieur le président, je suis contente que notre gouvernement ait de nouveau publié, au chapitre du nouveau budget, l'*Énoncé relatif aux effets spécifiques selon le genre*. L'énoncé relatif aux effets spécifiques, disponible sur le site Web du ministère,

diversity considerations. Spending to reduce wait times for hip and knee surgeries will benefit the senior population, particularly women. The wage support program for early childhood educators in this budget will enhance the recruitment and retention of skilled early childhood educators, 96% of whom are women. The two budgeted increases in minimum wage for 2022 will positively impact both women and youth. I am proud of the investments that our government is making with budget 2022-2023, and I am proud of the accountability and the transparency that come from our approach. Thank you.

9:30

Oral Questions

Budget

Mr. Melanson: Mr. Speaker, the Premier believes that New Brunswick and New Brunswickers have it all. They do have a lot, but there are so many New Brunswickers that are struggling. There are so many New Brunswickers whom the Premier does not even recognize as existing in this province. The cost of living is at 6%. People are having a hard time to pay for their groceries. The price at the pump is at an all-time high, and the Premier does nothing about it. People are having a hard time to pay the cost of heating their homes, and he canceled the \$100 to help them out. Premier, could you please, first, correct your words and, second, recognize those people?

Mr. Speaker: Time.

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, I would like to take that question because, certainly, the member opposite, when he himself was in Finance, had a track record that was not really that stellar.

You know, there are a number of initiatives that we put forward in this budget that are going to help the most vulnerable people here in New Brunswick. We have made changes to the social assistance payments so that they will not be clawed back if you are receiving

met en évidence de nombreuses initiatives budgétaires clés qui tiennent compte du genre et de la diversité. Les dépenses visant à réduire les temps d'attente liés aux arthroplasties de la hanche et du genou profiteront aux personnes âgées, en particulier aux femmes. Le programme de soutien salarial au personnel éducatif de garderie, lequel est prévu au chapitre du budget, améliorera le recrutement et le maintien en poste de personnes qualifiées dans ce secteur, lequel compte 96 % de femmes. Les deux augmentations du salaire minimum déjà prévues au budget pour 2022 auront une incidence positive sur les femmes et les jeunes. Je suis fière des investissements que notre gouvernement fait au chapitre du budget 2022-2023, et je suis fière de l'approche que nous avons adoptée, laquelle se caractérise par la reddition des comptes et la transparence. Merci.

Questions orales

Budget

M. Melanson : Monsieur le président, le premier ministre croit que le Nouveau-Brunswick et les gens de la province ont tout ce qu'ils pourraient souhaiter. Ils ont effectivement beaucoup de choses, mais un si grand nombre de personnes du Nouveau-Brunswick éprouvent des difficultés. Il y a un si grand nombre de personnes du Nouveau-Brunswick dont le premier ministre ne reconnaît même pas l'existence dans la province. L'indice des prix à la consommation atteint 6 %. Les gens ont du mal à payer leur épicerie. Le prix à la pompe atteint un sommet, et le premier ministre ne fait rien à ce sujet. Les gens ont du mal à payer leurs coûts de chauffage, et le premier ministre a annulé le paiement de 100 \$ qui servait à les aider. Monsieur le premier ministre, auriez-vous l'obligeance, d'abord, de rectifier vos propos et, ensuite, de reconnaître l'existence des gens en question?

Le président : Le temps est écoulé.

L'hon. M. Fitch : Monsieur le président, j'aimerais répondre à la question, car, certainement, le bilan du député d'en face, lorsqu'il était lui-même ministre des Finances, n'était pas tellement excellent.

Vous savez, un certain nombre d'initiatives que nous avons prévues dans le budget permettront d'aider les gens les plus vulnérables du Nouveau-Brunswick. Nous avons apporté des changements aux prestations d'aide sociale pour que celles-ci ne soient pas

childcare. The social assistance cheques will not be clawed back if you are out there working at a part-time job, for up to \$500 per month and 50¢ above and beyond that. Social assistance payments will not be clawed back if you are receiving an insurance claim or a payment.

I am pleased to see in this budget that people over 60 years of age . . . I do not know—it is the member's birthday today—whether he is close to that or not. But the fact of the matter is that if you are over 60 and receiving Canada Pension Plan benefits, you can keep the first \$200 of those benefits.

Mr. Speaker: Time, member.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, it is pretty obvious that the Premier is not even getting up on that subject because he is the one who said that New Brunswick and New Brunswickers have it all. He will not even recognize some of the struggles that exist out there.

Do you know what? People on social assistance need more, but there are other working people that are struggling in this province. They cannot afford their groceries. What about the over 50 000 New Brunswickers that do not have access to a family physician or health care services in this province? What about those people? Do they have it all? What about the nurses who are going to work every day and struggling because the working conditions are difficult? They are burning out. Nurses are not being recruited. Do they have it all? Mr. Premier, please answer these questions.

Hon. Mrs. Shephard: You know, Mr. Speaker, I realize that times are tough out there for a lot of people. We all do. The last two years have made it very difficult for the people of New Brunswick, and health care is really important. But the member opposite, the Leader of the Opposition, was in government. For four years, his government watched nursing enrollment

assujetties à la récupération si les bénéficiaires reçoivent une pension alimentaire pour enfants. Les prestations d'aide sociale ne seront pas assujetties à la récupération si les bénéficiaires occupent un emploi à temps partiel, et ceux-ci pourront conserver jusqu'à 500 \$ par mois, plus 0,50 \$ pour chaque dollar supplémentaire gagné. Les prestations d'aide sociale ne seront pas assujetties à la récupération si les bénéficiaires reçoivent le paiement d'une réclamation d'assurance ou un paiement.

Je suis ravi de constater dans le budget actuel que les gens âgés de plus de 60 ans... C'est l'anniversaire du député aujourd'hui, mais je ne sais pas s'il approche ou non de cet âge-là. Toutefois, il demeure que si les bénéficiaires ont plus de 60 ans et touchent des prestations du Régime de pensions du Canada, ils pourront en conserver la première tranche de 200 \$.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

M. Melanson : Monsieur le président, il est assez évident que le premier ministre ne se prononce même pas sur le sujet, car c'est lui qui a dit que le Nouveau-Brunswick et les gens de la province avaient tout ce qu'ils pourraient souhaiter. Il refuse même d'admettre certaines des difficultés avec lesquelles des personnes de la province sont aux prises.

Savez-vous quoi? Au moment où, d'une part, les bénéficiaires de l'aide sociale ont besoin de plus, il n'en demeure pas moins que, d'autre part, des travailleurs de la province ont du mal à joindre les deux bouts. Ils ne sont pas en mesure de payer leur épicerie. Qu'en est-il des quelque 50 000 personnes au Nouveau-Brunswick qui n'ont pas accès à un médecin de famille ni à des soins de santé? Qu'en est-il de ces personnes? Ont-elles tout ce qu'elles pourraient souhaiter? Qu'en est-il du personnel infirmier qui se rend au travail tous les jours et qui doit se démener compte tenu des conditions de travail difficiles? Il est en proie à l'épuisement professionnel. Il n'y a pas de personnel infirmier qui est recruté. Le personnel infirmier a-t-il tout ce qu'il pourrait souhaiter? Monsieur le premier ministre, veuillez répondre à ces questions.

L'hon. M^{me} Shephard : Vous savez, Monsieur le président, je me rends compte que les temps sont difficiles pour beaucoup de gens. Nous le savons tous. Au cours des deux dernières années, les gens du Nouveau-Brunswick ont connu une situation très difficile ; or les soins de santé sont vraiment importants. Pourtant, le député d'en face, en

numbers decline, year by year by year. Hundreds of nurses, who potentially could have been in our workforce today, are gone, from that government's tenure. And the opposition members want to point fingers, about accumulating a problem like this and thinking it can be turned around overnight?

Mr. Speaker, we are committed—committed—to improving our health care system. We have a plan behind it, and we are working that plan. It is not perfect right now, but it is going to be—

Mr. Speaker: Time, minister.

9:35

Mr. Melanson: Again, Mr. Speaker, the Premier does not have enough respect and sensitivity for New Brunswickers who are struggling right now. He is not even getting up today to answer the questions on their behalf. On this side, we will speak up every single day for the people who are struggling because there are many. There are many. There are many, Mr. Speaker.

What about all the people who, even before the pandemic, were struggling with mental health challenges and who are struggling even more now, after the pandemic—particularly the kids, our younger generation? This government is doing nothing to address mental health. What about child poverty? There are 21.7% of New Brunswickers and children who are at the poverty level—that is 30 000 kids. Premier, can you please address that?

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, I hear what the member opposite is saying, and I would really love the members opposite to bring some resolutions. I would really like them to support our health plan.

l'occurrence le chef de l'opposition, était au gouvernement. Pendant quatre ans, le gouvernement dont il faisait partie a vu le nombre d'inscriptions en soins infirmiers diminuer au fil des ans, mais n'a rien fait. Sous le règne du gouvernement précédent, des centaines d'infirmières, qui auraient pu faire partie de l'effectif de notre province aujourd'hui, sont parties. Malgré tout, les parlementaires du côté de l'opposition veulent pointer du doigt un problème qui ne date pas d'aujourd'hui et pensent qu'il peut être résolu du jour au lendemain?

Monsieur le président, nous avons vraiment pris l'engagement d'améliorer notre système de soins de santé. Nous avons un plan pour y arriver, et nous travaillons à améliorer le plan en question. Il n'est pas parfait à l'heure actuelle, mais il sera...

Le président : Le temps est écoulé, Madame la ministre.

M. Melanson : Encore une fois, Monsieur le président, le premier ministre n'a pas assez de respect et de sensibilité envers les gens du Nouveau-Brunswick qui éprouvent des difficultés en ce moment. Il ne prend même pas la parole aujourd'hui pour répondre aux questions posées en leur nom. De ce côté-ci, nous prenons chaque jour la parole au nom des personnes qui éprouvent des difficultés, parce qu'elles sont nombreuses. Elles sont nombreuses. Elles sont nombreuses, Monsieur le président.

Que dire de toutes les personnes qui, même avant la pandémie, étaient aux prises avec des problèmes de santé mentale et qui éprouvent encore plus de difficultés maintenant, après la pandémie, surtout les enfants, notre jeune génération? Le gouvernement actuel ne fait rien pour s'attaquer aux problèmes de santé mentale. Que dire de la pauvreté chez les enfants? Au Nouveau-Brunswick, 21,7 % des personnes et des enfants vivent dans la pauvreté ; il s'agit de 30 000 enfants. Monsieur le premier ministre, auriez-vous l'obligeance de remédier à la situation?

L'hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, je comprends ce que dit le député d'en face, et j'aimerais vraiment que les gens d'en face proposent des solutions. J'aimerais vraiment qu'ils appuient notre plan de santé.

In 2018-19, mental health and addictions had a budget of \$148 million. We are now at \$175 million. We have implemented one-at-a-time therapy, which has literally almost eliminated wait-lists in every major centre in this province. We understand the need, and we understand the need for urgent action, which is what we have done. They sat on it. They sat on it, and they allowed this accumulative effect to happen. We are changing the tide. It is not a quick fix, but we are determined to make it better.

M. Melanson : Monsieur le président, lorsque notre gouvernement était au pouvoir, nous avons dû nettoyer le gâchis que les Conservateurs nous avaient laissé en termes de déficit structurel. Lorsqu'ils ont formé le gouvernement, nous leur avons donné un excédent pour la première fois en 10 ans. Là, les excédents s'accumulent, et c'est une bonne chose : 1 milliard d'excédent non prévu pour les deux dernières années. Toutefois, aujourd'hui, nous avons cet argent et cette capacité d'intervenir pour aider les plus vulnérables et les personnes qui ont davantage de difficultés depuis le début de cette pandémie. Le premier ministre doit s'en occuper et y travailler afin que ces personnes puissent bénéficier davantage et avoir une meilleure qualité de vie.

Monsieur le premier ministre, que dites-vous aux enfants et aux parents qui, chaque matin, ne savent pas si l'autobus scolaire va passer sur leur rue, parce qu'il y a un manque de chauffeurs d'autobus? Est-ce qu'ils ont tout, ces gens-là? Monsieur le premier ministre, s'il vous plaît, levez-vous pour leur parler.

Mr. Speaker: Time.

Hon. Mr. Steeves: Mr. Speaker, thank you to the member opposite for the question. Happy birthday.

Do you know what? He is asking about what we are doing for the most vulnerable. Well, what we are doing is stuff that the former government did not do. We are raising the minimum wage by \$1. It starts next week. Okay? Then, we will raise it by another \$1 in October. We are absolutely spending another \$4.1 million to continue the work in the Nursing Home Plan. We are increasing the hours of care in nursing homes. We have \$9.7 million there.

En 2018-2019, le budget au titre des services de santé mentale et de traitement des dépendances s'élevait à 148 millions de dollars. Il s'élève maintenant à 175 millions. Nous avons mis en oeuvre un programme de thérapie à séance unique, ce qui a pratiquement éliminé les listes d'attente dans tous les grands centres de la province. Nous comprenons le besoin, et nous comprenons la nécessité d'agir de toute urgence, et c'est ce que nous avons fait. Les gens d'en face sont restés les bras croisés. Ils sont restés les bras croisés, et ils ont laissé la situation prendre de l'ampleur. Nous changeons la donne. Il ne s'agit pas d'une solution miracle, mais nous sommes déterminés à améliorer la situation.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, when our government was in office, we had to clean up the mess that the Conservatives had left us with the structural deficit. When they formed the government, we had given them a surplus for the first time in 10 years. Now, the surpluses are accumulating, and that is a good thing: \$1 billion in unanticipated surplus over the last two years. However, today, we have this money and this ability to help the most vulnerable and the people who have been struggling more since the beginning of this pandemic. The Premier must take care of this and ensure these people enjoy more benefits and have a better quality of life.

Mr. Premier, what do you say to children and parents who, every morning, do not know if the school bus will go by on their street because there is a shortage of bus drivers? Do these people have everything? Mr. Premier, please rise and speak to them.

Le président : Le temps est écoulé.

L'hon. M. Steeves : Monsieur le président, je remercie le député d'en face de la question. Joyeux anniversaire.

Savez-vous quoi? Le député demande ce que nous faisons pour les personnes les plus vulnérables. Eh bien, nous faisons ce que l'ancien gouvernement n'a pas fait. Nous augmentons le salaire minimum de 1 \$. Cela commence la semaine prochaine. D'accord? Ensuite, nous augmenterons le salaire minimum d'encore 1 \$ en octobre. Nous investissons absolument 4,1 millions de dollars pour poursuivre le travail prévu dans le Plan pour les foyers de soins. Nous augmentons le nombre d'heures de soins

While the leader across the way is telling New Brunswickers that they have a terrible lot in life—do you know what?—there are other people who are telling them that New Brunswick is doing pretty well. I will read to you some of the quotes from the banks. RBC said this about this year's budget:

The theme of the budget was "Building on Success." As the first province to deliver a pandemic surplus . . . and maintain a positive balance, New Brunswick has plenty of success to build on.

People of New Brunswick, if you are listening to this, the members opposite are telling you that you have a terrible lot in life, but I am telling you that New Brunswick is the place to be right now.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order. Order.

Mr. Melanson: Do you know what? The bankers do not care. They do not care about the 30 000 children who are in poverty in New Brunswick. They do not care that over 20 000 New Brunswickers . . . I am getting mad because I care about these people, and the government members over there do not even care.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order. Order. Members.

9:40

Mr. Melanson: There are 20 000 people—20 000 people, 20 000 people, Mr. Speaker, 20 000 people—who are using food banks under their watch. Over 7 000 New Brunswickers do not have a roof over their heads. Then there is complete confusion about rent control. The Premier does not know what he is doing. It is total incompetence. Then the minister comes out to try to correct or to bring in some information. Who knows what is right? Who knows what is right? Based

prodigués dans les foyers de soins. Nous consacrons 9,7 millions de dollars à cette fin.

Même si le chef d'en face dit aux gens du Nouveau-Brunswick qu'ils connaissent un bien triste sort — savez-vous quoi? —, d'autres personnes leur disent que le Nouveau-Brunswick se porte plutôt bien. Je vais vous lire certains commentaires formulés par les banques. Voici ce que RBC a dit au sujet du budget de cette année :

Le thème du budget était « Poursuivre sur la voie de la réussite ». En tant que première province à enregistrer un excédent en temps de pandémie [...] et à maintenir un solde positif, le Nouveau-Brunswick compte de nombreuses réussites sur lesquelles prendre appui. [Traduction.]

Gens du Nouveau-Brunswick, si vous écoutez nos débats, les gens d'en face vous disent que vous connaissez un bien triste sort dans la vie, mais moi, je vous dis que le Nouveau-Brunswick est l'endroit idéal où vivre en ce moment.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre. À l'ordre.

M. Melanson : Savez-vous quoi? Les banquiers ne se soucient pas de la situation. Ils ne se soucient pas des 30 000 enfants vivant dans la pauvreté au Nouveau-Brunswick. Les banquiers ne se soucient pas du fait que plus de 20 000 personnes au Nouveau-Brunswick... Je me fâche parce que j'ai ces personnes à coeur, mais les parlementaires du côté du gouvernement ne s'en soucient même pas.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre. À l'ordre. Mesdames et Messieurs les parlementaires.

M. Melanson : Il y a 20 000 personnes — 20 000 personnes, 20 000 personnes, Monsieur le président, 20 000 personnes — qui ont recours aux banques d'alimentation pendant le mandat du gouvernement actuel. Plus de 7 000 personnes au Nouveau-Brunswick n'ont pas de logement. De plus, c'est la confusion totale en ce qui concerne le contrôle des loyers. Le premier ministre ne sait pas ce qu'il fait. Il s'agit d'une incompetence totale. Ensuite, le

on the Finance Minister, it is the bankers, but New Brunswickers know. They are struggling, and they need help.

Mr. Speaker: Time, member.

Hon. Mr. Steeves: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the member opposite. Do you know what? When the members opposite were in power, they did nothing. They did nothing for people. As recently as a couple of weeks ago, we gave \$1 million to Food DEPOT Alimentaire in Moncton—\$1 million to feed the poor. There is another \$5 million for home support workers. We are helping them pay for their gas. Because it is so rural in New Brunswick, there are a lot of gas bills, and the price of gas is going up, obviously. We are putting money toward it. There is another \$38.6 million to increase wages for human service workers. There is the income exemption. As the member for Riverview said, the first \$200 of Canada Pension Plan income for social assistance recipients is free and clear.

But do you know what? You talk about the banks. We are using the banks because the former government sent us so far into debt that it is going to take us forever to pay it off. Yes, the banks are talking about it.

(Interjections.)

Hon. Mr. Steeves: The National Bank.

Few governments can claim to have traveled through the pandemic with their balanced budget relatively intact. New Brunswick is one.

Mr. Speaker: Time, minister.

Mr. Melanson: As I listened to some of the comments from some ministers over the past couple of days and heard the comments from the Premier, something came to mind. We need a Cabinet shuffle on their side.

ministre prend la parole pour essayer de corriger des renseignements ou d'en fournir d'autres. Qui sait ce qui est exact? Qui sait ce qui est exact? Selon le ministre des Finances, il s'agit des banquiers, mais, en fait, ce sont les gens du Nouveau-Brunswick qui le savent. Ils éprouvent des difficultés et ils ont besoin d'aide.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

L'hon. M. Steeves : Merci, Monsieur le président, et je remercie le député d'en face. Savez-vous quoi? Lorsque les gens d'en face étaient au pouvoir, ils n'ont rien fait. Ils n'ont rien fait pour la population. Pas plus tard qu'il y a deux ou trois semaines, nous avons donné 1 million de dollars au Food DEPOT Alimentaire, à Moncton — 1 million pour nourrir les pauvres. De plus, 5 millions seront consacrés au personnel des services de soutien à domicile. Nous les aidons à couvrir le coût de l'essence. Les gens doivent souvent acheter de l'essence parce que le Nouveau-Brunswick est une province très rurale, et, évidemment, le prix de l'essence augmente également. Nous y consacrons des fonds. De plus, 38,6 millions seront consacrés à l'augmentation du salaire des travailleurs des services à la personne. L'exemption de salaire est également prévue. Comme l'a dit le député de Riverview, les bénéficiaires de l'aide sociale bénéficieront de l'exemption sur la première tranche de 200 \$ de leur revenu du Régime de pensions du Canada.

Toutefois, savez-vous quoi? Vous parlez des banques. Nous avons recours aux banques parce que l'ancien gouvernement nous a tant endettés qu'il nous faudra une éternité pour tout rembourser. Oui, les représentants des banques en parlent.

(Exclamations.)

L'hon. M. Steeves : Il est question de la Banque Nationale.

Peu de gouvernements peuvent dire qu'ils ont traversé la pandémie et que leur budget équilibré est resté à peu près intact. Le gouvernement du Nouveau-Brunswick peut le dire.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

M. Melanson : Ces derniers jours, au fur et à mesure que j'écoutais certaines des observations de certains ministres et les observations du premier ministre, une idée m'est venue à l'esprit. Il nous faut un

We need a Cabinet shuffle, because there are actually MLAs on their backbench that want to make it to Cabinet and I think they would do a better job. Honestly, I think they would do a better job.

You have a Minister of Health who was actually questioning her own reform, which is not working. We knew that it was going to fail. We have a Premier who . . . I know he cannot shuffle himself, but New Brunswickers will do that in 2024. They will get rid of him because there is no empathy. He does not care about the struggles of New Brunswickers. It is frustrating. On behalf of those people who are hurting: Get your head out of the sand, Premier. Go listen to New Brunswickers and help them out.

Mr. Speaker: Time.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I am glad that the Leader of the Opposition had a thought. I am sure there is not a crowd there, but it is a thought.

I have a thought. Maybe he should read the budget. Maybe he should look at the budget because it is obvious that he has not gone through it cover to cover. He has not seen where we are now able to put money into every sector to make real change.

I am proud of the ministers here who are delivering on their portfolios. That is a foreign concept to the members opposite. All they want to talk about is, well, maybe last year's budget, maybe last year's comment, or maybe something from three or four years ago.

Mr. Speaker, look at every other third party that is looking at New Brunswick. Look at the people who are moving here. When the minister comments about the banks, do you know what they say? New Brunswick is the place to be. New Brunswick is on the move, nationally and internationally. People are seeing that this is a province to be in. It is not a slogan. It is not just something that we talk about. It is what everyone is talking about. I am proud of what is happening in this government.

remaniement ministériel de leur côté. Il nous faut un remaniement ministériel, car, en fait, il y a de simples parlementaires d'en face qui veulent faire partie du Cabinet, et je pense qu'ils feraient un meilleur travail. Honnêtement, je pense qu'ils feraient un meilleur travail.

Il y a la ministre de la Santé qui remet en question sa propre réforme, laquelle ne fonctionne pas. Nous savions que la réforme serait un échec. Nous avons un premier ministre qui... Je sais qu'il ne peut pas faire l'objet d'un remaniement, mais les gens du Nouveau-Brunswick s'en occuperont en 2024. Ils s'en débarrasseront, car il n'y a aucune empathie. Le premier ministre ne se soucie pas des difficultés qu'éprouvent les gens du Nouveau-Brunswick. C'est frustrant. Je parle au nom des gens qui souffrent : Arrêtez de faire l'autruche, Monsieur le premier ministre. Allez écouter les gens du Nouveau-Brunswick et aidez-les.

Le président : Le temps est écoulé.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je suis content qu'une idée soit venue à l'esprit du chef de l'opposition. Je suis sûr que les idées ne foisonnent pas chez lui, mais il s'agit d'une idée.

J'ai une idée. Le chef de l'opposition devrait peut-être lire le budget. Il devrait peut-être l'examiner, car c'est évident qu'il ne l'a pas lu du début à la fin. Il n'a pas vu à quoi nous pouvons maintenant consacrer des fonds dans chaque secteur afin d'opérer un vrai changement.

Je suis fier des ministres qui obtiennent des résultats liés à leur portefeuille. C'est un concept étranger pour les gens d'en face. Ils veulent seulement parler, bon, peut-être du budget présenté l'année dernière, peut-être d'une observation de l'année dernière ou peut-être de propos datant de trois ou quatre ans.

Monsieur le président, pensez à tous les tiers qui regardent le Nouveau-Brunswick. Pensez aux personnes qui viennent s'installer ici. Lorsque le ministre parle des représentants des banques, savez-vous ce qu'ils disent? Ils disent que le Nouveau-Brunswick est l'endroit idéal où vivre. Le Nouveau-Brunswick est en mouvement, tant à l'échelle nationale qu'à l'échelle internationale. Les gens constatent que notre province est un endroit où il fait bon vivre. Ce n'est pas un slogan. Ce n'est pas

Mr. Speaker: Order.

M. Melanson : Monsieur le président, j'ai lu le budget. J'ai bel et bien lu le budget. Nous ne pouvons aucunement faire confiance aux chiffres qu'il contient. Moi, je demanderais au premier ministre de lire le rapport sur la révision de la *Loi sur les langues officielles*. Il ne l'a pas encore fait.

Le budget qu'ont déposé le premier ministre et ce gouvernement, nous l'avons lu. Le problème, c'est ce que nous lisons. Nous ne pouvons aucunement faire confiance à ce qu'il y a dans le budget. Car, historiquement, depuis qu'il est en poste, le premier ministre annonce un budget, mais il ne fait jamais la dépense prévue dans celui-ci. Il fait cela pour avoir de plus grands excédents. Car, il a aussi sous-estimé les recettes.

Entre-temps, les gens ont de la difficulté tous les jours. C'est encore pire maintenant, depuis l'arrivée de la pandémie et l'augmentation du coût de la vie. Il y a aussi le prix de l'essence à la pompe. Le premier ministre devrait reconnaître que la société a de la difficulté et que les gens ont de la misère. Aidez-les, Monsieur le premier ministre.

Mr. Speaker: Time.

9:45

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I am disappointed to hear the Leader of the Opposition criticize the civil service and the quality of its work, basically saying that what it puts out is not accurate. Our province has been recognized across this country as one of the most transparent and most accurate provinces—one that is laying it out there, letting people see what it is saying, and identifying the differences. During the pandemic, we actually recorded everything that was being sent out—every dollar that was being sent out. Every dime of the federal money, the \$2.3 billion, went out into the community. Additionally, we spent another \$300 million. I think that the Leader of the Opposition, before he quit the COVID-19 Cabinet committee, knew all of that.

seulement nous qui en parlons. Tout le monde en parle. Je suis fier de ce que fait le gouvernement actuel.

Le président : À l'ordre.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, I have read the budget. I have in fact read the budget. We cannot trust the numbers in it at all. I would ask the Premier to read the report on the review of the *Official Languages Act*. He has not done that yet.

We have read the budget that the Premier and this government tabled. The problem is what we are reading. We cannot trust what is in the budget at all. That is because, historically, since the Premier took office, he has never spent what was projected in the budgets he has announced. He does this to increase the surplus. He has also underestimated revenues.

Meanwhile, people are struggling every day. It is even worse now, since the pandemic began and the cost of living increased. There is also the price of gas at the pump. The Premier should recognize that there are difficulties in society and that people are struggling. Help them, Mr. Premier.

Le président : Le temps est écoulé.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je suis déçu d'entendre le chef de l'opposition critiquer la fonction publique et la qualité du travail de celle-ci, en remettant essentiellement en question l'exactitude des données qu'elle fournit. Notre province a été reconnue à l'échelle nationale comme l'une des meilleures provinces en matière de transparence et d'exactitude — une province qui présente ses données, qui laisse les gens voir ce qu'elle publie et qui indique les écarts. Depuis le début de la pandémie, nous avons en fait consigné tout ce qui a été déboursé, soit chaque dollar qui a été déboursé. Chaque sou de l'argent fédéral, à savoir des 2,3 milliards de dollars, a été dépensé pour la collectivité. De plus, nous avons dépensé 300 millions de dollars supplémentaires. Je pense que le chef de l'opposition était au fait de tout cela avant qu'il ne se retire du comité du Cabinet sur la COVID-19.

But, news flash: I am not sure what birthday it is for him, but maybe he is forgetting a bit about the fact that we are in a pandemic. For two years, we have been in a pandemic, and the numbers . . . Yes, it has been hard, but guess what? Look across the country. We are as accurate as or more accurate than just about every province, Mr. Speaker, because we have a team that delivers in the system as well.

Mr. Speaker: Time.

Official Languages

Mr. Bourque: Mr. Speaker, I have to deplore the condescending tone of the Premier, not only toward the Leader of the Opposition but also toward the civil service, which he has been throwing under the bus day after day. Just look at the strike last fall. That says it all.

Monsieur le président, il y a un peu plus d'un an, le premier ministre a annoncé le processus et les commissaires pour la révision de la *Loi sur les langues officielles*. Cette révision était prévue dans la loi. Conformément aux exigences de la loi, les commissaires ont présenté leur premier rapport à la mi-décembre. C'est ce qui était prévu. Au début de février, ils ont soumis un deuxième rapport, celui-ci sur l'apprentissage de la langue. Ce n'était pas prévu par la loi, mais ils ont quand même effectué ce travail.

Nous parlons d'un silence radio de la part du premier ministre sur les recommandations du premier rapport. Il y a déjà plus de trois mois et demi que nous attendons des nouvelles. Cela a été un processus entouré de secrets, et c'est tout aussi secret avec le premier ministre actuel. Peut-il nous donner une réponse quant à ce rapport? Merci, Monsieur le président.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, it was quite a process. It was done on time by the commissioners, and I thank them for their work. Both of them did great work and delivered. There was much criticism at the beginning, asking: Could we get it done on time? Would there be a report?

The member opposite is correct. We do have to get this done and dealt with in the next few months so that we can actually have a path forward in terms of what this will look like. We are analyzing that and its impact and

Bref, à titre d'information sommaire : Je ne sais pas quel anniversaire le chef fête, mais il oublie peut-être un peu que nous sommes en pleine pandémie. Depuis deux ans, nous vivons une pandémie, et les chiffres... Oui, la situation est difficile, mais devinez quoi! Il suffit de regarder ce qui se passe à l'échelle du pays. Monsieur le président, nous faisons preuve d'autant de précision, sinon plus, que presque toutes les provinces, parce que nous avons, au sein du système également, une équipe qui assure la qualité.

Le président : Le temps est écoulé.

Langues officielles

M. Bourque : Monsieur le président, je dois déplorer le ton condescendant du premier ministre, non seulement à l'égard du chef de l'opposition, mais aussi à l'égard de la fonction publique qu'il utilise comme bouc émissaire jour après jour. Il suffit de penser à la grève de l'automne dernier. Voilà qui veut tout dire.

Mr. Speaker, a little over a year ago, the Premier announced the process for reviewing the *Official Languages Act* and the appointment of the commissioners. This review was provided for in the Act. In accordance with the statutory requirements, the commissioners tabled their first report in mid-December. That is what was planned. At the beginning of February, they submitted a second report, this one about language learning. It was not set out in the Act, but they still carried out this work.

We are talking about radio silence from the Premier about the recommendations in the first report. We have been awaiting news for over three and a half months now. This was a process shrouded in secrecy, and it is just as secret with the current Premier. Can he give us a response concerning this report? Thank you, Mr. Speaker.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, le travail a constitué tout un processus. Les commissaires ont réalisé le travail à temps, et je les en remercie. Ils ont tous deux fait un excellent travail et mené la tâche à bien. Au début, les critiques étaient nombreuses et des gens se demandaient : Pourrions-nous obtenir le rapport à temps? Y aura-t-il un rapport?

Le député d'en face a raison. Nous devons effectivement mener la tâche à bien et traiter la question au cours des prochains mois afin que nous puissions vraiment tracer et définir la voie à suivre à

what it will mean across the civil service and across the province. So, Mr. Speaker, we will do that. I understand my colleague's comments.

In relation to the second report that he referenced, the idea is to consider how, after all this time, we can get better and have a province that is truly bilingual, where we can speak to each other anywhere we go in this province. It starts in the schools. It starts with the ability to have kids coming out of school conversing with each other. You know, that has been something that has escaped us for 50 years now. So I would think that the members opposite would applaud our efforts in trying to fix that so that, 50 years from now, we will not still be talking about it.

Mr. Speaker: Time.

Mr. Bourque: Mr. Speaker, when answering the question, the Premier just said that it is going to be over the next few months. That is way too long. It was supposed to be completed last year. Now, we are going to wait another three months just for an answer? We are not even talking about implementing what he is going to be saying in a few months. That is unacceptable as an answer. I am hoping that the Premier will be much faster on that.

While a lot of New Brunswickers rightfully struggle with the Premier's evasiveness regarding this review, I remain somewhat puzzled and concerned when it comes to how the Premier is interpreting the second report regarding the acquisition of a second language. This report does give a glowing review of the effectiveness of the French immersion program. It also says that more needs to be done to improve it. We all agree. We are, after all, the only officially bilingual province, and we need to show that. We show how, clearly, this works. Will the Premier assure us that more will be done with immersion programs and that he will not see this as an excuse?

cet égard. Nous analysons la question, son incidence et ce qu'elle signifiera à l'échelle de la fonction publique et de la province. Monsieur le président, nous mènerons la tâche à bien. Je comprends les observations de mon collègue.

En ce qui concerne le deuxième rapport dont le député a parlé, il s'agit d'examiner comment, après tout ce temps, nous pouvons réaliser des améliorations et faire en sorte que notre population soit vraiment bilingue et que les gens des quatre coins de la province puissent communiquer les uns avec les autres. Cela commence dans les écoles. Il faut commencer par faire en sorte que les jeunes, lorsqu'ils terminent leur parcours scolaire, puissent avoir une conversation les uns avec les autres. Vous savez, cela nous échappe depuis maintenant 50 ans. J'aurais donc pensé que les parlementaires d'en face auraient applaudi les efforts que nous déployons pour tenter de régler la question afin que, dans 50 ans, nous n'en parlions plus.

Le président : Le temps est écoulé.

M. Bourque : Monsieur le président, dans sa réponse à la question, le premier ministre vient de dire que le travail se fera au cours des prochains mois. C'est beaucoup trop long. Le travail devait être terminé l'année dernière. Alors, nous faudra-t-il encore attendre trois mois simplement pour obtenir une réponse? Nous ne parlons même pas de la mise en oeuvre des mesures dont il parlera dans quelques mois. La réponse est inacceptable. J'espère que le premier ministre manifesterait beaucoup plus d'empressement à ce sujet.

De nombreuses personnes du Nouveau-Brunswick ont, à juste titre, du mal à saisir l'approche évasive du premier ministre concernant la révision, et, en ce qui me concerne, la façon dont le premier ministre interprète le deuxième rapport, lequel porte sur l'apprentissage d'une seconde langue, me laisse quelque peu perplexe et me préoccupe. Le rapport présente en effet une évaluation très positive de l'efficacité du programme d'immersion en français. Il indique également qu'il faut faire davantage pour l'améliorer. Nous en convenons tous. Notre province est, après tout, la seule qui est officiellement bilingue, et nous devons le montrer. Nous montrons clairement comment le tout fonctionne. Le premier ministre peut-il nous assurer que davantage de mesures seront prises en ce qui concerne les programmes d'immersion et que la question ne servira pas d'excuse?

Mr. Speaker: Time.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I want to assure my colleague that we are going to have an education system that delivers for the students of this province. We are going to have an education system that improves not only our ability in the sciences and maths and literacy but also our ability to converse in both official languages. Regardless of what the member opposite may feel about one program or another, the fact remains that in the Anglophone system, about 65% do not graduate with the ability to speak both official languages. And this is after 50 years.

The member opposite says, I hope you do not do this or do that, but it is not about what I do or do not do. It is about our education system and looking at how we can get better. How do we deliver better results for all New Brunswickers? How do we have a system where, when people graduate in this province, they can go anywhere in this province, they can talk to each other, and they can all be coming out of the gate as graduates with equal opportunities? That is the goal. I think it is a commendable goal. Thank you very much.

9:50

Local Government

Mr. K. Chiasson: Mr. Speaker, when the minister responsible for municipal reform rendered his final boundary decisions a few months ago, he made it clear that no changes were to be made and that things were now set in stone. Fast-forward a few weeks, and we are now learning that some of these changes are being made on the fly without consulting the advisory committees who are responsible for putting together the building blocks of the soon-to-be new municipalities.

Such a case is happening in Entity 40, where a large tract of land of over 25 000 ha in the Midgic and Cookville area is being relocated from the newly proposed entity to the regional rural district. An inquiry by CHMA news has revealed that the land in question is registered to J.D. Irving. The mayor and council of Sackville and the advisory committee are

Le président : Le temps est écoulé.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je tiens à assurer à mon collègue que nous aurons un système d'éducation qui produira des résultats pour les élèves de la province. Nous aurons un système d'éducation qui permettra non seulement d'améliorer les aptitudes en sciences, en mathématiques et en littérature dans notre province, mais aussi de renforcer la capacité de communiquer dans les deux langues officielles. Peu importe ce que le député d'en face pense d'un programme ou d'un autre, il reste que, dans le secteur anglophone, environ 65 % des élèves obtiennent leur diplôme sans être capables de parler les deux langues officielles. La situation perdure depuis 50 ans.

Le député d'en face dit qu'il espère que nous ne ferons pas ceci ou cela, mais il ne s'agit pas de ce que je fais ou ne fais pas. Il est question de notre système d'éducation et de déterminer comment nous pouvons réaliser des améliorations. Comment pouvons-nous obtenir de meilleurs résultats pour tous les gens du Nouveau-Brunswick? Comment pouvons-nous faire en sorte que, lorsque les gens obtiennent leur diplôme dans la province, ils peuvent aller n'importe où dans la province, ils peuvent se parler et ils disposent tous de chances égales à la fin de leur parcours scolaire? Voilà l'objectif. Je pense que c'est un objectif louable. Merci beaucoup.

Gouvernements locaux

M. K. Chiasson : Monsieur le président, il y a quelques mois, lorsque le ministre responsable de la réforme municipale a rendu ses décisions définitives concernant les limites, il a clairement indiqué qu'aucun changement n'y serait apporté et que les décisions étaient gravées dans le marbre. Quelques semaines se sont écoulées depuis, et nous apprenons maintenant que certains changements sont apportés du jour au lendemain, sans consultation des comités consultatifs responsables de mettre en oeuvre les éléments de base des nouvelles municipalités qui seront bientôt créées.

La situation se produit dans l'entité 40, où une grande parcelle de terre de plus de 25 000 ha dans les environs de Midgic et de Cookville a été retirée de la nouvelle entité proposée, en vue d'être fusionnée avec le district rural de la région. Une enquête menée par le service des nouvelles de CHMA a révélé que les terres en question appartiennent à J.D. Irving. Le maire et le

crying foul after learning, not from government but from an engaged citizen, about the news.

I ask the Minister of Local Government and Local Governance Reform why he did not consult with the advisory committee before making such an important decision.

L'hon. M. Allain : Nous voyons certainement un député qui n'a pas fait son travail. Il partage des théories du complot. C'est incroyable de voir cela.

Monsieur le président, à la Chambre, nous avons élaboré un échéancier qui était très facile à comprendre. En janvier 2021, nous avons fait le lancement. En avril, nous avons publié le livre vert. En août, nous avons parlé de ce que nous avons entendu lors des consultations. En novembre, nous avons publié le livre blanc. En décembre, nous avons demandé à tous les gens de nous donner leurs commentaires. Nous les avons écoutés. En mars, nous avons établi les frontières et les délimitations. Des cartes ont été faites. Elles existent certainement. Nous avons travaillé à la composition du conseil en mars. En mai, nous allons travailler à la toponymie et aux noms. En septembre, nous allons travailler au dossier des ressources humaines. Le 28 novembre, nous aurons les élections spéciales.

Monsieur le président, le ministère et les équipes de transition travaillent main dans la main. De petites erreurs ont-elles été faites? Nous avons fait sept ajustements majeurs durant les derniers mois, et je pourrais certainement les énumérer dans une deuxième réponse.

Mr. Speaker: Time, minister.

Fonction publique

M. K. Arseneau : Monsieur le président, j'aimerais d'abord souhaiter bonne fête à ma grande fille de 3 ans, Aube Chiasson-Arseneau, qui nous écoute en direct de la maison : Papa s'en vient bientôt, mon amour.

Monsieur le président, nous avons appris, la semaine dernière, que des milliers de fonctionnaires, membres du SFCP, n'ont pas encore reçu leur paie rétroactive suite à la signature de leur nouveau contrat. Lors du dépôt du budget, le gouvernement a admis la situation

conseil municipal de Sackville, ainsi que le comité consultatif, ont crié au scandale après avoir appris la nouvelle, non pas du gouvernement, mais d'une personne engagée.

Je demande au ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale pourquoi il n'a pas consulté le comité consultatif avant de prendre une décision si importante.

Hon. Mr. Allain: We are certainly seeing a member who has not done his job. He is sharing conspiracy theories. This is unbelievable.

Mr. Speaker, in this House, we established a timeline that was very easy to understand. In January 2021, we proceeded with the launch. In April, we published the green paper. In August, we talked about what we heard during the consultations. In November, we published the white paper. In December, we asked everyone for their input. We listened to them. In March, we established borders and boundaries. Maps were drawn. They certainly exist. We worked on the composition of the council in March. In May, we are going to work on toponymy and names. In September, we are going to work on the human resources file. On November 28, we will have special elections.

Mr. Speaker, the department and the transition teams are working hand in hand. Were minor mistakes made? We have made seven major adjustments in the past few months, and I could certainly list them in a second response.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Civil Service

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, I would first like to wish a happy birthday to my big 3-year-old daughter, Aube Chiasson-Arseneau, who is watching us live at home: Dad will arrive soon, sweetheart.

Mr. Speaker, we learned last week that thousands of civil servants, who are CUPE members, have not yet received their retroactive pay following the signature of their new contract. When the budget was tabled, the government admitted that its own employees were in

précaire dans laquelle se trouvent ses propres employés. Je le cite : « Nos effectifs au sein de plusieurs ministères profiteront de cette hausse du salaire minimum ».

Nous connaissons tous l'entêtement du premier ministre à repayer la dette de la province pour éviter de payer des intérêts. Je ne comprends donc pas pourquoi il ne voit pas la même urgence pour les travailleuses de première ligne qui accumulent de l'intérêt dans ce monde où tout coûte de plus en plus cher. Ma question au premier ministre est donc très simple : Y aura-t-il des paiements pour dommages compensatoires pour tous ceux et celles qui auront reçu leur paie rétroactive en retard?

Hon. Mr. Steeves: Thank you very much, Mr. Speaker. Thank you to the member opposite for the question. What happened was mostly the fact that we signed the 12 agreements in quick succession. We are allowed 90 days to get the retroactive pay out. Those agreements were signed in the middle of December, so 90 days later would be the middle of March. Last week, I guess, they should have been done.

With 12 contracts in a row, there were upwards of 20 000 people all of a sudden. When we do the calculations for the back pay, they have to be done one at a time, and they are manually done. So far, the average time one takes has been over 20 minutes. Twenty minutes is a short one. It has taken as much as five hours to do some of these things because people work in different departments.

One of the things that we have been really good at or have become good at during this pandemic is seconding people, getting them to move around, and using them in different departments.

Mr. Speaker: Time, minister.

9:55

Local Government

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I did not hear a clear answer from the Minister of Local Government and Local Governance Reform, so I am going to follow up and ask about what is happening in my riding of Memramcook-Tantramar, especially

a dire situation. This is what the government said: "Workers across multiple departments will benefit from the increase in minimum wage".

We all know the Premier insists on paying off the debt of the province to avoid paying interest. So I do not understand why he does not see the same urgency for front-line workers who pay more interest in a world where everything is becoming increasingly expensive. My question to the Premier is therefore very simple: Will there be compensatory damage payments for all those who receive their retroactive pay late?

L'hon. M. Steeves : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je remercie le député d'en face de la question. Ce qui s'est produit, c'est essentiellement que nous avons conclu rapidement les 12 conventions collectives de suite. Nous avons 90 jours pour effectuer les paiements rétroactifs de salaire. Les conventions collectives ont été signées à la mi-décembre ; la fin du délai de 90 jours correspondrait donc à la mi-mars. Les paiements auraient dû être faits la semaine dernière, je suppose.

Étant donné qu'ont été conclues 12 conventions collectives de suite, plus de 20 000 personnes étaient soudainement touchées. Les calculs des paiements rétroactifs doivent être faits un à la fois et à la main. Jusqu'à présent, il faut en moyenne plus de 20 minutes par dossier. Vingt minutes, c'est le temps qu'il faut pour un calcul simple. Il a fallu jusqu'à cinq heures pour effectuer certains de ces calculs, car des gens travaillent dans différents ministères.

Depuis le début de la pandémie, nous sommes très habiles ou sommes devenus habiles dans le domaine du prêt de service, de la réaffectation du personnel et de son déploiement dans divers ministères.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Gouvernements locaux

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Je n'ai pas entendu de réponse claire du ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale ; je vais donc faire un suivi et demander ce qui se passe dans ma circonscription de

regarding Entity 40. As has been outlined, there are lands that have been removed from what was supposed to be Entity 40, lands which belong, in particular, to J.D. Irving.

It is unclear how these changes would be made based on the wishes of private interests when the village of Dorchester made requests that were denied. The town of Sackville made requests that were denied. There are other places, such as Lac Baker, where requests for changes to the boundary lines have been denied. Yet, here we are, where resource lands, like those of forestry, have been taken out of the reach of the local governments. I would appreciate a clear response from the Minister of Local Governance Reform.

L'hon. M. Allain : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je remercie la députée pour sa question. Aucun changement n'a été fait à un quelconque moment. Les frontières de l'entité 40 sont pas mal demeurées les mêmes tout au long du processus. Si cette personne qui a parlé aux médias a partagé une idée farfelue, nous en voyons certainement bien le résultat.

Monsieur le président, 48 heures après le dépôt du budget au Nouveau-Brunswick, nous ne parlons plus de ce document à la Chambre.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

L'hon. M. Allain : Je veux rappeler aux gens du Nouveau-Brunswick les dépenses que nous faisons. Il y a eu une augmentation de 26 % de l'enveloppe budgétaire destinée au tourisme.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

L'hon. M. Allain : C'est une augmentation de 11 % pour ce qui est de l'éducation. C'est 6,5 % pour la santé. C'est 5 % pour le développement social.

Je lève la voix, Monsieur le président, parce que je suis passionné moi aussi à l'égard du budget du Nouveau-

Memramcook-Tantramar, surtout en ce qui concerne l'entité 40. Comme cela a été souligné, des terres ont été retirées de ce qui était censé être l'entité 40, soit des terres appartenant, en particulier, à J.D. Irving.

Il est difficile de concevoir que les changements en question puissent être faits en fonction de souhaits exprimés par des intérêts privés alors que des représentants du village de Dorchester ont présenté des demandes qui ont été rejetées. Des représentants de Sackville ont formulé des demandes qui ont été rejetées. Des représentants d'autres endroits, de Lac Baker notamment, ont présenté des demandes de changements des limites géographiques, lesquelles ont été rejetées. Pourtant, nous constatons maintenant que des terres riches en ressources, comme des ressources forestières, sont mises hors de portée des gouvernements locaux. J'aimerais une réponse claire de la part du ministre de la Réforme de la gouvernance locale.

Hon. Mr. Allain: Thank you very much, Mr. Speaker. I thank the member for her question. No change was made at any time. The boundaries of Entity 40 have pretty much remained the same throughout the process. If this person who spoke to the media shared some crazy idea, we are certainly clearly seeing the result.

Mr. Speaker, 48 hours after the budget was tabled in New Brunswick, we are no longer talking about this document in the House.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

Hon. Mr. Allain: I want to remind New Brunswickers of the spending we are doing. There has been a 26% increase in the budget envelope for tourism.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

Hon. Mr. Allain: The budget for education is increasing by 11%. It is 6.5% for health. It is 5% for social development.

I am raising my voice, Mr. Speaker, because I am passionate about the New Brunswick budget, too. We

Brunswick. Nous donnons aux gens du Nouveau-Brunswick les outils nécessaires pour aller de l'avant. Nous sommes encore en pandémie, mais nous voulons nous assurer que les rouages du gouvernement et des affaires vont de l'avant. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Mr. Speaker: Time.

Legislation

Mrs. Conroy: Thank you, Mr. Speaker. Last year, a bill was brought forward to the Legislature for opt-out organ donation. The bill was supported by all four parties but did not pass second reading because the government wanted to ensure that it was done right. Therefore, it was sent to the Standing Committee on Law Amendments. That was done on October 5. The bill has not yet been passed, so *Avery's Law* seems to be in limbo, with fear of it dying on the Order Paper.

This bill is to ensure that more people can receive the lifesaving organs that they need. It will also ensure that organ donation is assumed, removing unneeded stress from family members who are facing difficult decisions such as what *Avery's* mom, Michelle, had to go through with his sudden passing.

To the minister, what is the current status of the bill and when can we expect to see it come back to committee so that it can go through the necessary steps, be voted on, and pass royal assent to finally make *Avery's Law* a reality?

Hon. Mrs. Shephard: I appreciate the question, Mr. Speaker, because all the members of this House fully supported this bill. As it went through committee, there were certainly a number of questions that staff went back with. They are working on it. As you know, we had a lockdown in January. We came through the Omicron wave. It has not been in any way taken off the table. It will be back. I hope that we will get something back for you before the end of this sitting so that we can see it put through.

are giving New Brunswickers the tools they need to move forward. We are still in a pandemic, but we want to ensure that both government and businesses keep working, going forward. Thank you very much, Mr. Speaker.

Le président : Le temps est écoulé.

Mesures législatives

M^{me} Conroy : Merci, Monsieur le président. L'année dernière, un projet de loi traitant du consentement au don d'organes a été présenté à l'Assemblée législative. Le projet de loi a été appuyé par les quatre partis, mais il n'a pas franchi l'étape de la deuxième lecture parce que le gouvernement voulait s'assurer qu'il avait été bien élaboré. Par conséquent, il a été renvoyé au Comité permanent de modification des lois. Le renvoi a été fait le 5 octobre. Le projet de loi n'a pas encore été adopté ; la *Loi d'Avery* semble donc être dans les limbes, et cela suscite la crainte de la voir mourir au Feuilleton.

Le projet de loi vise à faire en sorte que davantage de personnes puissent obtenir des organes qui leur sauveront la vie. Le projet de loi assurera en outre le consentement présumé au don d'organes, ce qui évitera du stress inutile aux familles qui doivent prendre des décisions difficiles comme celles que Michelle, la mère d'*Avery*, a dû prendre lors du décès soudain de son fils.

Madame la ministre, quel est l'état actuel du projet de loi, et quand pouvons-nous nous attendre à ce qu'il soit étudié de nouveau en comité pour qu'il puisse franchir les étapes nécessaires, qu'il puisse être mis aux voix et qu'il puisse recevoir la sanction royale afin que la *Loi d'Avery* devienne enfin une réalité?

L'hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, je suis contente de la question, car tous les parlementaires ont appuyé sans réserve le projet de loi. Lors de l'étude du projet de loi en comité, le personnel a certainement pris en note un certain nombre de questions. Il y travaille. Comme vous le savez, nous avons dû nous confiner en janvier. Nous avons surmonté la vague Omicron. Le projet de loi n'a en aucun cas été mis de côté. Son étude se poursuivra. J'espère que nous aurons quelque chose à vous présenter avant la fin de la session, afin que nous puissions faire adopter la mesure.

But, Mr. Speaker, I do want to say that I think that the people of New Brunswick need to know that . . . I believe, if I am not incorrect, that we have about 90% of our people with driver's licenses who have made their intent known, either yes or no, regarding organ donation. This bill will target a small number of people. It is important. It is also important that we work with our partners in Nova Scotia to ensure that we have a plan that we can actually meet. Thank you, Mr. Speaker.

Gouvernements locaux

M. K. Chiasson : Merci, Monsieur le président. Le ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale nous radote depuis un an que toutes les décisions qui ont été prises l'ont été de façon transparente. Surtout, il dit qu'elles ont été prises après des consultations.

He said in this House that he put 50 000 km on his vehicle and that he has consulted every Tom, Dick, and Harry. I think that it is more about his future leadership race than actual municipal reform, Mr. Speaker.

Plusieurs collectivités ont demandé des changements. Nous n'avons qu'à penser à Chiasson Office, à Savoie Landing, à Lac Baker, à Chipman et à Minto. Il y a eu un refus chaque fois. Là, nous apprenons que des décisions sont prises par la porte d'en arrière.

To come back to Entity 40, I would like to know whether the minister ceded these parcels after Irving or the Premier stepped in.

10:00

L'hon. M. Allain : Encore une fois, Monsieur le président, c'est ce que nous appelons de la diffamation. Il n'y a aucune vérité dans ce qui a été dit ce matin. Jusqu'à maintenant, comme vous le savez, le ministère a eu de la difficulté à différencier certaines choses sur les cartes. Nous avons amélioré les cartes. Il y aura un site Web pour chaque nouvelle entité.

Monsieur le président, c'est avec une grande fierté que nous faisons cette réforme. Les 49 parlementaires ici ont voté sur cette réforme. Il y a de la transparence. Nous travaillons avec les comités de transition.

Toutefois, Monsieur le président, je tiens à dire que, à mon avis, les gens du Nouveau-Brunswick doivent savoir que... Concernant le don d'organes, je crois, si je ne m'abuse, qu'environ 90 % des détenteurs de permis de conduire dans notre province ont fait connaître leur intention, par un oui ou par un non. Le projet de loi visera un petit nombre de personnes. C'est important. Il est également important que nous travaillions avec nos partenaires de la Nouvelle-Écosse pour avoir un plan que nous pouvons vraiment mettre en oeuvre. Merci, Monsieur le président.

Local Government

Mr. K. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker. The Minister of Local Government and Local Governance Reform has been telling us constantly for a year that all decisions were made in a transparent manner. Moreover, he said that they were made following consultations.

Il a dit à la Chambre qu'il avait parcouru 50 000 km en voiture et avait consulté tout un chacun. Je pense qu'il se soucie de sa future course à la direction plutôt que de la réforme municipale.

Several communities requested changes. We just have to look at Chiasson Office, Savoie Landing, Lac Baker, Chipman, and Minto. Each request was denied. Then we find out that decisions were made using the back door.

Pour revenir à l'entité 40, j'aimerais savoir si le ministre a cédé les parcelles en question après que Irving ou le premier ministre étaient intervenus.

Hon. Mr. Allain: Mr. Speaker, once again, this is what we call defamation. There is no truth to what has been said this morning. So far, as you know, the Department has had a hard time separating some things on the maps. We have improved the maps. There will be a website for each new entity.

Mr. Speaker, we are very proud to be doing this reform. The 49 members here voted on the reform. There is transparency. We are working with transition committees.

Monsieur le député, je suis d'accord avec vous pour dire qu'il y a eu de petits changements. Il y a eu des changements en ce qui a trait au DSL de Grand-Sault, qui fait maintenant partie de l'entité de Grand-Sault. Le DSL de Denmark fait partie d'un des 12 districts ruraux. Les collectivités de Baie-Sainte-Anne et d'Escuminac ont été enlevées de la région de Miramichi pour être mises avec la région de Kent. Chiasson-Savoy va avec Lamèque. Le DSL de Maltempec a changé d'entité. Saint-Thomas-de-Kent va avec Bouctouche.

Mr. Speaker: Time, minister. Thank you. The time for question period has expired.

Statements by Ministers

Hon. Ms. Scott-Wallace: Thank you, Mr. Speaker. For more than four weeks, we have seen horrific and heartbreaking images on the Internet, on TV, and in the newspapers. The people of Ukraine are living in a war zone, fearing for their lives as missiles and bombs are dropped on them. This unprovoked and unjust attack by a power-hungry leader is being met with condemnation from across the world, including from our government.

Mr. Speaker, another group that condemns Russia's actions in Ukraine is Special Olympics Canada, which withdrew from the Special Olympics World Winter Games in Russia next year. These games have since been canceled. And while I am sure this is disappointing to the three athletes and one coach from New Brunswick who were part of the Canadian delegation, the heavyhearted decision by Special Olympics Canada demonstrates how closely we are tied to international events through sports.

Sport is a universal language, Mr. Speaker. It unites people regardless of their beliefs, culture, or economic status, as witnessed during the Olympic and Paralympic Games and during the Canada Games, which we will host here in New Brunswick in 2029. Whether through sports, culture, or the arts, we stand in solidarity with the people of Ukraine who are bravely defending their country. Thank you, Mr. Speaker.

Honourable member, I agree with you that there have been small changes. There were changes concerning the Grand Falls LSD, which is now part of the Grand Falls entity. The Denmark LSD is part of one of the 12 rural districts. The communities of Baie-Sainte-Anne and Escuminac were removed from the Miramichi region to be put with the Kent region. Chiasson-Savoy is grouped with Lamèque. The Maltempec LSD is in a different entity. Saint-Thomas-de-Kent is grouped with Bouctouche.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre. Merci. Le temps consacré à la période des questions est écoulé.

Déclarations de ministres

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Merci, Monsieur le président. Depuis plus de quatre semaines, nous voyons sur Internet, à la télévision et dans les journaux des images horribles et déchirantes. Les gens de l'Ukraine vivent en zone de guerre et craignent pour leur vie sous une averse de missiles et de bombes. L'attaque injuste et gratuite par un dirigeant avide du pouvoir est largement condamnée par la communauté internationale, y compris par notre gouvernement.

Monsieur le président, un autre groupe qui condamne les actions de la Russie en Ukraine est l'organisme Olympiques spéciaux Canada, qui s'est retiré des Jeux olympiques spéciaux internationaux d'hiver prévus pour l'année prochaine, en Russie. Ces jeux ont été annulés depuis. Même si je suis certain que c'est une déception pour les trois athlètes et l'entraîneur du Nouveau-Brunswick qui faisaient partie de la délégation canadienne, la décision prise à contrecœur par Olympiques spéciaux Canada montre à quel point nous sommes étroitement liés aux événements sur la scène internationale grâce aux sports.

Le sport est une langue universelle, Monsieur le président. Il unit les gens, peu importe leurs croyances, leur culture ou leur situation économique, comme nous en avons été témoins pendant les Jeux olympiques et les Jeux paralympiques et au cours des Jeux du Canada, dont nous serons les hôtes au Nouveau-Brunswick en 2029. Que ce soit par l'intermédiaire des sports, de la culture ou des arts, nous nous montrons solidaires des gens de l'Ukraine dans leur défense courageuse de leur pays. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Thériault : Merci, Monsieur le président. Nos pensées et notre solidarité accompagnent évidemment le peuple ukrainien. Rien ne peut justifier une telle attaque de la part de la Russie. C'est un acte barbare. C'est un affront à la démocratie, alors, bien évidemment, nous nous joignons au gouvernement provincial pour condamner ces actes de violence. Bien évidemment, le conseil d'administration d'Olympiques spéciaux Canada a pris la décision de ne pas participer aux Jeux mondiaux d'hiver 2023, en Russie. Et, bien évidemment, nous sympathisons avec les athlètes et l'entraîneur, qui voient leur rêve s'effondrer en raison d'un dirigeant dérangé.

Pour terminer, je veux dire encore une fois que nos pensées accompagnent le peuple ukrainien. Nous voulons souligner aussi le remarquable leadership du président Zelenskyy. En espérant que tout cela va se régler rapidement. Quatre semaines, c'est affreux. Quatre jours seraient affreux. Quatre minutes seraient affreuses. Quatre semaines, c'est incroyable. C'est l'enfer. Nous souhaitons que la démocratie revienne en santé. Une pensée pour les gens de l'Ukraine. Merci, Madame la ministre.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the Minister of Tourism, Heritage and Culture for her statement today. Of course, we do stand in solidarity with Ukraine. New Brunswickers across our province are standing in solidarity with Ukraine. The provincial government has provided \$100 000 in support to Ukraine. It is difficult not to feel helpless while watching what is happening in Ukraine. So many New Brunswickers throughout this province are stepping up and making personal donations.

I think it is time that the provincial government and the Premier put in place a program where they commit to match every dollar that every New Brunswicker is contributing as a donation to support the people of Ukraine. That would be, I think, the next logical step from the initial contribution that has been made. I would like to see it. I am sure that whether people are donating to the Moncton Ukrainian association or to the Canadian Red Cross—wherever they are donating to make some contribution to support the people of Ukraine—the province should step up and match those donations.

Ms. Thériault: Thank you, Mr. Speaker. Our thoughts and our solidarity are of course with the people of Ukraine. Nothing can justify such an attack from Russia. It is a barbaric act. It is an affront to democracy, so we certainly join the provincial government in condemning these violent acts. Of course the board of directors of Special Olympics Canada decided not to participate in the 2023 World Winter Games in Russia. Of course, we sympathize with the athletes and trainer who see their dreams crumble because of a deranged leader.

In conclusion, I would like to say once again that our thoughts are with the Ukrainian people. We also want to recognize the remarkable leadership of President Zelensky. Let us hope that all this will be resolved quickly. Four weeks is awful. Four days would be awful. Four minutes would be awful. Four weeks is incredible. It is hell. We hope that democracy will recover. Our thoughts are with the people of Ukraine. Thank you, Madam Minister.

M. Coon : Merci, Monsieur le président, et je remercie la ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture de sa déclaration aujourd'hui. Bien entendu, nous sommes solidaires de l'Ukraine. Les gens du Nouveau-Brunswick sont solidaires de l'Ukraine. Le gouvernement provincial a fourni un soutien de 100 000 \$ à l'Ukraine. Il est difficile de ne pas se sentir impuissant en voyant ce qui se passe là-bas. Tellement de personnes d'un bout à l'autre du Nouveau-Brunswick répondent à l'appel et font un don personnel.

Je pense qu'il est temps que le gouvernement provincial et le premier ministre mettent en place un programme par lequel ils s'engageraient à verser des fonds en contrepartie de chaque don fait par les personnes du Nouveau-Brunswick pour soutenir la population de l'Ukraine. À mon avis, il s'agirait là de la prochaine étape logique après la contribution initiale. C'est ce que j'aimerais voir. Que les gens fassent un don à l'association ukrainienne de Moncton ou à la Croix-Rouge canadienne — peu importe où ils font un don pour appuyer la population de l'Ukraine —, je crois que le gouvernement provincial devrait doubler le montant de ces dons.

10:05

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I want to thank the Minister of Tourism, Heritage and Culture for the statement today. Like my colleagues, I want to echo my unwavering support for the people of Ukraine and efforts by the West, including Canada and New Brunswick, in supporting the people of Ukraine and putting quite frankly the ultimate pressure on Putin. When I look at states such as North Korea, it is hard for me to understand why any country like Russia would want to take the same path as North Korea and become a pariah state and a hermit state, isolated from the rest of the world because of the actions of one tyrannical leader.

I fully support the decision to cancel these games in Russia. I think that the nation that has taken these barbaric actions needs to feel the pain of the Western World and our support of freedom-loving people such as those we see in Ukraine. Again, I just want to echo my colleagues and stand for the people of Ukraine, and therefore, I offer my full support for actions that are taken against Russia. Thank you.

Petition 42

Mr. Ames: I rise today to present a petition on behalf of the constituents in the community of Temperance Vale about the closure by DTI of the MacElwain bridge. There are 198 signatures, and I have attached mine as well. Thank you.

Petition 43

Mr. McKee: Mr. Speaker, masks are one of the most effective tools in preventing transmission of COVID-19 in classrooms. Our schools have limited options for physical distancing, and only a small percentage have made improvements to indoor air quality. Masks are a simple solution and protect everyone in the classroom from the spread of COVID-19. Having a healthier school environment benefits every student and school employee. With that being said, I have a petition to submit here that says:

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Je tiens à remercier la ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture de sa déclaration aujourd'hui. Comme mes collègues, j'aimerais aussi apporter mon appui indéfectible à la population ukrainienne et aux efforts déployés par l'Occident, notamment le Canada et le Nouveau-Brunswick, pour aider la population de l'Ukraine et exercer toute la pression possible sur le président Poutine, je dois le dire bien franchement. Quand je pense à des États comme la Corée du Nord, j'ai de la difficulté à comprendre pourquoi un pays comme la Russie voudrait suivre la même voie que la Corée du Nord et devenir un État paria et reclus, isolé du reste du monde en raison des actions d'un dirigeant tyrannique.

J'appuie entièrement la décision d'annuler les jeux prévus en Russie. Je pense que la nation qui commet de tels actes barbares a besoin de prendre conscience de la douleur qu'éprouve le monde occidental et de l'appui que nous manifestons envers les peuples épris de liberté comme celui d'Ukraine. Encore une fois, je veux simplement me faire l'écho de mes collègues et prendre position en faveur de la population de l'Ukraine ; par conséquent, j'appuie complètement les mesures qui sont prises contre la Russie. Merci.

Pétition 42

M. Ames : Je prends la parole aujourd'hui pour présenter une pétition au nom des gens de la collectivité de Temperance Vale au sujet de la fermeture du pont MacElwain par le MTI. La pétition compte 198 signatures, et j'y ai également apposé la mienne. Merci.

Pétition 43

M. McKee : Monsieur le président, le port du masque constitue l'un des outils les plus efficaces pour empêcher la transmission de la COVID-19 dans les salles de classe. Les écoles de notre province disposent de peu de moyens pour assurer l'éloignement physique, et seul un faible pourcentage d'entre elles ont amélioré la qualité de l'air intérieur. Le port du masque est une solution simple et permet de protéger tout le monde dans la classe contre la propagation de la COVID-19. Un environnement scolaire sain profite à tous les élèves et membres du personnel scolaire. Cela dit, j'aimerais présenter la pétition suivante :

We, the undersigned, request universal indoor masking in schools (including school buses) to the end of April 2022, at which point masking can be reassessed using current COVID-19 data. Everyone is welcome to sign this petition as increased COVID-19 transmission in New Brunswick schools will affect all residents of this province. Increased COVID-19 cases affect our overall healthcare capacity, as both hospitalizations (including pediatric hospitalizations, which have been highest with the omicron variant) and cases in households of healthcare workers negatively affect New Brunswick healthcare capacity.

Mr. Speaker, as a parent of two young, school-age children—they are 6 and 8 years old—I have seen firsthand the impact that lifting all these restrictions all at once has had in our schools over the past two weeks. Staffing at schools in my riding is at half capacity. They are having a hard time managing. I could not stay silent any longer, so that is why I signed this petition.

Mr. Speaker: Member, thank you.

Avis de motion

M. Bourque donne avis de motion 99 portant que, le jeudi 31 mars 2022, appuyé par **M. McKee**, il proposera ce qui suit :

attendu que, en février 2021, la juge Yvette Finn et John McLaughlin ont été nommés commissaires et chargés d'entreprendre la révision de la Loi sur les langues officielles et de trouver des façons d'améliorer l'apprentissage de la langue seconde au Nouveau-Brunswick ;

attendu que les commissaires ont mené des consultations privées et présenté des recommandations au gouvernement ;

attendu que, le 15 décembre 2021, les commissaires ont présenté au gouvernement leur premier rapport sur la révision de la Loi sur les langues officielles ;

attendu que, le 2 février 2022, les commissaires ont présenté leur deuxième rapport sur la révision de la

Nous, les soussignés, demandons le port universel du masque dans les écoles (y compris les autobus scolaires) jusqu'à la fin d'avril 2022, après quoi le port du masque pourra être réévalué à partir des données sur la COVID-19 qui seront disponibles à ce moment-là. Tout le monde est invité à signer cette pétition puisque la transmission accrue de la COVID-19 dans les écoles du Nouveau-Brunswick touchera toutes les personnes de la province. La hausse des cas de COVID-19 a des conséquences sur la capacité globale de notre système de santé, car le nombre d'hospitalisations (y compris le nombre d'hospitalisations pédiatriques, qui ont atteint un sommet à cause du variant Omicron) et de cas au sein des ménages de travailleurs de la santé nuit à la capacité du système de santé du Nouveau-Brunswick.

Monsieur le président, en tant que parent de deux jeunes enfants d'âge scolaire — ils ont 6 ans et 8 ans —, j'ai pu constater les répercussions que la levée simultanée de toutes les restrictions a eues dans les écoles de notre province au cours des deux dernières semaines. Les écoles de ma circonscription fonctionnent avec un personnel réduit de moitié. Les responsables ont du mal à gérer la situation. Je ne pouvais plus me taire ; voilà donc pourquoi j'ai signé la pétition.

Le président : Merci, Monsieur le député.

Notices of Motions

Mr. Bourque gave notice of Motion 99 for Thursday, March 31, 2022, to be seconded by **Mr. McKee**, as follows:

WHEREAS in February 2021, Judge Yvette Finn and John McLaughlin were appointed as commissioners and asked to undertake a review of the Official Languages Act and find ways to improve second language learning in New Brunswick;

WHEREAS the commissioners engaged in private consultations and provided recommendations to the government;

WHEREAS the commissioners presented their first report on the Review of the Official Languages Act to government on December 15, 2021;

WHEREAS the commissioners presented their second report on the Review of the Official Languages Act of

Loi sur les langues officielles du Nouveau-Brunswick, lequel porte sur l'apprentissage de la langue seconde ;

attendu que le gouvernement Higgs n'a pas encore donné suite au rapport et aux recommandations qui y figurent ;

attendu que les commissaires ont demandé aux décideurs, lorsque ceux-ci examineraient les recommandations du rapport, « de garder à l'esprit l'énorme pression que la pandémie de COVID-19 a fait peser sur nos diverses institutions et ministères » et ont exhorté le gouvernement à « aborder ces recommandations avec prudence » ainsi qu'à adopter« une approche modérée » ;

10:10

attendu que, même si le rapport indique que des mesures pourraient être prises pour améliorer l'apprentissage de la langue seconde et que plusieurs recommandations y sont faites à cet égard, il y est souligné qu'il « n'est jamais trop tôt pour commencer à apprendre une autre langue » ;

attendu que le rapport fait en outre état de la réussite du programme d'immersion en français en soulignant que les « évaluations provinciales à grande échelle menées par le MEDPE indiquent que plus de 90 % des élèves qui terminent le programme d'immersion en français atteignent au moins un niveau intermédiaire de français, et les experts en la matière s'entendent pour dire que cela se traduit par un niveau de compétence conversationnelle » ;

attendu que les commissaires notent que l'établissement d'« objectifs de compétence ambitieux en réponse à une approche de l'excellence scolaire qui consiste à “ placer la barre plus haut ” » présente un inconvénient ;

attendu que les commissaires ont indiqué que le « changement doit être bien planifié », qu'ils se sont dits conscients « des mises en garde de la vérificatrice générale concernant les changements brusques dans le système d'éducation » et que, à leur avis, il faut « qu'un nouveau programme d'évaluation soit élaboré si nous voulons suivre les progrès de notre province vers un nouvel objectif de compétence linguistique » ;

New Brunswick — Report on second language learning on February 2, 2022;

WHEREAS the Higgs government has yet to respond to the report and its recommendations;

WHEREAS, in considering its recommendations, the commissioners asked decision makers to “remain cognizant of the tremendous strain that the COVID-19 pandemic has placed on our various institutions and government departments” and urged government to “approach these recommendations cautiously” and with a “light touch”;

WHEREAS, although the report suggests that there may be measures that can be taken to improve second language learning, and makes several recommendations to this end, it recognizes that “it is never too early to begin learning another language”;

WHEREAS the report also acknowledges the success of the French immersion program citing that “Large-scale provincial assessments conducted by EECD indicate that over 90% of students who complete the French immersion program achieve at least an Intermediate level of French, and subject matter experts agree that this translates into a conversational level of proficiency”;

WHEREAS the commissioners acknowledge that there is a downside to setting “aspirational proficiency targets in response to a ‘raise the bar’ approach to academic excellence”;

WHEREAS the commissioners have indicated that “change must be well planned”, acknowledged the “Auditor General’s cautions about abrupt changes to the educational system”, and asserted the need to develop a new assessment program “if we are to track our province’s progress towards a new language proficiency goal”;

attendu que les commissaires ont indiqué qu'« une approche uniforme de l'enseignement et de l'apprentissage de la deuxième langue officielle d'un élève n'est pas appropriée dans un écosystème linguistique aussi complexe et diversifié que celui du Nouveau-Brunswick » ;

attendu que, selon les commissaires, des experts considèrent que la « fréquence », l'« intensité », l'« étendue », la « communication significative » et la « motivation » sont des piliers clés de la réussite des programmes de langue seconde et que, s'« il manque l'un ou l'autre de ces piliers, ou que l'un de ceux-ci ne se réalise pas pleinement, un programme de langue n'atteindra pas le niveau d'efficacité qu'il aurait pu » ;

qu'il soit résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à ne pas apporter de changements majeurs au programme d'immersion en français au sein du secteur anglophone sans que les changements soient fondés sur des recherches de grande qualité en apprentissage du français langue seconde ;

et que tout changement apporté aux programmes actuels de langue seconde représente une amélioration de ces programmes et fasse l'objet d'un examen, d'une évaluation et d'un financement appropriés avant sa mise en œuvre.

Mr. Bourque gave notice of Motion 100 for Thursday, March 31, 2022, to be seconded by **Mr. C. Chiasson**, as follows:

WHEREAS as a result of the pandemic, students in the primary and secondary school system have missed many in school education days;

WHEREAS although there has been at home instruction, there are concerns that it has not adequately delivered the educational programming that would have been available through in school instruction;

WHEREAS many students have been educationally disadvantaged by living in areas without adequate high-speed internet to support remote learning;

WHEREAS the commissioners have indicated that “a cookie-cutter approach to teaching the second official language is not appropriate in a linguistic ecosystem as complex and diverse as New Brunswick’s”;

WHEREAS the commissioners have indicated that experts understand that “frequency”, “intensity”, “extensiveness”, “meaningful communication”, and “motivation” are essential pillars to successful second language programs, and that if “any one of these pillars is missing or not fully realized, a language program will be less effective than it might be otherwise”;

BE IT RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the government not to make major changes to the French immersion program in the Anglophone sector without these changes being supported by high quality research in French second language learning;

BE IT FURTHER RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the government that any changes to existing second language programs must represent enhancements to these programs and must be properly weighed, assessed, and funded prior to being implemented.

M. Bourque donne avis de motion 100 portant que, le jeudi 31 mars 2022, appuyé par **M. C. Chiasson**, il proposera ce qui suit :

attendu que, en raison de la pandémie, les élèves des niveaux primaire et secondaire du système scolaire ont manqué beaucoup de jours d'école en classe ;

attendu que, même s'il y a eu un enseignement à la maison, des préoccupations ont été exprimées sur le fait qu'un tel enseignement n'a pas assuré la prestation appropriée des programmes éducatifs, laquelle aurait été assurée par un enseignement en classe ;

attendu que de nombreux élèves ont été désavantagés du point de vue éducatif parce qu'ils vivaient dans une région n'ayant pas un accès Internet haute vitesse convenable pour soutenir l'apprentissage à distance ;

WHEREAS many students who require specialized in class support have been unable to obtain the level of support they have been able to access in the past;

WHEREAS many parents are worried that the educational limitations brought on as a result of the pandemic have caused their children's educational progress to be negatively impacted;

WHEREAS ensuring that children do not fall behind educationally;

BE IT THEREFORE RESOLVED THAT the Legislature urge the government to immediately bring forward a plan to measure the educational impact of the lessened instructional opportunities;

BE IT FURTHER RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the government to bring forward a comprehensive plan to ensure children will not be educationally disadvantaged by the instructional limitations of the pandemic.

10:15

M^{me} F. Landry donne avis de motion 101 portant que, le jeudi 31 mars 2022, appuyée par **M. Bourque**, elle proposera ce qui suit :

attendu que le projet de loi 61, Loi modifiant la Loi sur les dons de tissus humains, a été déposé le 11 mai 2021, a fait l'objet d'un débat à l'étape de la deuxième lecture le 13 mai 2021 et a été renvoyé au Comité de modification des lois ;

attendu que le projet de loi a bénéficié d'un appui considérable et que le gouvernement a convenu de le ramener à l'Assemblée législative ;

attendu que le projet de loi n'a pas encore été étudié par le Comité de modification des lois ;

attendu que les deux commissaires nommés pour procéder à la révision de la Loi sur les langues officielles et examiner l'apprentissage de la langue seconde ont déposé deux rapports, dont le dernier a été déposé le 2 février 2022 ;

attendu que le gouvernement n'a pas encore donné suite aux constatations et aux recommandations des commissaires ;

attendu que de nombreux élèves ayant besoin d'une aide spécialisée offerte en classe n'ont pas pu obtenir le niveau d'aide dont ils bénéficiaient par le passé ;

attendu que de nombreux parents craignent que les obstacles pédagogiques engendrés par la pandémie aient nui au progrès scolaire de leurs enfants ;

attendu qu'il faut veiller à ce que les enfants ne prennent pas de retard en matière d'éducation ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à présenter immédiatement un plan afin de mesurer les effets des possibilités pédagogiques réduites sur l'éducation

et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à présenter un plan complet afin de garantir que les enfants ne seront pas désavantagés du point de vue éducatif par les obstacles pédagogiques engendrés par la pandémie.

Mrs. F. Landry gave notice of Motion 101 for Thursday, March 31, 2022, to be seconded by **Mr. Bourque**, as follows:

WHEREAS Bill 61, An Act to Amend the Human Tissue Gift Act, was introduced on May 11, 2021, debated at second reading on May 13, 2021, and referred to the Standing Committee on Law Amendments;

WHEREAS there was widespread support for the Bill and the government agreed to bring it back to the Legislature;

WHEREAS the Bill has not yet been considered by the Standing Committee on Law Amendments;

WHEREAS the two commissioners appointed to undertake a review of the Official Languages Act and second language learning have filed two reports, the latest of which was filed on February 2, 2022;

WHEREAS the government has yet to respond to the findings and recommendations of the commissioners;

attendu que l'Assemblée législative a adopté des motions auxquelles le gouvernement n'a pas encore donné suite ;

attendu que l'attitude du gouvernement qui consiste à ne pas tenir compte de la volonté des parlementaires montre le mépris qu'il a à l'égard de l'autorité de la Chambre et de la volonté de la population ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à donner suite en temps opportun aux motions et aux mesures législatives adoptées à l'Assemblée législative et à établir un plan afin de mettre en œuvre les mesures et initiatives soutenues, lequel comprendrait la présentation régulière de rapports et de bilans des progrès accomplis

et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à donner suite en temps opportun aux rapports commandés par le gouvernement.

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. Starting off, third readings scheduled for today will be moved to next week. Now, what we have left is to begin the budget debate.

Debate on Motion 95—Budget Debate

Mr. Coon, resuming the adjourned debate on Motion 95, spoke as follows: Thank you, Mr. Speaker. It is a pleasure to rise in the House today to respond to the speech on the budget. To begin, I want to respectfully recognize that we are gathered here on the unsundered and unceded territory of the Wolastoqiyik. This territory is covered by the treaties of peace and friendship which the Wolastoqiyik, the Mi'kmaq, and the Passamaquoddy first signed with the British Crown in 1725. The treaties did not deal with the surrender of lands and resources but established the rules for what was to be an ongoing relationship between peoples, government to government.

L'engagement des gouvernements successifs en faveur de la déréglementation, de la privatisation et de la réduction du rôle de l'État dans l'économie a provoqué trois crises croisées dans le domaine des

WHEREAS there have been motions passed by the Legislative Assembly that the government has yet to respond to;

WHEREAS the actions of the government in ignoring the will of the Members of the Legislative Assembly show a contempt for its authority and the will of the people;

BE IT THEREFORE RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the government to respond in a timely manner to motions and legislation passed in the Legislative Assembly and outline a plan for implementing the measures and initiatives supported which includes regular reporting and progress updates;

BE IT FURTHER RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the government to respond in a timely manner to reports that have been commissioned by the government.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Pour commencer, la troisième lecture des projets de loi qui était prévue pour aujourd'hui sera remise à la semaine prochaine. Maintenant, ce qu'il nous reste à faire, c'est de commencer le débat sur le budget.

Débat sur la motion 95 (débat sur le budget)

M. Coon reprend le débat ajourné sur la motion 95, en ces termes : Merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui pour répondre au discours du budget. Pour commencer, je tiens à souligner respectueusement que nous sommes réunis ici sur le territoire non abandonné et non cédé des Wolastoqiyik. Ce territoire est visé par les traités de paix et d'amitié que les Wolastoqiyik, les Mi'kmaq et les Pescomodys ont signés en 1725 avec la Couronne britannique. Les traités n'abordent pas l'abandon des terres ni des ressources, mais établissent les règles régissant ce qui devait être une relation continue entre les peuples, soit une relation de gouvernement à gouvernement.

The commitment of successive government to deregulation, privatization, and reduced government intervention in the economy has led to three intersecting crises in the health care, housing, and

soins de santé, du logement et du climat. Ces crises représentent un échec aux proportions épiques pour servir le bien commun.

Mr. Speaker, to address these crises in health care, housing, and our climate, we need a budget to launch us on the road to transformative change. It needs to be bold, it needs to be visionary, and it needs to be courageous. When a rapidly heating planet delivers heavy rains to our province, flooding our neighbours' homes and damaging our roads and sewer systems, we all pay the price through increased insurance rates, through the increased cost of repairing roads and sewers, and through the strain on our social fabric.

10:20

(Mrs. Anderson-Mason took the chair as Deputy Speaker.)

With the high price of vehicles these days and the growing cost of gasoline, and given that driving is a significant contributor to our climate crisis, there needs to be a convenient alternative to driving. There is not. When someone languishes on the waiting list for a family doctor or nurse practitioner with 50 000 other people, we all pay the price. When a family member sits in an emergency department waiting room, watching the ambulances come and go as all the seats get filled and the clock marks off 8 hours, 10 hours, 12 hours, 14 hours, we all pay the price. When someone's mental illness is left undiagnosed or untreated, we all pay the price, and sometimes that person pays the ultimate price.

If unaffordable rent increases force elderly couples or the disabled or children and their families out of their homes, where do they go? Where do they go? The supply of affordable rentals continues to shrink as the market favours high-end apartments, leaving the vanquished nowhere to live. Children can be taken from their mothers by child protection. Through dementia, frail seniors can deteriorate rapidly, and a spiral into deep poverty can sometimes be the outcome. If one family is housing insecure, we all pay the price.

climate sectors. These crises represent a failure of epic proportions to serve the common good.

Monsieur le président, pour nous attaquer aux crises liées aux soins de santé, au logement et au climat, il nous faut un budget qui nous mettra sur la voie de la transformation. Ce budget doit être audacieux, axé vers l'avenir et marqué au coin du courage. Si le réchauffement rapide de la planète provoque des pluies abondantes dans notre province, cause des inondations chez nos voisins et endommage nos routes et nos réseaux d'égouts, nous en payons tous le prix en raison de l'augmentation des frais d'assurance, des coûts de réparation des routes et des égouts ainsi que des pressions qui s'exercent sur notre tissu social.

(M^{me} Anderson-Mason prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Compte tenu du prix élevé des véhicules ces temps-ci, du coût croissant de l'essence et du fait que les déplacements en voiture contribuent grandement à la crise climatique avec laquelle nous sommes aux prises, il faut une solution de rechange pratique à la voiture. Or, aucune n'est présentée. Si une personne languit sur la liste d'attente pour un médecin de famille ou un membre du personnel infirmier praticien, laquelle compte 50 000 autres personnes, nous en payons tous le prix. Si un proche est assis dans la salle d'attente à l'urgence et regarde le va-et-vient des ambulances pendant que toutes les places se remplissent et que 8 heures, 10 heures, 12 heures, puis 14 heures s'écoulent, nous en payons tous le prix. Si une personne est atteinte d'un trouble de santé mentale, mais que celui-ci n'est pas diagnostiqué ni traité, nous en payons tous le prix, et il arrive parfois que les personnes touchées en paient le prix ultime.

Si des augmentations inabordables de loyer obligent des familles et, par conséquent, des enfants, des couples âgés ou des personnes ayant une incapacité à quitter leur logement, où iront-ils? Où iront-ils? L'offre de logements locatifs abordables continue de diminuer puisque le marché privilégie les appartements luxueux, ce qui ne laisse aux personnes défavorisées nulle part où vivre. Les enfants peuvent être enlevés à leur mère par les services de protection de l'enfance. En raison de la démence, la santé de personnes âgées fragiles peut se détériorer rapidement, et cela peut parfois les faire basculer dans la pauvreté

Ce sont les priorités urgentes que j'espérais voir dans ce budget. Au lieu de cela, c'est un budget de petites mesures. Une petite dépense par-ci, une petite dépense par-là, pour laisser croire qu'il s'attaque aux grands problèmes auxquels nous sommes confrontés en tant que province. Mais, ce n'est pas sérieux.

Each of these priorities is complex and multifaceted. There is no magic bullet solution to solve them, but bold solutions are required, and we need a budget to implement them. To suggest otherwise is simply magical thinking, such as thinking that cutting property taxes for property developers is going to reverse the declining supply of affordable housing.

The gradual evolution of the climate crisis, Madam Speaker, has enabled successive Premiers and their Cabinets to ignore it for decades. Here we are, living with the consequences in the present. We have extreme temperature fluctuations all year long, giving us crumbling roads. Now we have the big rains that are causing the kind of flooding that wreaks havoc with homes and public infrastructure. We are experiencing extreme heat that undermines the health of the elderly and the homeless. As the result of storm surges and rising sea levels, the land along our coasts is eroding away, so much so that even the Chignecto Isthmus is now in danger of being inundated. In the face of inaction on climate, we all pay the price.

This budget pretends that we do not need to respond to the climate crisis, that it is not something that the government has to deal with. The budget offers no clear direction on how the revenue from the carbon tax will be used, for example, to fight energy poverty, to make the transition to renewable energy, or to create a convenient alternative to driving, with public transit in rural and urban areas. It offers no direction on how we will fund our share of the Atlantic Loop to take advantage of the renewable hydroelectricity available from Quebec and Labrador.

extrême. Si une famille vit une situation d'insécurité en matière de logement, nous en payons tous le prix.

These are the urgent priorities I was hoping to see in this budget. Instead, it is a budget full of small measures. A little spending here, a little spending there, to make people believe that it is tackling the big problems we are facing as a province. But it is not serious.

Chacune des priorités en question est complexe et présente de nombreux aspects. Il n'y a pas de solution miracle à leur égard, mais il faut des solutions audacieuses, et nous avons besoin d'un budget pour les mettre en oeuvre. Ce n'est que de la pensée magique que de prétendre le contraire en disant, par exemple, que la réduction de l'impôt foncier pour les promoteurs immobiliers renversera la baisse de l'offre de logements abordables.

Les premiers ministres qui se sont succédé et leur Cabinet ont pu ignorer la crise climatique pendant des décennies, Madame la présidente, en raison de son évolution graduelle. Nous voici maintenant à vivre les conséquences. Nous connaissons à longueur d'année des fluctuations extrêmes de la température, ce qui provoque la dégradation de nos routes. Nous vivons maintenant des pluies diluviennes qui mènent au genre d'inondations qui causent d'énormes dégâts aux habitations et aux infrastructures publiques. Nous connaissons des chaleurs accablantes qui minent la santé des personnes âgées et des personnes sans-abri. Le long de nos côtes, les terres sont en proie à l'érosion causée par les marées de tempête et la hausse du niveau de la mer ; l'érosion est tellement avancée que même l'isthme de Chignecto est maintenant menacé d'inondation. Nous payons tous le prix de l'inaction dans le dossier climatique.

Le récent budget prétend que nous n'avons pas besoin de répondre à la crise climatique et que le gouvernement n'a pas à s'en occuper. Le budget ne précise pas clairement comment les recettes de la taxe sur le carbone seront utilisées, par exemple, pour lutter contre la pauvreté énergétique, pour faire la transition vers les énergies renouvelables ou pour donner accès au transport en commun dans les régions rurales et les centres urbains comme option pratique autre que la conduite automobile. Le budget n'indique pas comment nous financerons notre part de la boucle de l'Atlantique afin de profiter de l'hydroélectricité renouvelable en provenance du Québec et du Labrador.

There is no commitment to carry out a climate risk assessment for New Brunswick so that we know where the money could most effectively be invested to ensure that New Brunswick's families, communities, and provincial infrastructure are climate ready. Safeguarding the Chignecto Isthmus alone—by itself—is going to cost between \$200 million and \$300 million. We need to know where to prioritize the investments in protecting our families, communities, and infrastructure from calamity.

The Auditor General recently reported to the public accounts committee that NB Power's energy efficiency programs are not designed to help New Brunswickers cut their greenhouse gas emissions or escape energy poverty. No. We have too many New Brunswickers living in drafty, poorly insulated homes with windows that readily frost up, leaving heating systems to warm the planet more than they warm the people living inside those homes. Meanwhile, renewable energy development is the fastest-growing source of new generation around the world, Madam Speaker, but not in New Brunswick. Shame.

10:25

Le Comité permanent des changements climatiques et de l'intendance de l'environnement a tenu des audiences sur les mesures à prendre pour renforcer le plan d'action sur le climat, mais le budget ne tient pas compte des mises à jour du plan d'action sur le climat, sans parler de sa mise en œuvre. C'est incroyable.

The carbon tax, according to the budget, will generate \$170 million this year, but only \$47 million of it is committed to expenditures on climate-related initiatives. That is not much more than 25%. In fact, \$14 million of it will go to subsidize fossil fuel consumption in the form of natural gas. Yes, the money that we are paying in carbon tax to try to get us off carbon is being turned around to help subsidize and keep us on carbon fuels. Where is the sense in that, Madam Deputy Speaker? It is irresponsible in the face of the crisis.

Il n'y a aucun engagement à évaluer les risques climatiques qui se présentent au Nouveau-Brunswick afin que nous sachions quels seraient les meilleurs investissements à faire pour préparer les familles et les collectivités du Nouveau-Brunswick, ainsi que les infrastructures provinciales, aux changements climatiques. À elle seule, la protection de l'isthme de Chignecto coûtera entre 200 millions et 300 millions de dollars. Il nous faut savoir quelles priorités établir en matière d'investissement afin de protéger les familles, les collectivités et les infrastructures de notre province contre le désastre.

Le vérificateur général a signalé récemment au Comité des comptes publics que les programmes d'efficacité énergétique d'Énergie NB ne sont pas conçus pour aider les gens du Nouveau-Brunswick à réduire leurs émissions de gaz à effet de serre ni à éviter la pauvreté énergétique. Non. Trop de personnes au Nouveau-Brunswick vivent dans des maisons mal isolées et pleines de courants d'air où les fenêtres se couvrent vite de givre, et elles laissent leur système de chauffage réchauffer la planète plus qu'il ne réchauffe les habitants de ces maisons. Entre-temps, les énergies renouvelables constituent la source de production d'énergie qui affiche la croissance la plus rapide à l'échelle mondiale, Madame la présidente, mais pas au Nouveau-Brunswick. Quelle honte!

The Standing Committee on Climate Change and Environmental Stewardship held hearings on measures to be taken to strengthen the climate action plan, but the budget does not reflect the updates made to this plan, let alone its implementation. It is incredible.

Tel qu'il est prévu dans le budget, la taxe sur le carbone générera 170 millions de dollars pour l'exercice qui vient, mais seulement 47 millions de dollars de cette somme seront dépensés pour des initiatives liées au climat. Cela ne représente pas plus de 25 %. En fait, 14 millions de dollars serviront à subventionner la consommation de combustibles fossiles sous forme de gaz naturel. Oui, l'argent que nous payons en taxe sur le carbone afin d'éliminer notre dépendance au carbone est plutôt utilisé pour subventionner les combustibles fossiles et y asseoir notre dépendance. Où est la logique dans tout cela, Madame la vice-présidente? C'est irresponsable compte tenu de la crise.

Where in the budget is the investment in fighting energy poverty and improving energy efficiency? Where is the investment in making the transition to renewable energy? Where is the investment in the Atlantic Loop?

Madam Deputy Speaker, the budget fails to bring about the transformative changes needed to ensure that every New Brunswicker has access to a family health care team. Where is the investment to hire nurses? Where is the investment to hire nurse practitioners and physician assistants to transform family practices into team-based practices? Where is the commitment to finally end the obligations to work in our hospitals that family doctors must take on, keeping them away from their patients? Where is the commitment to hire enough hospitalists to make that even possible?

The pandemic has revealed how our health care system is unraveling and has shone a light on the significant number of New Brunswickers with chronic diseases who continue to be hit hard with COVID-19. Among the 16 people who died from COVID-19 last week, 2 were in their forties, Madam Deputy Speaker.

This budget fails to put a priority on preventative health care or on the transformative health policies that would bring about a healthier population and better manage chronic conditions, including mental illness.

Il y a maintenant 50 000 personnes sur la liste d'attente pour un médecin ou pour une infirmière praticienne. C'est une augmentation massive par rapport aux 35 000 personnes sur la liste d'attente en juin dernier. Où est le sentiment d'urgence ici, Madame la vice-présidente?

The budget is silent on ensuring that everyone has access to emergency health care services when they are needed. Instead, we have ambulances backed up in hospital laneways and patients lined up in hallways or stuck in the limbo of our ER waiting rooms for the better part of a day or for an entire night.

Où sont les investissements prévus dans le budget pour lutter contre la pauvreté énergétique et améliorer l'efficacité énergétique? Qu'en est-il de l'investissement dans la transition vers les énergies renouvelables? Où en est le gouvernement concernant l'investissement dans la boucle de l'Atlantique?

Madame la vice-présidente, le budget n'apporte pas les changements transformateurs nécessaires pour que chaque personne du Nouveau-Brunswick ait accès à une équipe de soins de santé familiale. Qu'en est-il de l'investissement visant à recruter du personnel infirmier? Qu'en est-il de l'investissement visant à recruter des infirmières praticiennes et des adjoints au médecin afin de transformer la médecine familiale en médecine de collaboration? Qu'a-t-on fait de l'engagement à mettre enfin fin aux obligations que doivent assumer les médecins de famille à travailler dans nos hôpitaux loin de leurs patients? Qu'a-t-on fait de l'engagement à recruter suffisamment d'hospitalistes pour remédier à une telle situation?

La pandémie a révélé à quel point notre système de soins de santé s'effrite et a mis en lumière le nombre important de gens du Nouveau-Brunswick atteints de maladies chroniques qui continuent d'être durement touchés par la pandémie de COVID-19. Parmi les 16 personnes qui sont décédées de la COVID-19 la semaine dernière, 2 étaient dans la quarantaine, Madame la vice-présidente.

Le budget ne donne pas la priorité à la médecine préventive ni aux politiques de santé transformatrices, lesquelles permettraient d'avoir une population plus saine et de mieux gérer les maladies chroniques, y compris la maladie mentale.

There are now 50 000 people on the waiting list for a doctor or a nurse practitioner. This is a massive increase compared to the 35 000 people that were on the waiting list last June. Where is the sense of urgency here, Madam Deputy Speaker?

Le budget ne prévoit rien pour assurer à chaque personne un accès aux services de soins de santé d'urgence lorsqu'elle en a besoin. En revanche, des ambulances sont bloquées dans les allées de nos hôpitaux et des patients font la queue dans les corridors ou sont coincés dans les limbes des salles d'attente des urgences pendant la majeure partie d'une journée ou une nuit entière.

How is it that the proposals by doctors and nurses to solve the serious problems in our hospitals never land, but bounce back to them, ignored? That says to me that local decision-making authority has been usurped by remote managers and centralized administrators.

Hospitals are understaffed, burning out those on the job. It is not just that we have difficulty in recruiting nurses and doctors. We are losing them. They are leaving. Madam Deputy Speaker, where are the bold policies to put the community back into health care, decentralize decision-making, and empower our doctors, nurses, and technologists to help solve the problems? They have all kinds of great proposals for solutions, but every time they move these up the line to the health authorities, the proposals come bouncing back.

Despite unanimous support from all members in the Legislature to create the position of mental health advocate, there is still—still—no commitment in this budget to do so. The combined mental health and addictions budget is only increasing by \$1.9 million. That is peanuts compared to the need.

The Minister of Finance tells us that the government is going to get tough on drug crime, but then does not tell us what proportion of the \$1.9 million will be spent on addiction services. And where is the commitment to establish mental health courts in Moncton, Fredericton, Bathurst, and elsewhere in the province? It is unfair that only those in Saint John have access to a mental health court that effectively diverts them from incarceration into care. That should be available to people whether they are in Edmundston or Moncton, Fredericton or St. Stephen, Caraquet or Campbellton.

0:30

After the tragic shootings of Rodney Levi and Chantel Moore, why does the budget not provide the funding that we need to turn the province's existing mobile mental health response teams into 24-7 mental health first responders? Are you kidding me? After those

Comment se fait-il que les propositions des médecins et du personnel infirmier pour résoudre les graves problèmes de nos hôpitaux n'aboutissent jamais ; elles leur sont plutôt renvoyées ou elles sont écartées? Cela m'indique que le pouvoir de décision local a été usurpé par des gestionnaires à distance et des administrateurs centralisés.

Les hôpitaux manquent de personnel, ce qui épuise les gens qui sont en poste. La question ne se limite pas simplement au fait que nous ayons du mal à recruter du personnel infirmier et des médecins. Nous les perdons. Ils partent. Où sont les politiques audacieuses, Madame la vice-présidente, pour remettre la communauté au coeur des soins de santé, décentraliser la prise de décision et donner aux médecins, au personnel infirmier et aux technologues le pouvoir de contribuer à résoudre les problèmes? Ils ont toutes sortes d'excellentes propositions de solutions, mais, chaque fois qu'ils les transmettent aux régies de la santé, celles-ci leur sont renvoyées.

Malgré l'appui unanime de tous les parlementaires à la création d'un poste de défenseur en matière de santé mentale, il n'y a toujours — toujours — pas d'engagement financier au chapitre du budget à cet égard. Le budget combiné qui est affecté aux services de santé mentale et de traitement des dépendances n'augmente que de 1,9 million de dollars. C'est une bagatelle par rapport aux besoins.

Le ministre des Finances nous dit que le gouvernement va sévir contre les crimes liés à la drogue, mais il ne nous dit pas ensuite quelle proportion du 1,9 million de dollars sera consacrée aux services de traitement des dépendances. Par ailleurs, qu'en est-il de l'engagement d'établir des tribunaux de la santé mentale à Moncton, à Fredericton, à Bathurst et ailleurs dans la province? Il est injuste que les gens de Saint John soient les seuls à avoir accès à un tribunal de la santé mentale, ce qui les dévie effectivement de l'incarcération pour les orienter vers les soins. Le tribunal de la santé mentale devrait être accessible aux gens, qu'ils soient à Edmundston ou à Moncton, à Fredericton ou à St. Stephen, à Caraquet ou à Campbellton.

Après les fusillades tragiques de Rodney Levi et de Chantel Moore, pourquoi n'est-il pas prévu au budget le financement nécessaire à la transformation des équipes mobiles d'intervention en santé mentale de la province en équipes de premiers intervenants en santé

deaths, will police continue to respond to mental health calls and wellness checks alone when the mobile mental health teams are closed for the night or off in some other part of the province because there is inadequate staff to cover the geography that they are responsible for? This is shameful.

Les maladies mentales et les dépendances étant plus nombreuses après deux ans de COVID-19, il est urgent de réagir. Toutefois, ce budget fait à peine un signe de tête dans cette direction.

Ironically, the most welcome initiative announced in this budget is not a budgetary measure at all but a change of heart and a change in policy. The Premier and the Cabinet finally abandoned their conviction that the market will take care of people's housing without government intervention. This is welcome news, but the rent cap needs to be imposed now, Madam Deputy Speaker. It needs to become a permanent policy.

The change of heart, however, is not extended to addressing the shrinking supply of affordable housing. The idea that the cut in property taxes that this budget provides property developers is going to lead to growth in the supply of affordable apartments is nothing more than magical thinking. The profits are in the upscale market, with granite countertops, walk-in shower rooms, and multiple bathrooms in an apartment. There are cranes sprouting up in Fredericton monthly to build such apartments. In fact, in the first six months of last year, more than 340 new apartment and town house units were under construction in the capital city, but they will be unaffordable to all too many. This tax cut will simply improve the bottom line of the developers and accelerate the conversion of the existing affordable housing that still remains into high-end housing.

In his budget, the minister announced an additional—what?—\$6.3 million for affordable housing. This \$6.3 million, at best, is enough to build 39 units for the entire province. That is not enough. That is not even a

mentale disponibles 24 heures sur 24, 7 jours sur 7? Vous plaisantez? Étant donné ces décès, alors que la police continue toute seule de répondre aux appels en matière de santé mentale et de faire des vérifications du bien-être, ou lorsque, la nuit, les équipes mobiles d'intervention en santé mentale cessent de fournir leurs services ou sont en déplacement dans une autre partie de la province en raison de l'insuffisance de personnel pour couvrir la zone géographique dont elles sont responsables, non mais vous plaisantez ou quoi? Voilà qui est honteux.

Since there is more mental illness and addiction after two years of COVID-19, there is an urgent need to act. However, this budget barely gives a nod in that direction.

Fait ironique, l'initiative annoncée dans le budget qui a été la mieux accueillie n'est pas du tout une mesure budgétaire, mais un changement d'avis et un changement de politique. Le premier ministre et le Cabinet ont finalement renoncé à leur conviction selon laquelle le marché répondrait aux besoins des gens en matière de logement sans l'intervention du gouvernement. C'est une bonne nouvelle, Madame la vice-présidente ; toutefois, le plafond concernant les augmentations de loyer doit être imposé dès maintenant. Il doit devenir une politique permanente.

Le changement d'avis, par contre, ne permet pas de contrer le déclin de l'offre de logements abordables. L'idée selon laquelle la réduction de l'impôt foncier prévue dans le budget pour les promoteurs immobiliers se traduira par une croissance de l'offre de logements abordables n'est rien de plus que de la pensée magique. Le marché du luxe prédomine dans la province, lequel se caractérise par la présence de comptoirs de granite, de douches de plain-pied et de multiples salles de bain dans un appartement. Des grues surgissent tous les mois à Fredericton pour construire de tels appartements. En fait, pendant les six premiers mois de l'année dernière, plus de 340 nouveaux appartements et nouvelles maisons en rangée étaient en construction dans la capitale, mais ceux-ci seront inabordables pour de trop nombreuses personnes. La réduction d'impôt permettra simplement d'améliorer les résultats financiers des promoteurs et d'accélérer la conversion des logements abordables qui restent en logements haut de gamme.

Dans son budget, le ministre a annoncé une somme additionnelle de — combien? — 6,3 millions de dollars pour le logement abordable. La somme de 6,3 millions, au mieux, suffit à peine à construire

start. The money that is being used notably to cut property taxes, the \$45 million to cut property taxes for commercial property owners and industrial facilities, needs to be used to build affordable housing. How can that be used, Madam Deputy Speaker?

Do you know what? We need the New Brunswick Housing Corporation back in place. When you look at the first three years of the Canada-New Brunswick housing agreement, you see that New Brunswick committed to building 151 affordable units by the end of this month. That was in those first three years. It is not a lot—151 units in the first three years of the agreement. How many do we have after three years? There are 29 that have been completed—29. Now we are told that 122 will be completed by the end of this year, but considering that there are 7 000 households waiting for subsidized housing, getting one of these few units to rent will be like winning the lottery, Madam Deputy Speaker.

Given the record in terms of slowness in getting affordable units built, a bold move—a bold move—by the Minister of Social Development and by the Premier would be to extract the New Brunswick Housing Corporation from the Department of Social Development and restore it to its original purpose. As a Crown corporation, it was created to support the building of nonmarket affordable housing—built by the government, built by nonprofits, and built by cooperatives—with financing provided by the province through the New Brunswick Housing Corporation with financial capital, loans, and mortgages, as mandated in the *New Brunswick Housing Act*.

10:35

The New Brunswick Housing Corporation successfully carried our province through the last rental housing crisis that existed well into the 1980s. It was successful and had a proven track record. A lot of affordable housing got built. A lot of people were housed, Madam Deputy Speaker. We need to reactivate the New Brunswick Housing Corporation for that purpose, which is, again, financing

39 logements pour l'ensemble de la province. Cette somme est insuffisante. Ce n'est même pas un point de départ. L'argent utilisé notamment pour réduire l'impôt foncier, soit la somme de 45 millions de dollars servant à réduire l'impôt foncier des propriétaires de biens commerciaux et d'installations industrielles, doit servir à la construction de logements abordables. Comment cet argent peut-il être utilisé, Madame la vice-présidente?

Savez-vous quoi? Il faut rétablir la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick. Un examen des trois premières années de l'Entente Canada-Nouveau-Brunswick concernant le logement montre que le Nouveau-Brunswick s'est engagé à construire 151 logements abordables d'ici la fin du mois. Voilà ce qui était prévu pour les trois premières années. Ce n'est pas beaucoup — 151 logements au cours des trois premières années de l'entente. Combien y en a-t-il après trois ans? Un total de 29 logements ont été construits — 29. Bon, on nous dit que 122 logements seront construits d'ici la fin de cette année, mais étant donné que 7 000 ménages attendent un logement subventionné, le fait d'obtenir un de ces quelques logements locatifs, ce serait comme gagner à la loterie, Madame la vice-présidente.

Compte tenu du bilan du gouvernement en matière de lenteur à construire des logements abordables, le ministre du Développement social et le premier ministre pourraient prendre une mesure audacieuse — audacieuse —, soit celle de retirer la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick du ministère du Développement social et de rétablir sa fonction d'origine. En tant que société de la Couronne, elle a été créée pour appuyer la construction de logements abordables hors marché — lesquels sont construits par le gouvernement, des organismes sans but lucratif et des coopératives — grâce au financement provincial fourni par le truchement de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick sous forme de capital financier, de prêts et d'hypothèques, conformément à la *Loi sur l'habitation au Nouveau-Brunswick*.

La Société d'habitation du Nouveau-Brunswick a permis à notre province de passer au travers de la dernière crise du logement locatif qui a duré jusque dans les années 1980. Elle a eu du succès et a fait ses preuves. Beaucoup de logements ont été construits. Beaucoup de personnes ont trouvé un logement, Madame la vice-présidente. Nous devons rétablir la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick à cette

cooperative and nonprofit housing and building affordable housing itself. That is what it is set up to do. It is the purpose. It is the purpose that the *New Brunswick Housing Act* gives to this Crown corporation, but it is not being operated as a Crown corporation, Madam Deputy Speaker. It is simply on paper and in legalities. It sits there. The minister is the CEO, the deputy minister is the vice-chair, and public servants make up the rest of the board. When you look at where we are today, you see that putting it into cryogenic sleep 20 years ago was a huge mistake, but that that could be changed.

C'est le temps que le gouvernement rétablisse son rôle dans le marché de l'habitation, qu'il embauche un PDG et du personnel et qu'il les laisse s'acquitter du mandat que leur confère la loi. C'est le temps que le premier ministre intervienne dans ce secteur de l'économie avec la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick pour corriger cet échec massif du marché. C'est la façon d'offrir des logements abordables hors marché aux gens qui en ont besoin. Je ne vois pas cela dans le budget.

This budget fails to increase income assistance above the rate of inflation. It does not even include the modest \$100 per month for social assistance recipients that is advocated by the Common Front for Social Justice, nor does it completely abolish the Household Income Policy. It holds on to some pieces of it that will continue to cause grief for the disabled of this province.

The budget offers no clear direction on how the Premier and Cabinet intend to fight poverty. Madam Deputy Speaker, incremental change will not do it. Transformative change is required to lift people out of poverty. It is time for a guaranteed livable income. That would be bold. That would be innovative. Greens have suggested that it be implemented in phases, beginning in the first phase with those living with disabilities and then moving on to others. That is what the budget needed to include and what would set us down the path to transformational change to truly fight poverty, to perhaps imagine a day in New Brunswick without poverty.

fin, soit, encore une fois, le financement de logements coopératifs et sans but lucratif et la construction de logements abordables. Voilà ce pourquoi la société a été créée. C'est l'objectif. C'est l'objectif que prévoit la *Loi sur l'habitation au Nouveau-Brunswick* pour la société de la Couronne, mais celle-ci ne fonctionne pas comme une société de la Couronne, Madame la vice-présidente. Le tout est prévu simplement en théorie et dans les subtilités juridiques. Elle reste là. Le ministre est le président du conseil d'administration, le sous-ministre est le vice-président et des employés des services publics constituent le reste des membres du conseil. Lorsqu'on examine où nous en sommes aujourd'hui, on constate que c'était une grave erreur de mettre la société en veilleuse il y a 20 ans, mais cela pourrait être modifié.

It is time for the government to restore the corporation's role in the housing market, hire a CEO and staff, and let them fulfil their legislated mandate. It is time for the Premier to intervene in this sector of the economy with the New Brunswick Housing Corporation to correct this massive market failure. That is the way to provide nonmarket affordable housing to those who need it. I do not see that in the budget.

Le budget ne prévoit pas d'augmentation de l'aide au revenu au-delà du taux d'inflation. Il n'y est même pas question de modique somme de 100 \$ par mois que préconise le Front commun pour la justice sociale pour les bénéficiaires d'aide sociale ni de l'abolition complète de la Politique sur le revenu du ménage. Il en conserve des éléments qui continueront à causer des ennuis aux personnes de la province qui ont une incapacité.

Le budget n'offre aucune orientation claire sur ce que le premier ministre et le Cabinet comptent faire pour lutter contre la pauvreté. Madame la vice-présidente, des changements progressifs ne suffiront pas. De profonds changements s'imposent pour sortir les gens de la pauvreté. Il est temps d'instaurer un revenu garanti de subsistance. Voilà qui serait audacieux. Voilà qui serait novateur. Les Verts ont proposé qu'une telle solution soit mise en oeuvre par étapes, d'abord pour les personnes ayant une incapacité, puis pour d'autres personnes. Voilà ce que le budget aurait dû contenir et ce qui nous mettrait sur la voie de profonds changements pour lutter véritablement contre la pauvreté et peut-être rêver d'un avenir sans pauvreté au Nouveau-Brunswick.

What we have learned over the past two years while navigating the uncharted waters of the COVID-19 pandemic is that we can successfully confront a crisis. Government can do that. The lesson here, though, is that it takes political will. There was political will to confront the COVID-19 crisis, though the lack of any budgeted funds for COVID-19 in this budget is a bit disconcerting.

That said, when I look at this budget, it tells me that the Premier and Cabinet lack the political will to confront the multiple crises we face—the climate crisis, the crisis in health care, and the crisis in affordable housing. People are suffering around this province in so many ways. The bankers on Bay Street or Wall Street may not think so, but we know it. As MLAs, we know it because those folks are in our offices weekly, bringing their concerns to us. They are pleading for help, and the system is not delivering that help. This budget does not deliver that help.

Comme dans le cas de la pandémie, nous devons faire preuve de créativité et mettre en œuvre des solutions avec un sentiment d'urgence qui était auparavant considéré comme impossible.

This is how we will ensure that every New Brunswicker and every community will be protected from and prepared for the worst of the consequences of climate change. This is how we will ensure that we can make a just transition to a renewable energy system and a public transportation system by design, not by disaster. It is through planning—by design. You cannot bring about a transition if you do not plan for it. You certainly cannot bring about a just transition if you do not plan for it, and you can be assured that if that transition is forced upon us by disaster, it will not be just, it will not be appropriate, and a lot of people will pay the price.

It is planning that will ensure that every New Brunswicker has access to timely medical care and that our health care workers are not compromising their own physical and mental health in caring for ours. It takes political will to do that. It takes political will to ensure that every New Brunswicker has a safe, affordable place to call home, and I just do not see that

Il y a deux ans, nous avons été plongés dans l'inconnu en raison de la pandémie de COVID-19, et ce que nous avons appris depuis, c'est que nous pouvions surmonter une crise. Le gouvernement en est capable. Ce qu'il faut cependant retenir, c'est que cela nécessite de la volonté politique. Il y a eu une volonté politique de surmonter la crise de la COVID-19, mais l'absence de prévisions budgétaires à cet égard est un peu déconcertante.

Pour tout dire, j'examine le budget et j'en déduis que le premier ministre et le Cabinet n'ont pas la volonté politique nécessaire pour surmonter les multiples crises que nous connaissons, à savoir la crise du climat, la crise des soins de santé et la crise du logement abordable. Les gens souffrent dans la province à bien des égards. Les banquiers de Bay Street ou de Wall Street ne sont peut-être pas de cet avis, mais nous, nous le savons. En tant que parlementaires, nous le savons, car les gens viennent dans nos bureaux toutes les semaines pour nous faire part de leurs préoccupations. Ils demandent de l'aide, mais le système ne les aide pas. Le budget ne les aide pas.

As with the pandemic, we have to be creative and implement solutions with a sense of urgency that was previously considered impossible.

C'est ainsi que nous veillerons à ce que chaque personne du Nouveau-Brunswick et chaque collectivité soient protégées des pires effets des changements climatiques et qu'elles y soient préparées. C'est ainsi que nous veillerons à assurer volontairement, et non en raison d'une catastrophe, une transition juste vers un système axé sur les énergies renouvelables et vers un système de transport collectif. Ce sera au moyen d'une planification délibérée. Il n'est pas possible de réaliser une transition sans planification. Il est tout à fait impossible de réaliser une transition juste sans planification, et, si cette transition nous est imposée à cause d'une catastrophe, elle ne sera pas juste ni appropriée, et beaucoup de personnes en subiront les conséquences.

Grâce à la planification, chaque personne du Nouveau-Brunswick aura accès rapidement à des soins médicaux, et les travailleurs de la santé n'auront pas à compromettre leur santé physique et mentale quand ils prendront soin de la nôtre. Pour ce faire, il faut de la volonté politique. Il faut de la volonté politique pour veiller à ce que chaque personne du Nouveau-

in this budget. This is a budget of small measures when we need bold ideas and policies that launch us down the road to transformative change in health care, in energy production and use, in transportation, and in housing.

10:40

The same could be said for the revenue side of this budget. There is nothing bold or visionary about tax cuts. Who is not seduced by seemingly cost-free, pain-free tax cuts? It is the populist thing to do. But for what purpose? There needs to be a purpose.

Notre système d'évaluation et d'imposition des biens immobiliers doit être transformé, mais cela nécessite une réflexion claire, avec des buts et des objectifs réels.

Why are property assessment and taxation so inconsistent? Why should the value of homes and apartments rise because of speculation, not because of improvements to them? Why do heavy industries get a break on property taxes when their sales decline? Why does that break become entrenched long after those sales recover? Using that logic, why should people not get a break on their property taxes when they are out of a job? They do not have the money to cover all their costs anymore. Big industries get a break on their property taxes when their sales go down, but if a New Brunswicker, a citizen of this province, loses work and has a hard time paying bills, that person's property taxes do not change, not one iota. This budget leaves the inequities in the property tax system intact.

You have to ask, Why should real estate investment trusts (REITs) be excused from paying income tax? There has been a lot of talk about property taxes being paid by property developers and owners, but the so-called REITs do not pay income tax. Why do large corporate apartment owners pay proportionately less income tax than smaller landlords? How is that fair? What about those corporations who shelter their wealth offshore to evade taxes? How is that good for New Brunswick? Why would the government continue to provide public money to assist such

Brunswick ait un logement sûr et abordable ; or, je ne vois rien de cela dans le budget. Il s'agit d'un budget de petites mesures alors que nous avons besoin d'idées et de politiques audacieuses qui nous mettraient sur la voie de profonds changements en matière de soins de santé, de production et de consommation d'énergie, de transport et de logement.

On pourrait dire la même chose pour ce qui est des recettes du budget. Il n'y a rien d'audacieux ni de visionnaire à propos des réductions d'impôt. Qui n'est pas séduit par des réductions d'impôt apparemment gratuites et qui ne font mal à personne? C'est la bonne mesure populiste à prendre. Dans quel but? Il doit y avoir un but.

Our property taxation and assessment system must be transformed, but this requires clear thinking, with real goals and objectives.

Pourquoi l'évaluation et l'imposition foncières sont-elles tellement inégales? Pourquoi la valeur des maisons et des appartements devrait-elle augmenter en raison de la spéculation, et non en raison des améliorations qui leur sont apportées? Pourquoi l'industrie lourde bénéficie-t-elle d'un allègement de l'impôt foncier lorsque ses ventes sont à la baisse? Pourquoi cet allègement demeure-t-il bien après la reprise des ventes? Selon une telle logique, pourquoi une personne ne bénéficierait-elle pas d'un allègement de l'impôt foncier si elle se retrouvait sans travail? Elle n'aurait plus les moyens de payer toutes ses dépenses. Les grandes industries bénéficient d'un allègement de l'impôt foncier lorsque leurs ventes sont à la baisse, mais, si une personne du Nouveau-Brunswick, un citoyen de la province, perd son travail et a de la difficulté à payer ses factures, ses impôts fonciers ne changent pas d'un iota. Le budget ne s'attaque pas aux inégalités du régime d'impôt foncier.

Il faut se demander : Pourquoi les fiducies de placement immobilier (FPI) devraient-elles être dispensées de payer de l'impôt sur le revenu? Il a beaucoup été question des impôts fonciers que paient les promoteurs immobiliers et les propriétaires fonciers, mais lesdites FPI ne paient pas d'impôt sur le revenu. Pourquoi les grandes sociétés propriétaires d'immeubles résidentiels paient-elles proportionnellement moins d'impôt sur le revenu que les petits propriétaires d'immeuble? En quoi est-ce équitable? Que dire des sociétés qui cachent leur

companies, those that do not pay their fair share of taxes in New Brunswick?

Our timber royalty system was left untouched in this budget, ensuring that money continues to be lost on the Crown timber clear-cut from the Crown lands. At the same time that it is degrading the public purse, it degrades our forests. And it ensures that the price for private wood remains depressed, cutting into the livelihoods of woodlot owners and private wood producers.

Il s'agit de terres qui n'ont jamais été cédées ou abandonnées par les Premières Nations, et une grande partie d'entre elles font maintenant l'objet d'une revendication de titre globale.

Madam Deputy Speaker, we do need tax reform. We do need royalty reform. We need to reform timber royalties so that they serve the common good, not vested interests. Instead, this budget delivers tax cuts without objectives other than to respond to the lobbying of those vested interests.

The Green caucus held two virtual public budget consultations during the month of February to seek public input on this provincial budget. One was held in English.

Et l'autre consultation s'est déroulée en français.

I want to tell you a little bit of what we heard. Widespread concern was expressed that the budget must prioritize improving the well-being of New Brunswickers. Concerns, however, were raised for seniors needing care and the costs they bear, for children and youth struggling with their mental health, for the deterioration of health care, for people and families living in poverty, and for those who are housing insecure due to unaffordable rent increases and a shrinking supply of affordable housing units, which there are fewer and fewer of every day.

argent à l'étranger pour se soustraire à l'impôt? Comment cela bénéficie-t-il au Nouveau-Brunswick? Pourquoi le gouvernement continuerait-il de fournir des fonds publics pour aider de telles compagnies, celles qui ne paient pas leur juste part d'impôts au Nouveau-Brunswick?

Le budget ne touche pas au système de redevances forestières ; ainsi, de l'argent continue d'être perdu en ce qui a trait aux coupes à blanc sur les terres de la Couronne, ce qui, parallèlement, dilapide les fonds publics et dégrade les forêts. De plus, cela fait en sorte que le prix du bois provenant de boisés privés reste bas, ce qui coupe les vivres aux propriétaires de terrains boisés et aux producteurs de bois privés.

This is land that has never been ceded or abandoned by First Nations, and much of it is now subject to a comprehensive title claim.

Madame la vice-présidente, nous avons bel et bien besoin d'une réforme fiscale. Nous avons bel et bien besoin d'une réforme du système de redevances. Nous avons besoin d'une réforme du système de redevances sur le bois afin que celui-ci serve le bien commun, et non des groupes d'intérêt. Or, le budget prévoit des réductions d'impôt ne visant qu'à répondre aux pressions de groupes d'intérêt.

En février, le caucus vert a tenu deux séances virtuelles de consultations publiques en vue de recueillir l'avis de la population sur le budget provincial pour l'exercice à venir. Une séance a été tenue en anglais.

The other consultation was held in French.

J'aimerais vous parler brièvement des propos que nous avons entendus. De nombreuses inquiétudes ont été exprimées relativement au fait que le budget doit viser en priorité le bien-être des gens du Nouveau-Brunswick. Toutefois, des préoccupations ont en outre été soulevées au sujet des personnes âgées ayant besoin de soins et des coûts que celles-ci doivent assumer, des enfants et des jeunes ayant des troubles de santé mentale, de la détérioration des soins de santé, des personnes et des familles vivant dans la pauvreté et des personnes en situation d'insécurité sur le plan du logement en raison d'augmentations inabornables de loyer et du déclin de l'offre de logements abordables, lesquels se font chaque jour de plus en plus rares.

De nombreuses personnes ont soulevé le besoin de prendre des mesures significatives pour faire la transition vers une société et une économie vertes. Les priorités comprennent l'établissement d'un système de transport public qui sert efficacement les zones rurales et urbaines du Nouveau-Brunswick afin de réduire la dépendance à l'égard des véhicules privés, de plus en plus coûteux.

With respect to energy, the need to rapidly transition to renewable energy sources was highlighted, recognizing the urgency of responding to the climate crisis. In terms of economic development, there was a strong demand for the budget to support more equitable and regional economic development that meets people's needs while maintaining nature's balance. The people who spoke at those town halls did not see any kind of inconsistency in doing both.

10:45

Held up against the input our caucus received, this budget is truly one of small measures, Madam Deputy Speaker. We do not see the concerns of the people we heard from reflected in the budget. It is not a budget that represents transformational change, which is what we need. It does not start us down the road in that direction. It is designed, really, to appear that it is responding to the crises we face and the challenges before us without actually doing so in a meaningful way.

In fact, what it does is what the Premier has always railed against—a little bit of money here, a little bit of money there, a little bit of money over there to make it seem as though you are doing something when you are really not doing anything fundamental or significant that is going to dramatically improve the lives of New Brunswickers, improve our communities, or improve the environment. We need more than incrementalism and pandering to vested interests. We need a budget that sets us on the path to transformational change—change by design, change that is just, and change that is long overdue. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Many people brought forward the need to take meaningful action to transition to a green society and economy. The priorities include establishing a public transportation system that serves New Brunswick rural and urban areas efficiently in order to reduce the reliance on private vehicles, which are becoming more and more expensive.

En ce qui concerne l'énergie, la nécessité d'une transition rapide vers des sources d'énergie renouvelable a été soulignée, ce qui fait ressortir l'urgence d'intervenir pour lutter contre la crise climatique. Au chapitre du développement économique, il a été fortement demandé que soit prévu dans le budget un soutien plus équitable en matière de développement économique et un soutien accru à l'échelle régionale qui répondent aux besoins des gens tout en maintenant l'équilibre naturel. Les personnes qui se sont exprimées lors des assemblées publiques n'ont pas vu d'incohérence dans le fait de prendre des mesures à ces deux égards.

La comparaison entre les observations que notre caucus a reçues et le budget montre que celui-ci prévoit vraiment de petites mesures, Madame la vice-présidente. Nous ne voyons pas les préoccupations des gens que nous avons entendus se refléter dans le budget. Le budget actuel n'est pas représentatif du changement transformationnel dont nous avons besoin. Il ne nous met pas sur la voie du changement. Il a été élaboré, en réalité, pour donner l'impression de prévoir des mesures permettant de remédier aux crises avec lesquelles nous sommes aux prises et de surmonter les défis qui se présentent à nous, mais pas de façon vraiment efficace.

En fait, le premier ministre s'est toujours opposé à l'approche budgétaire adoptée — un peu d'argent par-ci, un peu d'argent par-là et puis un peu d'argent par-là pour donner l'impression que l'on agit alors que, en réalité, on ne prend aucune mesure concrète ni majeure qui améliorera considérablement la vie des gens du Nouveau-Brunswick, la vie dans les collectivités et la situation environnementale. Il ne faut pas nous contenter d'opérer des changements progressifs ni de plaire à des groupes d'intérêt. Nous avons besoin d'un budget qui nous met sur la voie du changement transformationnel — un changement fondamental, un changement juste et un changement qui se fait attendre depuis longtemps. Merci, Madame la vice-présidente.

Mr. Austin: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am pleased to stand here today to offer my thoughts on the 2022-23 budget presented in this Chamber just a few days ago. Before I dive into the budget, I would like to start by acknowledging my family, who have continued to support me throughout my political endeavours and have brought me to this honourable Chamber. As everyone in this House will recognize, being elected to office can be very time-consuming and, at times, emotionally draining. Even when we get time with our friends and family, we are often interrupted by the day-to-day tasks that are before us. This role is anything but a nine-to-five. Its demands can be taxing, especially on our loved ones. To Amanda, Silas, Krisily, and Felicity, I want to say how much I appreciate the support and love each of you continue to give.

Madam Deputy Speaker, I love being an MLA and working hard to make people's lives a little bit better. We do not win every battle, and we certainly cannot solve all the world's problems, but there is nothing more fulfilling and invigorating than being able to help people in their time of need or to help provide a solution to a problem that would otherwise go unresolved.

To my dedicated office staff, you are the spokes within the wheel that keep me moving forward and allow me to do the best that I can in delivering for the people who elected me. For that, I am grateful. I would also like to take a brief moment to recognize the passion and the seemingly limitless energy that my colleague, Michelle Conroy, puts into her riding of Miramichi. She and her team work tirelessly to help her constituents in many aspects, including going above and beyond her role as an MLA in being a voice and offering practical help to the downtrodden, those struggling with addictions, and the homeless in the Miramichi area.

Last, but certainly not least, I want to express my gratitude to the people of my riding of Fredericton-Grand Lake. It is obvious that I could not have the honour of doing what I do without the support of my own constituents. I am truly humbled by your faith and your trust in me as your representative.

M. Austin : Merci, Madame la vice-présidente. J'ai le plaisir de prendre la parole ici aujourd'hui pour vous faire part de mes réflexions sur le budget 2022-2023, présenté à la Chambre il y a quelques jours à peine. Avant d'entrer dans le vif du sujet, j'aimerais commencer par remercier ma famille, qui a continué à me soutenir tout au long de mon parcours politique et m'a aidé à me rendre jusqu'ici, dans cette Chambre. Comme tous les parlementaires le savent, assumer les fonctions d'élu peut exiger beaucoup de temps et peut, parfois, être épuisant sur le plan affectif. Même lorsque nous passons du temps avec nos amis et notre famille, nous sommes souvent interrompus en raison des tâches quotidiennes qui nous attendent. Notre horaire n'est certainement pas régulier, loin de là. Ses exigences peuvent être éprouvantes, surtout pour nos proches. Amanda, Silas, Krisily et Felicity, je tiens à vous dire à quel point je suis reconnaissant du soutien et de l'amour que vous continuez de m'apporter.

Madame la vice-présidente, j'aime être député et travailler fort pour améliorer un tant soit peu la vie des gens. Nous ne gagnons pas toutes les batailles et nous ne pouvons certainement pas résoudre tous les problèmes du monde, mais il n'y a rien de plus satisfaisant ni de plus stimulant que de pouvoir aider des personnes qui en ont besoin ou contribuer à trouver une solution à un problème qui, autrement, ne serait pas résolu.

Au personnel dévoué de mon bureau, vous êtes les rayons de la roue qui me permet d'avancer et de faire de mon mieux pour servir les gens qui m'ont élu. Je vous en suis reconnaissant. J'aimerais aussi prendre un bref moment pour souligner l'enthousiasme que ma collègue, Michelle Conroy, déploie dans sa circonscription de Miramichi et l'énergie apparemment illimitée qu'elle y manifeste. Elle et son équipe travaillent sans relâche pour aider les gens de sa circonscription à bien des égards, notamment en allant au-delà de son rôle de députée pour donner une voix et offrir une aide concrète aux personnes opprimées, à celles qui sont aux prises avec des dépendances et aux personnes sans-abri dans la région de Miramichi.

Enfin — derniers remerciements, mais non les moindres —, je tiens à exprimer ma gratitude aux gens de ma circonscription de Fredericton-Grand Lake. Il est évident que je ne pourrais avoir l'honneur d'assumer mes fonctions sans le soutien des gens de ma circonscription. En tant que votre représentant, je

Madam Deputy Speaker, there are a few occasions that governments are able to provide fiscal responsibility to the taxpayers while also ensuring that the services offered are improved. I have always been a strong advocate of small government, low taxes, and balanced books. Every decision made with a presented budget affects not only what the public receives today but also what our children and grandchildren will receive in the years to come. That is why I have fought hard against continued deficits that plunge the next generation further into debt and erode the ability of future governments to provide adequate services to the taxpayer. Annual deficits add to a ballooning debt that, in turn, robs citizens of being able to have fair and reasonable taxes and services from their provincial government. Madam Deputy Speaker, despite often hearing the term “free” when it comes to provincial services and programs, the reality is that nothing is truly free.

10:50

While the globe reels with inflation, war, and rising gas and food prices, as a tiny province in this big world, we must determine what is important for us here in New Brunswick. If COVID-19 has taught us nothing, it has certainly highlighted the importance of the need for an agile and robust health care system. These last two years have made it abundantly clear how fragile and broken our current system truly is. I know that we are not alone in that. Every province from British Columbia to Newfoundland and Labrador has had to grapple with staffing issues in its hospitals. Whether it is nursing shortages, doctor shortages, or long wait times, this is a national problem that every Canadian has recognized, including us in New Brunswick. That is why I was very pleased to see that our health care budget will receive the largest increase since 2008. I want to encourage the Minister of Health and the health authorities to ensure that every dollar has the best return on investment possible, because increased budgets alone will not provide the health care system New Brunswickers have come to expect and deserve.

suis très humblement touché par la confiance que vous m'accordez.

Madame la vice-présidente, il y a peu d'occasions où les gouvernements sont en mesure d'assurer aux contribuables une responsabilité financière tout en veillant à l'amélioration des services fournis. Je me suis toujours prononcé grandement en faveur d'un gouvernement restreint, de faibles taxes et impôts et de budgets équilibrés. Chaque décision qui accompagne un budget présenté a une incidence non seulement sur les services que la population reçoit aujourd'hui, mais aussi sur ceux que nos enfants et petits-enfants recevront dans les années à venir. C'est pourquoi j'ai lutté avec acharnement contre les déficits successifs qui alourdissent le fardeau de la dette accablant la prochaine génération et érodent la capacité des gouvernements futurs à pouvoir fournir des services appropriés aux contribuables. Les déficits annuels font gonfler davantage la dette qui, à son tour, prive les gens d'un niveau de taxes, d'impôts et de services gouvernementaux justes et raisonnables. Madame la vice-présidente, bien que nous entendions souvent le mot « gratuit » lorsqu'il est question de services et de programmes provinciaux, rien n'est en fait vraiment gratuit.

Le monde est secoué par l'inflation, la guerre et la hausse du prix de l'essence et des aliments, et nous devons déterminer ce qui est important pour nous, au Nouveau-Brunswick, notre petite province dans ce grand monde. Si la pandémie de COVID-19 ne nous a rien appris, elle a certainement mis en évidence l'importante nécessité d'un système de soins de santé souple et robuste. Les deux dernières années ont montré clairement à quel point notre système actuel était fragile et déficient. Je sais que notre province n'est pas la seule à connaître une telle situation. Toutes les provinces, de la Colombie-Britannique à Terre-Neuve-et-Labrador, ont dû composer avec des questions de dotation en personnel dans leurs hôpitaux. Qu'il s'agisse d'une pénurie de personnel infirmier, d'une pénurie de médecins ou de longs temps d'attente, le problème se pose à l'échelle nationale, et toutes les personnes du Canada en sont conscientes, y compris nous au Nouveau-Brunswick. C'est pourquoi j'étais très content de constater que notre budget de santé connaîtra la plus grande augmentation depuis 2008. Je tiens à encourager la ministre de la Santé et les régies de la santé à rentabiliser au maximum chaque dollar investi, car les augmentations budgétaires à elles seules ne suffiront

Despite the national competition, we must make nurse and doctor recruitment front and centre. We must have a system that is truly connected. We must tear down any silos of independence that currently exist in our health care system. We must modernize our approach to health care with services such as virtual care. I remember being in a committee not too long ago and receiving some actual numbers. I was flabbergasted to learn that our current health care system still relies on outdated technology such as fax machines, which are, literally, in the thousands. Madam Deputy Speaker, these boat anchors continue to weigh down our system.

This is not 1964. We must move forward to a modern system that is truly interconnected, where patients, doctors, pharmacists, and all others involved in health care work together seamlessly to provide the best care possible. Access to primary care, surgery, and mental health services are a few critical areas that deserve the utmost attention. I am hopeful that this large increase in the budget, coupled with innovative and united thinking, can revitalize health care in New Brunswick.

Madam Deputy Speaker, it is not lost on anyone that this province, while not alone or unique, is facing a serious housing crisis. Just a few years ago, it was easy to buy or rent in the village where I reside. Today, options are becoming less available, and those that are available are out of reach for a lot of families. Homes that just five or six years ago would sell for \$100 000 in rural New Brunswick are now going for \$180 000 or higher. I speak with real estate agents who tell me that they are selling properties virtually, sight unseen, and above asking price. While this may be very good for the economy and for bringing new people into the province, it inevitably creates a huge disruption, causing high demand and low supply. That is why I have pushed very hard for several years to see a reduction of the double tax—coupled with reasonable rent controls that ensure that tax-reduction savings make their way to tenants in the form of lower rent prices—and to create more stable housing.

pas à assurer le fonctionnement du système de santé auquel les gens du Nouveau-Brunswick s'attendent maintenant et qu'ils méritent.

Malgré la concurrence nationale, nous devons faire du recrutement du personnel d'infirmier et des médecins une priorité. Il nous faut un système qui est vraiment connecté. Nous devons éliminer toute cloison dans notre système de santé. Nous devons moderniser notre approche en matière de soins de santé au moyen de services tels que les soins virtuels. Je me souviens d'avoir reçu il n'y a pas si longtemps en comité des données concrètes. J'ai été sidéré d'apprendre que notre système de santé actuel a toujours recours à des technologies désuètes, comme des télécopieurs, qui se comptent littéralement par milliers. Madame la vice-présidente, ces ancres de bateau continuent d'alourdir notre système.

Nous ne sommes pas en 1964. Nous devons passer à un système moderne qui est véritablement interconnecté et où les patients, les médecins, les pharmaciens et toutes les autres personnes concernées au sein du secteur de la santé travaillent ensemble de façon cohérente pour fournir les meilleurs soins possibles. L'accès aux soins primaires, l'accès aux soins chirurgicaux et l'accès aux services de santé mentale sont quelques domaines cruciaux auxquels il faut accorder la plus grande attention. J'ose espérer que l'importante augmentation budgétaire, jumelée à des idées novatrices et unifiées, pourra revitaliser les soins de santé au Nouveau-Brunswick.

Madame la vice-présidente, il n'échappe à personne que la province, bien qu'elle ne fasse pas exception à la règle, est aux prises avec une grave crise du logement. Il y a quelques années à peine, il était facile d'acheter ou de louer un logement dans le village où je réside. Aujourd'hui, les possibilités s'amenuisent, et les logements disponibles sont hors de portée d'un grand nombre de familles. Les maisons qui, il y a seulement cinq ou six ans, se vendaient 100 000 \$ dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick se vendent maintenant 180 000 \$ ou plus. Je discute avec des agents immobiliers qui me disent qu'ils vendent des biens virtuellement, sans visite des lieux et à un prix supérieur à celui qui est demandé. Même si une telle pratique peut être très bonne pour l'économie et pour attirer de nouvelles personnes dans la province, cela crée inévitablement une énorme perturbation et entraîne une forte demande et une faible offre. C'est pourquoi j'ai beaucoup insisté pendant plusieurs années pour une réduction de la double imposition — laquelle doit être combinée à des mesures raisonnables

I was incredibly disappointed when government backed off the double-tax reduction a few years ago. However, I am very pleased that over the next three years, this double tax will be reduced by 50%. I am also encouraged to see that a 15% reduction in other residential property taxes is also included. I am not naive to the fact that these reductions are not a magic bullet for inflation and high assessments, but I do believe that they are certainly a step in the right direction to ease the burden for renters and homeowners alike.

10:55

Madam Deputy Speaker, policing in rural areas has become an area of great concern. Community policing has become almost nonexistent due to a lack of boots on the ground. I hear from mayors and councillors all across this province who have raised the alarm when it comes to long response times in emergency situations. I am hopeful that the increase of \$3.3 million allocated to fighting drug crime will also result in better overall response times. I also believe that government must look at other ways to provide policing services, whether that means a hybrid model including a provincial police force, an expansion of urban police services into rural areas, or a combination of both with additional measures. But it will take outside-the-box thinking to see this service improve for our rural residents.

Madam Deputy Speaker, as inflation continues to rise, it is always the most vulnerable that suffer the most. Anyone who does regular grocery shopping can attest to the large price increases for basic things such as fruits, vegetables, milk, and meat, and the list goes on. It is incredibly worrisome that Putin's barbaric invasion of Ukraine will inevitably cause the cost of wheat to explode in Middle Eastern countries. The fact remains that the world is connected like at no other

de contrôle du loyer qui permettent de faire en sorte que les économies d'impôt se traduisent par une réduction du prix des loyers que paient les locataires — et pour la création des logements plus stables.

J'ai été incroyablement déçu lorsque le gouvernement a renoncé à la réduction de la double imposition il y a quelques années. Cependant, je suis très content que, au cours des trois prochaines années, cette double imposition soit réduite de 50 %. Je trouve également encourageant de constater qu'une réduction de 15 % du taux d'impôt foncier applicable aux autres biens résidentiels est également prévue. Je ne suis pas naïf et je sais bien que ces réductions ne constituent pas une solution miracle à l'inflation et aux évaluations élevées, mais je crois effectivement qu'il s'agit certainement d'un pas dans la bonne direction pour alléger le fardeau des locataires et des propriétaires fonciers.

Madame la vice-présidente, le maintien de l'ordre dans les régions rurales est devenu un sujet de grande préoccupation. Le maintien de l'ordre au sein des collectivités est devenu presque inexistant en raison du manque de personnel sur le terrain. J'ai entendu l'avis des maires et des conseillers d'un peu partout dans la province qui ont tiré la sonnette d'alarme en ce qui concerne les longs délais d'intervention dans des situations d'urgence. J'espère que l'augmentation de 3,3 millions de dollars affectée à la lutte contre les infractions liées à la drogue se traduira également par une amélioration générale des délais d'intervention. Je crois également que le gouvernement doit envisager d'autres façons de fournir des services de maintien de l'ordre, qu'il s'agisse d'un modèle hybride comprenant un corps de police provincial, de l'expansion des services de police urbains dans les régions rurales ou d'une combinaison des deux approches et de mesures additionnelles. Toutefois, il faudra sortir des sentiers battus afin d'améliorer les services en question pour les gens de nos régions rurales.

Madame la vice-présidente, alors que le taux d'inflation continue d'augmenter, ce sont toujours les personnes les plus vulnérables qui en souffrent le plus. Les gens qui font régulièrement l'épicerie peuvent constater la forte augmentation du prix de produits de base comme les fruits, les légumes, le lait et la viande, entre autres. Il est incroyablement inquiétant de constater que l'invasion barbare de l'Ukraine par Poutine entraînera inévitablement une énorme

time in history. What happens halfway around the world is sure to impact us here at home. That is why I want to continue to urge government to provide programs and incentives for families and households to do things such as put in gardens and greenhouses to help offset some of the impact of food prices that are sure to rise.

Whether you live in rural New Brunswick or in an urban area, there are always new and creative ways to grow food that are becoming more simple and less labour-intensive. With an information drive and a little incentive from government, people could become just a little more independent and less reliant on the global food supply chain. I am disappointed that, in addition to the supply chain shortages that we have already witnessed here at home, there is no doubt that more problems with food security and supply chains will be coming to our doorstep. I was hoping to see a little more in the budget in relation to agriculture and a localized approach to food security.

Madam Deputy Speaker, everyone listening to my voice today can understand the frustration when it comes to our roads. I drive from Minto to the Legislature on a regular basis, and I can say that, for a few parts of that drive, you do not want to take a sip of your hot coffee. Again, I know that my area of Fredericton-Grand Lake certainly is not alone. I understand the challenge of maintaining the large network of asphalt that is the third largest in the country per capita. But bad roads are not just an inconvenience. More importantly, they are a safety issue. I was pleased to see an increase of \$4 million for brushcutting and an additional \$3 million for bridge repairs. I am hopeful that these increases coincide with much-needed repairs to our overall network of roads and bridges.

Before this budget was introduced, I made a comment that, with the windfall that government received from

augmentation du coût du blé dans les pays du Moyen-Orient. Il n'en demeure pas moins que les pays du monde sont plus interconnectés que jamais auparavant. Ce qui se passe à l'autre bout du monde aura assurément une incidence sur nous, ici, chez nous. C'est pourquoi je veux continuer à exhorter le gouvernement à assurer la prestation de programmes ainsi qu'à fournir des incitatifs pour que des familles et des ménages puissent notamment faire un jardin ou construire une serre afin de remédier à certaines des conséquences liées au prix des aliments, qui augmentera assurément.

Que les gens vivent dans une région rurale du Nouveau-Brunswick ou dans une zone urbaine, il y a toujours des façons nouvelles et créatives de cultiver des aliments, lesquelles deviennent de plus en plus simples et exigent de moins de travail. Une campagne d'information et un peu de mesures incitatives de la part du gouvernement pourraient permettre aux gens de devenir un peu plus autonomes et moins dépendants de la chaîne d'approvisionnement alimentaire mondiale. Je suis déçu, car, en plus des pénuries liées à la chaîne d'approvisionnement que notre province a déjà connues, il ne fait aucun doute que nous connaissons d'autres problèmes de sécurité alimentaire et d'approvisionnement. Je m'attendais à ce que le budget traite davantage d'agriculture et d'une approche locale en matière de sécurité alimentaire.

Madame la vice-présidente, toutes les personnes qui m'écoutent aujourd'hui peuvent comprendre la frustration que suscite l'état de nos routes. Je fais régulièrement le trajet de Minto à l'Assemblée législative en voiture et je peux dire que quelques parties de ce trajet ne donnent pas envie de prendre une gorgée de café chaud. Encore une fois, je sais que ma région de Fredericton-Grand Lake n'est certainement pas la seule à connaître une telle situation. Je comprends le défi que représente l'entretien d'un vaste réseau d'asphalte, soit, proportionnellement au nombre d'habitants, le troisième en importance au pays. Toutefois, de mauvaises routes ne sont pas seulement source de désagrément. Elles constituent surtout une question de sécurité. J'étais content de constater qu'une augmentation de 4 millions de dollars était consacrée au débroussaillage et que 3 millions de dollars additionnels étaient consacrés à l'entretien des ponts. J'espère que ces augmentations coïncident avec des réparations bien nécessaires au sein de notre réseau de routes et de ponts.

Avant le dépôt du budget, j'ai souligné que, compte tenu de la manne que le gouvernement a reçue, de la

General Revenue growth as well as federal transfers, there was indeed an opportunity for a win-win situation with this budget. To see an increase across several departments as well as a reduction of taxes and to see increases that allow the most vulnerable to keep a little more money in their pockets while also running a surplus always makes for a good budget. I look forward to digging deeper into the details of how this increased amount of money will be used and what outcomes can be anticipated.

I believe that New Brunswick is poised for success. If government does it right, I believe that that success can be increased and exemplified across the nation to show the nation what New Brunswick truly is as well as the people who love it and why they love it. I look forward to more questions and more details in relation to the budget as we continue in this House together. Thank you, Madam Deputy Speaker.

11:00

Hon. Mrs. Shephard: Well, thank you, Madam Deputy Speaker. I have been listening intently to many of the speeches that we have heard so far. I want to thank the member for Fredericton-Grand Lake for his comments and for focusing some on the positives, something that the opposition and the Green Party do not seem to want to do. I know that a lot of work needs to be done in our health care system, as is needed in every other province in this country. It is not an easy feat.

I appreciate this government's budget and its title *Building on Success* because we have a lot of success to speak to. This is my twelfth budget process as an elected MLA, and I know that there are some in this House who have been here longer than me and have seen more of them. There have been some good budgets, and there have been some not-so-great budgets. I believe that this budget, *Building on Success*, is certainly one of the best that we have seen in a very long time.

Before I get into it, I really want to take a moment to speak to all of those who work in our health care system. I am going to start on the front lines. We know that there have been challenges for our frontline health

croissance des recettes générales ainsi que des transferts fédéraux, il y avait effectivement une possibilité de situation gagnant-gagnant relativement à ce budget. Consacrer davantage de fonds à plusieurs ministères, instaurer des réductions de taxes et d'impôts, prévoir des augmentations pour permettre aux personnes les plus vulnérables de garder un peu plus d'argent dans leurs poches et réaliser du même coup un excédent, constitue toujours une bonne approche budgétaire. J'ai hâte d'étudier plus en détail la façon dont les fonds additionnels seront utilisés et les résultats qui peuvent être prévus.

Je crois que le Nouveau-Brunswick est bien placé pour réussir. Je crois que, si le gouvernement agit judicieusement, la réussite peut être accrue et servir d'exemple à l'échelle nationale pour montrer ce qu'est vraiment le Nouveau-Brunswick et mettre en valeur les gens qui l'aiment ainsi que les raisons pour lesquelles ils l'aiment. J'ai hâte d'étudier d'autres questions et d'autres détails liés au budget au fur et à mesure que nous continuerons à siéger ensemble à la Chambre. Merci, Madame la vice-présidente.

L'hon. M^{me} Shephard : Eh bien, merci, Madame la vice-présidente. J'ai écouté attentivement un grand nombre des discours qui nous ont été adressés jusqu'à maintenant. Je tiens à remercier le député de Fredericton-Grand Lake de ses observations et de l'accent qu'il a mis sur certains des aspects positifs, ce que l'opposition et le Parti vert ne semblent pas vouloir faire. Je sais qu'il y a beaucoup de travail à faire au sein de notre système de santé, comme c'est le cas dans toutes les autres provinces du pays. Ce n'est pas une tâche facile.

Je suis contente du budget du gouvernement actuel et de son titre, *Poursuivre sur la voie de la réussite*, car nous avons beaucoup de réussites dont nous pouvons parler. Il s'agit de mon douzième processus budgétaire en tant que parlementaire, et je sais que certaines personnes à la Chambre sont ici depuis plus longtemps que moi et en ont vécu davantage. Il y a eu de bons budgets et de moins bons. Je crois que le budget intitulé *Poursuivre sur la voie de la réussite* est certainement l'un des meilleurs budgets que nous ayons vus depuis très longtemps.

Avant d'entrer dans le vif du sujet, je tiens vraiment à prendre un moment pour parler à toutes les personnes qui travaillent dans notre système de santé. Je vais commencer par le personnel qui travaille en première

care workers over the past two years, particularly in the last year. They have been put under tremendous strain, dealing with staff shortages. With respect to staff shortages, I might add, as I spoke to today, that a four-year Liberal government allowed nursing enrollments to go down by hundreds—hundreds. If we had those potential nurses in our system today, it might not even be enough, but it would be so much better than what we have. The stresses might not have become what they are.

That is why vision is so important in dealing with the items and the concerns that we have to deal with in the coming days, weeks, months, and even years. With regard to our nurses, we know that increasing those numbers will make a huge difference in their stress level and their working conditions. In our physician recruitments, we know that we have to bring specialists to this province. It is very important, but even as we talk about that, the bottom line is that these individuals have worked diligently through the COVID-19 experience and crisis and reality.

Then we have the people we often do not think about. They are those who are in the back, the administrators and the Department of Health people. I can tell you that since becoming the Minister of Health in September 2020, I have witnessed the dedication that they have been putting forward on a day-to-day basis. For 14- or 16-hour days, seven days per week—on weekends and on holidays—they have been there. Every morning at six o'clock, I would go to my phone first thing to see the challenges from the night before that staff were working on for the day ahead. That continued every single day, and only in these past two weeks have I seen them have just a bit of a breathing space to get their feet back under them, to start thinking more about the days ahead.

Even during COVID-19, for which our frontline workers and our support staff have been doing exceptional work, they delivered for the people of New Brunswick. They delivered a mental health and addiction action plan, a five-year mental health and addiction action plan that we committed to

ligne. Nous savons que des défis se sont posés aux travailleurs de la santé de première ligne au cours des deux dernières années, surtout pendant la dernière année. Ils ont subi d'énormes pressions, puisqu'ils ont dû composer avec des pénuries de main-d'oeuvre. En ce qui concerne les pénuries de main-d'oeuvre, je dois ajouter, comme j'en ai parlé aujourd'hui, qu'un gouvernement libéral au pouvoir pendant quatre ans a laissé diminuer par centaines — par centaines — le nombre d'inscriptions en sciences infirmières. Si toutes les infirmières possibles avaient été formées et travaillaient actuellement dans notre système, leur nombre ne serait peut-être même pas suffisant, mais ce serait beaucoup mieux que ce que nous avons. Les pressions ne seraient probablement pas devenues ce qu'elles sont en ce moment.

Voilà pourquoi il est si important d'avoir une vision pour traiter des questions et des préoccupations dans les jours, les semaines, les mois et même les années à venir. En ce qui concerne les membres du personnel infirmier, nous savons que le fait d'augmenter leur nombre améliorera grandement leur niveau de stress et leurs conditions de travail. Pour ce qui est du recrutement de médecins, nous savons que nous devons attirer des spécialistes dans la province. C'est très important, mais l'essentiel, lorsque nous parlons de cela, c'est que les gens en question ont travaillé assidûment pour faire face à la pandémie, à la crise et à la réalité de la COVID-19.

Ensuite, il y a les gens dont nous ne parlons pas souvent. Il y a les gens qui sont dans les coulisses, les administrateurs, et le personnel du ministère de la Santé. Je peux vous dire que, depuis que je suis devenue ministre de la Santé en septembre 2020, j'ai été témoin du dévouement dont ils font preuve au quotidien. Les membres du personnel ont travaillé des journées de 14 ou 16 heures, sept jours sur sept — la fin de semaine et les jours fériés. Chaque matin à 6 h, je vérifiais tout d'abord mon téléphone pour voir les défis qui s'étaient posés la veille et auxquels travaillait le personnel pour la journée qui s'amorçait. Cela s'est poursuivi chaque jour, et ce n'est qu'au cours des deux dernières semaines que j'ai constaté qu'il y avait une petite marge de manoeuvre pour qu'il puisse se remettre sur pied et penser aux jours à venir.

Même pendant la pandémie de COVID-19, grâce aux efforts exceptionnels déployés par les travailleurs de première ligne et le personnel de soutien, ils ont été à la hauteur pour les gens du Nouveau-Brunswick. Ils ont présenté un plan d'action visant les dépendances et la santé mentale, un plan d'action quinquennal visant

implementing in three years. They were able to complete a 30-day review of mental health crisis care and table 21 recommendations, which we are acting on every single day. They delivered on ensuring that we could begin implementing that health plan for New Brunswick. They all deserve our thanks and gratitude.

11:05

I want to take just a moment to thank the people of Saint John Lancaster who, four times, have elected me as MLA for their riding. I am a proud representative. I appreciate the faith that they have put in me, and I appreciate the work that we have done together thus far and the work that we still have to do.

I will take just a moment to thank the Minister of Transportation and Infrastructure as well, and I will tell you why. In an urban riding, we do not often require a lot of DTI influence. I should not say “influence” but “injection” from that department. But what I will say is that we have two very vital links from the west side of the city to the south and north and east ends of the city—the Reversing Falls Bridge and the Saint John Harbour Bridge. Major work has to be done to both to keep them safe. The minister has been very active in helping to assure me that we can keep those construction periods separate so that there is not a great deal of upheaval. But it is delicate. It is important work that needs to be done on both bridges. I just want to thank the minister for her help in ensuring that we can keep those projects a little bit separate so that we do not have major, major gridlock going from one side of the city to the other. I appreciate that.

Madam Deputy Speaker, the Department of Health is receiving a 6.4% increase in this year’s budget—6.4%. The last budget that had this kind of an increase was during the period of Mike Murphy. I do not even know whether he is still a Liberal anymore. But you know, that is how long it has been. The Liberals have not tabled a health plan since Mike Murphy. They talk about all the stuff that we are not doing, and when I look at their history, I think, Holy cow, you kind of missed the boat on a few things, friends. A \$3.2-billion

les dépendances et la santé mentale que nous nous sommes engagés à mettre en oeuvre en trois ans. Ils ont été en mesure de réaliser en 30 jours un examen des soins en cas de crise et de présenter 21 recommandations, auxquelles nous donnons suite chaque jour. Ils ont fait le travail nous permettant d’entamer la mise en oeuvre du plan de la santé pour le Nouveau-Brunswick. Ils méritent nos remerciements et notre gratitude.

Je tiens à prendre un instant pour remercier les gens de Saint John Lancaster qui, à quatre reprises, m’ont élue en tant que députée de leur circonscription. Je suis fière de les représenter. Je suis reconnaissante de la confiance dont ils font preuve à mon égard et du travail que nous avons accompli, même si je me rends compte du travail qu’il nous reste à faire.

Je vais aussi prendre un instant pour remercier la ministre des Transports et de l’Infrastructure et je vais vous dire pourquoi. Dans une circonscription urbaine, nous n’avons pas souvent besoin de beaucoup d’influence de la part du MTI. Je ne devrais pas dire « influence », mais plutôt un « apport » de la part de ce ministère. Toutefois, ce que je vais dire, c’est que nous avons deux liens vitaux entre le quartier ouest et les quartiers sud, nord et est de la ville, soit le pont des chutes Réversibles et le pont du port de Saint John. Les deux ponts doivent faire l’objet de travaux importants pour en assurer la sécurité. La ministre s’est vraiment efforcée de me donner l’assurance que les périodes de construction ne seront pas en même temps afin qu’il n’y ait pas beaucoup de perturbations. Toutefois, la situation est délicate. Des travaux importants sont nécessaires sur les deux ponts. Je veux simplement remercier la ministre d’avoir fait en sorte de séparer un peu la réalisation des projets afin d’éviter de gigantesques embouteillages d’un bout à l’autre de la ville. Je lui en suis reconnaissante.

Madame la vice-présidente, le ministère de la Santé bénéficie d’une augmentation de 6,4 % au titre du budget du prochain exercice financier — 6,4 %. Le dernier budget qui prévoyait une telle augmentation a été présenté à l’époque de Mike Murphy. Je ne sais même pas s’il est toujours un Libéral. Vous voyez, c’était il y a bien longtemps. Les Libéraux n’ont pas présenté de plan de la santé depuis l’époque de Mike Murphy. Ils parlent de toutes les choses que nous ne faisons pas, mais, lorsque j’examine leur histoire, je me dis, bon sang, vous avez manqué votre coup à quelques égards, mes amis. Un budget de 3,2 milliards

budget for our health care system—we are going to put that to good use.

I spoke earlier about unveiling the plan called *Stabilizing Health Care: An Urgent Call to Action*. It was quite a feat for the department and our RHA partners to bring this plan together during a very difficult time through COVID-19. That is how dedicated they are. The plan is dedicated to stabilizing our health care system. I know that I have already mentioned that the lack of nurses did not happen overnight. You want to look to a previous Liberal government that allowed those enrollment numbers to go down by hundreds—hundreds of nurses who would be graduating today and working in our workforce. It is sad that you want to look to blame the system of today without acknowledging your part in building it. But we are about change and transformational change. This plan is citizen-focused. It is about accessibility. It is about accountability, something that those members really do not know much about. It is about being inclusive, and it is about being service-oriented.

11:10

This budget is allocating \$38 million to move those five actions forward, and we have targeted five areas in this plan: access to primary health care, access to surgery, creating a connected system—as the member for Fredericton-Grand Lake spoke to, over 1 000 fax machines are still being utilized in our health care system today—access to addiction and mental health services, and supporting seniors to age in place. My colleague the Minister of Social Development and I have been joined at the hip, working on solutions to help our seniors live their best life. It also supports our efforts to ensure that there are enough human resources to provide care in New Brunswick for now and into the future.

We have experienced leaders who have been guiding the department and government through the implementation of the plan, ensuring that we have a coordinated and consistent approach in achieving our goals. We have the task force that we have implemented, and I want to thank Gérald Richard and Suzanne Johnston for stepping up. They have been

de dollars pour notre système de santé — nous en ferons bon usage.

J'ai parlé tout à l'heure du dévoilement du plan intitulé *Stabilisation des soins de santé : Un appel à l'action urgent*. C'était tout un exploit pour les employés du ministère et nos partenaires des RRS de préparer ce plan pendant des moments très difficiles en raison de la pandémie de COVID-19. Cela montre à quel point ils sont dévoués. Le plan vise à stabiliser notre système de santé. Je sais que j'ai déjà mentionné que la pénurie de personnel infirmier n'est pas arrivée du jour au lendemain. C'est un gouvernement libéral précédent qui a laissé diminuer par centaines le nombre d'inscriptions — il s'agit de centaines d'infirmières qui obtiendraient leur diplôme aujourd'hui et feraient partie de l'effectif de notre province. Il est malheureux que vous cherchiez à mettre en cause le système actuel sans reconnaître le rôle que vous avez joué à sa mise en place. Toutefois, ce qui nous importe, c'est d'apporter des changements et d'opérer de profonds changements. Le plan est axé sur la population. Il vise l'accessibilité. Il vise la reddition de comptes, ce que les gens d'en face ne connaissent vraiment pas beaucoup. Il vise un système de santé inclusif qui met l'accent sur les services.

Le budget prévoit 38 millions de dollars pour faire avancer cinq domaines d'action, et nous avons ciblé cinq domaines dans le plan : l'accès aux soins de santé primaires, l'accès aux chirurgies, la création d'un système interconnecté — comme l'a dit le député de Fredericton-Grand Lake, plus de mille télécopieurs sont toujours utilisés de nos jours dans le système de santé, — l'accès aux services de traitement des dépendances et de santé mentale et le soutien pour les personnes âgées qui veulent vieillir chez elles. Mon collègue, le ministre du Développement social, et moi avons été inséparables et nous nous employons à trouver des solutions pour aider les personnes âgées à vivre pleinement leur vie. Le plan appuie aussi les efforts que nous déployons afin qu'il y ait assez de ressources humaines pour fournir des soins au Nouveau-Brunswick, maintenant et dans l'avenir.

Des dirigeants d'expérience aident le ministère et le gouvernement à mettre en oeuvre le plan et veillent à ce que nous adoptions une approche concertée et cohérente pour atteindre nos objectifs. Nous avons créé un groupe de travail, et je tiens à remercier Gérald Richard et Suzanne Johnston d'avoir retroussé leurs manches. La responsabilité leur a été confiée de veiller

given the mandate to ensure that we are delivering on that plan and that we are utilizing every opportunity with the RHAs, EM/ANB, and all of our partners to maximize the outcomes that we need. Madam Deputy Speaker, I am so excited about this health plan because it is a plan that involves all of our health partners—the regional health authorities Horizon and Vitalité, Extra-Mural/Ambulance New Brunswick, the New Brunswick Medical Society, the Nurses Association, the Nurses' Union, the Paramedic Association, and our municipal leaders, our mayors and our councillors. This is about ensuring that everybody who wants to play a role can play a role.

And, Madam Deputy Speaker, unlike others who lollygagged with health care, we are taking a more collaborative approach with our plan and allowing communities to play a more active role in recruiting for critical positions such as physicians, nurses, psychologists, and mental health counselors. You know, I will save this for a little later, but I can speak to some of the initiatives that previous governments have tried to implement, initiatives which were mostly photo ops and mostly riddled with political decisions meant to bolster a local MLA. But I think it is best if I concentrate for the moment on the positive. I want to cite some examples of community collaboration for the members of this Assembly.

The town of St. Andrews-by-the-Sea created a new wellness centre. This new, state-of-the-art centre helped attract two family physicians to that community and to Charlotte County. That is community involvement. That is letting communities know that they can play a role—a pivotal role—in their recruitment process. Who would not want to live in New Brunswick? But when communities come to the table to help encourage those medical professionals to be here, to show them how great life can be here for them, to show them the impacts that they can personally have in their communities, it is priceless. Last November, with the member for Saint Croix, I had the privilege of touring this facility in Saint Andrews with Mayor Henderson.

Throughout the health care plan consultation process, New Brunswickers made their position clear. They want better access to primary health care. You know,

à ce que nous réalisons le plan et saisissons toutes les occasions qui se présentent auprès des RRS, d'EM/ANB et de tous nos partenaires d'optimiser les résultats dont nous avons besoin. Madame la vice-présidente, je suis très enthousiaste au sujet du plan parce que celui-ci vise tous nos partenaires du secteur, soit les réseaux de santé, Horizon et Vitalité, Extra-Mural/Ambulance Nouveau-Brunswick, la Société médicale du Nouveau-Brunswick, l'Association des infirmières et infirmiers, le Syndicat des infirmières et infirmiers, l'Association des travailleurs paramédicaux, ainsi que les dirigeants municipaux, les maires et les conseillers. Le tout vise à faire en sorte que quiconque veut jouer un rôle puisse le faire.

De plus, Madame la vice-présidente, contrairement à d'autres qui ont lambiné en ce qui a trait aux soins de santé, nous adoptons une approche plus collaborative dans le cadre de notre plan et permettons aux collectivités de jouer un rôle plus actif dans le recrutement de postes clés, comme les médecins, le personnel infirmier, les psychologues et les conseillers en santé mentale. Vous savez, j'y reviendrai plus tard, mais je peux parler de certaines des initiatives que les gouvernements précédents ont tenté de mettre en oeuvre, dont la plupart étaient surtout des séances photo essentiellement motivées par des décisions politiques visant à soutenir un parlementaire local. Toutefois, je pense qu'il vaut mieux que je me concentre pour l'instant sur les éléments positifs. Je veux donner aux parlementaires des exemples de collaboration au sein des collectivités.

La ville de St. Andrews-by-the-Sea a créé un nouveau centre de mieux-être. Ce nouveau centre ultramoderne a aidé à attirer deux médecins de famille dans la collectivité et dans le comté de Charlotte. Voilà qui constitue un exemple de participation à l'échelle de la collectivité. Cela montre aux collectivités qu'elles peuvent jouer un rôle — un rôle essentiel — dans le recrutement. Qui ne voudrait pas vivre au Nouveau-Brunswick? Lorsque les collectivités sont mobilisées et incitent les professionnels de la santé à s'installer dans la province, leur montrent à quel point la vie peut être merveilleuse pour eux ici, leur montrent l'incidence qu'ils peuvent avoir sur leur collectivité, c'est inestimable. En novembre dernier, j'ai eu le privilège de visiter l'établissement en question à St. Andrews en compagnie de la députée de Sainte-Croix et du maire Henderson.

Tout au long du processus de consultation sur le plan de la santé, les gens du Nouveau-Brunswick ont clairement exprimé leur position. Ils veulent un

we can always applaud that 92% to 93% of New Brunswickers have a primary care provider, but we know from the New Brunswick Health Council that only 55% or so can actually see their primary care provider within five days. So we know that without having a primary care provider or access to a primary care provider, people are more likely to utilize our emergency rooms for things that could be better managed and serviced by a primary care provider. It is really important that we improve that access. We will improve access to primary health care and attract new health care providers to our province and get people off the Patient Connect NB list.

11:15

I know that I have heard some criticism that we are not moving fast enough. Look, we all want this list gone. I also believe that the Primary Care Network, when implemented, will be a game changer for this province not only in addressing the Patient Connect NB list and those who are waiting for primary care but also in working into our future in order to demonstrate that it is possible for patients to be seen in a timely fashion. We need to help primary care providers. We need to help them practice in the way they want to. That is collaborative care.

It is really interesting that people think that when one doctor leaves, we have to get a doctor to replace that one. However, we know that young doctors of today want to work in collaborative care models. They want to work with a nurse practitioner or a nurse. They want to work with a pharmacist. They want to be able to have that collaborative care that allows them to see more patients and deliver the best health care possible. That is what we over here want to empower, and we believe the Primary Care Network is going to do that.

It is about achieving integrated community care. It is going to bring together communities and health care providers from primary health care, mental health and addictions, and Public Health in the creation of these collaborative practices, which are also known as

meilleur accès à des soins de santé primaires. Vous savez, nous pouvons applaudir le fait que de 92 % à 93 % des gens du Nouveau-Brunswick ont un fournisseur de soins de santé primaires, mais nous savons, grâce au Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé, que seulement environ 55 % des gens peuvent effectivement consulter leur fournisseur de soins primaires dans un délai de cinq jours. Nous savons donc que, sans fournisseur de soins primaires ou sans accès à un tel fournisseur, les gens sont plus susceptibles de se rendre à l'urgence pour un problème qui serait mieux traité et pris en charge par un fournisseur de soins primaires. Il est vraiment important d'améliorer l'accès. Nous améliorerons l'accès aux soins primaires, attirerons de nouveaux fournisseurs de soins de santé dans la province et retirerons les noms de gens inscrits sur la liste d'Accès Patient NB.

J'ai entendu certaines critiques selon lesquelles nous n'agissons pas assez rapidement. Écoutez, nous voulons tous que cette liste soit éliminée. Je crois également que le réseau de soins primaires, une fois mis en oeuvre, changera la donne pour la province, non seulement concernant la liste d'Accès Patient NB et les gens qui attendent de recevoir des soins primaires, mais aussi pour la poursuite des efforts dans l'avenir afin de montrer qu'il est possible de consulter un médecin en temps opportun. Nous devons aider les fournisseurs de soins primaires. Nous devons les aider à exercer leur profession comme ils le veulent. Voilà en quoi consistent les soins en collaboration.

Il est vraiment intéressant que les gens pensent que nous devons remplacer un médecin qui quitte la profession par un autre. Toutefois, nous savons que les jeunes médecins d'aujourd'hui veulent travailler dans le cadre de modèles de soins collaboratifs. Ils veulent travailler avec une infirmière praticienne ou une infirmière. Ils veulent travailler avec un pharmacien. Ils veulent être en mesure de fournir des soins en collaboration, ce qui leur permet de voir plus de patients et de prodiguer les meilleurs soins de santé possible. Voilà ce que nous voulons promouvoir de ce côté-ci. Nous croyons que cela sera possible grâce au réseau de soins primaires.

Le but est d'obtenir des soins communautaires intégrés. Voilà qui favorisera la collaboration entre les collectivités et les fournisseurs de soins de santé, qu'ils prodiguent des soins primaires ou des services de santé mentale et de traitement des dépendances ou

medical homes. They are built around community assets and community needs. This is the evolution that we have needed in this province for a very long time. I am excited about the potential that it carries. We need to support our medical community, and putting forward concepts like this that empower the medical community is going to help.

New Brunswick, this is a new way of thinking about care. It will be hard for those of us who are used to saying, This is my doctor. It will be hard to get used to saying, I belong to this practice.

I am one of the fortunate ones. Several years ago, I was without a family physician for about two and a half years, and I got the call one day. I was given a family doctor who practices in a family medicine practice. Without a doubt, I believe that those doctors are the crown jewels of our primary care system. I can usually make an appointment to see my doctor within those five days. If I have an urgent need, I will see a physician in that family medicine practice the same day. That is the care that I want for every single New Brunswicker. I have been blessed to be able to have this family medicine practice. I think I have been there now for 12 or 14 years. However, with new doctors and nurse practitioners looking for this type of practice, we need to make it available to them. We need more of it. We need our communities to come in and help us.

We have already been speaking to leaders in a few New Brunswick communities. They are eager to support this collaborative practice. They have even offered to bring resources to the table. The regional health authorities and the Department of Health are active right now in discussions with the towns of Sussex and Dalhousie about the introduction of collaborative models in their communities. As soon as the word got out that we were talking to Sussex and Dalhousie, we began to hear from other communities as well. This is going to be the practice of the future. I am sure of it.

travaillent à Santé publique, grâce à la création de cliniques de soins en collaboration, lesquelles sont aussi connues sous le nom de guichet médical. Ces cliniques sont constituées en fonction des actifs de la collectivité et de ses besoins. C'est l'évolution dont nous avons besoin depuis très longtemps dans la province. Je me réjouis des possibilités qu'offre cette évolution. Nous devons appuyer notre communauté médicale, et la présentation de concepts du genre et l'accroissement de l'autonomie de la communauté médicale contribueront à améliorer la situation.

Gens du Nouveau-Brunswick, il s'agit d'une nouvelle façon d'envisager les soins. Ce sera difficile pour les personnes parmi nous qui ont l'habitude de dire : Voici mon médecin. Ce sera difficile de s'habituer à dire : Je suis suivi par telle équipe de soins.

Je fais partie des gens qui ont de la chance. Il y a plusieurs années, je n'ai pas eu de médecin de famille pendant environ deux ans et demi ; or, un jour, j'ai reçu un appel à cet égard. On m'a attribué un médecin qui pratique dans un cabinet de médecine familiale. Je crois hors de tout doute que ces médecins sont les bijoux de notre système de soins primaires. Je peux habituellement prendre rendez-vous pour consulter mon médecin dans un délai de cinq jours. Si j'ai un problème médical urgent, je consulte le même jour un médecin de ce cabinet de médecine familiale. Voilà les soins que je veux pour chaque personne du Nouveau-Brunswick. J'ai eu de la chance d'être jumelée à un cabinet de médecine familiale. Je suis une patiente de ce cabinet depuis 12 ou 14 ans, je crois. Toutefois, compte tenu du genre de cabinet que cherchent les nouveaux médecins et membres du personnel infirmier praticien, nous devons les mettre à leur disposition. Il nous en faut davantage. Il faut que nos collectivités jouent un rôle et nous aident.

Nous parlons déjà à des dirigeants de quelques collectivités du Nouveau-Brunswick. Ils ont hâte d'appuyer le modèle de soins collaboratifs. Ils ont même offert de fournir des ressources. À l'heure actuelle, les régies régionales de la santé et le ministère de la Santé discutent activement avec les villes de Sussex et de Dalhousie afin d'y mettre en place le modèle de soins en collaboration. Aussitôt que les gens ont su que nous parlions aux dirigeants de Sussex et de Dalhousie, d'autres collectivités ont communiqué avec nous. Ce sera la clinique médicale de l'avenir. J'en suis sûre.

11:20

Recently, I had the pleasure of meeting medical students from the Centre de formation médicale du Nouveau-Brunswick in Moncton and I met with Dalhousie medical students in Saint John. It is important that we have those conversations. We are putting together a consistent recruitment process to build on what we have done in this past year. It is important that our medical students—our homegrown medical students—know that this is the place that we want them to stay. We have residency programs that we want to increase. We support our medical students throughout their careers.

We work with local initiatives such as the medical trust. The Tory government was the only government that invested in the medical trust. It is seeing results today and will continue to see results into the future, results that will help keep our New Brunswick homegrown medical students here after they graduate. I applaud the medical trust for going throughout our province, talking to communities, and telling them how they can help with investments that are not big, telling them how the medical trust can support their students through medical school and bring them back home.

I have met recently with our medical students at the Université de Moncton and Université de Sherbrooke and our Dalhousie medical students in Saint John. We are going to do that again. I have also had the good fortune to meet with our university BN program students. These conversations are important to understand their needs and understand what they are looking for. I look forward to working with the association and the union to hear their ideas to implement strategies that they can help support so that we keep every single potential nursing graduate here in the province to build on what we are doing today.

On Tuesday, a reporter asked me to respond to comments made by the MLA for Fredericton South about recruiting hospitalists. My response was that the Leader of the Green Party needs to read the health plan because we are dealing with the hospitalist situation.

J'ai récemment eu le plaisir de rencontrer des étudiants en médecine du Centre de formation médicale du Nouveau-Brunswick à Moncton et j'ai rencontré à Saint John des étudiants de la faculté de médecine de la Dalhousie University. Il est important que nous ayons de telles discussions. Nous mettons sur pied un processus de recrutement cohérent pour faire fond sur ce que nous avons accompli au cours de la dernière année. Il est important que nos étudiants en médecine — les étudiants en médecine de chez nous — sachent que c'est ici l'endroit où nous voulons qu'ils restent. Nous voulons augmenter le nombre de places dans certains programmes de résidence. Nous appuyons nos étudiants en médecine tout au long de leur carrière.

Nous travaillons de concert avec des initiatives locales comme le compte fiduciaire d'éducation médicale. Le gouvernement conservateur est le seul à avoir investi dans le compte fiduciaire d'éducation médicale. Le compte fiduciaire donne aujourd'hui des résultats et continuera d'en donner dans l'avenir, des résultats qui inciteront les étudiants en médecine du Nouveau-Brunswick à rester ici après l'obtention de leur diplôme. Je félicite les représentants du compte fiduciaire d'éducation médicale de sillonner la province, de parler aux représentants des collectivités, de leur dire comment ils peuvent les aider grâce à des investissements modérés et comment le compte fiduciaire peut appuyer les étudiants pendant leurs études et les ramener dans la province.

J'ai récemment rencontré nos étudiants en médecine à l'Université de Moncton et à l'Université de Sherbrooke, ainsi que nos étudiants de la faculté de médecine de la Dalhousie University qui sont à Saint John. Nous organiserons de nouveau de telles rencontres. J'ai aussi eu la chance de rencontrer nos étudiants au baccalauréat en sciences infirmières. De telles rencontres sont importantes pour comprendre leurs besoins et leurs attentes. J'ai hâte de travailler avec les gens de l'association et du syndicat pour entendre leurs idées sur la mise en oeuvre de stratégies qu'ils peuvent appuyer afin que nous puissions garder dans la province chaque diplômé en sciences infirmières et faire fond sur ce que nous faisons aujourd'hui.

Mardi, un journaliste m'a demandé de réagir aux observations formulées par le député de Fredericton-Sud sur le recrutement d'hospitalistes. J'ai répondu que le chef du Parti vert devait lire le plan de la santé, car nous nous occupons de la situation concernant les

We heard from primary care providers that in order for them to have more time to see patients, they should not have to be running to the hospital. A hospitalist program puts a primary care provider in the hospital. What does that do? It ensures that patients are followed regularly throughout each day. It ensures that if patients can be discharged at nine in the morning, that can be done in a more timely fashion, instead of patients waiting for the family physician or primary care provider to come see and discharge them later in the day, which could be at three, four, or six o'clock, even in the early evening.

These are the kinds of things that we need in our hospitals to ensure that we are efficiently managing those beds. The hospitalist program is something that we have begun, and I am proud of it. I look forward to it having an impact because it will also have an impact on ambulance offload times in our ERs, and here is why: When we free up the beds upstairs in the ward, we get to move patients out of the ER and into those beds. We get to move them. That hospitalist program will also work with discharge planning so that we can ensure that people have what they need when they are sent back home to the community. That is where my colleague the Minister of Social Development helps with implementing our care for seniors in the community.

11:25

I mentioned earlier that we have not seen a provincial health plan from the Liberals since 2008, the Mike Murphy days. But the member for Moncton Centre, in his speech, was criticizing a lack of planning on recruitment. That is like an arsonist criticizing the fire department's response. You know, I would really like to see some constructive input, resolutions, or solutions instead of arbitrary comments that we do not have a plan, because we do.

You know, this budget allows us to build on the great work we have already done. It is going to improve access to care through virtual appointments. When Omicron was going to hit us, our department, our team of epidemiologists in Public Health, came with a plan. They said that if we look at the rest of the country and see the peak and see how that peak is hitting, we know we have to level off that peak in New Brunswick. If

hospitalistes. Les fournisseurs de soins primaires nous ont dit que, s'ils n'avaient pas à se rendre à l'hôpital, ils disposeraient de plus de temps pour voir des patients. Un programme d'hospitalistes permet de faire travailler un fournisseur de soins primaires à l'hôpital. Quels effets cela a-t-il? Cela fait en sorte que les patients sont suivis régulièrement au cours de chaque journée. Si les patients peuvent recevoir leur congé à 9 h au lieu d'attendre qu'un médecin de famille ou un fournisseur de soins primaires viennent le leur donner plus tard dans la journée, ce qui pourrait être à 15 h, à 16 h, à 18 h ou même en début de soirée, le tout peut être fait plus rapidement.

Voilà le genre de mesures qui sont nécessaires dans nos hôpitaux pour que la gestion des lits y soit efficiente. Nous avons lancé le programme d'hospitalistes, et j'en suis fière. J'ai hâte que le programme ait un effet, car il aura aussi une incidence sur le délai d'attente pour la prise en charge des patients amenés par ambulance à l'urgence, et voici pourquoi : Lorsque des lits sont libérés dans un service, des patients peuvent être transférés de l'urgence à ces lits. Il est possible de les déplacer. Le programme d'hospitalistes sera aussi conjugué à la planification des congés afin que les gens puissent avoir ce dont ils ont besoin lorsqu'ils sont renvoyés à la maison, dans la collectivité. Voilà où mon collègue, le ministre du Développement social, apporte son aide à la prestation des soins pour les personnes âgées dans la collectivité.

J'ai mentionné plus tôt que nous n'avons pas vu de plan provincial de la santé de la part des Libéraux depuis 2008, soit l'époque de Mike Murphy. Toutefois, le député de Moncton-Centre, dans son discours, critiquait le manque de planification en matière de recrutement. C'est comme si un pyromane critiquait l'intervention du service d'incendie. Vous savez, j'aimerais vraiment voir un apport constructif, des suggestions ou des solutions au lieu d'observations arbitraires selon lesquelles nous n'avons pas de plan, car nous en avons un.

Vous savez, le budget nous permet de faire fond sur l'excellent travail que nous avons déjà accompli. Il permettra d'améliorer l'accès aux soins grâce aux rendez-vous virtuels. Juste avant la vague Omicron, des gens de notre ministère, soit notre équipe d'épidémiologistes de la Santé publique, ont proposé un plan. Ils ont dit que, compte tenu de la situation dans le reste du pays, du sommet de la vague et de ses

we do that, we can manage Omicron somewhat on our terms. So we did that. We took two weeks in January where we kind of lay low. We asked all New Brunswickers to help us out, and they did. We saw our peak, and then we saw the downturn. We knew that coming out of the mandatory order, we would see cases start to rise again. And we have. People are anxious about it, and I understand that. But we are nowhere near the peak that we had that we managed through in early January.

The plans that the RHAs and the department put in place together have helped us manage, and it has not been easy. We have acknowledged that our frontline workers are certainly doing more than their part in keeping up with this. If we had more bodies, we would put more bodies in, but, unfortunately, we are having to hold back surgeries. We need to get those back online. People are waiting. An elective surgery is not an elective surgery. It is a surgery such as a hip or knee surgery that people are impacted by not having.

During the peak of COVID-19 in the first year, we actually did more hip and knee surgeries than we did in 2019. Do you know why that happened? It happened because we put together a provincial surgical advisory committee that helped coordinate surgeries from all over the province. We sent as many as we could to St. Joseph's Hospital in Saint John and got those surgeries increased. We did more surgeries during that time than we did in 2019. We know that if we did it then, we can do it again. We are going to look at every option to bring in those resources as fast as we can.

We improved access to virtual appointments when Omicron hit us. We took the initiative to launch new health care options by providing access through Tele-Care 811 or eVisitNB for those having difficulty getting a timely appointment with their primary care providers. Diverting nonurgent cases from our

effets, nous devons assurément aplatir la courbe au Nouveau-Brunswick. Si nous procédions ainsi, nous serions à même de gérer le variant Omicron. C'est donc ce que nous avons fait. Pendant deux semaines au mois de janvier, nous sommes restés plutôt tranquilles. Nous avons demandé à tous les gens du Nouveau-Brunswick de nous aider, et c'est ce qu'ils ont fait. Nous avons été témoins du sommet de la vague, et ensuite nous avons observé la diminution du nombre de cas. Nous savions que les cas recommenceraient à augmenter après que l'arrêté obligatoire serait révoqué. C'est effectivement ce que nous avons constaté. Les gens s'inquiètent de la situation, et je comprends cela. Nous sommes toutefois loin d'atteindre le sommet avec lequel nous avons dû composer au début de janvier.

Les plans que les RRS et le ministère ont mis en place ensemble ont aidé à gérer la situation, mais cela n'a pas été facile. Nous avons reconnu que les travailleurs de première ligne fournissent plus que leur part d'efforts pour faire face à la situation. S'il y avait plus d'employés, il serait possible d'en déployer davantage, mais, malheureusement, il faut reporter des opérations. Il faut reprendre les activités à cet égard. Les gens attendent. Une opération non urgente n'est pas non urgente. Les personnes privées d'une opération, comme une arthroplastie de la hanche ou du genou, en subissent les conséquences.

Au plus fort de la première année de la pandémie, plus d'arthroplasties de la hanche et du genou ont été pratiquées qu'en 2019 d'ailleurs. Savez-vous pourquoi cela s'est produit? C'est parce que nous avons mis sur pied un comité consultatif provincial sur les soins chirurgicaux qui a aidé à coordonner les interventions chirurgicales de patients des quatre coins de la province. Le plus grand nombre possible de personnes ont été envoyées au St. Joseph's Hospital, à Saint John, ce qui a permis d'augmenter le nombre d'interventions. Grâce à notre mesure, plus d'interventions chirurgicales ont été pratiquées pendant cette période qu'en 2019. Nous savons que si nous avons réussi à le faire à ce moment-là, nous pouvons le faire de nouveau. Nous envisagerons toutes les options pour déployer les ressources aussi rapidement que possible.

Nous avons amélioré l'accès aux rendez-vous virtuels lorsque le variant Omicron nous a frappés. Nous avons pris l'initiative de lancer de nouvelles options de soins de santé en fournissant un rendez-vous par l'intermédiaire de Télé-Soins 811 ou de eVisitNB aux personnes ayant de la difficulté à obtenir rapidement

emergency departments to other services allows urgent care cases to be triaged and treated in a timelier fashion. We spoke to it earlier. Levels 4 and 5 in the ER could best be treated by a primary care provider in the community. We were able to divert hundreds of those individuals from long wait times in the ER to get them service on the same day or as appropriate.

11:30

Reimbursing pharmacists to assess, treat, and prescribe for minor ailments is another way to give people access to the primary care they need, and our pharmacists have stood up. They have been wanting to do that for quite some time actually, even back, I think, to the Liberal days. But we were able to finally get it done.

Madam Deputy Speaker, in February 2021, we released the *Inter-Departmental Addiction and Mental Health Action Plan: Priority areas for 2021-2025*, a five-year action plan aimed at addressing the increased demand for addiction and mental health services. We committed to doing that plan in three years rather than five, and we have been working on that every single day. Funding in this budget will assist us in fast-tracking this plan down to a three-year plan, and we are going to invest in mental health and addiction services. I have heard members complain, saying that it is only \$1.9 million. Well, when we get into estimates, we are going to dig a little deeper into that. We have \$5 million in salaries, we have the \$1.9 million here, and we have investments in our RHAs. You know, it is never, ever what it appears. I know that the members opposite will be questioning and digging deeply to get those details, and I am excited to share them with those members.

I think it is important to note that the 2018-19 budget for mental health and addictions was \$148 million when we came into our minority government. Today, that budget now stands at \$174.9 million, and that is

un rendez-vous avec leur fournisseur de soins primaires. Le fait de réorienter les cas non urgents du service des urgences vers d'autres services permet aux cas urgents de faire l'objet d'un triage et d'être traités plus rapidement. Nous en avons parlé plus tôt. Les niveaux de triage 4 et 5 pourraient être mieux traités par un fournisseur de soins primaires de la collectivité. Nous avons pu empêcher des centaines de personnes de passer de longs temps d'attente à l'urgence et leur avons donné accès à des services le même jour ou au besoin.

Une autre façon de donner aux gens accès aux soins primaires dont ils ont besoin, c'est d'accorder un remboursement aux pharmaciens pour les évaluations, traitements et ordonnances liés à des affections mineures, et les pharmaciens de notre province ont répondu à l'appel. En fait, ils veulent procéder ainsi depuis un bon bout de temps, même depuis l'époque où les Libéraux étaient au pouvoir, je crois. Nous avons enfin mené la tâche à bien.

Madame la vice-présidente, en février 2021, nous avons publié le *Plan d'action interministériel visant les dépendances et la santé mentale : Secteurs d'action prioritaires 2021-2025*, un plan d'action quinquennal visant à répondre à la demande croissante de services de santé mentale et de traitement des dépendances. Nous nous sommes engagés à mettre en oeuvre le plan en trois ans au lieu de cinq ans, et nous y travaillons chaque jour. Le financement prévu dans le budget nous aidera à accélérer la mise en oeuvre du plan pour le ramener à un plan triennal, et nous investirons dans les services de santé mentale et de traitement des dépendances. J'ai entendu des parlementaires se plaindre qu'il ne s'agit que de 1,9 million de dollars. Eh bien, lorsque nous serons rendus à l'étape de l'étude des prévisions budgétaires, nous étudierons la question un peu plus en profondeur. Une somme de 5 millions est consacrée aux salaires, et il y a la somme de 1,9 million dont il est question ici et les investissements dans nos RRS. Vous savez, les chiffres ne sont jamais, au grand jamais, ce qu'ils semblent être. Je sais que les gens d'en face poseront des questions et examineront le tout en profondeur pour obtenir les détails à cet égard, et je me réjouis à l'idée de les communiquer aux parlementaires.

Je pense qu'il importe de noter que le budget de 2018-2019 au titre des services de santé mentale et de traitement des dépendances se chiffrait à 148 millions de dollars lorsque nous sommes arrivés au pouvoir

on the surface. That is not looking at the investments that the RHAs have put in or are putting in, partnering with us to expand. We have expanded mental health crisis care.

I have to talk about one-at-a-time therapy. It is so important. I am almost flabbergasted by the information that comes from one-at-a-time clinics. While we know it is not everything, what I keep pointing out in relation to our health plan is that our accumulated efforts on many fronts are what are going to make the difference to delivering better health care in New Brunswick. One-at-a-time therapy is playing a major, major part in our mental health services, and it is offered in a number of ways, including on a walk-in basis. We have 14 centres around the province in our Public Health offices where we have implemented one-at-a-time therapy. In almost every major centre, the wait-list, if not eliminated, has been minimized by a huge, huge percentage, and it has been done in a matter of weeks.

I have been trying to convey the greatest thing about this, which is that if we can meet people in a place where their acuity needs are lower, then we can prevent those needs from escalating. That is what one-at-a-time therapy does. There is no wait, no having a huge assessment and then being told you will be called back in 30 or 60 days. It is: Come on in, and let's talk. And it is solution-based.

I am here to tell you about the comments I am receiving, not just from those who have gone through one-at-a-time therapy but also, as importantly, from the clinicians who are really gratified to be doing something meaningful in such a timely fashion. And I want to thank all of them who went through training last summer and into the early fall as we began expanding this in September. They are owed applause for going through that training during COVID-19—during some of the hardest times of COVID-19—and being ready to implement this in the fall. I think they deserve our thanks. We have one-at-a-time clinics in Moncton, Richibucto, Miramichi, Bathurst, Tracadie, Caraquet, Campbellton, Edmundston, Grand Falls, Woodstock, Perth-Andover, Fredericton, Saint John,

dans un contexte de gouvernement minoritaire. Aujourd'hui, ce budget s'élève maintenant, à première vue, à 174,9 millions. Ce budget ne tient pas compte des investissements que les RRS ont faits ou font alors qu'elles travaillent en partenariat avec nous pour élargir les services. Nous avons élargi les services d'intervention en cas de crise.

Je dois parler de la thérapie à séance unique. C'est tellement important. Je suis presque abasourdie par les renseignements provenant des cliniques de thérapie à séance unique. Même si nous savons que cela ne règle pas tout, ce que je ne cesse de souligner relativement à notre plan de la santé, c'est que la somme des efforts que nous déployons à bien des égards permettra d'améliorer la prestation des soins de santé au Nouveau-Brunswick. La thérapie à séance unique joue un rôle très important dans nos services de santé mentale, et elle est offerte de nombreuses façons, notamment dans le cadre de séances sans rendez-vous. Dans la province, nous avons mis en oeuvre la thérapie à séance unique dans 14 centres de nos bureaux de Santé publique. La liste d'attente dans presque toutes les grandes villes, si elle n'a pas été éliminée, a été réduite dans une très grande proportion, et cela s'est fait en quelques semaines.

J'essaie de faire part de l'aspect le plus intéressant de la thérapie, c'est-à-dire que, si on peut rencontrer les gens à un moment où leurs besoins sont moins criants, il est alors possible de prévenir l'accroissement de ces besoins. Voilà ce que permet de faire la thérapie à séance unique. Il n'y a pas d'attente ni de longue évaluation pour ensuite se faire dire que quelqu'un nous rappellera dans 30 ou 60 jours. Voici en quoi consiste la thérapie à séance unique : Entrez et parlons de ce qui ne va pas. Le tout est aussi axé sur des solutions.

Je suis ici pour vous parler des observations que je reçois, non seulement de la part de gens ayant suivi une thérapie à séance unique, mais aussi, de façon tout aussi importante, du personnel clinicien qui est vraiment content de faire quelque chose d'utile aussi rapidement. Je tiens aussi à remercier toutes les personnes qui ont suivi la formation l'été dernier et au début de l'automne, puisque nous avons commencé à étendre le service en question en septembre. Elles méritent d'être applaudies d'avoir suivi la formation pendant la pandémie — pendant certains des moments les plus difficiles de la pandémie — et d'avoir été prêtes à mettre le tout en oeuvre à l'automne. Je pense qu'elles méritent nos remerciements. Les cliniques de thérapie à séance unique sont situées à Moncton, à

St. Stephen, and Sussex. We can be very proud of this initiative.

11:35

We added 24 full-time staff members to the regional health authorities for the implementation of the programs in these 14 centres. Now that they are fully implemented across New Brunswick, the provincial wait-list has dropped by 58% from October to February. As I have stated, in some areas, the wait-list was eliminated. That is government.

My time is running short. Resources have been added to enhance mental health services within the Dr. Everett Chalmers Hospital emergency department with a collaborative care approach. The emergency department addictions and mental health collaborative care model aligns with the greater continuum of addictions and mental health services. Additional staff members are being hired to implement the collaborative care model not only to offer mental health crisis care in the emergency departments but also to expand on what resources they have there. We have social workers there. We have mental health clinicians and psychologists. Protocols have been changed. I want to thank our partners at the regional health authorities for helping us to make those changes happen so fast.

We have also invested in other important services, such as by adding eight new positions that have been created in the community of Child and Youth teams to increase access for those who need treatment and care.

The work has not stopped. Despite huge, huge challenges through COVID-19, the work has not stopped. It has not stopped at Horizon, it has not stopped at Vitalité, and it has not stopped at Extra-Mural, whose Provincial Rapid Outbreak Management Team (PROMT), by the way, stood up over COVID-19 like nothing else. Extra-Mural is recognized across this country as having the best practice with its PROMT. The innovation that people have shown during this crisis has been second to none.

Richibucto, à Miramichi, à Bathurst, à Tracadie, à Caraquet, à Campbellton, à Edmundston, à Grand-Sault, à Woodstock, à Perth-Andover, à Fredericton, à Saint John, à St. Stephen et à Sussex. Nous pouvons être très fiers de l'initiative en question.

Nous avons ajouté 24 membres du personnel à temps plein à l'effectif des régions régionales de la santé pour la mise en oeuvre des programmes dans les 14 centres. Maintenant que les programmes sont entièrement mis en oeuvre au Nouveau-Brunswick, la liste d'attente a été réduite de 58 % à l'échelle provinciale d'octobre à février. Comme je l'ai dit, dans certaines régions, la liste d'attente a été éliminée. Voilà en quoi consiste le travail du gouvernement.

Mon temps s'écoule. Des ressources ont été ajoutées afin d'améliorer les services de santé mentale au sein du service des urgences grâce à une approche collaborative pour les soins à l'Hôpital Dr Everett Chalmers. Le service des urgences et le modèle de soins collaboratifs en matière de santé mentale et de dépendances s'harmonisent à l'ensemble du continuum des services de traitement des dépendances et de santé mentale. Du personnel additionnel est engagé afin de mettre en oeuvre le modèle de soins collaboratifs non seulement pour fournir des soins en cas de crise à l'urgence, mais aussi pour accroître les ressources qui s'y trouvent. Des travailleurs sociaux sont sur place. Nous disposons de cliniciens en santé mentale et de psychologues. Les protocoles ont été modifiés. Je tiens à remercier nos partenaires des régions régionales de la santé de nous avoir aidés à apporter les changements si rapidement.

Nous avons aussi investi dans d'autres services importants, notamment en ajoutant huit nouveaux postes qui ont été créés dans la communauté des équipes enfants-jeunes, afin d'améliorer l'accès pour les personnes qui ont besoin de traitement et de soins.

Le travail n'a pas cessé. Malgré les très grands défis qui se sont posés tout au long de la pandémie de COVID-19, le travail n'a pas cessé. Il n'a pas cessé au sein du réseau de santé Horizon, ni au sein du réseau de santé Vitalité, ni au sein du Programme extra-mural, dont l'équipe provinciale de gestion rapide des éclosions a su lutter contre la pandémie comme nul autre, d'ailleurs. Le Programme extra-mural est reconnu à l'échelle nationale comme ayant une pratique exemplaire grâce à son équipe provinciale de gestion rapide des éclosions. L'esprit d'innovation

This budget builds on that success. I hope that members of this Legislature, as they seek to criticize, know that we are working on the things that they think should be done instantly. We are working to change a system that, over the years, has had challenges that were not met. We all share that responsibility. Remember, when you are pointing a finger, check to see how many are pointing back at you. We have all made decisions that affect this. We have made the commitment that the decisions we make today are going to empower a better health care system for tomorrow. I believe that we have all the right people in place to make this happen.

I know I heard this morning that there should be a shuffle. I am here to say that I serve at the pleasure of the Premier. As long as he wants me here, I am going to do the best damn job that I can do. I know my time is limited. I have known it from the day that I walked through the door. We all are on limited time. I want my time here to be meaningful. There are some things that are happening that I am very proud of. I am proud of the people who work on them, implement them, and are innovative enough to bring them up.

Madam Deputy Speaker, I want to thank the people who are working the front lines in the Department of Health. I want to say that I not only support this budget but also applaud it. Thank you, Madam Deputy Speaker.

11:40

Mr. C. Chiasson: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. It is very good to get up on my feet and stretch my legs a little after that rousing speech. It is both an honour and a privilege for me to rise in the House today and speak on this budget. I cannot say how grateful I am for this opportunity. I would like to thank, first of all, God, and, second of all, Dr. Brown and the team of surgeons at the Saint John Regional Hospital for allowing me this opportunity to be here today and once again speak in this Legislature.

dont les gens ont fait preuve pendant la crise est sans égal.

Le budget prend appui sur de telles réussites. J'espère que les parlementaires, puisqu'ils cherchent à critiquer, savent que nous travaillons sur les mesures qui, selon eux, devraient être mises en oeuvre immédiatement. Nous nous employons à changer un système qui, au fil des ans, a connu des difficultés non résolues. Nous partageons tous la responsabilité à cet égard. Lorsque vous pointez du doigt, rappelez-vous de vérifier combien de doigts sont pointés dans votre direction. Nous avons tous pris des décisions qui ont une incidence sur la situation actuelle. Nous nous sommes engagés à ce que les décisions que nous prenons aujourd'hui permettent de créer un meilleur système de soins de santé pour l'avenir. Je crois que les bonnes personnes sont en place pour y arriver.

J'ai entendu ce matin qu'il devrait y avoir un remaniement ministériel. Je suis ici pour dire que j'occupe mes fonctions à la discrétion du premier ministre. Aussi longtemps qu'il voudra que j'occupe mon rôle, je ferai le meilleur travail possible. Je sais que mon temps est limité. Je le sais depuis mon arrivée ici. Nous sommes tous assis sur un siège éjectable. Je tiens à ce que mon mandat soit utile. Je suis très fière de certaines mesures qui sont prises. Je suis fière des personnes qui travaillent à ces mesures, qui les mettent en oeuvre et qui sont assez innovatrices pour les présenter.

Madame la vice-présidente, je veux remercier les gens qui travaillent en première ligne au ministère de la Santé. Je tiens à dire non seulement que j'appuie le budget, mais aussi que je l'applaudis. Merci, Madame la vice-présidente.

M. C. Chiasson : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. Il est très bon que je puisse me lever pour me dégourdir un peu les jambes après le discours enthousiaste qui vient d'être présenté. J'ai à la fois l'honneur et le privilège de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui au sujet du nouveau budget. Je ne saurais dire à quel point je suis reconnaissant d'avoir la possibilité de le faire. J'aimerais remercier, en premier lieu, Dieu et, en second lieu, le D^r Brown et l'équipe de chirurgiens de l'Hôpital régional de Saint John de m'avoir donné l'occasion d'être ici aujourd'hui et de prendre encore une fois la parole à l'Assemblée législative.

Before I begin, Madam Deputy Speaker, I wish to acknowledge that we are meeting on the traditional unceded territory of the Wolastoqi, Mi'kmaw, and Passamaquoddy peoples. This territory is covered by the Peace and Friendship Treaties, which these nations first signed with the British Crown in 1726. The treaties did not deal with the surrender of lands and resources but, in fact, recognized Mi'kmaw and Wolastoqey titles and established the rules for what was to be an ongoing relationship between nations. We should all pay respect to the elders and to the descendants of this land. We should honour the knowledge keepers and seek their guidance as we strive to develop closer relationships with the Indigenous people in New Brunswick.

Aussi, Madame la vice-présidente, je voudrais rappeler aux parlementaires que, en ce moment, alors que nous participons au processus démocratique, à l'autre bout du monde, le peuple ukrainien se bat pour son droit de faire de même. Il se bat pour conserver sa liberté et son indépendance face à ce qui ne peut être décrit que comme le plus grand acte d'agression militaire depuis la Deuxième Guerre mondiale. Je demande à tous mes collègues de se joindre à moi pour un moment de réflexion silencieuse ou de prière en solidarité avec le peuple ukrainien.

Madam Deputy Speaker, it is certainly not an understatement to say that the past two years have been rather difficult for most New Brunswickers. In my personal experience, the past year has been especially challenging. As I am sure you are aware, on May 14 of last year, I suffered a heart attack. You may remember that I actually alluded to it when I said to the Speaker that I must have eaten my lasagna too fast at lunch and that I had bad heartburn. That is right. It actually started right here in this Chamber as I spoke to Bill 35, *An Act Respecting Empowering the School System*, or as many like to call it, "an Act to deputize teachers to allow them to become school psychologists". I have to say that the Minister of Education and Early Childhood Development certainly knows the way to my heart. Perhaps that is why so many New Brunswickers find him so endearing.

I would certainly like to take this opportunity to publicly thank all my colleagues on both sides of this

Avant de commencer, Madame la vice-présidente, je tiens à souligner que nous sommes réunis sur le territoire traditionnel non cédé des Wolastoqiyik, des Mi'kmaq et des Pescomodys. Ce territoire est visé par les traités de paix et d'amitié que ces nations ont signés pour la première fois avec la Couronne britannique en 1726. Ces traités ne portaient pas sur la cession de terres et de ressources, mais reconnaissaient en fait les titres des Mi'kmaq et des Wolastoqiyik et établissaient les règles de ce qui devait être une relation permanente entre les nations. Nous devrions tous témoigner du respect aux anciens et aux descendants du territoire sur lequel nous nous trouvons. Nous devrions honorer les gardiens du savoir et solliciter leurs conseils au moment où nous nous efforçons d'établir des relations plus étroites avec les peuples autochtones du Nouveau-Brunswick.

Also, Madam Deputy Speaker, I would like to remind members that, right now, as we participate in the democratic process, on the other side of the world, the Ukrainian people are fighting for their right to do the same. They are fighting to maintain their freedom and independence in the face of what can only be described as the most significant act of military aggression since the Second World War. I ask all my colleagues to join me for a moment of quiet reflection or prayer in solidarity with the Ukrainian people.

Madame la vice-présidente, il n'est certainement pas exagéré d'affirmer que les deux dernières années ont été plutôt difficiles pour la plupart des gens du Nouveau-Brunswick. La dernière année a été particulièrement difficile pour moi. Comme vous le savez sans doute, le 14 mai de l'année dernière, j'ai fait une crise cardiaque. Vous vous souvenez peut-être que j'y ai d'ailleurs fait allusion quand j'ai dit au président que j'avais dû manger ma lasagne trop vite pendant la pause du midi, car j'avais de vilaines brûlures d'estomac. C'est exact. Tout a commencé ici, à la Chambre, quand je parlais du projet de loi 35, *Loi concernant l'autonomie accrue du système scolaire*, ou, comme beaucoup de personnes aiment l'appeler, la loi permettant au personnel enseignant de remplacer les psychologues scolaires. Je dois dire que le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance sait assurément trouver le chemin de mon cœur. Voilà peut-être pourquoi tellement de personnes du Nouveau-Brunswick le trouvent si charmant.

J'aimerais bien profiter de l'occasion pour remercier publiquement tous mes collègues des deux côtés de la

Chambre who took the time to reach out and to send cards, flowers, or fruit baskets. I have to give a shout-out to the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, my critic portfolio, who was first out of the gate with a beautiful fruit basket. So I would like to take back every bad thing that I have ever said about the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour. I brought a list. Madam Deputy Speaker, if you would indulge me, I would like to go through it perhaps one bad thing at a time. I have only 40 minutes, so maybe that is not the best idea, so I will place my hand on the list and say that I take it all back.

11:45

In all seriousness, thank you all so much for your kindness. I would especially like to thank Mr. Speaker and the Legislative Assembly staff for the beautiful flowers. They certainly did brighten my day. I would also like to thank my family for their support, especially my daughter, Tanya, who took time off work to travel to Saint John with her mom to offer support as I went through my surgery, and, of course, my wife, Lynne, whom I sometimes refer to as Sgt. Lynne because she is pretty relentless in getting me to follow a good diet and to exercise. I would like to thank her for encouraging and accompanying me every step of the way during my recovery and now beyond. To my assistants, Claudette and Maddie, for filling the void in my absence, thank you so much. Finally, Madam Deputy Speaker, thank you to the citizens of Victoria-La-Vallée for their patience and kindness not only during my convalescence but throughout the pandemic. I am truly, truly blessed to represent such an amazing population.

Je tiens également à remercier ma famille pour son soutien. Je remercie tout particulièrement ma fille, Tanya, qui a pris un congé pour se rendre à Saint John avec sa mère pour offrir son soutien pendant mon opération. Je remercie ma femme, Lynne, de m'avoir encouragé et accompagné à chaque étape de mon rétablissement et, maintenant, au-delà. Je remercie mes assistantes, Claudette et Maddie, d'avoir comblé le vide en mon absence. Merci, merci. Enfin, Madame la vice-présidente, je remercie les gens de Victoria-La-Vallée de leur patience et de leur gentillesse non seulement pendant ma convalescence, mais aussi tout

Chambre qui ont pris le temps de communiquer avec moi et de m'envoyer une carte, des fleurs ou une corbeille de fruits. Je salue le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, domaine dont je suis le porte-parole, qui a été le premier à m'offrir une superbe corbeille de fruits. J'aimerais donc retirer tous les propos désobligeants que j'ai pu tenir au sujet du ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail. J'ai apporté une liste. Madame la vice-présidente, si vous me le permettez, j'aimerais la passer en revue, peut-être un propos désobligeant à la fois. Je ne dispose que de 40 minutes ; alors ce n'est peut-être pas la meilleure idée. Je vais plutôt placer ma main sur la liste et dire que je retire tous ces propos.

Blague à part, je vous remercie tous énormément de votre gentillesse. J'aimerais remercier particulièrement le président et le personnel de l'Assemblée législative pour les magnifiques fleurs. Celles-ci ont certes égayé ma journée. Je tiens également à remercier ma famille pour son soutien, en particulier ma fille, Tanya, qui a pris congé pour se rendre à Saint John avec sa mère afin de lui offrir son soutien pendant mon opération, et, bien sûr, ma femme, Lynne, que j'appelle parfois sergente Lynne parce qu'elle est assez déterminée à ce que je mange mieux et à ce que je fasse de l'exercice. Je la remercie de m'avoir encouragé et accompagné tout au long de ma convalescence et de continuer à le faire. Je remercie infiniment mes assistantes, Claudette et Maddie, d'avoir pris la relève en mon absence. Enfin, Madame la vice-présidente, je remercie les gens de Victoria-La-Vallée de leur patience et de leur gentillesse, non seulement pendant ma convalescence, mais aussi tout au long de la pandémie. Je suis vraiment, vraiment béni de représenter une population aussi incroyable.

I would also like to thank my family for their support. I especially thank my daughter Tanya, who took time off work to travel to Saint John with her mother to offer support as I went through my surgery. I thank my wife Lynne for encouraging and accompanying me every step of the way during my recovery and beyond. I thank my assistants Claudette and Maddie for filling in during my absence. Thank you, thank you. Finally, Madam Deputy Speaker, I thank the people of Victoria-La Vallée for their patience and kindness, not only during my convalescence, but also throughout the

au long de la pandémie. Je suis fier et béni de représenter une population aussi incroyable.

Madam Deputy Speaker, now to speak on the budget, I would like to thank the government for providing us with such a nice book. We have here the *Main Estimates*, or, as we like to call it, *Our Best Guess Volume I*. We have *Economic Outlook*, or *Our Best Guess Volume II*. Then, Madam Deputy Speaker—

(Interjections.)

Mr. C. Chiasson: I know that they all missed me, did they not?

Then, Madam Deputy Speaker, we have the budget speech itself, *Building on Nothing*. As I said, these past two years have indeed been unprecedented times. We, as a province, have certainly received unprecedented support from the federal government, and we have certainly seen unprecedented surpluses of almost \$1 billion—almost \$1 billion. What in the world did these government members do to create such a massive surplus, you ask? I am glad that you asked because the answer is not very complicated—they did nothing. That is right, Madam Deputy Speaker. They did nothing because they are a do-nothing government. In fact, they did not even see it coming. Their forecasts were hundreds and hundreds of millions of dollars lower. It is evident that adding and subtracting are not their forte. They are much better at division, but we can talk about that later. So, thanks to the federal government, we have enjoyed unprecedented surpluses. Yet, Madam Deputy Speaker, there are people in New Brunswick who are sleeping in tents, in cardboard boxes, and under bridges.

Il y a des gens au Nouveau-Brunswick qui dorment dans des tentes, dans des boîtes de carton et sous les ponts. Madame la vice-présidente, cet hiver a été long et froid. Franchement, je ne peux même pas imaginer que quelqu'un doive dormir dehors en plein hiver.

pandemic. I am proud and blessed to represent such amazing people.

Bon, pour ce qui est du budget, Madame la vice-présidente, j'aimerais remercier le gouvernement de nous avoir fourni une si belle oeuvre. Nous avons ici le document intitulé *Budget principal*, ou, comme nous aimons l'appeler, *Supposons que tout se passe comme prévu, tome I*. Nous avons le document intitulé *Perspectives économiques*, ou *Supposons que tout se passe comme prévu, tome II*. Ensuite, Madame la vice-présidente...

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : Les gens se sont ennuyés de moi, n'est-ce pas?

Madame la vice-présidente, nous avons ensuite le discours du budget, *Poursuivre sur la voie de l'absence de réussite*. Comme je l'ai dit, les deux dernières années ont bel et bien été uniques. En tant que province, nous avons certainement reçu un soutien sans précédent du gouvernement fédéral et nous avons certainement été témoins d'excédents sans précédent, c'est-à-dire des excédents correspondant à près de 1 milliard de dollars — près de 1 milliard de dollars. On se demande donc comment le gouvernement actuel a bien pu réaliser des excédents si colossaux. Eh bien, je suis content qu'on se le demande, car la réponse n'est pas très compliquée : les gens du gouvernement se sont croisé les bras. C'est exact, Madame la vice-présidente. Ils se sont croisé les bras, car le gouvernement est un gouvernement d'inaction. En fait, les gens du gouvernement ne s'attendaient même pas à de tels résultats. Ces résultats sont largement supérieurs à leurs prévisions, et l'écart correspond à des centaines de millions de dollars. Manifestement, les gens du gouvernement ne sont pas forts en addition ni en soustraction. Ils sont bien plus forts en division, mais nous pourrions en reparler plus tard. Ainsi, grâce au gouvernement fédéral, nous avons bénéficié d'excédents sans précédent. Pourtant, Madame la vice-présidente, des personnes au Nouveau-Brunswick doivent dormir dans des tentes, dans des boîtes de carton ou sous des ponts.

There are people in New Brunswick who are sleeping in tents, in cardboard boxes, and under bridges. Madam Deputy Speaker, this winter has been long and cold. Honestly, I cannot even imagine that someone has to sleep outdoors in the middle of the winter.

I really cannot imagine what it would be like to sleep in a tent in sub-zero weather, but that is what is happening. People are sleeping outdoors in tents because they have no place else to go or because they lack the necessary support, be it mental health or other supports. So, what was the government members' response, or what did they do? Nothing, Madam Deputy Speaker. When a fire in one of the tent encampments brought the issue to the forefront in the media, what was this government's response? Nothing. Law enforcement moved in and dismantled the camp. Those people did not just disappear, Madam Deputy Speaker. They did not just go away because the camp was dismantled. They packed up their tents if they could, and they moved them somewhere else, perhaps a little more out of view. Something has to be done.

11:50

There are senior citizens and families who have been forced out of their apartments due to skyrocketing rents. I have seen it, and it is sad. In one particular case, I had this lady come to my office. She is a senior on a fixed income. Between her old age and her supplement, she had a total income of around \$1 600 per month, and she was paying \$550 in rent, which left her about \$1 000 for heat, transportation, groceries, and all the other normal expenses. She was managing, but on that day, she was beside herself. Why? She had received notice that her rent would be almost doubling to \$1 000 per month. Here is a lady living on her own who has contributed all her life and is suddenly facing housing insecurity. Unfortunately, there are similar stories playing out all over the province. People are suffering. People are suffering, Madam Deputy Speaker. What is this government doing to help these New Brunswickers? Nothing. It is doing nothing because it is a government of inaction—a do-nothing government. So now, to put in place a one-year cap is, frankly, a little too late for this lady and so many like her.

Let's talk about the elimination of the 50% double tax on rental properties. What impact will that have on rents? None. No impact. What they failed to mention

J'ai vraiment du mal à imaginer ce que ce serait de dormir sous une tente par temps froid, mais c'est pourtant ce qui se passe. Les gens dorment dehors sous des tentes, car ils n'ont pas d'autre endroit où aller ou ne disposent pas du soutien nécessaire, notamment en matière de santé mentale. Alors, quelle a été la réponse du gouvernement actuel, ou quelles mesures a-t-il prises? Aucune, Madame la vice-présidente. Lorsque, en raison d'un incendie qui s'est déclaré dans l'une des tentes d'un campement, la question a été mise au premier plan dans les médias, quelle a été la réponse du gouvernement actuel? Rien. Les forces de l'ordre sont intervenues et ont démantelé le camp. Les personnes touchées ne sont pas simplement disparues, Madame la vice-présidente. Elles ne sont pas parties simplement parce que le camp avait été démantelé. Elles ont remballé leur tente dans la mesure du possible, pour aller les installer ailleurs, peut-être un peu plus à l'abri des regards. Il faut agir.

Des personnes âgées ainsi que des familles ont été forcées de quitter leur appartement en raison de la hausse vertigineuse des loyers. J'ai vu de telles situations, et c'est triste. Une dame s'est notamment présentée à mon bureau. Il s'agit d'une personne âgée qui gagne un revenu fixe. En tout, sa pension de vieillesse et son supplément de revenu lui permettaient de disposer d'environ 1 600 \$ par mois, et son loyer lui coûtait 550 \$, ce qui lui laissait environ 1 000 \$ pour le chauffage, ses déplacements, l'épicerie et toutes les autres dépenses courantes. Elle se débrouillait, mais ce jour-là, elle était hors d'elle. Pourquoi? Elle avait reçu un avis l'informant que son loyer allait presque doubler pour atteindre 1 000 \$ par mois. Voilà une dame qui vit seule, qui a cotisé pendant toute sa vie et qui se retrouve soudainement dans une situation d'insécurité en matière de logement. Malheureusement, des situations semblables surviennent un peu partout dans la province. Des gens souffrent. Des gens souffrent, Madame la vice-présidente. Que fait le gouvernement actuel pour aider les gens concernés au Nouveau-Brunswick? Rien. Il ne fait rien, car c'est un gouvernement d'inaction — un gouvernement qui ne fait rien. Alors, le plafond d'un an sur les augmentations de loyer arrive franchement un peu trop tard pour la dame en question et tant d'autres personnes comme elle.

Parlons de la réduction de 50 % de la double imposition sur les biens locatifs. Quelle incidence la mesure aura-t-elle sur les loyers? Aucune. Elle n'aura

is that the assessments on these properties have increased by an average of 30%, which will more than offset the 16% reduction the government is offering in the first year. So, for the province, there is increased revenue. For landlords and renters? Nothing.

I almost forgot. They will be increasing spending on affordable housing by \$6.3 million. Hopefully, a good chunk of that money has actually been earmarked to repair the affordable housing units that the province currently owns. I cannot tell you how disheartening it is to have a list of people in my riding waiting for housing while units sit empty for lack of funds in the budget to repair them. Madam Deputy Speaker, these people come into my office, and they know exactly where these units are because they have gone out and scoped them all out. They say, Well, there is one empty on that street, and there is another one empty on that street. So we call Social Development. What about that one over there? Well, we are waiting for repairs. We do not have the money in the budget. It needs to be a priority. We have so little social housing, and it needs to be a priority.

Another good chunk of that will certainly have to go toward the increasing costs for rent supplements. I know, since I have heard of a few instances in my own riding, that landlords are not renewing their contracts with NB Housing because they can get much more money on the open market. It will be interesting to see just what the impact of these new funds will be. Or will it again be nothing?

In 2018, the New Brunswick government signed a housing deal with the federal government that was worth \$300 million—\$30 million per year for 10 years. The feds would put in 75% to match the province's 25%. We have had the fiscal capacity to deal with housing insecurity in a meaningful way all along. It is this government that chooses to do nothing because it is a do-nothing government.

aucune incidence. Ce que les gens d'en face ont omis de mentionner, c'est que le montant des évaluations des biens immobiliers en question a augmenté en moyenne de 30 %, ce qui est supérieur à la réduction de 16 % du taux d'impôt applicable accordée par le gouvernement pour la première année. Pour la province, il y aura donc une augmentation des recettes. Quel sera le résultat pour les propriétaires et les locataires? Rien.

J'ai presque oublié ceci. Le gouvernement augmentera de 6,3 millions de dollars les dépenses pour le logement abordable. Espérons qu'une bonne partie de ces fonds a été réellement affectée à l'entretien des logements abordables que la province possède à l'heure actuelle. Je ne peux pas vous dire à quel point il est décourageant d'avoir une liste de personnes dans sa circonscription qui attendent d'obtenir un logement alors que des logements restent vides faute de fonds prévus dans le budget pour les réparer. Madame la vice-présidente, ces personnes viennent dans mon bureau et savent exactement où se trouvent les logements en question, car elles se sont rendues sur place et sont allées les voir. Elles disent : Eh bien, il y a un logement vide dans telle rue et un autre vide dans telle rue. Nous appelons donc Développement social pour demander : Qu'en est-il du logement à tel endroit? Eh bien, nous attendons de faire des réparations ; les fonds nécessaires ne sont pas prévus dans le budget, nous dit-on. Il faut faire de la question une priorité. Nous avons si peu de logements sociaux, et la question doit être une priorité.

Une autre bonne partie des fonds devra certainement être consacrée aux coûts croissants des suppléments de loyer. Je le sais, puisque j'ai entendu parler de quelques situations dans ma circonscription où les propriétaires ne renouvelaient pas leur contrat auprès d'Habitation NB, car ils pouvaient obtenir bien plus sur le marché libre. Il sera intéressant de voir quelle sera précisément l'incidence des nouveaux fonds. L'incidence sera-t-elle encore nulle?

En 2018, le gouvernement du Nouveau-Brunswick a signé avec le gouvernement fédéral une entente sur le logement à hauteur de 300 millions de dollars — 30 millions par année pendant 10 ans. Le gouvernement fédéral devait verser 75 % des fonds en contrepartie des 25 % versés par le gouvernement provincial. Nous avons déjà la capacité financière de régler efficacement la question de l'insécurité en matière de logement. C'est le gouvernement actuel qui

Finally, we see a feeble attempt at any type of rent control. God only knows whether there will be any money left for rent supplements. As for new housing developments, the government has committed to 150 new units over three years. Last year, it built around 30. That is kind of sad. But what about the rest of those 150 units? Will that come out of the \$6.3 million? We need to repair what we have, and we also need to increase money for rent supplements. Is this new housing coming out of there as well? According to Social Development, the actual need to house every person who is waiting for affordable housing today—the actual need—would be 7 031 affordable units. And those are not 7 000 people. There are families, there are couples, and, yes, there are some single people all waiting for affordable housing—7 031 units.

11:55

But here is an idea. Why not take \$25 million of this massive surplus, go and get \$75 million that is languishing on a table in Ottawa, and invest \$100 million in housing? This would really make a difference to these individuals facing so much insecurity. I am sure there are nonprofits all over the province that would jump at the chance to create affordable housing, be it cooperatives or other models. Doing nothing or next to nothing will not make the problem go away. It will only get worse.

Let's talk about health care, Madam Deputy Speaker. If there is one thing this pandemic has shown us, it is just how vulnerable our health care system really is. In 2018, our health care system was short between 500 and 600 nurses. Today, that number has ballooned to over 1 300, more than double. Nurses have left the profession in droves, many taking early retirement and many others choosing just to leave. We have all seen the stories of the nurse leaving to become a trucker and another nurse leaving to start a business to design relaxing spaces for nurses to go home to because she knows just how stressful and difficult it is and how hard they work.

choisit de ne rien faire, car il est un gouvernement d'inaction.

Enfin, nous constatons une faible tentative de contrôle des loyers. Dieu seul sait s'il restera de l'argent pour les suppléments de loyer. En ce qui concerne les nouveaux projets de logements, le gouvernement s'est engagé à construire 150 nouvelles unités en trois ans. L'année dernière, il en a construit environ 30. C'est plutôt triste. Or, qu'en est-il du reste des 150 logements? Une part des 6,3 millions de dollars y sera-t-elle consacrée? Il faut non seulement réparer les logements disponibles, mais aussi augmenter les fonds pour les suppléments de loyer. La construction des nouveaux logements sera-t-elle financée au moyen des fonds en question? Selon le ministère du Développement social, pour répondre actuellement aux besoins réels — aux besoins réels — et faire en sorte que chaque personne en attente d'un logement abordable en obtienne un, il faudrait 7 031 logements abordables. Qui plus est, il ne s'agit pas de 7 000 personnes. Des familles, des couples, et, oui, des personnes seules sont en attente d'un logement abordable — il faut 7 031 logements.

Voici donc une idée. Pourquoi ne pas prendre 25 millions de dollars de l'énorme excédent prévu et aller chercher les 75 millions de dollars qui traînent sur une table à Ottawa afin d'investir 100 millions de dollars dans le logement? Cela améliorerait vraiment la situation des personnes aux prises avec tant d'insécurité. Je suis sûr qu'il y a des organismes sans but lucratif d'un bout à l'autre de la province qui sauteraient sur l'occasion de créer des logements abordables, qu'il s'agisse d'une coopérative ou d'un autre modèle. Ne rien faire ou presque rien ne fera pas disparaître le problème. Il ne fera qu'empirer.

Parlons des soins de santé, Madame la vice-présidente. S'il y a une chose que la pandémie nous a montrée, c'est à quel point notre système de soins de santé est vraiment vulnérable. En 2018, il manquait de 500 à 600 infirmières au sein de notre système de santé. Aujourd'hui, ce chiffre a considérablement augmenté pour atteindre plus de 1 300, soit plus du double de ce qu'il était à l'époque. Des membres du personnel infirmier ont quitté la profession en masse, beaucoup ont pris une retraite anticipée et beaucoup d'autres ont choisi simplement de démissionner. Nous sommes tous au courant de l'histoire de l'infirmière qui a quitté sa profession pour devenir camionneuse et de celle d'une autre infirmière qui a démissionné pour lancer

Our nurses have been on the front lines of this pandemic since day one, putting themselves in harm's way for us. And, yes, they are heroes and should be acknowledged as such. They should be celebrated and appreciated. How did this government show appreciation for our nurses? By doing nothing. It gave a salary top-up to everyone working in the care sector below them. It gave a salary top-up to the doctors working above them. The nurses got nothing. Why, you ask, Madam Speaker? Well, it is similar to the housing story. The federal money is languishing on the table because this government does not value nurses enough to put in 25% matching funds. Again, nothing.

As I said, at this point in time, we are short 1 300 nurses. As if that were not bad enough, hundreds of nurses are set to retire in New Brunswick in the next few years, making a really bad situation even worse. What is this government's response? Does it follow our neighbour's lead and offer a full-time job to anyone graduating from an accredited nursing course anywhere in Canada? Nothing. Does it offer signing bonuses to graduating nurses? Nothing. Does it offer tuition relief in exchange for a service contract in an effort to keep more graduating nurses in New Brunswick? Nothing. Does it invest in more nursing seats?

Well, last week, the government finally figured out how to do nothing and make it look like something. Here is how it works. First, government sets a baseline for each of the two participating universities—155 for UNB and 126 for Moncton. UNB can now go up to 206 seats, and Moncton can go up to 160. For any nurse over that baseline who makes it to graduation, the province will pay the university \$35 000. Now, statistically, between 25% and 30% who start in nursing will drop out. Therefore, if UNB maxes out its enrollment, chances are that it will not graduate over the threshold. On the off chance that it does, the

une entreprise de conception d'espaces de détente chez des membres du personnel infirmier, car elle sait à quel point la profession est stressante et difficile et à quel point le personnel infirmier travaille dur.

Les membres du personnel infirmier de notre province sont en première ligne depuis le premier jour de la pandémie et continuent de risquer leur vie pour nous. Oui, ils sont des héros, et il faudrait le souligner. Il faudrait les applaudir et leur témoigner de la reconnaissance. Comment le gouvernement actuel a-t-il exprimé sa reconnaissance à notre personnel infirmier? Il n'a rien fait. Il a accordé un complément salarial à tout le personnel subalterne dans le secteur des soins. Il a accordé un complément salarial aux médecins qui sont leur supérieur. Le personnel infirmier n'a rien obtenu. Vous demandez-vous pourquoi, Madame la présidente? Eh bien, il s'agit d'une situation semblable à celle du logement. L'argent du gouvernement fédéral traîne sur la table, car le gouvernement provincial n'accorde pas assez de valeur au travail du personnel infirmier pour verser la contrepartie de 25 %. Encore une fois, rien n'est fait.

Comme je l'ai dit, à l'heure actuelle, il nous manque 1 300 infirmières. Comme si cela ne suffisait pas, des centaines de membres du personnel infirmier au Nouveau-Brunswick prendront leur retraite au cours des prochaines années, ce qui ne fera qu'aggraver une situation déjà très mauvaise. Quelle est la réponse du gouvernement actuel? Suit-il l'exemple de notre voisin et offre-t-il un emploi à temps plein à toute personne diplômée d'un programme reconnu de formation en sciences infirmières au Canada? Non. Offre-t-il aux infirmières et aux infirmiers diplômés des primes d'embauche? Non. Offre-t-il un allègement des droits de scolarité en échange d'un contrat de service pour faire en sorte que davantage d'infirmières et d'infirmiers diplômés restent au Nouveau-Brunswick? Non. Réalise-t-il des investissements pour accroître le nombre de places en sciences infirmières?

Eh bien, la semaine dernière, le gouvernement a finalement déterminé comment faire passer de l'inaction pour de l'action. Voici comment cela fonctionne. Tout d'abord, le gouvernement établit un nombre de sièges de base pour chacune des deux universités participantes — 155 places pour UNB et 126 pour l'Université de Moncton. UNB dispose maintenant d'un maximum de 206 sièges, et l'Université de Moncton, d'un maximum de 160. Pour tout diplômé en sciences infirmières additionnel, au-delà du nombre de base, le gouvernement provincial versera 35 000 \$ à l'université. Or, statistiquement, de

province will reimburse the university \$35 000. We know that the universities are saying that it costs them \$12 000 per nursing student per year, for a total of \$48 000. So, not only do they have to carry these costs for four years, but also they are still coming up \$12 000 short.

12:00

Here is a thought again, Madam Deputy Speaker. I had a lot of time to think about this. Last year, the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour had \$30 million of unspent federal funding that it was allowed to carry over to this year. Ironically, we are projecting a \$35-million surplus, so I wonder how much of this is part of that. Anyway, instead of absorbing the \$30 million in federal money into the budget where it will never be seen again and its effects will never be felt, why not fund 250 additional nursing seats in each of the next four years or use the money to give out tuition assistance and scholarships in exchange for service contracts to keep our graduating nurses here in New Brunswick? Some 1 000 new nurses over the next four years would make a huge difference, and this kind of serious effort would give hope to those overworked, underappreciated nurses working in the trenches today.

Madam Deputy Speaker, it was alluded to by a previous speaker that there are 50 000 people on the waiting list for a doctor. That has to change. We cannot have that. More needs to be done there as well.

Just to say a little bit on mental health, Madam Deputy Speaker, there is a little positivity here as the minister has been able to make a little headway in mental health. Despite what she said and despite her naming Grand Falls in her list, I do not see any evidence of that in Grand Falls, in my area, or in my riding. The way

25 % à 30 % des personnes qui commencent des études en sciences infirmières abandonnent le programme. Par conséquent, si UNB maximise son taux d'inscription, il est fort probable que le nombre de diplômés ne soit pas supérieur au nombre de sièges de base. Dans le cas contraire, le gouvernement provincial remboursera 35 000 \$ à l'université. Nous savons que, selon les universités, les coûts par étudiant en sciences infirmières s'élèvent à 12 000 \$ par année, pour un total de 48 000 \$. Donc, non seulement elles devront assumer ces coûts pendant quatre ans, mais il leur manquera encore 12 000 \$.

Voici une autre idée, Madame la vice-présidente. J'ai eu amplement le temps d'y réfléchir. Pour l'exercice écoulé, le ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail disposait de fonds fédéraux non dépensés s'élevant à 30 millions de dollars, pour lesquels un report au bilan de l'exercice qui vient a été autorisé. Ironiquement, un excédent de 35 millions de dollars est prévu ; je me demande donc dans quelle mesure l'excédent est attribuable au report. Quoi qu'il en soit, au lieu d'inscrire les fonds fédéraux s'élevant à 30 millions de dollars au budget, où ils seront absorbés sans laisser de traces ni produire d'effets manifestes, pourquoi ne pas financer 250 places additionnelles en sciences infirmières pour chacune des quatre prochaines années ou utiliser l'argent pour fournir du soutien pour le paiement des droits de scolarité et offrir des bourses d'études en échange de contrats de service afin que les diplômées en sciences infirmières demeurent ici, au Nouveau-Brunswick? Le recrutement d'environ 1 000 nouvelles infirmières au cours des quatre prochaines années changerait considérablement les choses, et ce genre d'initiative sérieuse donnerait de l'espoir au personnel infirmier surmené et sous-estimé qui travaille actuellement en première ligne.

Madame la vice-présidente, un intervenant précédent a fait allusion au fait que le nom de 50 000 personnes figure sur la liste d'attente pour un médecin. Il faut remédier à une telle situation. La situation est inacceptable. Il faut redoubler d'efforts à cet égard également.

Brièvement, pour ce qui est de la santé mentale, Madame la vice-présidente, il y a un peu d'optimisme à cet égard, car la ministre a pu faire quelques progrès dans ce domaine. Malgré ce qu'elle a dit et malgré le fait qu'elle ait nommé Grand-Sault dans sa liste, je ne vois aucun signe de l'initiative présentée à Grand-

that I see it, if you live in my riding and you have a mental health crisis, you are pretty much on your own. I applaud a little bit of forward momentum there, but I say this to the minister: It is not quite time to sit on your laurels. There is still much left to accomplish.

Madam Deputy Speaker, there is \$4.1 million to meet the growing demand for nursing home beds and \$9.7 million to increase the hours of care in nursing homes. That sounds really good. Well, it would be good if we had the staff to achieve any of this. In the nursing home in my riding, there are nine empty beds, and it is not for lack of demand. There are seniors languishing in the hospital, waiting to be admitted, but they cannot be admitted because of the lack of staff. So this funding will go unspent until the critical shortage of nursing home workers is addressed. But, hey, the government members get to be green. They get to recycle this money and put it into their next budget, when they will announce it again and make it look like new money. I am worried, Madam Deputy Speaker, that this is just another do-nothing announcement.

Just when you thought it could not get any darker, there was a small sparkle, a glimmer of light, with \$38.6 million to increase wages for human service workers. Bravo. Good move. I applaud the Minister of Social Development. I know that he had to give away his firstborn in order to achieve that, but people are grateful. Do not forget to continue that positive momentum in next year's budget so that we can get close to pay equity in that sector.

There is also some positive movement on per diems to help offset the rapid increase in operating costs at our special care homes. I hope that the actual increase in costs was factored into this increase and it is not just an arbitrary number that would fit the budget. These institutions are struggling to provide a quality of life to their residents and need to be adequately supported.

Sault, dans ma région ni dans ma circonscription. À mon avis, les personnes qui vivent dans ma circonscription et qui ont besoin de soins urgents en santé mentale, sont essentiellement laissées à elles-mêmes. J'applaudis tout de même les progrès réalisés à cet égard, mais je dis à la ministre : Ce n'est pas encore le moment de s'endormir sur ses lauriers. Il reste encore beaucoup de chemin à faire.

Madame la vice-présidente, il y a 4,1 millions de dollars pour répondre à la demande croissante de places en foyer de soins et 9,7 millions pour augmenter le nombre d'heures de soins dans les foyers de soins. Cela semble bien beau. Eh bien, ce serait bien si nous disposions du personnel pour mener à bien l'une ou l'autre des mesures. Dans le foyer de soins de ma circonscription, il y a neuf places vacantes, mais ce n'est pas la demande qui manque. Des personnes âgées languissent à l'hôpital et attendent d'être admises dans un foyer de soins, mais cela reste impossible en raison du manque de personnel. Les fonds prévus ne seront donc pas dépensés tant que la grave pénurie de personnel dans les foyers de soins ne sera pas résorbée. Bon, après tout, les gens d'en face sont écologistes. Ils recycleront les fonds, les inscriront à leur prochain budget et feront une nouvelle annonce à cet égard en faisant passer le tout pour de l'argent frais. Je crains, Madame la vice-présidente, qu'il ne s'agisse d'une autre annonce à mettre sur le compte de l'inaction.

Juste au moment où il semblait que le tableau ne pouvait pas être plus sombre, une petite étincelle, une lueur d'espoir, a jailli, car 38,6 millions de dollars seront consacrés à l'augmentation des salaires des travailleurs des services à la personne. Bravo. Bonne initiative. J'applaudis le ministre du Développement social. Je sais qu'il a dû consentir un sacrifice énorme pour parvenir à cette fin, mais les gens lui en sont reconnaissants. N'oubliez pas de continuer sur votre belle lancée quand viendra le moment de dresser le budget du prochain exercice, afin que nous puissions nous rapprocher de l'équité salariale dans le secteur en question.

Il y a également un mouvement positif concernant les indemnités journalières pour aider à compenser l'augmentation rapide des coûts de fonctionnement de nos foyers de soins spéciaux. J'espère que l'augmentation réelle des coûts a été prise en compte dans l'augmentation budgétaire et qu'il ne s'agit pas simplement d'un chiffre arbitraire qui cadrerait avec le budget. Les établissements concernés ont du mal à

As for social assistance, there seem to be some steps being taken, some positive steps, that are going to allow our social assistance recipients to keep a little more money in their pockets and make their meager existence just a little more palatable. But I would implore the minister to go much further and provide a clear path off social assistance and into the labour force, with graduated assistance all along the way. We should be providing training, coaching, day care, and health care in a graduated fashion that would encourage people to move into the labour force and provide them hope for a better future.

12:05

As for education, Madam Deputy Speaker, with the federal government paying the lion's share, we finally see movement on affordable childcare. Even then, this government dragged its feet on this file, and it relented only when it was obvious that it was looking bad, as our neighbours were all signing agreements. The \$1 million to continue the Laptop Subsidy Program is positive, but with little to no investment by this government to improve connectivity in rural New Brunswick, a laptop becomes kind of a useless tool.

(Interjections.)

Mr. C. Chiasson: No, that would be too easy. Madam Deputy Speaker, I am not going to say it.

It is so interesting to note that one single paragraph was devoted to the increasing mental health and wellness needs of our children—one single paragraph to say only that more needs to be done. Well, Madam Deputy Speaker, there is the understatement of the year. There is no commitment to increase resources such as school psychologists, only a statement that more needs to be done. This, to me, seems like another big nothing.

offrir une qualité de vie à leurs pensionnaires et doivent être soutenus de manière appropriée.

Quant à l'aide sociale, il semble que certaines mesures soient prises, des mesures positives qui permettront à aux bénéficiaires de l'aide sociale de garder un peu plus d'argent dans leurs poches, ce qui améliorera quelque peu leur niveau de vie. Toutefois, j'implore le ministre d'aller beaucoup plus loin et d'indiquer une voie claire pour les aider les gens à cesser de dépendre de l'aide sociale et à intégrer le marché du travail et pour leur fournir un soutien progressif tout au long de leur parcours. Nous devrions assurer une formation, un encadrement, des services de garderie et des soins de santé de façon progressive afin d'encourager les gens à entrer sur le marché du travail et nous devrions aussi leur donner l'espoir d'un avenir meilleur.

En ce qui concerne l'éducation, Madame la vice-présidente, nous constatons enfin des efforts en faveur des services de garderie abordables, étant donné que le gouvernement fédéral assume une grande partie des frais. Malgré tout, le gouvernement provincial a traîné les pieds dans le dossier et il ne s'est décidé que lorsqu'il est devenu évident que la situation était gênante, puisque nos voisins concluaient tous une entente. Par ailleurs, consacrer 1 million de dollars au maintien du Programme de subvention des ordinateurs portables est une mesure positive, sauf que le peu d'investissements réalisés par le gouvernement actuel pour améliorer la connectivité dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick rend en quelque sorte un ordinateur portable inutile.

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : Non, le tout serait trop facile. Madame la vice-présidente, je ne vais rien dire.

Il est tellement intéressant de constater qu'un seul paragraphe a été consacré à la question des besoins croissants des enfants de notre province en matière de santé mentale et de bien-être, un seul paragraphe pour simplement dire qu'il faut redoubler d'efforts. Eh bien, Madame la vice-présidente, c'est le moins qu'on puisse dire. Aucun engagement n'a été pris quant à l'augmentation des ressources telles que les psychologues scolaires, et on s'est contenté de dire qu'il fallait redoubler d'efforts. Pour moi, cela ressemble à un autre exemple d'inaction majeure.

It is great to see some investments in inclusive education, and I have no doubt that the specialized resources mentioned, such as speech pathologists, mentors, and guidance counselors, are helpful. What about help for the teachers in the classroom? There seems to be no mention of additional educational assistants. Teachers are struggling in the classroom due to a lack of resources. They need help, and there is no mention of it. There is nothing to help the teachers in the classroom.

Madam Deputy Speaker, we see a decrease in infrastructure spending because this government is downloading yet another of its responsibilities to the municipal level. I seriously think that the newly formed municipalities and entities should have in writing all the things that government is saying it will do, such as looking after rural roads, snow removal, and so on, because I fear that it will not be long until this government starts downloading those responsibilities to the municipalities as well.

Let's go back to infrastructure. Thanks to the feds realizing that the pandemic was putting a squeeze on municipal financing, the federal government amended its program from the traditional formula of one third, one third, and one third to an 80-20 split, with the feds, again, picking up the lion's share. How much did our provincial government pick up on a major \$7-million project in my hometown? Not one dime. Not one dime. Nothing, Madam Deputy Speaker. The Premier did not hesitate to put provincial money into projects in Tory ridings, but in my riding, there is nothing. That is because this is a do-nothing government that could not care less about the north.

In case the Premier does not know, Madam Deputy Speaker, if he keeps going past Woodstock, passes through the Minister of Agriculture's riding, and goes up past Perth, he will enter Victoria-La-Vallée. He is welcome anytime as long as he brings his chequebook, because we are no less worthy of government money than anybody else in the province.

Il est formidable de voir des investissements dans l'éducation inclusive, et je suis convaincu que les ressources spécialisées mentionnées, comme les orthophonistes, les mentors et les conseillers en orientation, sont utiles. Or, qu'en est-il du soutien fourni aux enseignants dans les classes? Il ne semble pas y avoir de mention d'assistants en éducation additionnels. Le personnel enseignant éprouve des difficultés dans les salles de classe en raison du manque de ressources. Il a besoin d'aide, mais rien n'est dit à ce sujet. Il n'y a rien pour aider le personnel enseignant dans les salles de classe.

Madame la vice-présidente, nous constatons une diminution des dépenses en infrastructure, car le gouvernement actuel se décharge encore d'une autre partie de ses responsabilités sur les municipalités. Je pense sérieusement que les municipalités et les entités nouvellement formées devraient obtenir par écrit toutes les mesures que le gouvernement dit qu'il prendra, comme s'occuper des chemins ruraux, du déneigement, entre autres, car je crains que le gouvernement actuel commence bientôt à se décharger également de ces responsabilités sur les municipalités.

Revenons à l'infrastructure. Puisque, heureusement, le gouvernement fédéral s'est rendu compte que la pandémie entraînait des difficultés financières pour les municipalités, il a modifié son programme pour passer de la formule traditionnelle prévoyant une contribution d'un tiers, d'un tiers et d'un tiers à un partage des coûts de 80 % contre 20 %, ce qui fait que le gouvernement fédéral assume encore une fois la plus grande part des dépenses. Quelle part des dépenses notre gouvernement provincial a-t-il prise en charge concernant des travaux majeurs de 7 millions de dollars dans ma ville? Pas un seul centime. Pas un seul centime. Rien, Madame la vice-présidente. Le premier ministre n'a pas hésité à investir des fonds provinciaux dans des travaux au sein de circonscriptions progressistes-conservatrices, mais, dans ma circonscription, il n'y a aucun investissement. C'est parce que le gouvernement est un gouvernement d'inaction qui ne se soucie pas du tout du Nord.

Au cas où le premier ministre ne le saurait pas, Madame la vice-présidente, s'il poursuit son chemin au-delà de Woodstock, qu'il traverse la circonscription de la ministre de l'Agriculture et qu'il remonte au-delà de Perth, il entrera dans Victoria-La-Vallée. Il est le bienvenu en tout temps, pourvu qu'il apporte son chèque, car nous ne sommes pas moins dignes de

In terms of economic development, it would seem to me that the government is hell-bent on stifling development in the north unless a certain friend of the Premier is asking for development. The case in point, Madam Deputy Speaker, is that I have a group trying to develop an industrial park in the region. The group has been working for two years and is still not close to having shovels in the ground because this government has thrown all the red tape it can find at the project. When it ran out of red tape, it threw blue tape. Seriously, if this had been one certain corporate giant, the project would have been completed last year.

Speaking of corporate giants, Madam Deputy Speaker, it is okay for a previous PC government to give 600 000 m³ of wood to a giant in the industry to save some jobs. However, when I ask the Minister of Natural Resources for 1 500 m³—1 500 m³—of wood to save a dozen jobs in my community, what do I get? You guessed it—nothing. A dozen jobs in my community is like 200 jobs in Moncton or Saint John, yet we get nothing. I cannot even begin to talk about how ONB has been gutted. It talks about having navigators there to navigate you to federal funding because there is no money in the provincial coffers for development.

12:10

Of course, Madam Deputy Speaker, there are other things that stand out. First is that government is to release a gender impact statement. This is from a government whose members, upon taking office in 2018, had not even warmed up their seats when they slashed funding to the Women's Equality Branch. They have done nothing on pay equity. They talk the talk, but their feet are not following their lips. As my friend in the Green Party says:

Les bottines ne suivent pas les babines.

Of course, with much fanfare, a 26% increase in the Tourism budget was announced. That is right—

l'argent du gouvernement que n'importe qui d'autre dans la province.

Au chapitre du développement économique, il me semble que le gouvernement veuille à tout prix entraver le développement dans le Nord, sauf si un certain ami du premier ministre ne lui demande le contraire. À titre d'exemple, Madame la vice-présidente, je connais un groupe qui essaie de développer un parc industriel dans la région. Le groupe travaille depuis deux ans et les travaux ne sont toujours pas près de commencer, car le gouvernement actuel a imposé aux responsables du projet toutes les formalités administratives possibles. Lorsqu'il a fini d'imposer les formalités administratives, il a eu recours aux formalités progressistes-conservatrices. Sérieusement, s'il s'était agi d'une certaine entreprise géante, le tout aurait été achevé l'année dernière.

Puisqu'il est question de géants, Madame la vice-présidente, soulignons qu'il est acceptable qu'un gouvernement progressiste-conservateur précédent ait octroyé 600 000 m³ de bois à un géant de l'industrie pour protéger des emplois. Cependant, lorsque je demande au ministre des Ressources naturelles 1 500 m³ — 1 500 m³ — de bois pour protéger une douzaine d'emplois dans ma collectivité, qu'est-ce que j'obtiens? Vous l'avez deviné — rien. Une douzaine d'emplois dans ma collectivité correspondent à 200 emplois à Moncton ou à Saint John ; pourtant nous n'obtenons rien. Je ne peux même pas aborder la façon dont ONB a été vidé de sa substance. On parle de navigateurs pour orienter les gens vers des fonds fédéraux, car, dans les coffres de la province, il n'y a pas d'argent consacré au développement.

Bien sûr, Madame la vice-présidente, il y a d'autres enjeux qui ressortent. Tout d'abord, il y a la publication par le gouvernement d'un énoncé relatif aux effets selon le genre. Une telle publication vient d'un gouvernement dont les membres, à leur arrivée au pouvoir en 2018, avaient à peine pris place lorsqu'ils ont réduit considérablement les fonds consacrés à la Direction de l'égalité des femmes. Ils n'ont rien fait en matière d'équité salariale. Ils parlent, mais ils ne joignent pas le geste à la parole. Comme le dit mon ami du Parti vert :

They can talk the talk, but they cannot walk the walk.

Bien sûr, une augmentation de 26 % du budget du tourisme a été annoncée en fanfare. C'est exact :

\$6.9 million. Considering that they slashed more than that from the budget—again, before their seats were even warm—it is about time that the department gets a little back.

There is \$3.3 million to support expanded enforcement efforts in combating drug-related crime in New Brunswick. I know that I am beginning to sound like a broken record, but we had in place a contraband unit that was taking a significant bite out of the trade in illegal drugs and cigarettes. This government disbanded it. So now, all of a sudden, those members see the problem. Let's just spend a few dollars and throw all those we catch in our new jail because we have to justify that expense. It is like taking an old rust bucket of a car and giving it a fresh coat of paint in the hope that we can get through one more inspection. But sooner or later, Madam Deputy Speaker, we have to invest in a new car.

The Premier and the Minister of Finance like to say that this is a budget for everyone. It was so amusing to watch them all applauding over there and cheering at everything, as though if they applauded really loudly and often . . . The minister could not even say five words before they were on their feet applauding and screaming at everything, as if by making a lot of noise they were going to convince New Brunswickers that it was actually a good budget. As I said, the Minister of Finance and the Premier say that this is a budget for everyone. It is as if they are lining people up, giving them a nickel, and telling them to go home and come back next year.

I could go on and on. I could go on and on, and I know that my colleagues on the government side would like me to, Madam Deputy Speaker. But much to their disappointment, my time is coming to a close, and so then should my speech.

I will finish where I started. There are people sleeping in tents, in cardboard boxes, and under bridges in the middle of winter. There are senior citizens being evicted from their places of residence where they have lived for years. Others have to choose between heat, food, or medication. People are struggling to provide the necessities to their families. We are facing a

6,9 millions de dollars. Étant donné que les gens du côté du gouvernement ont amputé le budget bien davantage — encore une fois, avant même d'avoir pu réchauffer leur siège —, il est grand temps que le ministère récupère un peu d'argent.

La somme de 3,3 millions est prévue pour intensifier la lutte contre les activités criminelles liées à la drogue au Nouveau-Brunswick. Je sais que je commence à radoter, mais nous avons en place une unité de lutte contre la contrebande, et celle-ci avait réussi à réduire considérablement le trafic de cigarettes et de drogues illicites. Le gouvernement actuel l'a dissoute. Voilà que soudainement, il constate le problème. Il se dit qu'il n'a qu'à dépenser un peu d'argent et qu'à jeter dans sa nouvelle prison toutes les personnes qu'il attrape, car il faut bien justifier une telle dépense. C'est comme si on prenait un vieux tacot rouillé et qu'on lui donnait une couche de peinture fraîche dans l'espoir qu'il passe une autre fois l'inspection. Toutefois, Madame la vice-présidente, il faudra tôt ou tard investir dans une nouvelle voiture.

Le premier ministre et le ministre des Finances aiment dire que le budget profite à tout le monde. Il était si amusant de voir tous les parlementaires de l'autre côté applaudir et se réjouir à chaque mesure annoncée, comme si, en applaudissant souvent à tout rompre— Le ministre ne pouvait pas dire cinq mots qu'ils étaient déjà debout, applaudissant et hurlant à propos de tout et de rien, comme si, en faisant beaucoup de bruit, ils parviendraient à convaincre les gens du Nouveau-Brunswick qu'il s'agit en fait d'un bon budget. Comme je l'ai dit, le ministre des Finances et le premier ministre disent que le budget profite à tout le monde. C'est un peu comme s'ils mettaient tout le monde en rang, remettaient à chacun une pièce de 5 ¢ et leur disaient de rentrer chez eux et de revenir l'an prochain.

Je pourrais continuer pendant longtemps. Je pourrais continuer à parler, et je sais que mes collègues du côté du gouvernement voudraient que je continue, Madame la vice-présidente. Toutefois, à leur grande déception, mon temps de parole tire à sa fin ; je dois donc mettre un terme à mon discours.

Je vais terminer mon discours comme je l'ai commencé. Il y a des gens qui, en plein hiver, dorment dans des tentes, dans des boîtes de carton et sous les ponts. Il y a des personnes âgées qui se font expulser de leur logement, de l'endroit où elles habitaient depuis des années. D'autres personnes doivent choisir entre payer le chauffage, acheter de la nourriture ou

massive health care crisis, soon to become a catastrophe. Our province has never been so divided, and it is because this government chooses to divide instead of unite. What hope does this budget offer to the average New Brunswicker? None. There is nothing because it is a do-nothing budget by a do-nothing government, led by Premier Do-Nothing. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Madam Deputy Speaker, for the opportunity to speak. I am very pleased to be here today representing the people of Riverview and speaking as the Minister of Social Development. The member opposite from Victoria-La-Vallée gave quite a speech. There were many, many points I am tempted to refute, but I am just glad to see that he has recovered. It is good that he, I think, gained a sense of humour. That is always positive too.

Madame la vice-présidente, cela me fait plaisir de prendre la parole et de souligner les nombreux avantages du nouveau budget de la province.

12:15

I have been through a number of budgets, some on this side and some on that side, and I must say that this particular budget is one of the most progressive budgets I have ever seen. Thank you. Thank you very much. That comes from 19 years of experience here.

In his humorous remarks, the member for Victoria-La-Vallée said that we were building on nothing. Well, this morning, the member for Moncton Centre took all the credit for where we are today. They need to get their stories straight because one person was taking the credit for where we are today and the other was saying that it was built on nothing. I will not belabour the point, but, again, when it comes to caring for the people here in the province, there is no question that the people on this side have huge hearts and a very, very large civic consciousness. They endeavour to help the people in their ridings and in the province. For any of the members to insinuate that we do not care for seniors, for their families, for the vulnerable, and for individuals in need no matter what point of the spectrum they are on . . . For the members opposite to

acheter des médicaments. Des gens ont de la difficulté à fournir les nécessités de la vie à leur famille. Nous sommes aux prises avec une crise majeure dans le secteur de la santé, et celle-ci deviendra bientôt une catastrophe. Notre province n'a jamais été aussi divisée, et c'est à cause du gouvernement qui choisit de diviser au lieu de rassembler. Quel espoir offre le budget aux personnes ordinaires du Nouveau-Brunswick? Aucun. Il n'offre aucun espoir, car il s'agit d'un budget d'inaction présenté par un gouvernement d'inaction, qui est dirigé par le premier ministre, M. Immobilable. Merci, Madame la vice-présidente.

L'hon. M. Fitch : Je vous remercie grandement, Madame la vice-présidente, de me donner l'occasion de prendre la parole. Je suis très heureux d'être ici aujourd'hui pour représenter les gens de Riverview et parler à titre de ministre du Développement social. Le député d'en face, soit le député de Victoria-La-Vallée, a fait tout un discours. Il y a beaucoup d'arguments que j'ai envie de réfuter, mais, pour le moment, je me réjouis de voir qu'il s'est rétabli. À mon avis, c'est une bonne chose qu'il a maintenant le sens de l'humour. C'est toujours bon d'en avoir un.

Madam Deputy Speaker, I am pleased to rise and highlight the many benefits of the new provincial budget.

J'ai vu passer un certain nombre de budgets d'un côté comme de l'autre, et je dois dire que le budget à l'étude est l'un des budgets les plus progressistes qu'il m'ait été donné de voir. Merci. Merci beaucoup. Je dis cela après 19 années d'expérience ici.

Dans ses observations humoristiques, le député de Victoria-La-Vallée a dit que nous poursuivions sur la voie de l'absence de réussite. Eh bien, ce matin, le député de Moncton-Centre s'est attribué tout le mérite de notre situation actuelle. Les gens d'en face doivent accorder leurs violons, car une personne s'attribue le mérite de notre situation actuelle, alors que l'autre dit qu'il y a absence de réussite. Je ne m'étendrai pas sur le sujet, mais, encore une fois, pour ce qui est d'avoir à coeur la population de la province, il ne fait aucun doute que les gens de ce côté-ci ont un très grand coeur et une très, très grande conscience civique. Ils tâchent d'aider les gens de leur circonscription et de la province. Le fait, pour un parlementaire, d'insinuer que nous n'avons pas à coeur les personnes âgées, leur famille, les personnes vulnérables et les personnes

suggest anything of the kind is certainly contrary to what the reality is. It is a very inaccurate statement, to say the least.

C'est un gouvernement qui a à cœur le mieux-être des gens du Nouveau-Brunswick.

I have seen that in each and every one of these people. It is evident in the discussions we have on these topics. We all want to make a difference in the lives of New Brunswickers. Certainly, we have the most vulnerable ones near and dear to our hearts.

Nous voulons améliorer la vie des gens.

Certainly, I want to wish the Leader of the Opposition a happy birthday. I know in question period he was a little all over the map in trying to get something to stick. I know—

(Interjections.)

Hon. Mr. Fitch: Yes, happy birthday. I think he was thinking about his cake.

Anyway, on this side, we do want to make a difference and improve the health system. We do want to make a difference and improve education. We do want to make a difference and improve economic development, tourism, transportation, and the environment, just to name a few. There is no subject that this government over here is not concerned about and does not want to make an improvement in. That is what this budget is doing. I know that I would have been concerned if this were the budget I had to face when I was in the role of Interim Leader of the Opposition. There are so many positive things in this budget that you can go to each and every department to highlight the improvements made.

When we were in opposition, we had the seniors' asset grab. That was a fiasco that government had to reverse. For those of you who were not here, that was when the Gallant government wanted to reach into the pockets of all the seniors who went into nursing homes and make them destitute, as opposed to supporting the seniors, which is what we have done. I will talk about it a little later.

dans le besoin, peu importe leur situation... Le fait pour les gens d'en face de laisser entendre quoi que ce soit d'autre est tout à fait contraire à la réalité. Il s'agit là d'une affirmation très inexacte, c'est le moins qu'on puisse dire.

This is a government that cares about New Brunswickers' wellness.

J'ai constaté cela chez chaque personne à cet égard. Cela ressort clairement de nos discussions sur les sujets en question. Nous voulons tous améliorer la vie des gens du Nouveau-Brunswick. Nous avons vraiment à cœur les personnes les plus vulnérables.

We want to improve people's lives.

Je veux bien sûr souhaiter un joyeux anniversaire au chef de l'opposition. Je sais que, pendant la période des questions, les propos étaient un peu éparpillés et qu'on essayait de voir ce qui ferait effet. Je sais...

(Exclamations.)

L'hon. M. Fitch : Oui, joyeux anniversaire. D'après moi, le député pensait à son gâteau.

De toute façon, de ce côté-ci, nous voulons réellement changer les choses et améliorer le système de santé. Nous voulons réellement changer les choses et améliorer l'éducation. Nous voulons réellement changer les choses et améliorer le développement économique, le tourisme, le transport et l'environnement, entre autres. Le gouvernement actuel se préoccupe de tous les sujets et veut apporter des améliorations à chacun d'entre eux. Voilà de quoi traite le budget à l'étude. Je sais que, lorsque j'occupais les fonctions de chef de l'opposition par intérim, s'il s'agissait du budget que je devais examiner, je m'inquiéterais. Ce budget comporte tellement d'éléments positifs qu'il est possible de souligner les améliorations qui ont été apportées à chacun des ministères.

Quand nous étions du côté de l'opposition, il y a eu la ponction des actifs des personnes âgées. C'était un fiasco total que le gouvernement a dû annuler. Pour les gens qui n'étaient pas ici, c'était quand le gouvernement Gallant voulait puiser dans les poches de toutes les personnes âgées qui allaient vivre en foyer de soins et ainsi les appauvrir au lieu de les

We also had the fast tracks when it came to assessments. The members opposite talked about assessments being a difficult file. Well, when they were in government, they gave SNB the direction to just fast-track the assessments. Again, there were some heavy, heavy discussions on that. We are taking a proactive response to the economy. I think we have done that in a balanced way. I will be talking about that. I know that some of my other ministers will too.

Before I get too far, I do just want to give a shout-out and a thanks not only to my supporters in the riding but also to my family and my wife, Nancy. Our children are grown now, and they are here in New Brunswick contributing to the economy. I do want to say thank you to them for the sacrifices they have made over the years so that I could serve in the Legislature and serve the people in the province. To my friends and extended family, once again, thank you very much.

Merci beaucoup de votre appui.

12:20

I personally want to thank the government and the Premier for giving me the responsibility of being the Minister of Social Development. I know that I have a very hardworking department. There are many, many people touching many, many lives. Again, the people that I have seen are leaning in, stepping up, and doing a great job, even in these difficult times of COVID-19.

The department has implemented some very important changes and reforms, which we have not seen for years. That is why, again, some of the new members on the other side need to do a reality check of the four years that the Liberals were in power here. They can even go back to the administration before that, the Graham years. Again, the record on Social Development is not as stellar as the members talk about. Certainly, some of the improvements that we have made in this budget as well as in last year's budget have gone a long, long way to putting more money into the pockets of the most vulnerable people, and it has improved their situations immensely.

soutenir, ce que nous avons fait. J'en parlerai un peu plus tard.

Il y a aussi eu le processus accéléré relativement aux évaluations. Les gens d'en face ont dit que les évaluations constituaient un dossier difficile. Eh bien, quand ils étaient au pouvoir, ils ont demandé à SNB de simplement accélérer le traitement des évaluations. Encore une fois, le sujet a fait l'objet de très vives discussions. Nous agissons de façon proactive en ce qui a trait à l'économie. À mon avis, nous adoptons une approche équilibrée. J'en reparlerai. Je sais que certains de mes collègues du Cabinet en parleront aussi.

Avant d'aller plus loin, je tiens à saluer et à remercier non seulement les partisans dans ma circonscription, mais aussi ma famille et ma femme, Nancy. Nos enfants sont grands maintenant, et ils sont ici, au Nouveau-Brunswick, et contribuent à l'économie. Je tiens à les remercier pour les sacrifices qu'ils ont faits au fil des ans afin que je puisse siéger à l'Assemblée législative et servir les gens de la province. Je remercie encore une fois infiniment mes amis et ma famille élargie.

Thank you very much for your support.

Je tiens à remercier personnellement le gouvernement et le premier ministre de m'avoir confié la charge de ministre du Développement social. Je sais que mon ministère travaille très fort. Il est composé de très nombreuses personnes qui touchent de très nombreuses vies. Là encore, les personnes que j'ai vues retroussent leurs manches, s'attellent à la tâche et font de l'excellent travail, même en ces temps difficiles de la COVID-19.

Le ministère a mis en oeuvre de très importants changements et réformes comme nous n'en avons pas vu depuis des années. C'est pourquoi, encore une fois, certains des nouveaux parlementaires de l'autre côté doivent vérifier ce qui s'est réellement passé au cours des quatre années où les Libéraux étaient au pouvoir ici. Ils peuvent même faire un retour au gouvernement précédent, aux années Graham. Encore une fois, le bilan de Développement social n'est pas aussi reluisant que ce dont parlent les parlementaires. Il ne fait aucun doute que certaines des améliorations que nous avons apportées dans le récent budget ainsi que dans celui de l'année dernière ont beaucoup, beaucoup fait pour mettre davantage d'argent dans les poches

(**Mr. Speaker** resumed the chair.)

Nous avons apporté des changements importants à nos programmes.

We have made important investments in various programs, and we are helping New Brunswickers with the changes in the Social Assistance Program, the housing program, the long-term care program, and many of the other areas that are so important to the vulnerable people here in New Brunswick. With all the work that is being done, this is the second very progressive budget in a row. It is clear to see how forward-thinking and compassionate this government is. We are taking care of the most vulnerable.

Ces changements sont possibles grâce à l'appui du gouvernement.

With a goal to ensure that all New Brunswickers have an opportunity to live their lives to the fullest and with dignity, the work being done at Social Development falls perfectly within the government's push for social improvement. Helping New Brunswick's aging population live healthy and happy lives is important for all, Mr. Speaker. New Brunswick, as everyone knows, has a rapidly aging population with a higher percentage of adults over the age of 65, and that does cause pressures on the system. I know that every day, we are getting a day older. As the days add up, they are contributing to the increase in the average age.

Nous devons préparer le Nouveau-Brunswick à mieux répondre aux besoins des personnes âgées.

In our network of long-term care facilities in New Brunswick, the continuum of care is there for the benefit of that aging population. For the past two years, many people across the long-term care spectrum in this province have been working very hard to keep our older New Brunswickers safe from COVID-19. I want to take this time to sincerely thank all those long-term care staff for the dedicated work that they have

des personnes les plus vulnérables, ce qui a grandement amélioré leur situation.

(**Le président** de la Chambre reprend le fauteuil.)

We have made significant changes to our programs.

Nous avons fait des investissements importants dans divers programmes et nous aidons les gens du Nouveau-Brunswick au moyen des changements apportés au Programme d'aide sociale, au programme du logement, au programme de soins de longue durée et dans un grand nombre des domaines qui sont si importants pour les personnes vulnérables au Nouveau-Brunswick. Étant donné tout le travail qui est en cours, il s'agit du deuxième budget consécutif qui est très progressiste. Il est clair que le gouvernement actuel est très clairvoyant et très compatissant. Nous nous occupons des personnes les plus vulnérables.

Government support is what makes these changes possible.

L'objectif étant d'assurer à tous les gens du Nouveau-Brunswick la possibilité de vivre leur vie pleinement et dans la dignité, le travail réalisé à Développement social cadre à merveille avec l'insistance du gouvernement sur l'amélioration des conditions sociales. Il est important pour tout le monde d'aider les personnes âgées du Nouveau-Brunswick à vivre heureuses et en santé, Monsieur le président. Comme tout le monde le sait, le taux de vieillissement démographique au Nouveau-Brunswick est élevé, et la province enregistre le plus fort pourcentage d'adultes âgés de plus de 65 ans, ce qui impose des pressions sur le système. Je sais que nous vieillissons chaque jour un peu plus. À mesure que les jours s'accumulent, l'âge moyen augmente.

We need to prepare New Brunswick to do a better job of meeting the needs of seniors.

Dans notre réseau d'établissements de soins de longue durée au Nouveau-Brunswick, le continuum de soins existe pour le bien de ces personnes âgées. Depuis deux ans, de nombreuses personnes de l'ensemble des services de soins de longue durée dans la province travaillent très fort pour protéger les personnes âgées du Nouveau-Brunswick contre la COVID-19. Je profite de l'occasion pour remercier sincèrement tous les membres du personnel de soins de longue durée

been doing to keep everyone as safe as possible in these uncertain times.

Je veux dire merci à tous les membres du personnel des soins de longue durée.

We sincerely appreciate the work that they accomplish each and every day. Sometimes, it goes unnoticed, but we in this government certainly notice it, Mr. Speaker. Many frontline workers continue to work in places such as special care homes and nursing homes to keep everyone safe and healthy. That is so important for our most vulnerable population. The adult care facilities are taking care of folks with various handicaps, and there are youth and children in care in their respective places. Many of these people are dedicated to providing support to New Brunswickers, frail New Brunswickers and New Brunswickers in need. Some provide that care directly in the individuals' homes. It has been a difficult time for all. Still today, our long-term care workers continue to provide excellent service and care to the most vulnerable people in our population. Over the course of the pandemic, we did everything that we could to assist the long-term care sector in coping during those difficult times.

Nous avons appuyé le secteur des soins de longue durée durant la pandémie.

We provided support in the form of personal protective equipment (PPE) as well as the creation of the COVID-19 rapid response team, which provided support to the adult residential facilities and nursing homes when an outbreak occurred in those homes. As we try to return to a sense of normality, Social Development will continue to support and assist long-term care facilities if any outbreaks should occur.

12:25

Again, Mr. Speaker, we are striving to give our residents in long-term care facilities the best possible care. That is why we saw an increase in the annual budget for nursing homes. Certainly, for some of the areas that we have improved upon, I thank my

pour leur travail acharné pour protéger tout le monde, dans la mesure du possible, en ces temps incertains.

I want to say thank you to all long-term care staff.

Nous sommes sincèrement reconnaissants du travail que les membres du personnel accomplissent chaque jour. Parfois, leur travail passe inaperçu ; toutefois, nous, au gouvernement, nous le remarquons assurément, Monsieur le président. De nombreux employés de première ligne continuent de travailler dans des endroits comme des foyers de soins spéciaux et des foyers de soins afin d'assurer la santé et la sécurité de chacun. C'est si important pour les personnes les plus vulnérables de la province. Les établissements de soins pour adultes accueillent des gens ayant diverses incapacités, et il y a aussi des jeunes et des enfants pris en charge qui demeurent dans des endroits prévus pour eux. Beaucoup d'employés se consacrent à fournir un soutien aux personnes du Nouveau-Brunswick, à celles qui sont fragiles et à celles qui sont dans le besoin. Certains employés prodiguent des soins sur place, directement au domicile des gens. Les temps ont été difficiles pour tout le monde. Encore aujourd'hui, le personnel chargé des soins de longue durée continue d'assurer à la population la plus vulnérable un excellent service et d'excellents soins. Tout au long de la pandémie, nous avons fait le maximum pour aider le secteur des soins de longue durée à s'acquitter de sa tâche pendant cette période difficile.

We supported the long-term care sector during the pandemic.

Nous avons assuré un soutien en fournissant de l'équipement de protection individuelle (EPI) et en créant l'équipe de gestion rapide des éclosions de COVID-19, qui est venue en aide aux établissements résidentiels pour adultes et aux foyers de soins lorsqu'une éclosion s'y est produite. Tandis que nous tentons de retrouver une certaine normalité, Développement social continuera de soutenir et d'aider les établissements de soins de longue durée en cas d'éclosion.

Je le répète, Monsieur le président, nous nous efforçons de prodiguer les meilleurs soins possible aux personnes qui demeurent dans les établissements de soins de longue durée. C'est pourquoi nous avons prévu une augmentation du budget annuel affecté aux

colleagues on this side for their support. I have known the Minister of Finance for many, many years, and I appreciate his support in moving this budget forward.

Specifically with respect to care for adults in nursing homes, we have improved the hours of care to 3.3 hours. Mr. Speaker, that is a huge increase because it means that the staff in the nursing homes, such as registered nurses, licensed practitioners, and residential assistants, will all have more time to provide care for the seniors. This is no small investment. This is approximately \$15 million for that increase in itself. So that is a very, very important step to ensure that there is a high quality of care for seniors.

Cela permettra d'offrir plus de soins aux pensionnaires.

As you know, in addition to increasing the investments in service, we are also creating investments in infrastructure. Across the province, there are 71 licensed nursing homes that provide beds for 4 953 seniors and adults with disabilities. Thanks to the support in this provincial budget, in terms of future plans, we plan to increase that number to 80 licensed nursing homes in the coming years. That is based on the Nursing Home Plan that was put in place and that is being executed. We will see an additional 600 beds in nursing homes across the province to cope with the increase in the aging population.

Mr. Speaker, I announced new nursing homes in Fredericton and Moncton that will open in 2023 and 2024. Those new projects are in addition to the nursing home projects announced in Moncton and Saint John last summer. As the members across the way know, we have discussions underway with proponents for a nursing home in the Acadian Peninsula. As well, a project in Shediac is moving along. We hope to have more announcements on those in the not too distant future.

Nous continuerons nos discussions pour de nouveaux foyers de soins dans la Péninsule acadienne et à Shediac.

foyers de soins. Assurément, concernant certains des postes budgétaires que nous avons augmentés, je veux remercier mes collègues de ce côté-ci de leur soutien. Je connais le ministre des Finances depuis de nombreuses années, et je lui suis reconnaissant de son soutien au titre du budget.

En particulier, concernant les soins aux adultes en foyer de soins, nous avons augmenté le nombre d'heures de soins, qui s'établit maintenant à 3,3 heures. Monsieur le président, il s'agit d'une énorme augmentation, car cela signifie que le personnel, comme le personnel infirmier immatriculé, le personnel infirmier praticien immatriculé et les préposés, aura plus de temps pour prodiguer des soins aux personnes âgées. On ne parle pas d'un petit investissement. L'augmentation à elle seule s'élève à environ 15 millions de dollars. Il s'agit donc d'une mesure très importante qui vise à assurer aux personnes âgées des soins de qualité.

This will enable more care to be provided to residents.

Comme vous le savez, en plus d'investir davantage dans les services, nous investissons dans l'infrastructure. Il y a 71 foyers de soins agréés dans l'ensemble de la province qui peuvent accueillir 4 953 personnes âgées et adultes ayant un handicap. Grâce au soutien fourni par le budget provincial et selon les plans pour l'avenir, nous prévoyons faire passer à 80 le nombre de foyers de soins agréés au cours des prochaines années. Cet objectif provient du plan pour les foyers de soins qui a été mis en place et qui est mis à exécution. Afin de faire face à l'augmentation du taux de vieillissement démographique, nous ajouterons 600 lits de foyer de soins aux quatre coins de la province.

Monsieur le président, j'ai annoncé que de nouveaux foyers de soins ouvriraient à Moncton et à Fredericton en 2023 et en 2024. Ces nouveaux projets s'ajoutent à ceux qui ont été annoncés l'été dernier à Moncton et à Saint John. Comme les parlementaires d'en face le savent, nous discutons actuellement avec des promoteurs en vue d'ouvrir un foyer de soins dans la Péninsule acadienne. En outre, le projet à Shediac avance bien. Nous espérons faire d'autres annonces à cet égard dans un avenir assez rapproché.

We will be continuing our discussions about new nursing homes in the Acadian Peninsula and Shediac.

Shediac is a booming area these days, as are a number of other communities that need additional beds and infrastructure to care for seniors. Thanks to the investment in this progressive budget, we are pursuing that plan and continuing that development. Again, there will be more announcements later.

Also, along with the nursing homes, there are 475 adult residential facilities in the province. They provide care to about 7 000 residents. This includes frail seniors and adults with a disability. These facilities include special care homes, memory care homes, generalist care homes, and community residences. There are a number of choices, depending on the level of care needed by the individuals, and these individuals can choose where to go. We continue to work with these facilities, and they provide essential services.

Mr. Speaker, we are increasing funding to alleviate some of the increase in operational costs that these facilities have been facing over the last two years during the COVID-19 pandemic. I was pleased to announce the other day that for the 2021-22 fiscal year, the government provided a retroactive payment of \$20 million through an increase in the per diems for the service providers. In addition to that, there is going to be a permanent increase of \$10 per resident per day, and that will come into effect on January 1, 2023. Together, those two announcements represent a total increase in investment of \$27.4 million.

12:30

(Interjections.)

Exactly—thank you very much. That was well received by this sector. When you look at that investment announcement, plus the annual budget that is already there, you see a total budget commitment of \$197 million this year for those particular sectors in the population.

We did that through consultation with the Special Care Home Association and the Francophone association.

Ces temps-ci, Shediac est une région en pleine croissance, comme c'est le cas pour un certain nombre de collectivités ayant besoin de plus de places en foyer de soins et d'infrastructures pour accueillir des personnes âgées. Grâce à l'investissement prévu au titre de notre budget progressiste, nous assurons la poursuite du plan et de tels projets. Je répète que d'autres annonces seront faites plus tard.

En outre, en plus des foyers de soins, la province compte 475 établissements résidentiels pour adultes. Ceux-ci permettent d'accueillir quelque 7 000 pensionnaires. Cela inclut des personnes âgées fragiles et des adultes ayant un handicap. Les établissements en question comprennent des foyers de soins spéciaux, des foyers de soins pour personnes atteintes de troubles de la mémoire, des foyers de soins généralistes et des résidences communautaires. Selon le niveau de soins nécessaire, un certain nombre d'options sont possibles, et les gens peuvent choisir où aller habiter. Nous continuons à collaborer avec les responsables de ces établissements, car ils assurent des services essentiels.

Monsieur le président, nous augmentons le financement afin d'atténuer une partie de l'augmentation des coûts de fonctionnement que les responsables d'établissement ont subie depuis les deux dernières années en raison de la pandémie de COVID-19. J'ai été heureux d'annoncer l'autre jour que, pour l'exercice financier de 2021-2022, le gouvernement avait versé un paiement rétroactif de 20 millions de dollars au moyen d'une augmentation des indemnités quotidiennes accordées aux fournisseurs de services. De plus, une augmentation permanente de 10 \$ par pensionnaire par jour prendra effet le 1^{er} janvier 2023. Conjointement, les deux annonces représentent une augmentation des investissements qui totalise 27,4 millions.

(Exclamations.)

C'est exact ; merci beaucoup. Le tout a reçu un très bon accueil au sein du secteur. Lorsqu'on regarde la somme prévue dans l'annonce de l'investissement, laquelle s'additionne au budget annuel déjà présent, on constate un engagement budgétaire total de 197 millions destinés aux segments concernés de la population cette année.

Nous y sommes parvenus au moyen de consultations avec l'Association des foyers de soins spéciaux et

They were working together. We sat around the table and worked out where that per diem should be. I want to thank John Grass, the Vice-President of the Special Care Home Association. He owns Grass Home, with two homes in Riverview. He was the lead on the committee. There was the department, their committee, and consultants, and everyone worked very, very hard. The per diem that we came up with will vary, depending on the level of care and the type of home, somewhere from \$100 to \$163.91. We will continue to work with them.

We are pleased to see in this budget new investment in a wage increase for human service workers.

Nous investissons aussi pour augmenter les salaires des travailleurs.

Exactly whom does that apply to when we talk about wages? It affects the home support workers. It affects the community residences. It affects the special care homes, as I mentioned, the family support homes, the group homes, attendant care, and employment and support service agencies. We have seen an increase in a number of different sectors that provide service, and that total investment increase is \$38.6 million. That, Mr. Speaker, is huge and goes right into the pockets of the workers who are providing this care for our seniors. That is on top of last year when we saw a \$12.4-million increase. Again, we are trying to get the wages increased to help offset various cost-of-living increases, but we are also making sure that the homes or the facilities that they work in are viable in the long term.

Mr. Speaker, I think that another thing we did was very good in helping people deal with the high increase in the price of gas. People have home care support workers and family support workers to provide that in-person care to seniors and people with disabilities directly in their homes. When the support workers were faced with the sudden increase in transportation costs a few weeks ago, we announced \$5 million in funding to provide these workers with immediate relief for the cost of their mileage. That is not a small

l'Association francophone. Elles ont travaillé en collaboration. Nous nous sommes réunis et avons cherché où devrait être octroyée l'indemnité quotidienne. Je tiens à remercier John Grass, vice-président de l'Association des foyers de soins spéciaux. Il est propriétaire de Grass Home, qui compte deux résidences à Riverview. Il était à la tête du comité. Il y avait le ministère, le comité et des consultants, et ils ont travaillé très, très fort. Selon le niveau de soins et le type de foyer, l'indemnité quotidienne que nous avons proposée variera entre 100 \$ et 163,91 \$. Nous continuerons à travailler avec les personnes en question.

Nous sommes heureux de constater, au titre du budget, un nouvel investissement dans une augmentation salariale destinée aux travailleurs des services à la personne.

We are investing in increasing workers' wages.

À qui, au juste, l'augmentation s'applique-t-elle en ce qui concerne les salaires? Elle touche les travailleurs de soutien à domicile. Elle touche les résidences communautaires. Elle touche les foyers de soins spéciaux, comme je l'ai mentionné, les foyers de soutien à la famille, les foyers de groupe, les soins auxiliaires ainsi que les organismes d'emploi et de services de soutien. Nous avons vu augmenter le nombre de secteurs qui fournissent des services, et l'augmentation de l'investissement global se chiffre à 38,6 millions de dollars. Il s'agit d'une augmentation énorme, Monsieur le président, et les fonds iront directement dans les poches des travailleurs qui fournissent ces services à nos personnes âgées. Cette augmentation s'ajoute à la hausse de 12,4 millions que nous avons accordée l'année dernière. Encore une fois, nous essayons de faire augmenter les salaires comme contrepoids à diverses augmentations du coût de la vie, mais nous veillons aussi à ce que les foyers ou les établissements où travaillent les personnes en question soient viables à long terme.

Monsieur le président, je pense qu'une autre mesure que nous avons prise a été très utile pour aider les gens à composer avec la forte augmentation du prix de l'essence. Les gens font appel aux travailleurs de soutien à domicile et aux travailleurs de soutien à la famille pour que les personnes âgées et les personnes ayant un handicap reçoivent des soins en personne directement chez elles. Lorsque les travailleurs de soutien ont dû faire face, il y a quelques semaines, à l'augmentation subite des frais de transport, nous

number of people. There are 4 200 home support workers helping about 1 100 families in New Brunswick.

Mr. Speaker, I see that my time is moving on. I want to make sure that I hit the highlights because there is so much in this budget that is so important. We try to have everyone in New Brunswick thrive, and we have been working with the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour, the Department of Health, and Opportunities New Brunswick to try to give an opportunity to people who have been facing obstacles and finding themselves on social assistance. They have met challenges in their lives for various reasons. Again, we want to give all people the opportunity to grow, develop their skills, and contribute to the province. Part of the mandate at Social Development is that people can provide for themselves, and we will share that mandate with various other departments and commit to a reform from the Department of Social Development that will end up putting more money into the pockets of people who find themselves in receipt of social assistance.

Those steps go toward reducing poverty. They go toward reducing barriers for people who want to transition back to employment. That is why we undertook some major reforms to achieve those objectives—to help people work toward their dreams of maybe getting back into their own apartments or their own homes and finding work.

12:35

As we move along and talk about some of those specifics, we know that as of February, there were 28 772 individuals who were receiving some type of social assistance. We went through a number of phases and added a number of exemptions to help the social assistance recipients receive more income. If you are in receipt of some other type of benefit or other type of income such as child support payments, that is not to be clawed back. If you are in receipt of the Canada – New Brunswick Housing Benefit, which I will talk about a little bit later, that will not be clawed back from

avons annoncé un financement de 5 millions de dollars afin de leur offrir une aide immédiate pour les frais de déplacement. Le nombre de personnes n'est pas négligeable. Il y a 4 200 travailleurs de soutien à domicile qui aident environ 1 100 familles au Nouveau-Brunswick.

Monsieur le président, je vois que mon temps de parole file, et je veux m'assurer de souligner les faits saillants, car le budget comporte tant d'éléments très importants. Nous essayons de faire en sorte que tout le monde s'épanouisse au Nouveau-Brunswick, et nous travaillons avec le ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail pour essayer d'offrir des possibilités aux personnes qui se heurtent à des obstacles et se retrouvent bénéficiaires de l'aide sociale. Ces personnes ont rencontré des défis dans leur vie pour diverses raisons. Encore une fois, nous voulons donner à chaque personne la possibilité de croître, de perfectionner ses compétences et d'apporter une contribution à la province. Le mandat du ministère du Développement social consiste, entre autres, à s'occuper des gens lorsqu'ils ne peuvent pas subvenir à leurs propres besoins ; nous partagerons ce mandat avec divers autres ministères et nous nous engagerons à mener au ministère du Développement social une réforme qui finira par mettre plus d'argent dans les poches des personnes qui reçoivent de l'aide sociale.

Ces démarches contribueront à réduire la pauvreté. Elles contribueront à aplanir les obstacles auxquels se butent les personnes qui veulent réintégrer le marché du travail. C'est pourquoi nous avons entrepris des réformes importantes en vue d'atteindre les objectifs en question — pour aider les gens à essayer de réaliser leurs rêves consistant à avoir peut-être de nouveau leur propre appartement ou leur propre maison et à trouver du travail.

Au moment de passer à la discussion de certains des détails, nous savons que, en février, 28 772 personnes recevaient une aide sociale d'un genre ou d'un autre. Nous sommes passés par un certain nombre d'étapes et avons ajouté un certain nombre d'exemptions afin d'accroître les revenus que reçoivent les bénéficiaires de l'aide sociale. Si vous recevez un autre type d'avantage ou de revenu, comme une pension alimentaire pour enfant, cet avantage ou revenu ne sera pas assujéti à la récupération. Si vous recevez l'Allocation Canada – Nouveau-Brunswick pour le logement, dont je parlerai un peu plus tard, la somme

your social assistance payment. Compensatory money related to personal injury will not be clawed back.

Mr. Speaker, if you are able to work part-time, we will not claw back . . . It used to be that we would start to claw back after \$250. Now, we will not claw back up to \$500 that a person earns each month, and we will not claw back 50¢ of every \$1 above and beyond that as well. That is very, very important because, as people are transitioning into the workforce, if they are able to do that, they can work part-time and not see their benefits drop as dramatically as they did in the past.

The other very, very important thing that I think everyone needs to take note of is that we announced the indexation of all social assistance rates to inflation. This means that, on April 1 of each year, social assistance rates are being increased by the percentage change in New Brunswick's Consumer Price Index. That is big news, Mr. Speaker, because it really makes a difference in the lives of New Brunswickers and it also encourages them to take that income and, again, provide for themselves a little bit better.

(Interjections.)

Hon. Mr. Fitch: It is very progressive, Mr. Speaker, and it does not stop there.

La réforme des programmes sociaux va encore plus loin.

We are also proposing changes to the Household Income Policy, or the HIP, as people know it. That is one that a lot of people have been looking at because it will allow social assistance recipients to share housing accommodations. These proposed changes, which will come into effect on June 1, will allow roommates to share accommodations and be assessed for assistance separately. Mr. Speaker, these measures will help New Brunswickers access better housing options, reduce poverty, and help them reach their full potential.

ne sera pas déduite de votre prestation d'aide sociale. Les indemnités liées à un dommage corporel ne seront pas assujetties à la récupération.

Monsieur le président, si vous êtes capables de travailler à temps partiel, nous n'assujettirons pas... Autrefois, la récupération commençait à partir de 250 \$. Dorénavant, nous n'assujettirons pas à la récupération jusqu'à 500 \$ du revenu gagné mensuel, et nous n'y assujettirons pas non plus 50 ¢ de chaque 1 \$ gagné au-delà de 500 \$. Voilà qui est très, très important car, pendant que les gens intègrent le marché du travail, s'ils sont capables de le faire, ils peuvent travailler à temps partiel sans que leurs prestations soient réduites aussi radicalement que par le passé.

L'autre fait très, très important — et je pense que tout le monde doit en prendre note —, c'est que nous avons annoncé l'indexation de tous les taux d'aide sociale au taux d'inflation. Ainsi, le 1^{er} avril de chaque année, les taux d'aide sociale augmenteront d'un pourcentage correspondant au changement de l'indice des prix à la consommation du Nouveau-Brunswick. C'est une nouvelle importante, Monsieur le président, car la mesure améliore vraiment la vie des gens du Nouveau-Brunswick et les encourage en outre à prendre ce revenu et, là encore, à subvenir un peu mieux à leurs besoins.

(Exclamations.)

L'hon. M. Fitch : La réforme est très progressiste, Monsieur le président, et elle ne s'arrête pas là.

The social program reform goes even further.

Nous proposons aussi des changements de la Politique sur le revenu du ménage, aussi appelée « HIP » en anglais. Il s'agit d'une mesure à laquelle beaucoup de personnes prêtent attention, car elle permettra aux bénéficiaires d'aide sociale de partager un logement. Les modifications proposées entreront en vigueur le 1^{er} juin et permettront à des colocataires de partager un logement, mais d'obtenir une évaluation distincte en ce qui a trait à l'aide dont ils ont besoin. Monsieur le président, les mesures en question réduiront la pauvreté et permettront aux gens du Nouveau-Brunswick d'avoir accès à de meilleures options de logement et de réaliser tout leur potentiel.

In addition to that, clients' adult children aged 21 or older living in the parental home would qualify for assistance if the parents' income is below the poverty line. You know, Mr. Speaker, I know some people want us to approach this differently, but I will tell you this: This will positively impact 2 000 people here in New Brunswick, and it represents an expected investment in those people of at least \$4 million. Mr. Speaker, that is progression, that is helping people, and that is moving New Brunswick forward.

When we take all these reforms together and add up the investment that we are making in the vulnerable population, it comes to over \$23 million that is expected to impact and improve the lives of over 28 000 New Brunswickers, and that includes children as well.

C'est un investissement de 23 millions de dollars pour aider les gens, incluant les enfants.

Mr. Speaker, it does not stop there. We are not done. We have more work to do. We know that. We continue to do it. As our good friend former MLA Serge Robichaud used to say, we do the work. This is government.

(Interjections.)

Hon. Mr. Fitch: Yes sirree. But our next step in the reform will address the needs of individuals with disabilities. Mr. Speaker, I want to remind you that, last fall, we formed a task force composed of representatives of various sectors. It was created to review disability support services and programs offered by the Department of Social Development, including income support. This task force will advise the department on issues related to enhancing support services and coordinating the delivery of these services. You can see, Mr. Speaker, from all the reforms that I have talked about, all the reforms that we are going to be moving forward with, this government is making a genuine commitment to improving the lives of many New Brunswickers.

En outre, les adultes de 21 ans et plus qui vivent chez leurs parents auront droit à de l'aide si le revenu des parents est inférieur au seuil de pauvreté. Vous savez, Monsieur le président, je sais que des personnes veulent que nous adoptions une approche différente sur la question, mais je vais vous dire une chose : La mesure aura une incidence positive sur 2 000 personnes ici, au Nouveau-Brunswick, et elle représente un investissement qui devrait s'élever à au moins 4 millions de dollars consacrés à ces personnes. Monsieur le président, voilà du progrès qui permet d'aider les gens et de faire progresser le Nouveau-Brunswick.

Si nous prenons l'ensemble des réformes et que nous calculons l'investissement que nous consacrons à la population vulnérable, le tout s'élève à plus de 23 millions de dollars et devrait toucher et améliorer la vie de plus de 28 000 personnes du Nouveau-Brunswick, y compris des enfants.

It is a \$23-million investment to help people, including children.

Monsieur le président, ce n'est pas tout. Nous n'avons pas fini. Il nous reste du travail à faire. Nous le savons. Nous poursuivons nos efforts. Comme notre bon ami et ancien député Serge Robichaud avait l'habitude de dire, nous accomplissons le travail. C'est cela, gouverner.

(Exclamations.)

L'hon. M. Fitch : Oui, Monsieur. La prochaine étape de la réforme consistera à répondre aux besoins des personnes ayant un handicap. Monsieur le président, je tiens à vous rappeler que, l'automne dernier, nous avons mis sur pied un groupe de travail constitué de représentants de divers secteurs. Celui-ci a été chargé d'examiner les services et les programmes de soutien aux personnes ayant un handicap qui sont fournis par le ministère du Développement social, notamment le soutien au revenu. Ce groupe de travail conseillera le ministère sur des questions relatives à l'amélioration des services de soutien et à la coordination de la prestation de ces services. Alors, Monsieur le président, d'après toutes les réformes dont j'ai parlé et que nous mettrons en oeuvre, vous pouvez constater que le gouvernement s'engage véritablement à améliorer la vie de nombreuses personnes du Nouveau-Brunswick.

La réforme des programmes sociaux est un engagement solide du gouvernement.

12:40

Again, this budget is allowing us to put our commitments to helping the vulnerable population in the province into action. These are not just empty promises; this is action that will get results. Again, this is not just for the short term. These reforms will help people in the long term.

Mr. Speaker, as my time goes by quickly, I want to touch on the housing sector because it has been in the news a significant amount and it is a very important part of the mandate of this government. The development of affordable housing is a key element in our efforts to create vibrant and sustainable communities for the people who find themselves in a very difficult situation. It certainly has a huge impact on the community, particularly on the most vulnerable.

Everybody has talked about the rental market. We know that. A year ago, the Premier put together a 90-day rental review. It was a comprehensive review. It touched on all sectors, including landlords, renters, developers, and all places in between. There were about 13 recommendations covering various departments, but the main conclusion was that this is not a quick fix, that it is not an easy fix, and that we will continue to monitor it. As we monitored that—and we continue to be a government that listens—we saw that more changes needed to be made. That is why you will see changes coming in the legislation to increase protection for the renters and you will also see tax reduction for the landlords.

Again, this is a balanced approach, Mr. Speaker, and we are confident that the market will be able to meet the demand. If you just look around at the sky cranes, you will see that it is evident in various locations that there are more apartment buildings coming. There are more apartment buildings that will meet the need, and that will provide more options for people who are looking for affordable rentals. There are even two sky cranes in Riverview, and it is great to see the development there. Most of that is multiple units for multiple residents. Hopefully, that will alleviate some

The social program reform is a strong commitment from the government.

Encore une fois, le budget nous permet de prendre des mesures concrètes pour respecter nos engagements visant à aider la population vulnérable de la province. Il ne s'agit pas simplement de promesses vides ; il est question de prendre des mesures concrètes et d'obtenir des résultats. Là encore, il ne s'agit pas que de mesures à court terme. Les réformes en question aideront les gens à long terme.

Monsieur le président, puisque mon temps s'écoule rapidement, je tiens à parler du secteur du logement, car le sujet fait beaucoup les manchettes, et c'est un élément très important du mandat du gouvernement actuel. La création de logements abordables est un élément clé de nos efforts visant à bâtir des communautés dynamiques et viables pour les personnes en difficulté. L'initiative a certainement une énorme influence sur la communauté, surtout sur les personnes les plus vulnérables.

Tout le monde a parlé du marché locatif. Nous le savons. Il y a un an, le premier ministre a organisé un examen de 90 jours de la situation du logement locatif. Il s'agissait d'un examen exhaustif. Il portait sur tous les secteurs, qu'il s'agisse du propriétaire, du locataire, du promoteur ou d'autres aspects. Environ 13 recommandations ont été faites visant divers ministères, mais la principale conclusion a été qu'il n'y a pas de solution miracle ni de solution facile et que nous continuerons à surveiller la situation. En surveillant la situation — et nous continuons d'être un gouvernement qui écoute les gens —, nous avons constaté que plus de changements étaient nécessaires. C'est pourquoi des changements seront apportés à la loi pour accroître la protection des locataires et qu'une réduction de l'impôt foncier est aussi prévue pour les propriétaires.

Encore une fois, il s'agit d'une approche équilibrée, Monsieur le président, et nous sommes persuadés que le marché sera en mesure de satisfaire à la demande. Il suffit de regarder les grues pour voir que, de toute évidence, plus d'immeubles d'habitation seront construits à divers endroits. Les immeubles d'habitation plus nombreux permettront de répondre aux besoins et d'offrir plus d'options aux personnes qui cherchent un logement locatif abordable. Il y a même deux grues à Riverview, et c'est formidable de voir les travaux d'aménagement qui ont lieu à cet

of the pressures. Again, I commend the Minister of Finance for the major initiatives in the budget that will promote development. The phased-in reduction in the property tax is a very, very good incentive for the developers.

Mr. Speaker, when we were here in the Alward years and the present Premier was the Minister of Finance, we went down the road of reducing the provincial portion of the tax on multiple units and nonresidential property. We started down that path because we felt that it would increase development here in the province and add more units to the market, which would allow more people to live in those units. Again, it is supply and demand—simple Economics 101.

What happened when the Liberals took over from the Alward government? They reversed that tax reduction. They said, No, we want to put that double tax back to where it was. Again, that was part of their whole idea of generating revenue. Where we were progressive in trying to reduce the taxes to spur development, they turned around and said, No, we are not going to do that. Again, not to point fingers, Mr. Speaker, but that is probably partly why we do not have as many apartment buildings here in New Brunswick. It is because the Liberals would not continue down that path of reducing the provincial portion of the tax on multiple units and nonresidential property. I believe, and we believe, that this tax initiative will help to encourage development and add additional units for people to rent. That is just a little history lesson that I want some of the new members across the way to remember.

(Interjections.)

Hon. Mr. Fitch: Yes, some of you have been here . . . Well, one of you has been here longer than I have. But some of you are just starting, and you need to remember some of that history lesson.

endroit. Il s'agit en grande partie de logements multiples pour de nombreuses personnes. J'espère que cela permettra d'atténuer certaines des pressions qui s'exercent. Encore une fois, je félicite le ministre des Finances pour les grandes initiatives prévues dans le budget qui favoriseront l'aménagement de logements. La réduction progressive du taux d'imposition est un très, très bon incitatif pour les promoteurs.

Monsieur le président, à l'époque du gouvernement Alward, quand le premier ministre actuel était ministre des Finances, nous avons choisi de réduire le taux d'impôt foncier provincial sur les immeubles à logements multiples et les biens non résidentiels. Nous avons procédé ainsi parce que nous estimions que cela augmenterait l'aménagement d'habitations dans la province et ajouterait au nombre de logements sur le marché, ce qui permettrait à plus de personnes de vivre dans ceux-ci. Encore une fois, il est question d'offre et de demande — de principes économiques de base.

Qu'est-il arrivé lorsque les Libéraux ont succédé au gouvernement Alward? Ils ont annulé la réduction de l'impôt foncier. Voici ce qu'ils ont dit : Non, nous voulons rétablir la double imposition. Encore une fois, cela s'inscrivait dans l'idée même qu'ils avaient de générer des recettes. Alors que nous étions progressistes dans nos efforts pour réduire l'impôt foncier afin de favoriser l'aménagement d'habitations, les Libéraux ont fait demi-tour et ont dit : Non, nous ne procéderons pas ainsi. Encore une fois, je ne veux pas lancer d'accusations, Monsieur le président, mais c'est probablement en partie pour cela que nous n'avons pas autant d'immeubles d'habitation au Nouveau-Brunswick. C'est que les Libéraux ne voulaient pas réduire le taux d'impôt foncier provincial sur les immeubles à logements multiples et les biens non résidentiels. Je crois, nous croyons, que l'initiative fiscale permettra de favoriser l'aménagement d'habitations et d'ajouter des logements que pourront louer les gens. Voilà simplement une petite leçon d'histoire dont je veux que se souviennent certains des nouveaux parlementaires d'en face.

(Exclamations.)

L'hon. M. Fitch : Oui, certains d'entre vous sont ici... Eh bien, l'un d'entre vous est ici depuis plus longtemps que moi. Certains d'entre vous ne font qu'entamer leur carrière, et vous devez retenir une partie de la leçon d'histoire.

Anyway, we know that there are challenges in the rental market, and we know that there are challenges in the housing market. We know that providing protection for the tenants and tax reduction for the landlords is a good balance. Hopefully, we will see those positive investments come together and help to work on some of that.

12:45

Let's talk about affordable housing for a minute. Well, probably for nine minutes, because that is all I have left. Again, there have been some interesting numbers and comments made by the Green Party. I want to set the record straight. In the last two provincial budgets, there has been an increase of 19% in the funding allocated toward housing and homelessness. That 19% means an increase of \$120 million to housing and homelessness in the province of New Brunswick.

(Interjections.)

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much. With that support, we are working with developers on affordable housing projects. Mr. Speaker, there was a 10-year plan. That 10-year plan was a federal-provincial housing strategy investing \$300 million. You can see that our total budget this year, which is \$197 million, is well in advance of what that \$300 million will be over those 10 years. We are breaking it up into three-year tranches because some of that \$300 million is back-end loaded. Our objective was to create 151 new affordable housing units within that mandate and a total of 1 200 over the 10 years. Again, these affordable housing units include rent supplements. Tenants only pay about 30% of their gross income on rent, and then the province tops up to the average rent of the location.

Mr. Speaker, with regard to our first three-year target of 151, I am pleased to say that since April 2019, we have actually put in 172 new affordable housing units. We have actually exceeded our target. We are going to do another three-year plan. The expectation is that we are going to double what that target was in the first three-year plan.

Quoi qu'il en soit, nous savons que des défis se posent sur le marché locatif et sur le marché du logement. Nous savons que le fait de fournir une protection aux locataires et une réduction de l'impôt foncier aux propriétaires est un bon équilibre. J'espère que les investissements avantageux en question agiront de concert pour favoriser les progrès à cet égard.

Parlons pendant une minute du logement abordable. Bon, il s'agira probablement de neuf minutes, car c'est le temps qu'il me reste. Encore une fois, les gens du Parti vert ont présenté des chiffres intéressants et formulé des observations intéressantes. Je veux remettre les pendules à l'heure. Le financement affecté au logement et à la lutte contre l'itinérance a augmenté de 19 % dans les deux derniers budgets provinciaux. Cette augmentation de 19 % se traduit par 120 millions de dollars de plus pour le logement et la lutte contre l'itinérance au Nouveau-Brunswick.

(Exclamations.)

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup. Grâce au soutien en question, nous travaillons avec les promoteurs sur des projets de logements abordables. Monsieur le président, il y a eu un plan de 10 ans. Le plan de 10 ans était une stratégie fédérale-provinciale sur le logement qui prévoyait des investissements s'élevant à 300 millions de dollars. Vous pouvez constater que notre budget total cette année, lequel s'élève à 197 millions de dollars, est bien au-delà de ce que représentera la somme de 300 millions sur les 10 ans. Nous divisons le financement en tranches de trois ans parce que la somme de 300 millions est répartie de façon à ce que le financement soit plus important à la fin de la durée du plan. Notre objectif visait la création de 151 nouveaux logements abordables dans le délai prescrit et un total de 1 200 logements sur les 10 ans. Encore une fois, ces logements abordables sont assortis d'un supplément de loyer. Les locataires ne consacrent que 30 % de leur revenu brut à leur loyer, puis la province verse la différence pour atteindre le loyer moyen de l'endroit.

Monsieur le président, en ce qui concerne notre objectif de créer 151 logements au cours des trois premières années de l'entente, j'ai le plaisir de dire que nous avons créé 172 nouveaux logements abordables depuis avril 2019. Nous avons en fait dépassé notre objectif. Nous établirons un autre plan de trois ans.

There were some numbers that, again, the Green Party neglected to talk about. Since April 2019, we have put in 55 new rent supplements and 30 new portable rent supplements, which is a huge investment of over \$1 million. In total, since April 2019, when you look at the rent supplements, the new housing, and the portable rent supplements, you see that they are actually helping more than 3 200 households that have been housed and assisted through provincial housing. That means 3 200 households came off the provincial wait-list. We continue to move that list along as best as possible.

We have a number of significant projects that are going to . . . Depending on what sector you are looking at, from emergency to more sustainable housing, from temporary residents to the longer market, there are a number of projects around the province that are very innovative and very interesting. Of course, there is one in Moncton that I am interested in. With the support of the Moncton caucus, the Rising Tide project is a \$6-million investment over three years. It is a commitment. It is going to add 155 units. A couple of weeks ago, we did a tour of its third property, which will house 30 people. That one is in partnership with Crossroads for Women. Again, it is for women and children who are in vulnerable situations or have been exposed to violence. That is a huge investment. It is a huge lift to the number of people who can be housed in a safe and secure environment. Dale Hicks is the CEO. He is driven. I have asked why he does this. He just has a purpose and a cause such that he wants to help as many as he can.

He is not the only one who has a huge heart and a huge drive in helping the vulnerable. Across the river, there is Marcel LeBrun with the 12 Neighbours project. The Minister of Transportation and Infrastructure and I toured that location just before Christmas. We saw the progress that he has made. We are going to invest \$1.4 million in that project, Mr. Speaker, which will create over 100 spaces for people to be lodged. They are small minihomes. When I say “over 100”, I mean that there will be 100 homes, but some of them will house two people or two people and maybe a child. Again, I asked Marcel, Why do you do that? He has a

Nous nous attendons à doubler l’objectif qui avait été fixé pour les trois premières années du plan.

Encore une fois, le Parti vert a négligé de parler de certains chiffres. Depuis avril 2019, nous avons accordé 55 nouveaux suppléments de loyer et 30 nouveaux suppléments au loyer transférables, ce qui représente un énorme investissement de plus de 1 million de dollars. Depuis 2019, lorsque l’on examine les suppléments de loyer, les nouveaux logements et les suppléments au loyer transférables, on constate qu’ils ont en fait permis d’aider plus de 3 200 ménages, en tout, qui ont trouvé un logement et reçu de l’aide grâce aux programmes provinciaux de logement. Cela signifie que 3 200 ménages ont été retirés de la liste d’attente provinciale. Nous continuons à réduire cette liste autant que possible.

Un certain nombre d’importants projets permettront de... Selon les secteurs, de l’hébergement d’urgence aux options plus viables et des logements temporaires au marché à long terme, un certain nombre de projets très novateurs et intéressants sont en cours dans la province. Bien sûr, il y en a un à Moncton qui m’intéresse. Le projet de Marée Montante, qui reçoit l’appui du caucus de Moncton, représente un investissement de 6 millions de dollars sur trois ans. Il s’agit d’un engagement. Le projet permettra l’ajout de 155 logements. Nous avons visité le troisième bien immobilier du projet il y a deux ou trois semaines, lequel logera 30 personnes. Ce projet est réalisé en partenariat avec Carrefour pour femmes. Encore une fois, le projet vise les femmes et les enfants se trouvant en situation vulnérable ou ayant été exposés à la violence. C’est un énorme investissement. Cela donne un énorme coup de pouce aux personnes qui peuvent être logées dans un milieu sûr et sécuritaire. Dale Hicks est le président. Il est motivé. Je lui ai demandé pourquoi il fait ce qu’il fait. Il s’est donné un objectif et a épousé une cause simplement parce qu’il veut aider le plus grand nombre de personnes possible.

Il n’est pas le seul à avoir un grand coeur et une volonté extraordinaire d’aider les personnes vulnérables. De l’autre côté de la rivière, il y a Marcel LeBrun qui travaille au projet 12 Neighbours. La ministre des Transports et de l’Infrastructure et moi avons visité l’emplacement juste avant Noël. Nous avons constaté les progrès que l’homme en question a réalisés. Notre gouvernement investira 1,4 million de dollars dans le projet, Monsieur le président, ce qui permettra de créer plus de 100 logements. Il s’agit de micromaisons. Lorsque je dis plus de 100 logements, je veux dire qu’il y en aura 100, mais certains d’entre

huge heart, and he himself is actually putting a significant investment into 12 Neighbours. People should check it out because it is meeting the needs.

12:50

It is not just the provincial government. Again, we are working with NGOs. We are working with the municipalities, which are coming online. The city of Fredericton helped pay for a homeless shelter for a number of weeks here this winter. The members down in the Saint John caucus have been helping with warming shelters. Our caucus chair, the member for Moncton South, has been working very, very hard with the Moncton caucus and with the shelters to make sure there are enough beds available for the people who are looking for shelter. You can look at the effort and the money that have been put into that. It is probably \$15 million. We continue to make that commitment that we will help the people who are the most vulnerable. We will continue to provide assistance to that sector.

I know my time is running out here. I had a number of other—

(Interjections.)

Hon. Mr. Fitch: I know. I had a number of other things. I want to touch on one that the Green Party forgot to mention the other day. It is the Canada – New Brunswick Housing Benefit program, which, again, is a collaboration between the feds and the province. So far, it is collaboration between the feds and the province. Sorry, I am trying to say too much in a short period of time.

(Interjections.)

Hon. Mr. Fitch: I know. That has helped nearly 1 000 low-income families here in the province. That investment is putting the cash directly into their pockets. That is going to help them to pay for their accommodations, help them with food or clothing, or help them to get training for a job. The average amount is \$392 per month. That is the benefit that is going directly to those 1 000 low-income families here in the province. That is action today. That is moving today.

eux pourront accueillir deux personnes ou deux personnes et possiblement un enfant. Encore une fois, voici ce que j'ai demandé à Marcel : Pourquoi faites-vous cela? Il a un grand coeur, et il fait en fait lui-même un investissement considérable dans le projet 12 Neighbours. Les gens devraient y jeter un coup d'oeil, car le projet répond aux besoins.

Il n'est pas seulement question du gouvernement provincial. Nous travaillons avec des ONG, dis-je bien. Nous travaillons avec les municipalités, lesquelles se mettent de la partie. La ville de Fredericton a aidé à financer un refuge pour sans-abri pendant un certain nombre de semaines cet hiver. Les parlementaires du caucus de Saint John ont apporté leur aide pour ce qui est des refuges chauffés. Notre président de caucus, le député de Moncton-Sud, a travaillé très, très fort avec le caucus de Moncton et les refuges pour veiller à ce qu'il y ait suffisamment de lits pour les gens à la recherche d'un abri. On peut considérer les efforts et les sommes d'argent qui y ont été consacrés. Il s'agit probablement de 15 millions de dollars. Nous continuons de nous engager à aider les personnes les plus vulnérables. Nous continuerons à fournir de l'aide au secteur en question.

Je sais que mon temps s'écoule. J'ai un certain nombre d'autres...

(Exclamations.)

L'hon. M. Fitch : Je le sais. J'ai un certain nombre d'autres sujets à aborder. Je veux parler d'un sujet que le Parti vert a oublié de mentionner l'autre jour. C'est l'Allocation Canada – Nouveau-Brunswick pour le logement, qui est encore une collaboration entre le gouvernement fédéral et la province. Jusqu'à présent, il s'agit d'une collaboration entre le gouvernement fédéral et la province. Je suis désolé, j'essaie d'en dire trop en peu de temps.

(Exclamations.)

L'hon. M. Fitch : Je le sais. L'allocation a permis d'aider près de 1 000 familles à faible revenu dans la province. L'investissement à cet égard permet de mettre de l'argent directement dans leurs poches. Cela les aidera à payer leurs frais de logement, à se nourrir ou à se vêtir, ou encore à suivre une formation pour un emploi. En moyenne, l'allocation s'élève à 392 \$ par mois. Voilà l'allocation qui est versée directement à ces 1 000 familles à faible revenu dans la province.

We do the work. When you look at how many people that helps, you see that there are about 3 300 people in those 1 000 families when you include spouses and children. The work is not done. We know that. We will continue to work with other levels of government, be they the municipalities or the federal government, and with the for-profit and not-for-profit sectors.

Since 2019, we have taken nearly 800 at-risk homeless individuals and moved them along the continuum to put them into apartments. There is one area that I really want to talk about, and that is the capital investment that this government is going to put into people who want to develop affordable housing. We have increased it to up to \$60 000 from \$40 000, and it is \$70 000 if you are a nonprofit group or a co-op. Mr. Speaker, that money is available to spur the economy and to help developers build affordable housing units. That is government work.

This budget that everyone should vote for is a progressive budget that helps vulnerable people here in the province. I appreciate the work everyone has done to put this budget together. Again, I congratulate the Minister of Finance on preparing and presenting a great budget. It is good news. The members of the opposition are having a tough, tough time criticizing it. They are all over the map trying to find the little things, saying: What about this? What about this? But, Mr. Speaker, by and large, this budget addresses all the needs here in the province. Thank you.

Mr. Speaker: Thank you, minister.

M. Bourque : Merci beaucoup, Monsieur le président.

It is always interesting to listen to the Minister of Social Development speak. He is quite a Kool-Aid salesman. That is for sure. Yes, there is a lot of blue Kool-Aid in that speech. But I have to admit that he does make a valiant effort, especially when it comes to his department. I have to admit that there are some interesting initiatives that have come out of Social Development. When it comes to that specific part, there is some good news. I have to admit it, again. It

Voilà une mesure qui est prise aujourd'hui. Voilà une démarche qui est mise en oeuvre aujourd'hui. Nous accomplissons le travail. Lorsque l'on examine le nombre de personnes que le tout permet d'aider, les 1 000 familles représentent environ 3 300 personnes, si l'on tient compte des conjoints et des enfants. Le travail n'est pas terminé. Nous le savons. Nous continuerons de travailler avec les autres paliers de gouvernement, qu'il s'agisse des municipalités, du gouvernement fédéral ou des secteurs à but lucratif et sans but lucratif.

Depuis 2019, nous avons aidé près de 800 sans-abris à risque et leur avons fourni un continuum de services pour les loger dans un appartement. Il y a un aspect dont je tiens vraiment à parler, à savoir l'investissement en capital que le gouvernement actuel consentira pour les personnes qui veulent créer des logements abordables. Nous avons augmenté le financement à cet égard pour le faire passer de 40 000 \$ à 60 000 \$, et il s'élève à 70 000 \$ pour les groupes sans but lucratif ou les coopératives. Monsieur le président, ce financement est offert pour stimuler l'économie et aider les promoteurs à construire de logements abordables. Voilà en quoi consiste le travail du gouvernement.

Le budget, en faveur duquel tout le monde devrait voter, est un budget progressiste qui permet d'aider les personnes vulnérables de la province. Je suis reconnaissant du travail que tout le monde a accompli pour préparer le budget. Encore une fois, je félicite le ministre des Finances d'avoir préparé et présenté un excellent budget. C'est un budget réjouissant. Les gens de l'opposition ont énormément de difficultés à formuler des critiques à son égard. Ils vont dans tous les sens pour chercher la petite bête et disent : Qu'en est-il de ceci? Qu'en est-il de cela? Toutefois, Monsieur le président, en général, le budget permet de répondre à tous les besoins de la province. Merci.

Le président : Merci, Monsieur le ministre.

Mr. Bourque: Thank you very much, Mr. Speaker.

Il est toujours intéressant d'écouter le ministre du Développement social. Il sait bien dorer la pilule. C'est certain. Oui, le discours est vraiment teinté de bleu. Je dois toutefois admettre que le ministre déploie de vaillants efforts, surtout en ce qui concerne son ministère. Je dois admettre que le ministère du Développement social a lancé des initiatives intéressantes. En ce qui a trait à la partie en question, il y a de bonnes nouvelles. Je dois encore l'admettre.

does come late. We know that this is this government's, I believe, fourth budget. For the first three budgets, I did not have a lot of good news to talk about when it came to the Department of Social Development. This one, as I said, is a valiant effort.

12:55

However, that is just a small portion of the whole budget. When it comes to this budget, I have to admit that I am not impressed. I am not impressed by this budget. In a nutshell, I find that the government sprinkles a little everywhere, and in the end, there is very little for very few people. When you spread it out too thinly, you do not get much. I find that this is the case with this budget. I will certainly get into the details of that in the minutes that I have.

Toutefois, je veux commencer en reconnaissant que nous sommes sur les territoires traditionnels et non cédés des Mi'kmaq, des Wolastoqiyik et des Peskotomuhkati, qui ont accepté de partager leurs territoires avec nous dans une série de traités de paix et d'amitié. Je pense que c'est important de toujours s'en souvenir. C'est important de souligner que nous sommes ici grâce à eux. Nous pouvons certainement dire cela. C'est important de collaborer avec eux en tout temps d'égal à égal. Je tenais à le dire.

Before I give my reply to the budget speech, I want to say a quick word about the ongoing war in Ukraine. Unfortunately, there are other wars going on in the world that sometimes go unnoticed. I want to acknowledge that. We have to admit that we, as a province and as a nation, are shielded sometimes from what is happening on other continents elsewhere in the world. There are ongoing wars and famines elsewhere, but we all know that in the past month, we have been particularly attentive to the war in Ukraine. This obviously is uncalled-for Russian aggression. I, and certainly the Liberal caucus, stand fully united with the government and with our country to sustain, to help, and to assist the Ukrainian people and their government—their legitimately elected, democratic government—in fighting the aggressor and making sure that Ukraine will continue on as a strong, powerful nation.

The first thing that we have to say is this. As is said, the best predictor of future behaviour is past behaviour. When we look at how this government has

C'est un peu tard. Il s'agit, je crois, du quatrième budget du gouvernement actuel. Pour ce qui est des trois premiers budgets, je n'avais pas grand-chose de bon à dire au sujet du ministère du Développement social. Comme je l'ai dit, ce budget-ci représente un effort louable.

Cependant, il ne s'agit que d'une petite partie de l'ensemble du budget. Je dois admettre que je ne suis pas impressionné. Le budget ne m'impressionne pas. En bref, je trouve que le gouvernement s'éparpille trop, et, au bout du compte, très peu est fait pour très peu de personnes. Quand il y a un trop grand éparpillement, peu de résultats sont obtenus. Je trouve que c'est le cas du budget à l'étude. J'en parlerai assurément plus en détail durant les minutes dont je dispose.

However, I want to start by acknowledging that we are on the traditional, unceded territories of the Mi'kmaq, Wolastoqiyik, and Peskotomuhkati, who agreed to share their territories with us in a series of peace and friendship treaties. I think it is always important to remember that. It is important to point out that we are here thanks to them. We can certainly say that. It is important to collaborate with them at all times as equals. I just wanted to say that.

Avant de donner ma réponse au discours du budget, je tiens à dire quelques mots au sujet de la guerre en cours en Ukraine. Malheureusement, d'autres guerres faisant rage dans le monde passent parfois inaperçues. Je tiens à souligner cela. En tant que province et en tant que nation, nous devons admettre que nous sommes parfois protégés de ce qui se passe sur d'autres continents, ailleurs dans le monde. Des guerres et des famines sévissent ailleurs, mais nous savons tous que, depuis un mois, nous portons une attention particulière à la guerre en Ukraine. Il s'agit évidemment d'une agression injustifiée de la part de la Russie. Pour ma part, je me joins, et certainement le caucus libéral aussi, au gouvernement et aux gens de notre pays pour soutenir la population ukrainienne et son gouvernement, un gouvernement démocratique légitimement élu, et aider ceux-ci à lutter contre l'agresseur et à faire en sorte que l'Ukraine demeure une nation forte et puissante.

Lorsque nous examinons le budget, la première chose que nous avons à dire est la suivante. Comme on dit, le passé est garant de l'avenir. Compte tenu du

behaved when it comes to budgets or budget forecasts and look at what it says versus what it does or what it has said and what it has done, we quickly, quickly come to the realization that what it says is one thing and what it does is completely another. I mean, we talked about the beginning of a surplus, and all of a sudden, it became a deficit. Then, all of a sudden, it became a much bigger surplus. Then the government announced this huge deficit to fight the pandemic, and all of a sudden, it came up with a surplus of half a billion dollars.

Look at the accumulative surpluses of close to \$1 billion in the past two years. Let me be clear: I am absolutely not against surpluses. I will repeat something to everybody who wants to hear us, including this current government, because its members seem to forget this. I remember when I became a member of the government, when I was first elected here in the House in 2014, along with you, Mr. Speaker. We both came in together. I remember that the government at the time inherited a deficit of close to half a billion dollars. I will remind everyone that it was left by the previous government in which the current Premier was the Minister of Finance. The current Premier knows full, full well that he left government in 2014 with a deficit of close to half a billion dollars.

13:00

(Interjections.)

Mr. Bourque: I just heard somebody say that they fixed . . . They fixed? Let's talk about that. They came in, and they left . . . If fixing a deficit is leaving with a deficit of half a billion dollars—if in their minds, that is what it means—wow, I am certainly glad I am not part of that government. Wow. Mr. Speaker, please, I want to hear more comments because these comments just keep feeding me. A deficit of half a billion dollars, and they applaud themselves? They pat themselves on the back? That is absolutely . . . What did we do? We fixed their mess. Not only did we fix their mess, but also we brought in a surplus.

(Interjections.)

comportement du gouvernement quant aux budgets ou aux prévisions budgétaires et de ses paroles par rapport à ses gestes, présents comme passés, nous constatons très rapidement que ce qu'il dit est une chose, mais ce qu'il fait est tout autre. Je veux dire par là qu'on nous a parlé d'un excédent qui se dégageait et qui, tout d'un coup, est devenu un déficit. Ensuite, il est soudainement devenu un excédent beaucoup plus important. Le gouvernement a par la suite annoncé un énorme déficit en raison de la lutte contre la pandémie, mais, du jour au lendemain, il a présenté un excédent d'un demi-milliard de dollars.

Prenons les excédents cumulatifs des deux dernières années, qui atteignent près de 1 milliard de dollars. Je tiens à être clair. Je ne m'oppose absolument pas aux excédents. Je vais répéter à qui veut bien l'entendre, y compris le gouvernement actuel, car les parlementaires de ce côté-là semblent oublier, que je me rappelle quand je suis devenu membre du gouvernement, quand j'ai été élu pour la première fois ici, à la Chambre, en même temps que vous, Monsieur le président, soit en 2014. Nous avons été élus en même temps. Je me souviens que le gouvernement, à l'époque, avait hérité d'un déficit de près d'un demi-milliard de dollars. Je rappelle à tout le monde que cela était attribuable au gouvernement précédent au sein duquel l'actuel premier ministre était ministre des Finances. L'actuel premier ministre sait très, très bien qu'il a laissé en 2014 un déficit de près d'un demi-milliard de dollars au gouvernement.

(Exclamations.)

M. Bourque : Je viens d'entendre quelqu'un parmi les gens d'en face dire qu'ils avaient épongé... Ils ont épongé? Parlons de cela. Les gens d'en face sont arrivés au pouvoir, et ils ont laissé... Si la solution à un déficit consiste à léguer un déficit d'un demi-milliard de dollars — waouh —, je me réjouis certainement de ne pas être du côté du gouvernement. Waouh. Monsieur le président, s'il vous plaît, je veux entendre d'autres observations, car ces observations ne font que m'inspirer. Un déficit d'un demi-milliard de dollars, et les gens d'en face se félicitent? Ils se donnent des tapes dans le dos? C'est absolument... Or, qu'avons-nous fait? Nous avons réparé le gâchis des gens d'en face. Non seulement nous avons réparé leur gâchis, mais nous avons aussi enregistré un excédent.

(Exclamations.)

Mr. Bourque: Without federal help—absolutely. Our surplus was . . . And there was no skyrocketing inflation. There were no big events like a pandemic or big issues. It was normal going, as it had been for a couple of decades. Things were just going smoothly. We went from a deficit of close to half a billion dollars to a \$67-million surplus. I will repeat that: a \$67-million surplus. That was in the spring of 2018 while Brian Gallant was Premier of New Brunswick and I was a proud member of his Cabinet. We did it, and they can say whatever they want. Those are facts. If they want to play . . . Everything else that they would say would be alternate facts, as once was said in, let's say, a southern neighbour's rhetoric. There you have it, Mr. Speaker.

To say that they came in to a mess is absolutely false. They came in with a healthy . . . I am happy to report that at the time of that administration, the current Leader of the Opposition, who may or may not be sitting here, was the President of Treasury Board and Minister of Finance. I want to salute his efforts because he not only tried but also succeeded in creating a balanced budget that worked for New Brunswickers and included lots of investments.

(Interjections.)

Mr. Bourque: I hear chirping, Mr. Speaker. I do not know. It is a little birdie. That is all good.

Other than that, it just goes to show that what we said we were going to do, we did. What they say they are going to do, they do not do. We just see that they say one thing and do another. Mind you, I will admit that these have been particular circumstances. We have to be blind not to see them. Mostly it is the pandemic that has created a lot of difficulty for every government in the past two years. But to say that this, the way it has been, could not have been planned for, I do not agree with that. I am sure that it could have been better forecasted.

We know—and thank God for federal government money—that federal government money did come and save this government's behind. I truly believe that. When we look at the surpluses . . . They say that they have used all the federal money only for the pandemic,

M. Bourque : Sans aide fédérale — absolument. Notre excédent a été... Il n'y a pas eu de montée en flèche de l'inflation. Il n'y a pas eu de gros événements comme une pandémie ni de gros problèmes. La situation était normale, telle qu'elle était depuis deux ou trois décennies. Tout allait bien. Nous sommes passés d'un déficit de près d'un demi-milliard de dollars à un excédent de 67 millions de dollars. Je le répète : un excédent de 67 millions. C'était au printemps 2018, quand Brian Gallant était premier ministre du Nouveau-Brunswick et que j'étais un fier membre de son Cabinet. Les gens d'en face peuvent dire ce qu'ils veulent, mais c'est ce que nous avons fait. Ce sont des faits. Si les gens d'en face veulent jouer... Tout ce qu'ils pourraient dire d'autre serait des faits alternatifs, comme l'a déjà dit un voisin du Sud dans sa rhétorique, disons. Voilà, Monsieur le président.

Le fait de dire que les gens d'en face se sont retrouvés dans un gâchis à leur arrivée au pouvoir est tout à fait faux. Ils sont arrivés au pouvoir alors qu'étaient saines les... Je suis content de dire que, à l'époque, l'actuel chef de l'opposition — il est peut-être ici ou non — était président du Conseil du Trésor et ministre des Finances au sein du gouvernement en question. Je veux saluer ses efforts, car non seulement il a essayé, mais il a aussi réussi à présenter un budget équilibré qui était bon pour les gens du Nouveau-Brunswick et qui prévoyait beaucoup d'investissements.

(Exclamations.)

M. Bourque : J'entends des paillements, Monsieur le président. Je ne sais pas. Il s'agit d'un petit oiseau. C'est très bien.

Par ailleurs, cela montre simplement que nous tenons notre parole. Les gens d'en face ne tiennent pas parole. Nous constatons simplement qu'ils disent une chose mais en font une autre. Remarquez, j'avoue que les circonstances sont particulières. Il faut être aveugle pour ne pas les voir. La pandémie a engendré beaucoup de difficultés pour tout gouvernement ces deux dernières années. Par contre, je n'irais pas jusqu'à dire qu'il aurait été impossible d'assurer une meilleure planification. Je suis sûr que la situation aurait pu être mieux anticipée.

Nous savons que — et Dieu merci pour les fonds fédéraux — des fonds sont effectivement venus du gouvernement fédéral et ont sauvé la mise au gouvernement provincial. J'en suis fermement convaincu. Lorsque nous examinons les excédents...

but I think the numbers speak for themselves. There has been close to \$1 billion in surpluses, basically because of federal transfers. In a sense, thank you—thank you to the federal government for having our backs. Without that, I am not sure that this government would have had our backs from a financial assistance point of view.

13:05

I remember very well that, during the pandemic, we were given a graph of the assistance given to each population in terms of percentage of provincial GDP. New Brunswick was dead last in terms of this percentage. I believe that it was 0.6% of the GDP that was put in as assistance to the population. That was behind Newfoundland and Labrador, which was at 1%. Newfoundland and Labrador was basically in a bankruptcy situation, and its contribution was almost double that of New Brunswick. When you think about that, Mr. Speaker, that says it all. When we look at that, it is no wonder that the government has historic surpluses. The money that was supposed to go into people's pockets in a desperate time did not go into the pockets of New Brunswickers. It remained in the coffers of the New Brunswick government.

(Interjections.)

Mr. Bourque: Yes, this do-nothing government. Absolutely.

That is not a great way to start, unfortunately, Mr. Speaker. What I am saying is that what is written in this budget is nice. There are nice sentences. It is well written. There is a lot of seemingly good news. However, from past experience, we know that there is going to be a gap between what is written here and what is going to be done. I say this because I have seen it year after year after year since I have been in opposition. As I said, past behaviour is the best indicator of future behaviour. With everything that is here, I do not trust it much because, a year from now, this is probably not what will have happened. When we look at that, we are just going to . . . The point I am making is that we cannot trust what the numbers are saying. That is the important part. But we must, as we need to reply to this budget, talk about the numbers. I will be doing it for the following minutes.

Les gens d'en face disent qu'ils ont utilisé les fonds fédéraux uniquement pour les besoins de la pandémie, mais je pense que les chiffres parlent d'eux-mêmes. Les excédents atteignent près de 1 milliard de dollars, essentiellement en raison de transferts fédéraux. D'une certaine façon, merci ; je remercie le gouvernement fédéral d'assurer nos arrières. Sans cela, je ne suis pas sûr que le gouvernement actuel assurerait nos arrières sur le plan de l'aide financière.

Je me rappelle très bien que, pendant la pandémie, on nous a remis un graphique indiquant l'aide accordée à la population par province, exprimée en pourcentage de leur PIB. Le Nouveau-Brunswick était au dernier rang pour ce qui est du pourcentage. Je crois que c'était 0,6 % du PIB qui avait été versé à titre d'aide à la population, ce qui était inférieur au taux de Terre-Neuve-et-Labrador, soit 1 %. Terre-Neuve-et-Labrador faisait pratiquement faillite, et sa contribution était presque le double de celle du Nouveau-Brunswick. À bien y penser, Monsieur le président, voilà qui veut tout dire. Compte tenu de la situation, il n'est pas étonnant que le gouvernement enregistre des excédents historiques. Les fonds qui devaient être remis aux gens du Nouveau-Brunswick pendant une période difficile ne l'ont pas été. L'argent est resté dans les coffres du gouvernement du Nouveau-Brunswick.

(Exclamations.)

M. Bourque : Oui, le gouvernement d'inaction. Absolument.

Ce n'est malheureusement pas une bonne façon de commencer, Monsieur le président. Ce que je veux dire, c'est que ce qui est écrit dans le budget est beau. Il y a de belles phrases. Le budget est bien rédigé. Il contient apparemment beaucoup de bonnes nouvelles. Toutefois, l'expérience nous a appris qu'il y aura un écart entre ce qui est écrit ici et les mesures qui seront prises. Je dis cela parce que nous l'avons vu au fil des ans depuis que je suis du côté de l'opposition. Comme je l'ai dit, le passé est garant de l'avenir. En raison de la teneur du budget, je ne me fie pas trop à celui-ci, car, probablement d'ici à un an, ce n'est pas cela qui arrivera. En examinant le tout, nous allons simplement... Là où je veux en venir, c'est que nous ne pouvons pas nous fier aux chiffres. C'est là l'aspect important. Nous devons cependant parler des chiffres

It is not just me or the Liberals, the Big Bad Liberals as some would like to think we are. We have economists who are saying this. Richard Saillant has been saying this. These are people who have worked in the public sector, not just people who have no idea how the public sector works. I know Mr. Saillant personally. Actually, he is a former colleague of mine. We were both at the Université de Moncton. He knows how governments work and how the machine works. He did clearly say . . .

Comme l'a dit M. Saillant : Le gouvernement savait que l'économie était en plein essor, et le fait de prévoir des recettes autonomes essentiellement stables jusqu'à cet automne était un acte inexcusable de mauvaise foi. M. Saillant en avait conclu que la seule autre explication possible était l'incompétence.

I need to repeat this. According to Mr. Saillant, the government knew full well that the economy was booming. To not forecast new revenues and to keep them stable until the fall was "an inexcusable act of bad faith". I am using the words that he used. His logical conclusion is incompetency. Those are not my words.

13:10

(Interjections.)

Mr. Bourque: Well, I have already said it twice. I know that it could be repeated.

This is not just me. I am not just shooting this from my hip. These are carefully worded analyses by well-renowned economists with Ph.D.s. It speaks for itself, Mr. Speaker. One thing is what you say it is going to be, but another thing is what it is. And what it is is a veil of secrecy. It is smoke and mirrors because we do not know. I am convinced that a year from now, 11 months from now, when we find out what the numbers were for this current budget year, they will be totally different. I predict—and I am pretty sure that I am going to be right—that the surplus will be much higher than what they are saying it is going to be.

puisque nous devons réagir au budget. C'est ce que je vais faire dans les minutes qui suivent.

Il n'y a pas que moi et les Libéraux — les grands méchants Libéraux, comme certains le pensent — qui tiennent de tels propos. Des économistes les tiennent aussi. C'est ce que dit Richard Saillant. Il s'agit de personnes ayant travaillé dans le secteur public, pas simplement de personnes qui n'ont aucune idée de la façon dont fonctionne le secteur public. Je connais M. Saillant personnellement. En fait, il est un ancien collègue. Nous avons tous les deux travaillé à l'Université de Moncton. M. Saillant connaît les rouages du gouvernement et sait comment la machine fonctionne. Il a bien dit clairement...

As Mr. Saillant said: The government knew the economy was booming, and forecasting mostly stable own-source revenue until this fall was an inexcusable act of bad faith. Mr. Saillant concluded that the only alternative explanation was incompetence.

Je dois répéter les propos en question. Le gouvernement savait très bien que l'économie était en plein essor, selon M. Saillant. Je reprends ses propos, conformément auxquels le fait de ne pas prévoir de nouvelles recettes et de maintenir le tout à un niveau stable jusqu'à l'automne constituait un acte inexcusable de mauvaise foi. Selon lui, l'explication logique est l'incompétence. Il ne s'agit pas de mes propos.

(Exclamations.)

M. Bourque : Eh bien, j'ai déjà repris les propos deux fois. Je sais qu'ils pourraient être répétés.

Il n'est pas seulement question de mon avis. Je ne parle pas de manière impulsive. Il est question d'observations minutieusement formulées en fonction d'analyses réalisées par des économistes très réputés et titulaires d'un doctorat. Le tout est éloquent, Monsieur le président. Il y a, d'une part, les prévisions et, d'autre part, la réalité. La réalité, c'est que le mystère plane. Il y a un écran de fumée, car nous ne savons rien. Je suis convaincu que, dans un an — dans 11 mois —, nous connaissons les chiffres concernant le budget de l'exercice alors écoulé et ils seront complètement différents. Je prédis — et je suis assez

Right now, the current inflation is approximately 6%—it is 5.9% or so, very close to 6%. We know that the expenses are estimated at about 5.8%, 5.9%, or 6% in the budget. However, in the budget, they put in an increase to revenues of only about 1.8%, I believe, or approximately 2%. Let's not make any qualms about this. We know that the revenues they are going to get will be much higher—much, much higher—so they will have a bigger surplus. It is simple math. I do not think that trying to dupe the population is the right approach. It is not the right approach. I am a fan of being prudent. I am. But a 4% gap is way, way too much to make us believe that this is sound. I really do not think that it is.

With all that said, we do have some issues with this budget, obviously. And this is not to talk about—oh my God, there are so many things here on my list—everything that is missing within the population. In terms of talking about revenues, there is the current price of gas. Right now, as we speak, the price of gas is maybe \$1.70 per litre. It was \$1.80 not too long ago, and it is likely going to get to \$2. A lot of people are saying that probably by this summer, it will be a common thing that gas is at \$2 per litre or maybe even more. The way taxation works with gas, it is based on a percentage. It is based on the HST, namely. The higher the price of gas is, the more taxes you will get. It is not a fixed amount; it is a percentage. So the higher the number, the higher the total amount. Basically, this government will get a whole lot more revenue than what it is forecasting. That is a fact. It is what it is. But it has not been taken into account in this budget.

There are so many opportunities here to make some key investments, and they do try, here and there. They said it is a budget for everybody. However, even the Premier himself says that when you try to please everybody, you please nobody. Well, that is exactly what he did. He himself admits it, and that is what is happening. It is unfortunate. There could have been a lot more targeted investments that would have made a real, real difference. I know that the Minister of Social Development did say a couple of things that are, I have

sûr que j'aurai raison — que l'excédent sera largement supérieur aux prévisions des gens d'en face.

À l'heure actuelle, le taux d'inflation est d'environ 6 % — il est d'environ 5,9 %, très près de 6 %. Nous savons que les dépenses prévues au titre du budget correspondent à un taux d'environ 5,8 %, 5,9 % ou 6 %. Toutefois, pour ce qui est des recettes, les prévisions budgétaires établies par les gens d'en face ne correspondent qu'à une augmentation d'environ 1,8 %, je crois, ou d'environ 2 %. Soyons clairs. Nous savons que leurs recettes seront bien plus élevées — bien largement supérieures —, et ils réaliseront donc un excédent supérieur. Le calcul est simple. À mon avis, essayer de duper la population n'est pas la bonne approche. Ce n'est pas la bonne approche. Je privilégie la prudence. Effectivement. Or, nous ne pouvons croire qu'un écart de 4 %, qu'un écart si prononcé, soit juste. Je ne crois vraiment pas qu'il le soit.

Dans les circonstances, nous avons effectivement des préoccupations concernant le budget, bien sûr. Il n'est par ailleurs pas question de — ah, mon Dieu, ma liste est tellement longue — toutes les mesures manquantes en ce qui concerne la population. En ce qui concerne les recettes, il suffit de penser au prix actuel de l'essence. À l'heure actuelle, en ce moment même, le prix de l'essence s'élève peut-être à 1,70 \$ le litre. Il s'élevait il n'y a pas si longtemps à 1,80 \$ et il atteindra probablement 2 \$. Bien des gens disent que, d'ici à l'été qui vient, il est probable que l'essence coûte généralement 2 \$ le litre, voire peut-être plus cher. La taxe sur l'essence est établie en fonction d'un pourcentage. C'est-à-dire qu'elle est établie en fonction de la TVH. Plus le prix de l'essence est élevé, plus les recettes découlant de la taxe seront élevées. Il ne s'agit pas d'une somme fixe ; il s'agit d'un pourcentage. Ainsi, plus le prix est élevé, plus la somme totale est élevée. Essentiellement, le gouvernement actuel générera des recettes largement supérieures à ses prévisions. C'est un fait. Il faut s'y faire. Or, la question n'a pas été prise en compte lors de l'élaboration du budget.

Tant d'occasions d'investissements clés se présentent, et les gens d'en face font bel et bien des essais, ici et là. Ils ont dit que le budget servait l'ensemble de la population. Toutefois, le premier ministre lui-même dit que, lorsque l'on essaie de plaire à l'ensemble de la population, on ne plaît à personne. Eh bien, voilà précisément ce qu'il a fait. Il l'admet lui-même, et c'est ce qui passe. C'est regrettable. Il aurait pu y avoir bien plus d'investissements ciblés, qui auraient entraîné des changements vraiment, vraiment

to say, applaudable, but there is so much more that has to be done.

13:15

One of the things that is going on right now is that costs are rising in relation to property assessments. And this thing about the double tax? Listen, I am not against lowering the double tax, to be honest, but at the same time, when I look at the value of the assessments, honestly, I think that it will be a zero-sum game. It will be pretty much the equivalent. There will not be a big difference. I do not think that owners are going to see a big difference when it comes to their tax bills. I really do not because the assessments have gone up by 20% on average. When I think of that, I consider that the government talks about 50% over three years and that we are talking about a 16.6% cut this year. If you do the math, you see that with an assessment increase of 20%, there is a deficit of 3.3%. That means, in essence, that it is going to increase by 3%, as can be seen if you do that simple math.

I am sure that it is not that clear-cut, but it just goes to show that what is hailed as an amazing tax break is not really much of a tax break. It is not just me who has been saying this. We have the association of owners as well as everybody else who has been saying this. What the government basically brought out with big fanfare turned out to be pretty much a bust. That is one of the things.

There is another thing that strikes me a bit and that, unfortunately, is symptomatic of this government. When we look at the tax breaks that it brought forward, we see some tax breaks when it comes to the threshold for tax exemptions and personal incomes and all of that. One is changing by \$900. I forget the specific numbers. You are talking about a difference of maybe \$100 per person, number one. It is not huge. It barely covers the government's previous \$100 cut in assistance for families in need. Also, these tax breaks come into effect next year. It is not now. The difference will be seen next year when you do your taxes for this year.

concrets. Je sais que le ministre du Développement social a effectivement nommé deux ou trois mesures qui sont, je dois le dire, louables, mais il y a tellement plus de travail à faire.

L'une des questions actuelles concerne la hausse des coûts liés aux évaluations foncières. Qu'en est-il de la mesure liée à la double imposition? Écoutez, honnêtement, je ne m'oppose pas à la réduction de la double imposition, cependant, compte tenu de la valeur des évaluations, à vrai dire, je pense que le résultat sera nul. Le tout sera essentiellement équivalent. Il n'y aura pas de grande différence. Je ne crois pas que les propriétaires constateront une grande différence en ce qui concerne leur facture d'impôt. Je ne le crois vraiment pas, car le montant des évaluations a augmenté, en moyenne, de 20 %. À cet égard, si je tiens compte du fait que le gouvernement parle de 50 % sur trois ans et qu'il est question d'une diminution de 16,6 % pour l'année en cours, le calcul, en fonction d'une augmentation de 20 % du montant des évaluations donne un manque de 3,3 %. Ainsi, un simple calcul montre que, essentiellement, le tout augmentera de 3 %.

Je suis sûr que la question n'est pas tout à fait simple, mais le calcul montre que la mesure qualifiée de réduction formidable d'impôt ne constitue pas vraiment une réduction considérable. Je ne suis pas seul à le dire. Il y a l'association des propriétaires et toutes les autres personnes qui continuent de le dire. Ce que le gouvernement a essentiellement présenté comme une mesure formidable est pratiquement un échec. Voilà un aspect.

L'autre élément est, malheureusement, une caractéristique du gouvernement actuel. Lorsque nous examinons les mesures de réduction de l'impôt présentées par le gouvernement, nous constatons certaines mesures d'allègement liées au seuil pour des exonérations fiscales et au revenu des particuliers, entre autres. L'une des mesures correspond à 900 \$. Les chiffres précis m'échappent. Tout d'abord, il est question d'une différence de possiblement 100 \$ par personne. Cela n'est pas immense. Cela compense à peine les 100 \$ qui ne sont maintenant plus versés en guise d'aide aux familles qui en avaient besoin. De plus, les mesures entreront en vigueur l'année prochaine. Elles n'entrent pas en vigueur maintenant. Les gens constateront la différence l'année prochaine.

When it comes to paying the property taxes, that is this year. You are going to see those benefits this year. Those owners who own those buildings will already have that tax break this year. What does that tell you, Mr. Speaker? Well, it tells me that for this government . . . Well, before I say this, I will say that it is my interpretation. The fact is that building owners will have the tax break one year before everyday New Brunswickers, who are going to get it next year. My interpretation of that, which I am happy to share, is that this government has more sympathy for the building owners than it has for everyday New Brunswickers.

What they have now is this one-year limit of 3.8% on rent increases. That is fair enough. It is a good start, but we are very far from rent controls in terms of a medium- to long-term solution. This is just a quick band-aid. This is to not increase the rent. But if it were a true tax break and if the numbers were really, really lower, why not think about lowering the rents? That could be seen. I could see that happening. You could say, Listen, if you are going to pay a lot less in property taxes on your buildings, why not give it back to the renters? This is not about giving it back. It is just about limiting the increases by 3.8%. When you think about it, you realize that this is not necessarily helping the renters. It is not a lot. It might seem like a lot, but it is not.

13:20

The other thing, too, is that right now, it is clear and all the numbers are showing that there is an inflation rate of approximately 6%. I said this earlier. We know that gas prices are a clear indication of that. Food prices are a clear indication of that. People are seeing this increase in the cost of living. What this government is doing to help those people, those everyday New Brunswickers of the middle class, is to say, We are going to help you, but next year, not this year. Mr. Speaker, that is not the help that New Brunswickers need. They need help now. This thing

lorsqu'ils feront leur déclaration de revenus pour l'année en cours.

La mesure concernant le paiement de l'impôt foncier vise l'année en cours. Les gens en bénéficieront cette année. Les propriétaires d'immeubles concernés bénéficieront déjà de la réduction d'impôt cette année. Que cela signifie-t-il, Monsieur le président? Eh bien, à mon avis, cela signifie que, pour le gouvernement actuel... Bon, tout d'abord, il est question de mon interprétation. Il reste que les propriétaires immobiliers bénéficieront de la réduction d'impôt un an avant les gens du Nouveau-Brunswick en général, qui, eux, en bénéficieront l'année prochaine. Par conséquent, selon moi — et je suis content de présenter mon point de vue sur la question —, le gouvernement actuel a plus de sympathie pour les propriétaires immobiliers que pour les gens ordinaires du Nouveau-Brunswick.

Pour le moment, ils bénéficient du plafond de 3,8 % sur les augmentations de loyer qui est en vigueur pour un an. Soit. Voilà un bon point de départ, mais c'est bien loin d'une solution à moyen ou à long terme pour le contrôle des loyers. Il ne s'agit que d'une solution rapide à court terme. La mesure vise à éviter les augmentations de loyer. Toutefois, s'il s'agissait vraiment d'une réduction d'impôt et que les chiffres étaient vraiment très inférieurs, pourquoi ne pas envisager de réduire le montant des loyers? C'est possible. Je pourrais envisager une telle situation. On pourrait dire : Écoutez, si vous payez beaucoup moins d'impôt foncier sur vos immeubles, pourquoi ne permettriez-vous pas aux locataires de bénéficier de la mesure? La mesure présentée n'est pas conçue pour que les locataires en bénéficient. Elle ne vise qu'à limiter les augmentations à 3,8 %. La mesure, pensons-y, ne permet pas nécessairement d'aider les locataires. Elle n'est pas immense. Elle le semble peut-être, mais elle ne l'est pas.

Par ailleurs, il est aussi clair que, à l'heure actuelle, tous les chiffres indiquent un taux d'inflation d'environ 6 %. Je l'ai dit plus tôt. Nous savons que le prix de l'essence le montre clairement. Le prix des aliments le montre clairement. Les gens constatent l'augmentation du coût de la vie. Le gouvernement actuel aide les gens, les gens ordinaires de la classe moyenne au Nouveau-Brunswick, en leur disant : Nous vous aiderons, mais nous le ferons l'année prochaine, et non cette année. Monsieur le président, cela ne correspond pas à l'aide dont les gens du

about the rent is not real help. They are not going to have any relief other than knowing that rent is not going to increase. Guess what? If you are going to lower the property taxes, maybe you should see a decrease in the rents.

I am just saying that those are different things. When you really look at the numbers and you really analyze them properly, you see that there is not much there for everyday New Brunswickers. Again, when you look at health care, you see that the minister is even saying that her own reforms are not working all that well. Boom. Need I say more? The government is giving my speech for me. What it is trying to do is not working. There are still some serious issues in the emergency rooms.

(Interjections.)

Mr. Bourque: At least she is honest. She gets an A for effort on that one.

There are still 50 000 New Brunswickers without a family doctor. There are still so many gaps to be filled in terms of the labour force in the health care sector, along with every other sector, for that matter. There is a lot to be done when it comes to health care. Again, government likes to say that . . . I heard the Minister of Social Development say that nothing was done until he arrived and that his side was fixing all our messes. That side loves to say that. Basically, I can say that trouble was there then, and trouble is there even more so now. The pandemic has certainly accelerated that. That has been told to me by people in the health care sector. This government is doing too little, too slowly. More needs to be done.

To everybody's credit—to our credit and to that side's credit—I know that efforts were made while we were there and that efforts are being made while they are there. Efforts have been made. However, to say that our efforts were bad and that side's efforts are good, I would absolutely disagree with that. That is pure politics. It is about doing more. I am absolutely ready to say that more needs to be done. I implore this government to do more when it comes to personnel recruitment, whether it is for doctors, nurses, or all other professionals in the health care sector. There are

Nouveau-Brunswick ont besoin. Ils ont besoin d'aide maintenant. La mesure concernant le loyer ne les aide pas vraiment. Ils n'éprouveront aucun soulagement, si ce n'est l'absence d'augmentation de loyer. Devinez quoi. Si vous diminuez l'impôt foncier, vous devriez peut-être voir une diminution des loyers.

Je souligne simplement qu'il est question d'éléments différents. Une analyse approfondie et rigoureuse des chiffres permet de constater que peu de mesures ont été présentées pour les gens ordinaires du Nouveau-Brunswick. Encore une fois, en ce qui concerne les soins de santé, la ministre dit même que ses propres réformes ne fonctionnent pas vraiment bien. Eh bien, voilà. Dois-je en dire plus? Le gouvernement m'enlève les mots de la bouche. Ce qu'il essaie de faire ne fonctionne pas. Il y a encore de graves préoccupations liées aux services des urgences.

(Exclamations.)

M. Bourque : Au moins, la ministre est honnête. Félicitations pour les efforts.

Au Nouveau-Brunswick, 50 000 personnes n'ont toujours pas de médecin de famille. Il y a encore tant de besoins auxquels il faut répondre en ce qui concerne les effectifs dans le secteur de la santé, comme dans tout autre secteur, en fait. Il y a bien du travail à faire en ce qui concerne les soins de santé. Encore une fois, le gouvernement aime dire que... J'ai entendu le ministre du Développement social dire que rien n'était fait avant qu'il entre en fonction et que les gens de son côté réparaient tous les gâchis que nous avons entraînés. Les gens d'en face adorent tenir de tels propos. Je peux essentiellement dire qu'il y avait des problèmes à l'époque et qu'il y en a encore plus maintenant. La pandémie a certainement exacerbé la situation. Des gens du secteur de la santé me l'ont dit. Le gouvernement actuel déploie des efforts insuffisants et procède trop lentement. Il faut redoubler d'efforts.

Soulignons que — nous avons du mérite et les gens d'en face ont du mérite —, oui, des efforts ont été déployés pendant que nous étions au pouvoir et des efforts sont déployés depuis que les gens d'en face sont au pouvoir. Des efforts sont déployés. Toutefois, qualifier nos efforts de mauvais et les efforts des gens d'en face de bons, je ne serais absolument pas d'accord. C'est purement politique. Il faut redoubler d'efforts. Je suis tout à fait prêt à dire qu'il faut redoubler d'efforts. J'implore le gouvernement de redoubler d'efforts en ce qui concerne le recrutement,

so many. Paramedics, LPNs . . . I am sorry because I know that I am going to miss some, but all of them have such an important role to play. We want to recognize the important work that they have been doing.

I will take a few seconds, Mr. Speaker, to thank all the frontline workers, all the truckers, and all the people working in the grocery stores and hardware stores. Obviously, there are people in the health care sector, in the nursing homes, and in the special care homes, and there are people all over who have been dealing with seniors. All those people who have worked particularly hard over the last two years during this pandemic have stepped up. Thank you to all those New Brunswickers for stepping up and for keeping our population safe, well fed, and faring as we are faring. Thank you to all those people.

Je reviens au budget. Évidemment, c'est aussi intéressant de regarder du côté de l'éducation. C'est un des dossiers pour lequel je suis le porte-parole. Il y a toute la question, et c'est une bonne chose... Quand nous voyons une chose importante être faite par ce gouvernement, nous avons tendance à réaliser qu'elle est faite avec l'aide du fédéral.

13:25

S'il n'y a pas d'aide du fédéral, c'est simplement un peu de bricolage, un petit peu plus ici et un petit peu moins là. Quand il y a quelque chose de substantiel, c'est grâce au gouvernement fédéral. Dans le secteur de l'éducation, surtout en ce qui a trait à la petite enfance, c'est certainement le cas, quand on regarde l'entente.

Je sais qu'il y a une section dans le discours du budget où l'on parle de l'entente concernant la petite enfance permettant que le coût des garderies soit réduit de moitié dès l'année prochaine et que, éventuellement, dans trois ou quatre ans, à ce qu'il descende à 10 \$ par jour. Cela c'est, heureusement, grâce au fédéral. Le gouvernement fédéral contribue, je pense, 80 %, si ce n'est pas plus, à l'enveloppe budgétaire concernant cette entente. Voilà pour la première remarque.

La deuxième remarque est la suivante : L'inaction de ce gouvernement — ou, je dirais, l'hésitation ou le fait

qu'il s'agisse de médecins, de personnel infirmier ou d'autres professionnels de la santé. Les professions sont si variées. Les travailleurs paramédicaux, le personnel infirmier auxiliaire autorisé... Je suis désolé, car je sais que je vais oublier des gens, mais ils jouent tous un rôle si important. Nous voulons souligner l'important travail qu'accomplissent les gens en question.

Je vais prendre quelques instants, Monsieur le président, pour remercier le personnel de première ligne, les camionneurs, le personnel des épiceries et celui des quincailleries. Évidemment, il y a le personnel du secteur de la santé qui travaille dans les foyers de soins et les foyers de soins spéciaux ainsi que les gens qui s'occupent de personnes âgées. Les gens en question ont répondu à l'appel et travaillent particulièrement fort depuis le début de la pandémie, il y a deux ans. Merci à tous les gens du Nouveau-Brunswick qui ont répondu à l'appel, qui assurent la sécurité de la population et l'approvisionnement alimentaire et qui font en sorte que nous nous en tirions comme nous le faisons. Merci à tous ces gens.

I will get back to the budget. Obviously, it is also interesting to take a look at education. That is one of the files for which I am opposition critic. There is the whole issue, and this is a good thing... When we see something significant being done by this government, we tend to realize that it is being done with federal assistance.

If there is no federal assistance, there is simply a bit of tinkering, a little bit more here and a little bit less there. Anything substantial is thanks to the federal government. In the education sector, that is certainly the case with early childhood, especially when we look at the agreement.

I know there is a section in the budget speech that refers to the early childhood agreement that will enable daycare costs to be reduced by half as of next year and eventually, in three or four years, go down to \$10 a day. Fortunately, that is thanks to the feds. The federal government is putting up 80%, I think, if not more, of the budget envelope under this agreement. That was my first comment.

Here is my second comment: This government's inaction—or this government's hesitation or foot-

que ce gouvernement ait traîné la patte — a fait en sorte que cette moitié des coûts dont les familles du Nouveau-Brunswick auraient pu bénéficier dès cette année, elles n'en bénéficieront que l'année prochaine. Si le gouvernement avait été plus rapide et plus proactif, cela aurait pu se faire plus rapidement, et les gens du Nouveau-Brunswick auraient pu avoir cette aide plus tôt, surtout que nous sommes au milieu d'une pandémie, où le besoin est encore plus criant.

Malheureusement, c'est un scénario que nous avons vu un peu trop souvent avec le gouvernement actuel. C'est un gouvernement qui hésite, qui ne fait pas grand-chose et qui se targue de ne pas faire de bêtises. Un proverbe berbère, que j'ai toujours apprécié, dit ceci : Ne pas prendre de décision, c'est en prendre une mauvaise. Je le trouve très approprié pour ce gouvernement, qui hésite. Quand on hésite, on finit non seulement par ne pas prendre de décisions, mais, en réalité, on finit par en prendre de mauvaises.

Ce gouvernement, je trouve, manque énormément de proactivité. En ce qui concerne la question des garderies, je tiens quand même à dire qu'il y a au moins une entente qui a été signée, au même titre que les autres provinces. Pour éviter la honte totale, le gouvernement a au moins signé cette entente. J'aimerais quand même souligner une chose. Quand je lis dans le discours : Nous investirons 110 millions de dollars. Oh, wow, 110 millions, c'est énorme. Effectivement, mais cela comprend l'argent du fédéral. Je trouve pernicieuse la façon dont le gouvernement décrit ses initiatives dans le discours du budget. Il essaie de se faire passer pour un grand investisseur, en grande pompe et en se pétant les bretelles, mais, en réalité, une grande partie de cet argent provient du fédéral. Je trouve que c'est sournois et de mauvaise foi. Je trouve cela dangereux.

(Exclamation.)

M. Bourque : Voilà. Cela, c'est la première chose. J'aimerais... J'en profiterai aussi pour dire, en ce qui concerne le secteur de l'éducation, qu'une des choses qui nous ont été dites par les gens qui œuvrent dans le milieu de la petite enfance, c'est à propos des garderies. En effet, c'est très important pour les parents de jeunes enfants. Toutefois, il ne faut pas oublier que ces centres ne sont pas seulement destinés aux jeunes enfants d'âge préscolaire, mais qu'ils sont presque tous aussi des centres de garde après l'école. Après l'école, les jeunes, principalement jusqu'à l'âge de 12 ans, se rendent dans ces centres en attendant que leurs parents rentrent du travail. Pour eux,

dragging, I would say—has meant that New Brunswick families will only benefit next year from this half of the costs from which they could already have benefited this year. If this government had been quicker and more proactive, that could have happened faster, and New Brunswickers could have received this assistance earlier, especially since we are in the midst of a pandemic when the need is even more urgent.

Unfortunately, this is a scenario we have seen a bit too often with this government. This is a government that hesitates, does not do much, and aims not to do anything stupid. A Berber proverb that I have always appreciated goes like this: Not making a decision is a bad decision. I find that very appropriate for this hesitant government. When you hesitate, not only do you end up making no decisions, but you actually end up making bad ones.

This government really comes up short in terms of being proactive, I find. As regards the daycare issue, I do want to say that there has at least been an agreement signed, as there has with the other provinces. To avoid being totally covered in shame, the government at least signed this agreement. I would still like to highlight one thing. I read in the speech: We will be investing \$110 million. Oh, wow, \$110 million, that is huge. Yes, it is, but that includes the federal money. To my mind, the way the government describes its initiatives in the budget speech is pernicious. It tries to make itself out to be a great investor, with great fanfare and bravado, whereas, in actual fact, a great deal of this money comes from the feds. I find that to be underhanded and in bad faith. I find it dangerous.

(Interjection.)

Mr. Bourque: There you have it. That is the first thing. With regard to the education sector, I would also like to take this opportunity to pass on one of the things that people working in early childhood told us about daycares. It is that daycare does in fact make a considerable difference to the parents of young children. However, we must not forget that these centres are not just for preschool children, but that they almost all provide after-school services as well. After school, kids, mainly up to age 12, go to these centres until their parents get back from work. Apparently, there is no help for them. So, while this is an excellent thing for preschool children, for the parents of children

apparemment, il n'y a pas d'aide. Donc, autant pour les enfants d'âge préscolaire, c'est une excellente chose, autant pour les parents d'enfants de 6 à 12 ans... Le coût est à peu près le même, Monsieur le président. Il n'y a pas beaucoup de différence en termes de coût pour les enfants qui vont aux centres de garde après l'école. Quand nous mettons cela ensemble, je pense qu'il y a lieu d'examiner en profondeur tout le travail et l'investissement qui peuvent être faits pour les centres de garde après l'école, parce qu'ils font aussi un travail important. Mais bon, au moins, c'est un pas dans la bonne direction. Chapeau au ministre et à ce gouvernement d'avoir au moins fait ce pas. Mais, encore là, je trouve que c'est un peu timide. Bon, nous allons espérer que le gouvernement continuera toujours un peu plus à cet égard.

13:30

Je regarde aussi, en ce qui a trait à l'éducation... Nous parlons beaucoup d'améliorer le programme des ordinateurs portatifs. Nous parlons d'une augmentation. En fait, ce n'est pas une augmentation ; c'est le maintien d'un programme de 1 million de dollars. C'est bien et c'est louable, mais, encore une fois... Il y a 1,8 million pour améliorer les réseaux et tout cela. C'est tout beau. C'est une bonne chose, mais il faut en profiter pour parler des régions du Nouveau-Brunswick qui n'ont pas un bon réseau pour Internet. Elles n'ont pas accès à Internet de façon appropriée. Nous pouvons avoir le meilleur ordinateur portable au monde. L'école peut être superbement outillée. Mais, je sais qu'il y a des zones dans ma région où l'accès à Internet est de très piètre qualité. Et je sais que c'est comme cela partout dans la province. Malheureusement, ces gens bénéficient ni plus ni moins d'une éducation de seconde classe.

Il faut donc traiter de cette situation le plus rapidement possible. C'est beau de mettre de l'argent et d'investir dans cela, mais c'est seulement la pointe de l'iceberg. En dessous de l'iceberg, il y a tout un gros, gros, gros problème, soit l'accès à Internet.

Je suis aussi content de voir des investissements en termes d'inclusion scolaire. C'est une bonne chose. Encore là, l'information est très vague quant à la nature de ces investissements. Je vois 5,8 millions dans le secteur anglophone et 2,2 millions dans le secteur francophone. Évidemment, tout investissement en ce sens est bienvenu.

aged 6 to 12... The cost is more or less the same, Mr. Speaker. There are not many differences in cost for children who go to after-school centres. When we put all that together, I think there is every reason to take an in-depth look at all the work and investment that can be put into after-school child-care centres, because they do an important job too. Still, at least this is a step in the right direction. Hats off to the minister and this government for at least taking this step. There again, I still think this is a bit timid, though. Oh well, we will just hope that the government will keep on doing a little bit more in this direction.

I am also looking, with regard to education... We talk a lot about improving the Laptop Program. We are talking about an increase. Actually, it is not an increase; it is all about maintaining a \$1-million program. That is all fine and dandy, but, again... There is \$1.8 million for improving networks and so on. That is just fine. It is a good thing, but we must take this opportunity to talk about parts of New Brunswick that do not have a good Internet network. They do not have appropriate Internet access. We may have the best laptop in the world. The school may be superbly equipped. However, I know there are areas in my region with very poor-quality Internet access. I also know that it is like that throughout the province. Unfortunately, these people receive what is essentially a second-class education.

So, this situation must be addressed as swiftly as possible. It is all very well to provide money and invest in this, but it is just the tip of the iceberg. Underneath the iceberg, there is a whole big, big, big problem, which is Internet access.

I am also pleased to see investments in inclusive education. That is a good thing. Again, the information about the nature of these investments is very vague. I see \$5.8 million in the Anglophone sector and \$2.2 million in the Francophone sector. Of course, any investment in this regard is welcome.

J'aimerais voir... Ce n'est pas clair si, en ce qui a trait à la santé mentale, nous verrons des investissements. D'ailleurs, je trouve que le budget est relativement avare de détails par rapport à la santé mentale. Moi, je pense que la santé mentale... Je me joins à mon collègue de Moncton-Centre, qui travaille très fort à ce dossier. Ma mère était une infirmière dans le domaine de la santé mentale, donc je peux tout à fait comprendre ce dossier. Tout cela pour dire que la santé mentale est, selon moi, un des très grands chantiers sur lesquels nous devons travailler à l'avenir en matière de santé. Cela touche aussi le secteur de l'éducation, parce que la santé mentale est devenue le problème le plus important dans le système d'éducation. Quand j'étais jeune, c'était le décrochage. Ce n'est plus le cas maintenant ; ce sont les problèmes de santé mentale.

Donc, pour 60 % du budget, soit essentiellement la santé et l'éducation, la plus grande préoccupation deviendra la santé mentale. Donc, il faut en faire davantage en matière de santé mentale. Je sais que le gouvernement est au courant, mais je trouve que le budget est avare de commentaires. J'aimerais voir davantage d'éléments à cet égard.

Bon, je vois que mon temps commence à achever. J'ai encore une page de notes et je pourrais parler pendant encore trois heures.

Tout cela pour dire, Monsieur le président, que nous parlons ici d'un budget. Le gouvernement essaie de montrer qu'il est gentil avec tout le monde. Mais, en essayant de plaire à tout le monde, il ne plaît à personne. En plus, ce sont des chiffres que nous ne pouvons pas croire. Car, tant de fois, le gouvernement a dit des chiffres qu'il n'a absolument pas suivis au cours des années précédentes. Donc, je suis quasi-certain, Monsieur le président, que ce sera encore la même chose. L'année prochaine, le gouvernement nous arrivera avec des résultats qui sont complètement différents. Donc, malheureusement, nous ne pouvons pas lui faire confiance.

C'est clairement pour cette raison, Monsieur le président, que je voterai contre ce budget. À ce moment-là, Monsieur le président, cela me fera plaisir de continuer le débat. Merci beaucoup.

Mr. Speaker: Thank you, member.

Hon. Ms. Scott-Wallace: Well, thank you, everyone. Thank you so much, Mr. Speaker, for the opportunity. I am really pleased to rise today—really. It is my first

I would like to see... It is not clear whether we will be seeing investments in mental health. Actually, I feel the budget is relatively short on detail in terms of mental health. Personally, I think that mental health... I join with my colleague from Moncton Centre, who is working very hard on this file. My mother was a mental health nurse, so I can fully understand this file. All this is just to say that mental health is, in my opinion, one of the very major fields where we need to work on the future of health. It also affects the education sector, because mental health has become the most significant problem in the education system. When I was young, it was dropping out. That is no longer the case now; mental health problems are the big issue.

So, for 60% of the budget, which basically means health and education, mental health will become the biggest concern. So, more needs to be done in terms of mental health. I know the government is aware, but I find this budget short on comments. I would like to see more details on this.

Well, I see my time is starting to run out. I still have a page of notes, and I could talk for another three hours.

My point, Mr. Speaker, is that we are talking about a budget here. The government is trying to show that it is being nice to everyone. However, by trying to please everyone, it pleases nobody. Moreover, these are figures we cannot believe. That is because the government has so often put out figures that it has not followed at all in previous years. So, I am more or less certain, Mr. Speaker, that the same thing will happen again. Next year, the government will present us with totally different results. So, unfortunately, we cannot trust it.

That is clearly why, Mr. Speaker, I will be voting against this budget. At that point, Mr. Speaker, I will be pleased to continue the debate. Thank you very much.

Le président : Merci, Monsieur le député.

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Eh bien, merci tout le monde. Je vous remercie infiniment, Monsieur le président, de me donner l'occasion de parler. Je suis très contente de prendre la parole aujourd'hui,

time having this much time on my feet, and I really do appreciate this opportunity.

This is a budget that we can all be incredibly proud of. It does not matter where you are sitting on this floor. We need to be proud of this budget. As the minister for women, my view is that this is a budget for women. This is an incredible document.

13:35

All around our province, New Brunswickers have shown incredible resilience, determination, and compassion for one another during the COVID-19 pandemic. It is essential that we recognize that, and we thank all those who call New Brunswick home for their patience and understanding during difficult times. Their willingness to take the necessary steps to protect themselves, their loved ones, and their communities has allowed us to make the transition away from restrictions to living with COVID-19. To say it simply, when the time came to make sacrifices, that is precisely what most New Brunswickers did. I am so proud that I live in a province where people care so deeply about their families, friends, neighbours, and communities that they make personal sacrifices to protect those around them.

I am also proud to represent the more than 16 000 people who live in my riding of Sussex-Fundy-St. Martins. I do not think I have been able to stand here and say that before, so I do want to say that to the people of Sussex-Fundy-St. Martins. I appreciate you, and I really appreciate the opportunity.

If I may, before I speak to my support of our budget, I want to play tour guide for my colleagues and paint a picture of my riding and the many things that it offers. Sussex is the riding's population centre. Historically, it is a dairy farming community borne from the opening of the European and North American Railway. Initially settled by British Loyalists fleeing the American Revolution, a large portion of the town served as a military base from the late 19th century until after World War II. The Sussex region is situated in a beautiful valley. It continues to be a well-known

vraiment. C'est la première fois que j'ai autant de temps de parole, et je suis vraiment reconnaissante de pouvoir profiter de cette occasion.

Il s'agit d'un budget dont nous pouvons tous être extrêmement fiers. Le côté où l'on siège a peu d'importance. Nous devons être fiers du budget actuel. À titre de ministre responsable de la condition féminine, je dirais que, à mon avis, ce budget profite aux femmes. Il s'agit d'un document remarquable.

Aux quatre coins de la province, les gens du Nouveau-Brunswick ont fait incroyablement preuve de résilience, de détermination et de compassion les uns envers les autres depuis le début de la pandémie de COVID-19. Nous devons absolument le souligner, et c'est pourquoi nous remercions toutes les personnes qui demeurent au Nouveau-Brunswick de leur patience et de leur compréhension pendant ces temps difficiles. Grâce à leur empressement à prendre les mesures nécessaires pour se protéger et protéger leurs proches et leur communauté, nous avons pu progressivement éliminer les restrictions et faire la transition vers une vie où la COVID-19 est présente. Bref, lorsqu'il a été temps de faire des sacrifices, c'est précisément ce qu'ont fait la majorité des gens du Nouveau-Brunswick. Je suis si fière de vivre dans une province où les gens se soucient profondément de leur famille, de leurs amis, de leurs voisins et de leur communauté, à tel point qu'ils font des sacrifices pour protéger leurs proches.

Je suis également fière de représenter les 16 000 personnes et plus qui demeurent dans ma circonscription de Sussex-Fundy-St. Martins. Je crois que je n'ai jamais eu l'occasion de le dire ici ; alors je tiens à le dire aux gens de Sussex-Fundy-St. Martins. Je vous apprécie, et je vous suis vraiment reconnaissante de me donner l'occasion de vous représenter.

Si vous me le permettez, avant que je parle en faveur de notre budget, j'aimerais m'improviser guide touristique pour mes collègues et brosser un tableau de ma circonscription et de ses nombreux attraits. Sussex est la principale agglomération de la circonscription. Sur le plan historique, il s'agit d'une localité axée sur l'élevage laitier qui a été créée à la suite de l'établissement du chemin de fer de la European and North American Railway. La ville a d'abord été colonisée par des loyalistes britanniques fuyant la guerre de l'Indépendance, et une grande partie de la

dairy community that produces some of Canada's best milk, butter, and cheese.

Today, the Sussex region is home to many local businesses, restaurants, and tourist attractions. It is the home of the province's largest collection of beautiful covered bridges and colourful outdoor murals. In the winter, locals and visitors enjoy skiing and snowboarding at Poley Mountain in Waterford, and in the fall, thousands come to see the skies filled with hot air balloons. I am thrilled that this summer, Sussex will see the return of the Atlantic Balloon Fiesta. All our communities are going to enjoy the return of their festivals and events. That will reunite our communities. Summertime brings a comfortable and warm climate that allows for various outdoor activities. You can kayak the Kennebecasis River, hike or bike the countless trails scattered throughout the valley, and enjoy a delicious meal on an outdoor patio. Sussex is home to many museums that tell the story of the town's rich military and agricultural history.

On the Bay of Fundy coastline sits the village of St. Martins. Everyone knows St. Martins for its beauty. Throughout the 19th century, it served as a hub for shipbuilding in the Maritimes. Today, tourism is the village's major industry, attracting visitors from around the world who are eager to explore the Fundy Coast. St. Martins and the surrounding area are home to sea caves, historic covered bridges, the Quaco museum, and a beach where visitors can get an up-close look at the mighty Fundy tides. St. Martins is also a gateway to the Fundy Trail Parkway, allowing tourists to explore bicycle trails, hike footpaths, relax on one of the five beaches, walk across the suspension footbridge, or visit one of four waterfalls. The parkway extends all the way to Fundy National Park.

Last week, I was looking at many of our promotional videos for tourism for this summer and going forward. As I watched, I got a feeling that you often get when you are watching a tourism video: My goodness, I would love to be in that place. I want to go there. I

ville a servi de base militaire de la fin du 19^e siècle jusqu'après la Deuxième Guerre mondiale. La région de Sussex est située dans une magnifique vallée. Elle demeure une collectivité agricole bien connue où sont produits certains des meilleurs laits, beurres et fromages du Canada.

De nos jours, la région de Sussex compte un grand nombre d'entreprises locales, de restaurants et d'attractions touristiques. On y trouve le plus grand nombre de ponts couverts et de murales de la province, qui enjolivent le paysage par leur beauté et leurs couleurs. Pendant l'hiver, les gens de l'endroit et les visiteurs aiment skier et faire de la planche à neige au mont Poley, à Waterford, et, à l'automne, des milliers de personnes viennent admirer les montgolfières qui envahissent le ciel. Je suis enchantée de savoir que, cet été, la Atlantic Balloon Fiesta reprendra du service à Sussex. Toutes les collectivités de la province profiteront du retour de leurs festivals et événements. Ceux-ci permettront de rassembler les communautés. L'été apporte du temps chaud et agréable favorisant la pratique de diverses activités extérieures. On peut faire du kayak sur la rivière Kennebecasis, faire de la randonnée ou du vélo sur les innombrables sentiers qui parsèment la vallée et manger un délicieux repas sur la terrasse d'un restaurant. Sussex abrite de nombreux musées qui retracent la riche histoire militaire et agricole de la ville.

Le village de St. Martins est situé sur le littoral de la baie de Fundy. St. Martins est reconnu pour sa beauté. Pendant tout le 19^e siècle, il a été une plaque tournante pour la construction navale dans les Maritimes. De nos jours, le tourisme y constitue la principale industrie, étant donné que des visiteurs du monde entier ne demandent qu'à explorer le littoral de Fundy. St. Martins et ses environs abritent des cavernes marines, des ponts couverts historiques, le musée Quaco et une plage où les visiteurs peuvent observer de près les puissantes marées de la baie de Fundy. St. Martins est aussi une porte d'entrée de la Promenade du sentier Fundy, et les touristes peuvent y explorer les pistes cyclables ou les sentiers pédestres, se détendre sur l'une des cinq plages, emprunter le pont piétonnier suspendu ou admirer l'une des quatre chutes qui s'y trouvent. La promenade se prolonge jusqu'au parc national Fundy.

La semaine dernière, j'ai visionné bon nombre de vidéos touristiques promotionnelles qui seront lancées par mon ministère cet été et dans l'avenir. En les regardant, j'ai ressenti une émotion, comme c'est souvent le cas quand on regarde de telles vidéos, et je

mean, we are here. This is what we actually have. This is what we live each and every day. The scenes of New Brunswick are something that . . . When you look around the world, you just do not see what you see here. We have to continue to be proud of that, and we have to continue to speak of and celebrate that beauty of New Brunswick.

13:40

Collectively, Sussex-Fundy-St. Martins is a rural region of New Brunswick filled with world-class natural landscapes to experience. The warm and friendly residents of the region are proud of where they call home. They are more than happy to welcome tourists and newcomers and are always eager to help them experience all the hidden gems that Sussex-Fundy-St. Martins has to offer.

Mr. Speaker, as many of my fellow Members of the Legislative Assembly are aware, I was a journalist in New Brunswick and in nearby provinces for 25 years. It was while working in that field that I was inspired to run for political office. I was hearing so many stories from people around the province about what mattered the most to them, and I wanted to be able to play an active role in overcoming the challenges that exist in our province and in my riding. The challenges that the people of this riding face and the joys that they celebrate mean an awful lot to me. They truly do.

During those 25 years, for some of that time, I was working out of the press gallery here in Fredericton, and I saw a lot of budgets. Mr. Speaker, I nitpicked those budgets. I spent hours with those budgets. I wrote about them and the people that they impacted and about the ways that people were impacted by the budgets of various governments over the years. When I say that I am proud of this budget and what it means for New Brunswickers, I really mean it. I am proud of this budget. The commitment and care that the ministers in that room put into creating a budget that serves New Brunswickers well and improves their lives really needs to be applauded. I am proud of what it means for the departments that I represent, and I am proud of what it means for the people of my riding.

me suis dit : Mon doux, j'adorerais être à cet endroit. Je veux y aller. Mais enfin, nous habitons ici! Voilà ce que nous avons, en fait. C'est notre réalité de tous les jours. Les paysages du Nouveau-Brunswick sont-Ailleurs sur la planète, il n'y a rien de comparable à ce qu'il y a ici. Nous devons toujours tirer une fierté de la beauté du Nouveau-Brunswick, en parler et la célébrer.

Collectivement, Sussex-Fundy-St. Martins est une région rurale du Nouveau-Brunswick qui offre des paysages de renommée mondiale à découvrir. Les résidents de la région, chaleureux et amicaux, sont fiers de leur coin de pays. Ils sont ravis d'accueillir les touristes et les nouveaux arrivants et désirent toujours les aider à découvrir tous les trésors cachés que recèle la circonscription de Sussex-Fundy-St. Martins.

Monsieur le président, comme le savent bon nombre de mes collègues à l'Assemblée législative, j'ai été journaliste au Nouveau-Brunswick et dans les provinces voisines pendant 25 ans. C'est pendant ma carrière que j'ai eu l'idée de me lancer en politique. Aux quatre coins de la province, j'ai entendu tellement d'histoires à propos de ce qui compte le plus aux yeux des gens, et je voulais oeuvrer activement à surmonter les défis qui se posent dans notre province et dans ma circonscription. Les défis avec lesquels les gens de cette circonscription doivent composer et les joies qu'ils célèbrent sont très significatifs pour moi. Ils le sont vraiment.

Pendant mes 25 ans comme journaliste, j'ai aussi passé une partie de ce temps dans la Tribune de la presse, ici, à Fredericton, et j'ai vu un grand nombre de budgets. Monsieur le président, j'ai scruté ces budgets à la loupe. J'y ai passé des heures. J'ai écrit sur les budgets, sur les gens visés par les mesures budgétaires et sur les façons dont les gens ont vécu les mesures budgétaires imposées par divers gouvernements au fil des ans. Quand je dis que je suis fière du budget actuel et de ce qu'il représente pour les gens du Nouveau-Brunswick, je le pense vraiment. Je suis fière de ce budget. Il faut vraiment saluer le dévouement et l'attention dont les ministres dans cette salle ont fait preuve afin d'élaborer un budget qui sert bien les gens du Nouveau-Brunswick et améliore leur vie. Je suis fière de ce qu'il signifie pour les entités dont je suis responsable et de ce qu'il signifie pour les gens de ma circonscription.

Mr. Speaker, I want to take a moment to thank the constituents of my riding. Every single day, they are an inspiration to me. They are the reason I chose this career. They are a class act. It is a community of loving, hardworking people. I am so happy to support a budget that will help them by improving education for our kids and by improving health care for our loved ones. This budget will mean more support for women and families, really, support for them in their darkest times. It is going to go a long way in supporting communities so that they can further develop opportunities to open their doors and showcase what they offer to visitors.

Mr. Speaker, this marks the fourth budget that this government has delivered since taking office and the second since I was elected to serve the people of the Sussex-Fundy-St. Martins riding. I am proud to say that the steps that we have taken with each successive budget have led us to today, where we are now building on success. We have managed our finances responsibly and have reduced our net debt. We have implemented a change agenda that is leading to the implementation of long overdue reforms. We have changed the narrative on New Brunswick to one of success.

Mr. Speaker, our province's economy is growing. However, if we want to support a lasting and sustainable recovery, we will need to take appropriate steps to maintain the momentum that we have generated in recent years. Through local governance reform, our goal is to build vibrant and sustainable communities that work together to enhance the quality of life for all New Brunswickers. The approach that we have taken will maintain and improve services, act on local and regional priorities, and take advantage of economic development opportunities. Budget 2022-2023 provides \$10 million to continue the vital work of modernizing local governance in New Brunswick.

Mr. Speaker: Excuse me, members. I want to remind members that masks are to be worn when you are in the Legislative Chamber. Thank you.

Monsieur le président, j'aimerais prendre un instant pour remercier l'électorat de ma circonscription. Les gens de ma circonscription m'inspirent au quotidien. Ils sont la raison pour laquelle j'ai choisi de faire une carrière politique. Ils sont incroyables. Il s'agit d'une communauté de gens aimants et vaillants. Je suis si contente d'appuyer un budget qui les aidera en améliorant l'éducation de leurs enfants et les soins de santé dont leurs proches ont besoin. Le budget comprendra plus de soutien pour les femmes et les familles, vraiment, un soutien dans leurs moments les plus difficiles. Il contribuera grandement à appuyer les collectivités afin qu'elles puissent exploiter davantage les possibilités de présenter ce qu'elles ont à offrir aux visiteurs.

Monsieur le président, il s'agit du quatrième budget présenté par le gouvernement depuis qu'il est au pouvoir et le deuxième depuis que j'ai été élue pour servir les gens de Sussex-Fundy-St. Martins. Je suis fière d'affirmer que, grâce aux mesures que nous avons prises lors de chaque budget précédent, nous misons maintenant sur le succès obtenu. Nous avons géré de façon responsable les finances publiques et avons réduit la dette nette. Nous avons mis en oeuvre un programme de changements qui donne lieu à des réformes longuement attendues. Nous avons changé le discours concernant le Nouveau-Brunswick de manière à ce qu'on parle maintenant de réussite.

Monsieur le président, l'économie de notre province connaît une croissance. Toutefois, si nous voulons favoriser une relance économique durable et viable, nous devons prendre les mesures qui s'imposent pour poursuivre l'élan que nous avons suscité ces dernières années. Notre réforme de la gouvernance locale a pour but de créer des communautés dynamiques et viables qui collaborent pour améliorer la qualité de vie de tous les gens du Nouveau-Brunswick. L'approche que nous avons adoptée permettra de maintenir et d'améliorer les services, de donner suite aux priorités locales et régionales et de tirer parti des possibilités de développement économique. Le budget 2022-2023 prévoit 10 millions de dollars pour poursuivre le travail essentiel de modernisation de la gouvernance locale au Nouveau-Brunswick.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, excusez-moi. Je tiens à rappeler aux parlementaires qu'ils doivent porter leur masque lorsqu'ils sont à la Chambre de l'Assemblée législative. Merci.

13:45

Hon. Ms. Scott-Wallace: This budget also meets the fundamental commitment to local governance reform by taking steps on provincial property tax rates.

In response to the federally mandated increase to the carbon tax, our government has announced that the province's basic personal amount will be increased from \$10 817 to \$11 720 and that the low-income tax reduction threshold will increase from \$18 268 to \$19 177, effective for the 2022 taxation year. This will provide an estimated \$40 million in personal income tax relief to more than 400 000 taxpayers for 2022, and it will ensure that single tax filers with an income of up to \$19 177 will not pay provincial personal income tax for 2022.

Mr. Speaker, growing our population goes with growing the economy.

In case I run out of time, there are a couple of things I want to be sure that I talk about. One of the things is really about the impact of this budget on women. I am so proud and fortunate to be a woman serving in government today. This is a budget that women can get behind. The Women's Equality Branch will receive a 44% increase in this budget, and it truly is money that is meaningful to the branch and to women. We have identified gaps where women really need support.

Throughout the pandemic, there has been an increased prevalence of intimate partner violence and sexual violence reported in Canada and globally. Our government will be providing immediate assistance in the 2021-22 fiscal year to support transition houses, second-stage houses, and domestic violence outreach. We are also increasing support for important services, such as second-stage housing for abused women and children, domestic violence outreach services, and community-based supports to victims of sexual violence. Our investments in these organizations can assist their sustainability, address some cost pressures, and reach and serve as many survivors of intimate partner or sexual violence as possible. No one should ever feel as though there is no option but to remain in a violent or abusive situation—not ever, Mr. Speaker.

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Le budget permet aussi de remplir l'engagement fondamental visant la réforme de la gouvernance locale en apportant des modifications aux taux d'impôt foncier provincial.

Pour compenser l'augmentation de la taxe sur le carbone prescrite par le gouvernement fédéral, notre gouvernement a annoncé que le montant personnel de base provincial passera de 10 817 \$ à 11 720 \$ et que le seuil de réduction d'impôt applicable aux personnes à faible revenu passera de 18 268 \$ à 19 177 \$, le tout prenant effet pour l'année d'imposition 2022. Plus de 400 000 contribuables bénéficieront en 2022 d'un allègement au chapitre de l'impôt sur le revenu des particuliers totalisant environ 40 millions, et les déclarants célibataires dont le revenu ne dépasse pas 19 177 \$ ne paieront pas d'impôt provincial sur le revenu des particuliers en 2022.

Monsieur le président, la croissance démographique va de pair avec la croissance économique.

Au cas où je manquerais de temps, il y a quelques éléments dont je veux absolument parler. L'un de ces éléments, c'est l'incidence réelle du budget sur les femmes. Je suis si fière et chanceuse d'être une femme qui siège au gouvernement à l'heure actuelle. Il s'agit d'un budget que les femmes peuvent appuyer. La Direction de l'égalité des femmes bénéficiera d'une augmentation de 44 % au titre du budget actuel, et il s'agit de fonds qui sont vraiment significatifs pour la direction et pour les femmes. Nous avons cerné les endroits où les femmes ont vraiment besoin de soutien.

Tout au long de la pandémie, on a signalé au Canada et dans le monde entier une augmentation de la prévalence de la violence entre partenaires intimes et de la violence sexuelle. Au cours de l'exercice financier 2021-2022, notre gouvernement versera une aide immédiate aux maisons de transition, aux maisons de seconde étape et aux services d'approche en matière de prévention de la violence conjugale. Nous augmenterons aussi le soutien à d'importants services, tels que les maisons de seconde étape pour femmes et enfants maltraités, les services d'approche en matière de prévention de la violence conjugale et les services de soutien communautaire aux victimes de violence sexuelle. Nos investissements à l'égard des organismes concernés contribueront à assurer leur viabilité, à alléger des pressions financières ainsi qu'à joindre et à servir le plus grand nombre de personnes survivantes de violence entre partenaires intimes ou de

These organizations deliver outreach services, provide supportive housing, and improve prevention of and response to intimate partner violence and sexual violence. They are critical to breaking the cycle of abuse, to supporting women and children subjected to abuse, and to raising awareness about domestic violence, healthy relationships, and the support services that are available in communities throughout New Brunswick. I am proud that we are providing these organizations with additional support, Mr. Speaker. Their work is vital to keeping our communities safe and to enhancing the safety of survivors of intimate partner or sexual violence.

The 2022-23 budget provides an additional \$1.4 million, representing a 44% increase over the level of support provided in the 2021-22 budget. This will make a meaningful difference in the lives of survivors of intimate partner and sexual violence. This government, as I have said, has nine strong women helping to make decisions for New Brunswickers. We are supported by our Premier and our male colleagues, and I truly thank them for that support. Without it, we would not see progress such as this 44% increase to support women in this province when they need it the most. I am convinced that women in New Brunswick have never had a stronger voice, and I am so incredibly proud of that.

13:50

There are other ways that the government continues to work to support women and their families. I would like to talk about my role as a mother just for a second. I am sure that all of us would say the same thing when asked. Family is number one. It does not matter what your role is. No matter what our job in this province is, each and every one of us is likely to say that our families are the absolute most important thing. They are the support waiting for us when we get home after a long week of working in this beautiful capital on behalf of New Brunswickers. Sometimes, when we get

violence sexuelle. Personne ne devrait avoir le sentiment qu'il n'a pas d'autre choix que de rester dans une relation violente ou abusive, Monsieur le président, jamais au grand jamais.

Les organismes du secteur fournissent des services d'approche et du logement avec services de soutien et améliorent la prévention et l'intervention en matière de violence entre partenaires intimes et de violence sexuelle. Ils sont essentiels afin de rompre le cycle de la violence, de soutenir les femmes et les enfants qui en sont victimes et de sensibiliser la population à la violence familiale, aux relations saines et aux services de soutien qui sont disponibles dans les collectivités de l'ensemble du Nouveau-Brunswick. Je suis fière que notre gouvernement apporte du soutien additionnel aux organismes concernés, Monsieur le président. Leur travail est indispensable pour que les collectivités demeurent en sécurité et pour accroître la sécurité des personnes survivantes de violence entre partenaires intimes ou de violence sexuelle.

Le budget 2022-2023 prévoit une somme additionnelle de 1,4 million de dollars, ce qui représente une augmentation de 44 % par rapport au niveau de soutien fourni dans le budget de 2021-2022. Cela améliorera concrètement la vie des personnes survivantes de violence entre partenaires intimes et de violence sexuelle. Comme je l'ai dit, le gouvernement compte neuf femmes fortes pour l'aider à prendre des décisions dans l'intérêt de la population du Nouveau-Brunswick. Nous avons appuyé notre premier ministre et nos collègues masculins, et je les remercie sincèrement de leur soutien. Sans cela, nous ne constaterions pas de progrès, comme l'augmentation de 44 % au chapitre du soutien accordé aux femmes de la province au moment où elles en ont le plus besoin. Je suis persuadée que les femmes au Nouveau-Brunswick n'ont jamais eu de voix plus forte, et j'en suis incroyablement fière.

Le gouvernement poursuit aussi autrement ses efforts et son soutien envers les femmes et leur famille. J'aimerais brièvement parler de mon rôle de mère. Je suis certaine que, si on le lui demandait, tout le monde dirait la même chose : la famille passe avant tout. Le poste que l'on occupe n'entre pas en ligne de compte. Quel que soit son emploi dans la province, chacun d'entre nous dira vraisemblablement que sa famille est ce qui compte le plus. Les membres de notre famille sont notre soutien et attendent notre retour après que nous ayons passé une longue semaine dans notre

home, our tanks are empty. There is not a whole lot left. But without fail, our families are there. They are supporting us. They are helping to revitalize us so that on Monday, we can be back at it again. Or on the weekends, when there are so many events taking place in our ridings, they are often there with us when we are handing out certificates to constituents or when we are going to bring greetings to events. I cannot thank them enough.

I cannot thank enough my own husband who is home holding down the fort while I am here working. He is helping with the needs of our children when I am not there. Thank you so much to Troy and to my 16-year-old daughter Jaime, who would probably love to have her mom home more often, and to my son Kegan, who is in his first year at university and needs to reach out to mom very often for different things that happen in his life. I value them, and I always make time for them.

Mr. Speaker, I say this simply because the importance of our families and of supporting families is so critical, and that is something that we considered in this budget. There are many ways that our government has shown support to women and their families. One is by making childcare more affordable. Through our bilateral agreements with the government of Canada, we will be investing \$110 million in our early learning and childcare sector in 2022-23, and over the next five years, we will invest a total of approximately \$500 million. This is significant. Childcare is a major cost for many families. By making it more affordable, we benefit the families using it and their employers and the New Brunswick economy as a whole.

Mr. Speaker, this year was the second time that the Women's Equality Branch collaborated with Finance and Treasury Board to release the gender impact statement alongside the budget. I will say that it does my heart good to see that we have a Finance Minister who celebrates that work as much as I do. It is something that he encourages and supports, and I thank him so much for making sure that is an important part of this process.

magnifique capitale à travailler pour les gens du Nouveau-Brunswick. Or, parfois, quand nous arrivons à la maison, nous sommes vidés. Nous n'avons presque plus d'énergie. Toutefois, immanquablement, notre famille est là. Elle nous épaulé. Elle nous dynamise pour que le lundi, nous reprenions le travail ; la fin de semaine, dans notre circonscription, quand tant d'événements ont lieu, notre famille nous accompagne souvent alors que nous remettons des certificats ou que nous parlons lors d'événements. Je ne pourrai jamais assez remercier ma famille.

Je ne pourrai jamais assez remercier mon mari, qui gère la maisonnée pendant que je travaille dans la capitale. Il subvient aux besoins de nos enfants pendant mon absence. Je remercie infiniment mon mari Troy et ma fille Jaime, âgée de 16 ans, qui préférerait probablement avoir sa mère plus souvent à la maison, ainsi que mon fils Kegan, qui est en première année à l'université et qui doit très souvent parler à sa mère concernant différentes choses qui se passent dans sa vie. Je les apprécie beaucoup, et je leur consacre toujours du temps.

Monsieur le président, je dis cela tout simplement parce notre famille et le soutien qu'elle nous procure sont tellement indispensables, et qu'il s'agit d'un aspect dont nous avons tenu compte dans le budget. Notre gouvernement a montré du soutien à l'endroit des femmes et de leur famille de nombreuses façons. L'une d'entre elles a consisté à rendre les services de garderie plus abordables. Grâce à nos accords bilatéraux avec le gouvernement du Canada, nous investirons 110 millions dans le secteur des garderies éducatives en 2022-2023, pour un total de 500 millions environ au cours des cinq prochaines années. Il s'agit d'une somme considérable. Pour de nombreuses familles, les services de garderie représentent une dépense importante. En les rendant plus abordables, nous servons les intérêts des familles qui y ont recours, des employeurs des parents et de l'économie du Nouveau-Brunswick dans son ensemble.

Monsieur le président, c'est la deuxième année où la Direction de l'égalité des femmes collabore avec le ministère des Finances et du Conseil du Trésor pour publier l'Énoncé relatif aux effets spécifiques selon le genre en même temps que le budget. Je dois vous dire que je suis vraiment ravie que nous ayons un ministre des Finances qui souligne autant que moi le travail fait en ce sens. Il encourage et soutient de tels efforts, et je

The gender impact statement is designed around the core principles of GBA+, which is a process to reduce systemic inequalities and to advance gender equality. Applying this lens to the budget is essential because spending and taxation can have different impacts on genders and marginalized groups because of different situations, needs, and priorities. These are things that we do not always think about when we are sorting through our papers. We are not always thinking about the impact on absolutely everyone.

While the public was impressed that we were the first province to publish a gender impact statement last year, our stakeholders wanted increased transparency and accountability. For this reason, we identified 17 budget items, just over 10%, for a further, more rigorous impact analysis. Working alongside the governmental GBA+ champion and the policy or program representatives from departments, more pointed questions related to GBA+ were asked about the budget items under review, including, just so that people have a bit of understanding, what target groups might be impacted by the item. The following questions were also asked: What were the expected benefits associated with the item? What were the potential negative impacts? What data was used to better understand the realities of New Brunswickers who may be impacted by that specific budget item?

13:55

Many people will talk about the fact that we found that 76% of the 17 items under review had not conducted a GBA+ on the budget item. That number was not surprising, since budget planning and decision-making are slightly different from policy or program decision-making for which GBA+ is mandatory. It did, however, signal the need for further training and consultations across the government on the impact and importance of using GBA+.

le remercie grandement de veiller à ce que ce soit une partie importante du processus budgétaire.

L'Énoncé relatif aux effets spécifiques selon le genre est conçu en fonction des principes fondamentaux de l'analyse comparative entre les sexes plus, ou ACS+, un processus visant à réduire les inégalités systémiques et à faire progresser l'égalité entre les hommes et les femmes. Il est essentiel d'analyser le budget dans une telle optique, car les dépenses et la charge fiscale peuvent avoir des répercussions différentes sur les genres et les groupes marginalisés en raison de la diversité des besoins, des situations et des priorités. Il s'agit d'éléments auxquels nous ne pensons pas toujours lorsque nous évaluons l'information. Nous ne pouvons pas toujours penser aux conséquences des mesures sur toutes les personnes de la société.

Même si le public a été impressionné par le fait que nous étions le premier gouvernement provincial à publier l'an dernier un énoncé relatif aux effets sexospécifiques, les parties prenantes voulaient que soient améliorées la transparence et la reddition de comptes. Pour cette raison, nous avons cerné 17 postes budgétaires, soit un peu plus de 10 %, qui nécessitaient une analyse plus rigoureuse des effets. En collaboration avec le champion de l'analyse comparative au gouvernement et les responsables des politiques ou programmes au sein des ministères, des questions plus pointues relativement à l'ACS+ ont été posées concernant les postes budgétaires à l'étude, entre autres, juste pour que les gens comprennent un peu mieux, quels sont les groupes cibles qui pourraient être touchés. De plus, les questions suivantes ont été posées : Quels sont les résultats prévus liés au poste budgétaire? Quels sont les effets négatifs possibles? Quelles données ont été utilisées pour mieux comprendre la réalité des personnes du Nouveau-Brunswick qui seront potentiellement touchées par le poste budgétaire en question?

Bon nombre de personnes parleront du fait qu'aucune analyse comparative entre les sexes plus n'avait été réalisée concernant 76 % des 17 postes budgétaires étudiés. Ce chiffre n'est pas étonnant, étant donné que la planification budgétaire et la prise de décision diffèrent légèrement de la prise de décision relative à une politique ou à un programme, où l'ACS+ est obligatoire. Cela a toutefois souligné la nécessité d'avoir, dans l'ensemble du gouvernement, plus de

Mr. Speaker, we are transparent. There is work that we can continue to do. We have done a lot of work. We have done work that no one else has ever done. That is new work. We are proud of it. We can also honestly say that there is more work to be done, and we are up for it.

Mr. Speaker, I need to talk about tourism. Of course I do, since I am the Minister of Tourism, Heritage and Culture. The government and, really, my department had sectors that were very damaged during the pandemic. Our tourism sector was one of them. As you can imagine, a large amount of pain was felt because we had so many people within that industry. We did not have our arts or our festivals and events. We did not have people traveling because of COVID-19 restrictions and for health reasons, of course, and Public Health reasons. We had hotels that basically went empty for most of two years.

Mr. Speaker, we created the Explore NB Travel Incentive Program. That went through three phases, starting in July 2020. Through this program, New Brunswick residents received a 20% rebate on eligible expenses up to \$1 000 for traveling within the province as long as they had an overnight stay included. That was an incredibly successful program. I do not know whether most people are aware, but that generated almost \$40 million of spending within our province over the past two years. It was a strategic program, absolutely. It looked at encouraging people to travel when they could, have adventures within the province, and rediscover their own province. It worked. We rebated more than \$6 million. We gave more than \$6 million back to New Brunswickers who traveled.

Mr. Speaker, this summer, we are spreading the word. We are absolutely open for our visitors. We have missed our visitors. We are so excited to have them back. Our festivals will be alive. Our events will be open. Our businesses have been waiting to get their hands on our visitors again. Indeed, the carpet will be

formation et de consultations sur les effets et l'importance de l'ACS+.

Monsieur le président, nous faisons preuve de transparence. Il y a du travail que nous pouvons continuer à faire. Nous en avons toutefois accompli beaucoup. Nous avons accompli du travail que personne d'autre n'avait fait avant. Il s'agit d'un travail nouveau. Nous en sommes fiers. Nous pouvons aussi affirmer en toute franchise qu'il y a plus de travail à accomplir, et nous sommes prêts à relever le défi.

Monsieur le président, je dois parler de tourisme. Évidemment, je dois en parler, puisque je suis ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture. Au gouvernement — vraiment, au sein de mon ministère —, il y a des secteurs qui ont été durement touchés par la pandémie. L'un d'entre eux a été le secteur touristique. Comme vous pouvez l'imaginer, la peine ressentie était importante, car l'industrie compte tellement de gens. Il n'y avait aucune forme d'art, ni de festivals, ni d'événements dans la province. Les gens ne visitaient pas la province à cause des restrictions liées à la COVID-19, pour des raisons de santé, bien sûr, et pour des raisons de santé publique. Les hôtels ont été pratiquement vides pendant presque deux ans.

Monsieur le président, nous avons créé le Programme d'incitation au voyage Explore NB. Il a débuté en juillet 2022 et est passé par trois phases. Grâce au programme, les gens du Nouveau-Brunswick ont reçu un remboursement à hauteur de 20 % des dépenses admissibles maximales de 1 000 \$ pour voyager dans la province, tant qu'une nuitée était incluse. Le programme a vraiment connu beaucoup de succès. Je ne sais pas si la plupart des gens sont au courant, mais le programme a permis de générer 40 millions de dollars en dépenses dans notre province au cours des deux dernières années. Le programme a vraiment été stratégique. Il a servi à inciter les gens à voyager lorsqu'ils le pouvaient, à partir à l'aventure dans la province et à redécouvrir celle-ci. Il a été efficace. Nous avons accordé plus de 6 millions de dollars en remboursement. Nous avons remis plus de 6 millions aux gens du Nouveau-Brunswick qui ont voyagé.

Monsieur le président, cet été, nous propageons la nouvelle. Nous voulons absolument accueillir les visiteurs. Ils nous ont manqué. Nous sommes si contents de les revoir. Les festivals reprendront vie. Les divers événements auront lieu. Le personnel des entreprises est impatient de recevoir de nouveau les

rolled out for the return of these visitors. We know that in the past two years, New Brunswickers have traveled and rediscovered their own province and the things and offerings within it. Our first target, really, is to get Maritimers to return to our province and also to reach out to our families and friends in Quebec and Ontario.

Mr. Speaker: Thank you, minister. You have 15 minutes left next week if you should choose to use them. I call on the Government House Leader.

(Hon. Mr. Savoie moved that the House adjourn.

The House adjourned at 2 p.m.)

visiteurs. En effet, on déroulera le tapis rouge pour le retour des visiteurs. Nous savons que, ces deux dernières années, les gens du Nouveau-Brunswick ont parcouru la province et l'ont redécouverte, et ils ont profité de tout ce qu'elle a à offrir. Vraiment, notre objectif premier consiste à ce que les gens des Maritimes visitent notre province, mais en parlent aussi à leur famille et à leurs amis au Québec et en Ontario.

Le président : Merci, Madame la ministre. Vous disposerez la semaine prochaine des 15 minutes qui vous restent si vous souhaitez les utiliser. Je donne la parole au leader parlementaire du gouvernement.

(L'hon. M. Savoie propose l'ajournement de la Chambre.

La séance est levée à 14 h.)

